

**UNIVERSIDAD DE  
CIENCIAS Y ARTES DE  
CHIAPAS**

**FACULTAD DE HUMANIDADES  
LICENCIATURA EN LENGUAS CON ENFOQUE  
TURÍSTICO**

**TESIS**

*TRADICIÓN ORAL DE COPAINALÁ: LEYENDAS,  
MITOS Y RELATOS VARIOS; UNA PROPUESTA  
PARA SU CONSERVACIÓN MEDIANTE UNA  
APLICACIÓN PARA DISPOSITIVOS MÓVILES*

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE

**LICENCIADO EN LENGUAS  
CON ENFOQUE TURÍSTICO**

PRESENTA

**ISRAEL ANTONIO VÁZQUEZ ESTRADA**

**CHRISTIAN MAURICIO ZENTENO**

**FERNÁNDEZ**

**DIRIGIDO POR: MTRO. JUÁN RAMÓN ÁLVAREZ VÁZQUEZ**

TUXTLA GUTIÉRREZ, CHIAPAS. FEBRERO, 2023





**UNIVERSIDAD DE CIENCIAS Y ARTES DE CHIAPAS**  
SECRETARÍA GENERAL  
DIRECCIÓN DE SERVICIOS ESCOLARES  
DEPARTAMENTO DE CERTIFICACIÓN ESCOLAR  
AUTORIZACIÓN DE IMPRESIÓN

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas  
Fecha: 09 de febrero 2023.

**C. Israel Antonio Vázquez Estrada**

Pasante del Programa Educativo de: Licenciatura en Lenguas con Enfoque Turístico

Realizado el análisis y revisión correspondiente a su trabajo recepcional denominado:

Tradición oral de Copainalá: Leyendas, mitos y relatos varios. Una propuesta para su conservación por medio de una aplicación para dispositivos móviles.

En la modalidad de: Elaboración de Tesis

Nos permitimos hacer de su conocimiento que esta Comisión Revisora considera que dicho documento reúne los requisitos y méritos necesarios para que proceda a la impresión correspondiente, y de esta manera se encuentre en condiciones de proceder con el trámite que le permita sustentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE

**Revisores**

**Mtro. Juan Ramón Álvarez Vázquez (Director)**

**Mtro. Alan Antonio Castellanos Mora (lector)**

**Lic. Sandra Elizabeth Pérez Jiménez (lector)**

**Firmas:**

Ccp. Expediente



**UNIVERSIDAD DE CIENCIAS Y ARTES DE CHIAPAS**  
SECRETARÍA GENERAL  
DIRECCIÓN DE SERVICIOS ESCOLARES  
DEPARTAMENTO DE CERTIFICACIÓN ESCOLAR  
AUTORIZACIÓN DE IMPRESIÓN

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas  
Fecha: 09 de febrero 2023.

C. **Christian Mauricio Zenteno Fernández**

Pasante del Programa Educativo de: Licenciatura en Lenguas con Enfoque Turístico

Realizado el análisis y revisión correspondiente a su trabajo recepcional denominado:

Tradición oral de Copainalá: Leyendas, mitos y relatos varios. Una propuesta para su conservación por medio de una aplicación para dispositivos móviles.

En la modalidad de: Elaboración de Tesis

Nos permitimos hacer de su conocimiento que esta Comisión Revisora considera que dicho documento reúne los requisitos y méritos necesarios para que proceda a la impresión correspondiente, y de esta manera se encuentre en condiciones de proceder con el trámite que le permita sustentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE

**Revisores**

**Mtro. Juan Ramón Álvarez Vázquez (Director)**

**Mtro. Alan Antonio Castellanos Mora (lector)**

**Lic. Sandra Elizabeth Pérez Jiménez (lector)**

**Firmas:**

Ccp. Expediente



## AGRADECIMIENTOS

A mis padres: Israel Vázquez Reyes, y Adaceli Estrada Nangusé, que siempre se mantuvieron firmes en su apoyo y oraciones hacia mi persona, quienes siempre me tuvieron fe, me ayudaron y también participaron en este proyecto. A ellos les debo mis más grandes reconocimientos y todo mi amor. Que su fe siempre los mantenga bendecidos.

A mi tío, el Profesor Mario Armando Núñez Aragón a quien sin duda alguna considero el elemento más importante para la recopilación de la tradición oral de Copainalá, sin sus conocimientos y amor a la cultura del municipio no se hubiera podido realizar el proyecto. Todo el tiempo y sabiduría que nos compartió rindió sus frutos, a él le debo todo el respeto y admiración por sus grandes contribuciones al rescate de los elementos de la cultura de Copainalá. Gracias por despertar en mí, el interés y fascinación hacia los personajes que contiene la tradición oral del pueblo.

Le debo también mis agradecimientos a mis demás informantes: a mi difunta Tía, la señorita María del Carmen Vázquez Reyes, por siempre recordarme que “El Sombrerón”, “Los Bultos” y “Rompe Peña y Rompe Cadena” estarían esperándome en la oscuridad si no obedecía a mis padres. Al señor Ciro López, quien, con la firmeza y seriedad en sus narraciones, tornaba al ambiente narrativo en algo no tan lejano de la fantasía. Al señor Melquiades, que donde quiera que se encuentre, ojalá este con bien, gracias por esas grandes historias donde usted fue participe, y por aquel gran consejo que me dio cuando aún era un infante –No te rajés varón, sea grande, sea el mero malo o lo que fuere, no te rajés ante nadie-.

A don Aldein y a su señora esposa Floriana, quienes nos compartieron las vivencias que tuvieron en carne propia, cuando el volcán Chichonal hizo erupción.

A mis grandes amigos de la universidad y de quienes espero siempre tener su amistad: Jorge Humberto Jiménez Gonzales, Rosario Guadalupe Martínez, Ana Guadalupe Pérez, Edgardo Pineda, Alejandro Pineda, José Megchun, Eduardo Paniagua, y Christian Fernández. Pero especialmente a Jorge, Rosario y Eduardo, quienes siempre demostraron gran interés y amor a la cultura Zoque. Gracias por el ánimo, aliento, consejo y soporte que nos dimos para continuar con nuestras investigaciones.

Expreso un reconocimiento y agradecimiento especial a nuestro asesor de tesis, el profesor Juan Ramón Álvarez Vázquez. Por siempre haber confiado en nuestro proyecto, por soportarnos, por corregirnos, por nunca perder la paciencia a pesar de nuestros errores, por siempre tener un espacio de su tiempo, por compartirnos el gran conocimiento que tiene en la cultura Zoque. Gracias por todo.

Y finalmente a mi Alma Mater, Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas, gracias por haberme permitido estar en una de tus generaciones, por cada uno de tus elementos humanos que me permitieron evolucionar para bien en mi persona. Por todas las experiencias, malas y buenas, que sin duda jamás podré olvidar. Y que con ansias espero, si me lo permite la vida, ser nuevamente parte de ti.

Sinceramente: Israel Antonio Vázquez Estrada.

Le agradezco a Dios por haberme acompañado y guiado a lo largo de mi carrera, por ser mi fortaleza en los momentos de debilidad y por brindarme una vida llena de aprendizajes, experiencias y sobre todo felicidad.

A mis padres **Guadalupe Fernández Rincón y Jesús Zenteno Valdez**, por todo su gran apoyo en los momentos cuando más los necesite, por enseñarme a valorar la vida y los estudios, por haber hecho un gran esfuerzo a pesar de muchas adversidades para darnos educación tanto a mi hermano mayor como a mí, por la gran cantidad de consejos que me llenan de inspiración día a día y lo más importante, de igual forma quiero agradecer a todos mis tíos, tías, primos y demás familiares del lado paterno por también ser el soporte en estos últimos años de mis estudios.

A mi hermano mayor **Daniel de Jesús Zenteno Fernández** que con mucho amor y cariño le dedico todo mi esfuerzo y trabajo puesto por la realización de esta tesis.

A mi querida abuela materna **Rita María Rincón Gutiérrez**, que más que una abuela, fue una de las personas después de mis padres que más se preocupaban por mí.

A mis amigos y compañeros de la licenciatura por compartir grandes momentos juntos, creando experiencias únicas; José Megchún, Ana Guadalupe Pérez, Rosario Martínez y Jorge Jiménez. Así mismo, con mi amigo y con quien tuve el honor de realizar esta investigación: Israel Estrada.

A mi amigo y compañero de la preparatoria **José Fernando Pérez García** por sus conocimientos en el área de la informática y programación, ya que sin el no hubiera sido posible realizar la aplicación para dispositivos móviles donde pudimos almacenar los relatos recopilados.

A mi asesor de tesis, al Mtro. **Juan Ramón Álvarez Vázquez**, por su orientación y dedicación todo este tiempo, por su confianza y apoyo que me ha dado durante el desarrollo del trabajo a pesar de los varios inconvenientes que se presentaron a lo

largo de los últimos 3 años y en especial, por ser uno de los profesores más admirables dentro de su campo.

A mis profesores y lectores de tesis, la Lic. Sandra Elizabeth Pérez Jiménez y el Mtro. Alan Antonio Castellanos Mora por tomarse su tiempo de haber leído esa tesis y de esa manera logré seguir sus recomendaciones, sugerencias y cuestionamientos con el propósito de tener una mejor presentación y comprensión de la investigación.

De igual forma agradecer a los familiares de mi compañero Israel Vázquez, por ser los elementos más importantes para la recopilación de la tradición oral de Copainalá, sin sus conocimientos y amor a la cultura del municipio no se hubiera podido realizar el proyecto.

Sinceramente: Christian Mauricio Zenteno Fernández.

# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	1
OBJETIVO GENERAL.....	1
OBJETIVOS ESPECÍFICOS .....	1
PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN.....	2
Problemática .....	11
METODOLOGÍA.....	12
CAPÍTULO I: COPAINALÁ, GEOGRAFÍA E HISTORIA. ....	17
1.1    MARCO TEÓRICO.....	17
1.2    UBICACIÓN GEOGRÁFICA.....	21
1.2.1    BIODIVERSIDAD.....	23
1.2.2    HIDROLOGÍA.....	24
1.3    ETIMOLOGÍA Y ORGANIZACIÓN ESPACIAL.....	25
1.3.1    ETIMOLOGÍA.....	25
1.3.2    ORGANIZACIÓN ESPACIAL .....	26
1.4    CONTEXTO HISTÓRICO .....	29
1.4.1    LA ÉPOCA PREHISPÁNICA .....	31
1.4.2    LA EVANGELIZACIÓN Y FUNDACIÓN DEL TEMPLO DE COPAINALÁ.....	36
1.4.3    EL SIGLO XIX.....	39
1.4.4    EL MUNICIPIO Y SU ACTUALIDAD .....	41
CAPITULO II: CICLO FESTIVO DE LOS ZOQUES DE COPAINALÁ .....	47
2.1    LOS BARRIOS Y SUS PRINCIPALES FIESTAS .....	47
2.1.1    LISTADO DE BARRIOS CONSIDERADOS TRADICIONALES Y SUS PRINCIPALES FESTIVIDADES.....	50
2.2    LAS DANZAS DE COPAINALÁ.....	55
2.3    CALENDARIO FESTIVO .....	72
CAPÍTULO III TRADICIÓN ORAL DE COPAINALÁ. LEYENDAS, MITOS Y LOS RELATOS VARIOS. ..	82
3.1    LA COSTUMBRE DE CONTAR HISTORIAS ENTRE LOS HABITANTES DE COPAINALÁ .....	82
3.2    RELATOS-SUCESOS RECOLECTADOS.....	88
3.2.1    “EL WEYA-WEYÁ” .....	90
3.2.2    “LA ENCAMISADA” .....	97
3.2.3    “LA COPACZOCA” .....	102

3.2.4 LA COPACZOCA: ACERCA DE SUCESOS Y APARICIONES RECIENTES .....	105
3.2.5 OTRO RELATO SOBRE LA COPACZOCA.....	108
3.2.6 ROMPE PEÑA Y ROMPE CADENA.....	109
3.2.7 RELATOS SOBRE DUENDES, SUCESOS NARRADOS POR EL PROFESOR MARIO ARMANDO NÚÑEZ ARAGÓN .....	110
3.2.8 RELATO SOBRE LOS DUENDES EN EL RIO DE COPAINALÁ .....	117
3.2.9 RELATO SOBRE LOS DUENDES DEL CERRO DE TÍO ISHA .....	118
3.2.10 SOBRE LO QUE SE DICE ACERCA DE LAS APARICIONES DE “LA MALA MUJER” .....	119
3.2.11 SOBRE LAS APARICIONES DE “EL SOMBRERÓN” .....	120
3.2.12 SUCESO DE DON MELQUIADES Y EL TORO BLANCO.....	120
3.2.13 SUCESO DE DON CIRO Y EL CONEJO.....	121
3.2.13 EL NAHUAL ANDRÉS .....	123
3.2.14 DON MARIANO .....	125
3.2.15 DON CLÍMACO (TATAQUIMA).....	126
3.2.15 BOLAS DE FUEGO Y LUZ .....	128
3.2.16 BULTOS .....	130
3.3 LA IMPORTANCIA DE PRESERVAR LA TRADICIÓN ORAL. ....	132
3.4 LA TRADICIÓN ORAL COMO PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL EN EL MUNICIPIO DE COPAINALÁ.....	143
CAPÍTULO 4: UNA PROPUESTA DE CONSERVACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL CON EL USO DE LA TECNOLOGÍA .....	154
4.1 EL USO DE LA TECNOLOGÍA PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL .....	154
4.2 FUNCIONAMIENTO DE LA APLICACIÓN CREADA PARA LA CONSERVACIÓN DE LAS HISTORIAS, CUENTOS, SUCESOS Y RELATOS VARIOS DEL MUNICIPIO DE COPAINALÁ .....	166
4.3 RESULTADOS DE LA ACTIVIDAD REALIZADA CON ALUMNOS DE DISTINTOS NIVELES EDUCATIVOS DENTRO DE LA ESCUELA PREPARATORIA DEL ESTADO MEZCALAPA (E.P.E.M) .....	173
CONCLUSIONES .....	200
BIBLIOGRAFÍA.....	205

# ÍNDICE DE IMÁGENES Y GRÁFICAS

Imagen 1.....	22
Imagen 2.....	29
Imagen 3.....	46
Imagen 4.....	46
Imagen 5.....	65
Imagen 6.....	66
Imagen 7.....	66
Imagen 8.....	67
Imagen 9.....	94
Imagen 10.....	94
Imagen 11.....	95
Imagen 12.....	95
Imagen 13.....	96
Imagen 14.....	101
Imagen 15.....	167
Imagen 16.....	168
Imagen 17.....	169
Imagen 18.....	170
Imagen 19.....	171
Gráfica 1.....	173
Gráfica 2.....	174
Gráfica 3.....	175
Gráfica 4.....	175
Gráfica 5.....	176
Gráfica 6.....	177
Gráfica 7.....	178
Gráfica 8.....	179
Gráfica 9.....	180
Gráfica 10.....	181
Gráfica 11.....	182

Gráfica 12 .....	183
Gráfica 13 .....	183
Gráfica 14 .....	184
Gráfica 15 .....	185
Gráfica 16 .....	186
Gráfica 17 .....	189
Gráfica 18 .....	191
Gráfica 19 .....	193
Gráfica 20 .....	195
Gráfica 21 .....	197

# INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación parte de la tradición oral del municipio Zoque de Copainalá, lo que derivó en una propuesta para su conservación de la misma a través del uso de las nuevas tecnologías digitales.

## OBJETIVO GENERAL

El objetivo general de nuestra investigación es registrar la tradición oral del municipio de Copainalá, Chiapas, para que las nuevas generaciones de dicho poblado puedan identificarlas a través del uso de nuevas herramientas tecnológicas.

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Los objetivos específicos son:

- Realizar una recopilación de la tradición oral del municipio de Copainalá.
- Crear un catálogo donde se puedan registrar toda la tradición oral del municipio (sucesos, mitos y leyendas) que los pobladores de Copainalá hayan tenido como experiencias o que se les haya transmitido a través de distintas generaciones, para preservar su cultura e imaginario.
- Elaborar material didáctico mediante una aplicación para dispositivos móviles para difundir la tradición oral de Copainalá entre los jóvenes y así difundir el conocimiento.
- Dar a conocer la tradición oral de Copainalá a través de una aplicación para dispositivos móviles

# PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

Nuestras preguntas de investigación fueron:

1. ¿Podría la aplicación de un dispositivo móvil generar que los jóvenes de Copainalá sus costumbres y tradiciones, así como la historia oral del pueblo?
2. ¿De qué manera se puede dar a conocer la tradición oral de Copainalá a las nuevas generaciones del pueblo?
3. ¿Por medio de las nuevas tecnologías, se puede llegar a preservar algo tan importante como lo es la tradición oral? ¿De qué manera?
4. ¿Existe entre los habitantes jóvenes de Copainalá alguna noción de conocimiento, acerca de la tradición oral?

Nuestro trabajo recepcional está conformado en cuatro capítulos estructurados en forma continua hasta llegar a la propuesta antes mencionada. Copainalá es uno de los municipios zoques que a través de su historia nos ha dejado en claro que su tradición oral está impregnada en cada punto de su cultura y vida cotidiana de sus habitantes, aunque claro como bien podemos adelantar diciendo, las nuevas generaciones de jóvenes en su territorio podrían no estar percatados o bien prefieren de alguna manera u otra ignorarla. Es a partir de este tipo de problemáticas las cuales empezaron a despertar en nosotros una chispa de intriga, la cual al principio de nuestra carrera universitaria en la licenciatura de Lenguas con Enfoque Turístico fue reforzada a través de una primera investigación para un proyecto final en los primeros semestres de nuestra carrera, en la cual teníamos que presentar como producto final una cartel y trípticos basados en la cultura y tradición de alguno de los vastos pueblos de nuestro estado.

En aquel entonces nuestro tema a presentar hablaba sobre los principales barrios tradicionales de la cabecera municipal; donde se ubicaban, como acceder a ellos, cuál era el santo o santa que representaba cada templo en cada barrio y cuáles

eran sus tradiciones más representativas para sus festividades celebradas. Recordamos muy bien una encuesta realizada a algunos jóvenes habitantes del poblado y la información recopilada de ellos, sobre todo por la sorpresa que nos llevamos al desglosar la información recolectada. Y es que lo que sobresalía era la nula o muy poca noción de conocimiento en lo que respectaba a las tradiciones de su pueblo, inclusive los populares relatos de los cuales es el punto central de esta tesis.

Cerca de la mitad de la licenciatura, nuevamente retomamos como equipo un tema centrado en la cultura zoque de Copainalá, esta vez siendo más específicos en recolectar algunos de los relatos tradicionales más importantes para el pueblo. Por lo que como equipo nos dimos a la tarea de entrevistar a distintas personas del pueblo quienes tenían gran conocimiento sobre ellas. El producto final fue una cápsula de radio expuesta a un auditorio de alumnos y maestros, en la cual narrábamos algunos de los relatos que contiene la tradición oral del poblado. Este último proyecto nos dio un panorama más amplio e interesante acerca de las narraciones tradicionales de Copainalá y su maravillosa cosmovisión, lo cual a su vez nos sorprendió bastante recordando aquella encuesta hecha anteriormente y sus resultados. Decimos nos sorprendió ya que ahora teniendo un contacto mucho más personal con estos relatos nos parecía algo sumamente intrigante que relatos tan interesantes y hermosos resultaron algo desconocidos para las nuevas generaciones del lugar.

Con el curso de la carrera sin cesar, nuevamente nos topamos con la oportunidad de exponer el caso que nos intrigaba en el municipio de Copainalá y sus relatos tradicionales. Esta vez podríamos empezar hacer una investigación mucho más profesional y seria, o bien por lo menos poner las bases y fundamentos para ello, precisamente nos referimos a un protocolo de tesis. A partir del mencionado escrito pudimos esclarecer lo que realmente queríamos lograr al final de nuestro actual proyecto, el objetivo, la problemática, la justificación y la metodología para el

desarrollo de nuestro trabajo<sup>1</sup>. En aquel momento también se nos dio la oportunidad de volver a hacer una nueva encuesta a jóvenes entre 15 y 20 años, esta vez con preguntas mucho más enfocadas al interés que tenían sobre la tradición oral del pueblo. Los resultados no fueron demasiado diferentes con respecto a la primera encuesta realizada tiempo atrás. Hombres y mujeres demostraron que sí, en cierta medida habían escuchado algunos de los nombres o en si el contenido de los relatos que mencionaba la hoja de encuesta, pero que personalmente no les tomaban demasiado interés ni mucho menos sabían si era en algún grado un elemento rico en cultura para el pueblo y sus tradiciones. En general ellos demostraban un nulo interés por tratar de conocer acerca de las tradiciones orales del pueblo. Esta actitud generalmente cambiaba luego de unos minutos de charla al explicar lo bueno que sería en gran medida para el municipio si sus tradiciones orales se conservarían para las generaciones venideras, por lo que al llegar a la última pregunta de encuesta que era: ¿estarías interesado en conocer el contenido de las historias anteriormente mencionadas? Generalmente en su 100% nos responden que sí. Habiendo logrado un protocolo de tesis y sabiendo ahora que existía una gran posibilidad de interés en los jóvenes en conocer los relatos tradicionales del municipio para su salvaguarda, nos quedaba algo por resolver, ¿Cómo hacer que una nueva generación de jóvenes quienes están constantemente en contacto con las nuevas tecnologías se vean involucrados en el aprendizaje de algo tan antiquísimo como las tradiciones orales de su pueblo?, debería ser esta fuente de información accesible para ellos, dinámica y que de alguna manera se familiaricen rápidamente con ella.

A partir de ello y para ir así formando una investigación profesional tendríamos que ir adentrándonos también en lo que respecta a la historia y geografía del municipio de esta manera conoceríamos el contexto del territorio en el que se desarrollaría nuestro trabajo. Es así que en el primer tema del capítulo uno, veremos los nombres de los municipios con quienes colinda Copainalá, a su vez tendremos datos sobre

---

<sup>1</sup> Estos son solo algunos puntos de todo el conjunto que abarca un protocolo de tesis.

el tipo de relieve en el cual está asentada la población, en qué región fisiográfica se encuentra, el número de comunidades que contiene y un aproximado del total de su población total.

En lo que respecta a Biodiversidad tendremos datos interesantes sobre la flora y fauna del municipio, en este pequeño apartado abordamos una pequeña hipótesis del porque al nombre dado actualmente al municipio, dato hipotético pero que parece sumamente interesante sobre todo cuando deriva del tipo de fauna más abundante. En el tema sobre la hidrología del municipio abordaremos los nombres de ríos y arroyos que contiene, leyendo su contenido se puede dar una cuenta por qué el municipio prospera en vegetación la mayoría del año, siendo un lugar del que hasta ahora no tiene escases del vital líquido.

El segundo tema del capítulo uno tocamos temas como la etimología y la organización social del poblado. En la parte de etimología nuevamente abrimos la puerta a las diferentes fuentes de información donde nos señalan el origen del nombre del municipio tanto a como popularmente se le conoce y a su vez a como los mismos pobladores le han llamado desde tiempo atrás. En la sección sobre la organización espacial, nuestra investigación viaja un poco hacia el pasado, retomando datos importantes sobre como los zoques de Chiapas se encontraban asentados dentro del territorio del estado. Datos que fueron de suma importancia para crear hipótesis viables en el caso del municipio, ya que la información es escasa si hablamos sobre las antiguas aldeas zoques de Copainalá. En esta parte del trabajo también veremos fechas y sucesos posteriores a la conquista de México, mismas que nos brindaron un panorama del como con la llegada de los europeos el concepto de espacio territorial que tenían los zoques del municipio fue transformada, este tema en particular nos enseña como con la llegada de los nuevos estilos arquitectónicos de aquella época, el territorio se fue transformando hasta nuestros días.

En la tercera parte del capítulo uno, titulado contexto histórico, veremos datos interesantes sobre sucesos históricos que complementan la historia del municipio. Sobre todo, si nos referimos al momento en que los conquistadores arribaron al estado. Las crónicas son escasas, pero nos ayudaron a complementar una visión más cercana sobre las aldeas zoques que en ese entonces había en el territorio, e incluso sobre las conexiones anteriores que tenían a la llegada de los europeos, es así que en la sección sobre la época prehispánica brindamos información derivada de distintos sitios arqueológicos y señoríos zoques los cuales fueron cercanos al territorio de Copainalá. A partir de ello y aunque hasta ahora con un carácter hipotético, exponemos ciertos datos que a futuro valdrían la pena investigar más a fondo sobre las posibles conexiones que las aldeas zoques del municipio tuvieron con dichos lugares.

Continuando con la tercera parte del capítulo uno, veremos una sección dedicada a la evangelización del poblado, en ella se destacan datos del monumento más importante construido por los evangelizadores europeos en el municipio, podremos ver dentro del texto las posibles causas que incitaron a la construcción del mismo y las fechas más probables de su construcción. La sección posterior a esta última, titulada siglo XIX fue escrita enfocándose principalmente en la época de la independencia mexicana y de las repercusiones que tuvo este conflicto bélico en el municipio de Copainalá. A su vez se revisaron datos derivados a principios de siglo XX y la revolución mexicana, y como se verá en dicha sección, las repercusiones en el municipio fueron mucho mayores a diferencia del primer conflicto bélico.

Culminando el primer capítulo tenemos una última sección titulada el municipio y su actualidad, en ella se describe como el poblado se organiza socialmente y las autoridades que rigen actualmente. A su vez, en dicha sección hablamos sobre el trágico suceso ocurrido el siglo pasado, la gran catástrofe natural que provocó una gran migración de pobladores zoques hacia otros municipios. También hemos colocado en esta parte del capítulo algunos datos interesantes sobre el cambio que se ha visto entre los pobladores zoques con el paso de las últimas décadas del siglo

pasado y el inicio del actual, cambios que se pueden identificar sobre todo en la manera de vestirse, la manera de construir sus viviendas, y en algunos aspectos de sus antiguas tradiciones.

El capítulo se refiere al ciclo festivo de los Zoques de Copainalá, y en el primer apartado llamado los barrios y sus principales fiestas, retomamos un poco de la información proporcionada en el primer capítulo, dado a que nos pareció correcto el volver a recordar la manera en la que posiblemente se fue desarrollando la construcción del territorio del municipio desde las incursiones católicas. En ello proporcionamos información interesante razonando del porque las casas y barrios tradicionales son tan cercanos al templo principal. A su vez, agregamos una lista de los barrios considerados tradicionales y sus principales fiestas.

El segundo apartado del capítulo dos dedicado a las danzas del municipio nos dedicamos a la investigación del concepto de danza para algunos autores, a su vez analizamos brevemente como ha sido la historia del hombre y la danza, siendo esta una forma más de expresarse. En esta misma sección hacemos mención sobre algunos de los más importantes investigadores de danzas Zoques del estado como, los hermanos Donald y Dorothy Cordry y Carlos Navarrete. Autores que durante sus investigaciones lograron registrar listas sobre las danzas que eran ejecutadas en el municipio de Copainalá. Agregado a ello, como equipo nos dimos a la tarea de investigar por nuestra cuenta y de la misma forma a través de entrevistas con las personas costumbristas del pueblo logramos generar una nueva lista, esta vez actualizada. Por lo que en esta sección se podrán ver tanto las antiguas listas de los mencionados investigadores y la comparación de la nueva lista generada a través de nuestro trabajo de campo. Por ultimo cerrando el capítulo dos nos dimos a la tarea de la creación de un calendario festivo en el cual se pueden ver por un orden cronológico las festividades y el nombre del barrio donde son celebradas.

Dentro del capítulo tres enfocado en la tradición oral de Copainalá, iniciamos con un tema de suma importancia, sobre todo para poner en contexto la importancia de

contar historias entre los habitantes del municipio. En esta sección describimos como la tradición oral y algunos de sus elementos se ve manifestada en la interacción cotidiana de los pobladores del municipio, como han logrado que de ella se logren lecciones de vida, fuentes de conocimiento, sobre todo basadas según en experiencias reales, aunque sin duda en ocasiones tan fantásticas que son difíciles de creer. Por otro lado, en esta sección se mencionan algunos de los actores sociales quienes están más inmiscuidos en poner en acción la tradición oral, el momento en que la usan, el lugar y con quienes lo hacen. En este mismo apartado veremos una comparación entre sitios urbanos y rurales, y la razón hipotética a la que nos sujetamos para decir en cuál de las dos es más probable que se escuchen relatos derivados de una tradición oral.

La segunda parte del capítulo tres es sin duda el más interesante, entretenido, y rico en contenido de toda nuestra tesis. Podemos decir por nuestra parte que fue la sección más interesante en investigar, recolectar, escuchar, catalogar y escribir. Es esta donde albergamos los relatos tradicionales más populares del municipio. Para lograr ello fue necesario el trabajo de campo, tener constantes entrevistas con diferentes personas tanto de la cabecera municipal como de alguna de sus comunidades. Fue en esta parte donde nos dimos cuenta cuales eran aquellos personajes que tienen más relevancia entre los pobladores, sobre todo cuando se mencionaban en distintos relatos por diferentes personas. Toda la información recolectada en esta sección posteriormente sería utilizada para darle vida a nuestro producto final, como veremos en el capítulo 4.

En la tercera parte del capítulo del tercer capítulo cuyo nombre se refiere a la importancia de preservar la tradición oral, nos dimos a la tarea de consultar a diversos investigadores quienes previamente a nuestro trabajo ya habían escrito sobre la importancia de la preservación de esta misma. A partir de las ideas y comentarios que nos parecieron más importantes y acertados dada la naturaleza de nuestro tema, pudimos generar una contextualización derivada a nuestro trabajo. De igual manera gracias a la revisión de distintos textos, pudimos darnos cuenta que, al conservar la tradición oral, no solo se beneficia al patrimonio intangible, si

no que la inmensa fuente de conocimiento oral propicia en muchas ocasiones a la preservación y sensibilidad al cuidado del medio ambiente, ¿cómo se llega a esto?, en dicha sección lo describimos.

La última sección del capítulo tres, aborda el tema de la tradición oral como patrimonio cultural inmaterial en el municipio de Copainalá. En primera instancia lo que encontraremos en este apartado son las definiciones de los conceptos principales que habitan en el título de la misma sección, que como bien sabemos a su vez engloban a todo nuestro trabajo. Finalmente, en el texto describimos lo importante que México es para el mundo, hablando en contexto sobre su pluriculturalidad, lo vistoso que puede llegar a ser para toda persona extranjera quien visita al país. A partir de ello mencionamos el hecho de que en muchas ocasiones si no es que, en la mayoría, lo primero que acapara nuestra atención por lo menos en nuestro país son los elementos tangibles, heredados por las vastas culturas que habitaron nuestro territorio. Pero, ¿qué pasa con aquellos elementos culturales que al igual que los anteriores son importantes, pero que dada su naturaleza no se pueden palpar? En esta sección hablamos sobre ello, sobre su importancia y como la supervivencia de un elemento cultural tangible y uno no tangible van de la mano, a su vez que este último es de los más valiosos para otorgar a las personas un sentido de identidad.

El cuarto y último capítulo está desarrollado a base de la propuesta de conservación de la tradición oral con el uso de la tecnología. En la primera sección explicamos como es que los nuevos avances tecnológicos, sobre todo en aquellos como los dispositivos móviles, como celulares y tabletas, pueden funcionar como artefactos de aprendizaje. Y es que hasta ahora mucha de la gente aún puede observarlos como objetos banales que solo ayudan a la comunicación, el entretenimiento o bien como una distracción. En el texto exponemos las diferentes formas en que las nuevas tecnologías han evolucionado para brindar nuevas formas para la divulgación de información en distintos rubros, en este caso en particular del patrimonio cultural. A su vez, se son mencionadas las ventajas y desventajas que

queramos o no, existen. En la parte final de esta primera sección se encuentra nuestra propuesta de creación de una app, en la cual y a partir de ella se podrán salvaguardar y dar a conocer a las nuevas generaciones lo que alberga la tradición oral del municipio.

En la segunda sección del cuarto capítulo, tratamos de describir la manera en la que aplicación propuesta para la conservación de la tradición oral funcionaria, dicha parte (sobre todo), está apoyada en material visual como lo son imágenes, para que de esta manera se pueda entender de una manera más fácil todo el panel de navegación y secciones que tendría la aplicación.

Finalmente, para poder llegar a la última parte de nuestro proyecto fue necesaria la creación de la app, ya que esto sin duda despejaría dudas sobre si la propuesta era de alguna manera viable. Para ponerla a prueba, nuevamente fue necesario ir a trabajo de campo, esta vez el lugar sería la preparatoria del municipio. De esta manera con la ayuda de los académicos del plantel educativo, creamos y llevamos a cabo una actividad en la que la app fuera de uso primordial como herramienta educativa en la salvaguarda de la tradición oral.

Con la aplicación ya terminada, y con la ayuda del Mtro. Mario Aragón se pudo ingresar a la escuela mediante un oficio realizado y dirigido al director de la preparatoria, solicitando dicho permiso, y así se pudiera llevar a cabo una actividad, en este caso realizada durante 3 semanas del mes de octubre año 2021, la actividad que realizamos y en conjunto con los maestros de los salones a los que ingresamos, en este caso entramos de los salones del 1er semestre del grupo A al E, debido a que la preparatoria aún se encontraba en modalidad de clases híbrida por las medidas impuestas por la contingencia causada por el COVID-19, por lo mismo que sólo nos permitieron realizar la actividad en un solo semestre de la preparatoria ; ya que es en este grupo de personas entre ese rango de edades en donde más desconocimiento hay hacía los distintos relatos pertenecientes al patrimonio intangible del municipio de Copainalá. Dentro de esa actividad, como primer paso decidimos hacerles una demostración rápida de la aplicación, mostrándoles las funciones que esta tiene, al igual que su contenido. También realizamos una pequeña encuesta para saber si los alumnos tenían algún conocimiento sobre los

relatos del municipio y qué tan interesados estarían en aprender y/o conocer de una manera rápida, sencilla y accesible dichos relatos. Como segundo paso, instalamos la aplicación en los celulares de los alumnos para que ellos tuvieran la oportunidad de probarla durante un lapso de una semana de clases. Por último y que se mencionará más adelante en este apartado fue una pequeña prueba realizada por los maestros para ver si habían revisado y leído durante ese lapso los textos que están almacenados.

Una vez realizada la actividad, se realizó una nueva encuesta para saber la opinión y nivel de aceptación que tenía la app entre los alumnos, así como pedir de manera hablada dichas opiniones que puedan servir como retroalimentación, al igual de otras propuestas que se puedan con la aplicación dentro del municipio. Dichos resultados se encuentran en la última sección de este proyecto.

## Problemática

La problemática surge a partir de un gran margen de desconocimiento sobre la tradición oral de Copainalá, por parte de sus nuevas generaciones, a lo que conllevaría en un futuro la posible desaparición de estas.

Una de las situaciones que ha ayudado a crecer la problemática, es la reducción de la interacción de los relatos orales en el núcleo familiar, ya que anteriormente los relatos eran mencionados a manera de entretenimiento o bien en ocasiones se usaban algunos de sus personajes para corregir algún tipo de mal comportamiento en las personas, sobre todo en niños, por ejemplo:

-¡¡¡Te va a llevar (inserte nombre del o los personajes) si te sigues portando mal!!!

Este tipo de métodos de corrección al mal comportamiento en los infantes ayudaba a que inconscientemente las historias se conservaran. Ya que al mencionarse el personaje que infundía el miedo, el infante preguntaba la historia acerca de ello, así, de esta singular forma, los niños adquirían algo de conocimiento sobre los relatos orales.

El mal uso de las nuevas herramientas tecnológicas como smartphones o tablets también ha ayudado a que la interacción oral entre familiares se reduzca y con ello se olviden los relatos orales como otro medio de entretenimiento. Ahora bien y como veremos dentro de nuestro proyecto un poco más adelante, dando un correcto uso y enfoque a las herramientas tecnológicas, ayudarían a que los relatos orales no caigan en el olvido y sean nuevamente una fuente de conocimiento a las nuevas generaciones, tal y como lo fueron para nuestros pueblos originarios.

## METODOLOGÍA

Durante la realización de este proyecto se hará uso de ambos tipos de métodos, es decir, cuantitativos y cualitativos, en pocas palabras haremos uso del método mixto.

Para la recopilación de información de la tradición oral de Copainalá se hará uso del método cualitativo, el cual permitirá usar esa información para darle un uso hermenéutico, es decir; interpretar dichos datos y contextualizarlos. Así como analizar la evolución de la memoria colectiva a través de algunas generaciones, en donde se ha ido transformando la tradición oral de Copainalá.

Al trabajar con los diversos actores sociales, nos permitirá entender y comprender la necesidad que existe de mantener la tradición oral entre los jóvenes, sus sentimientos, su identidad y su forma de ver su entorno y a su sociedad. Por ello es importante que esta parte de la cultura zoque no se pierda o termine. Para llevar esto a cabo se hará uso de la observación participante, la cual Ricardo Sanmartín define en su libro “Observar, Escuchar, Comparar, Escribir: La práctica de la investigación Cualitativa” como: la investigación que involucra la interacción social entre el investigador y los informantes en el milieu (escenario social, ambiente o contexto) de los últimos, y durante la cual se recogen datos de modo sistemático y no intrusivo. Implica la selección del escenario social, el acceso a ese escenario, normalmente una organización o institución (por ejemplo, un hospital), la interacción con los porteros (responsables de las organizaciones que favorecen o permiten el

acceso del investigador al escenario), y con los informantes, y la recolección de los datos. (Sanmartín, 2003, 149).

Después de haber hecho uso del método cualitativo, se usará el método cuantitativo, ya “Que usan la recolección de datos para probar hipótesis, con base en la medición numérica y el análisis de estadísticas, para establecer patrones de comportamiento y probar teorías” (Hernández/ Fernández/ Baptista, 2003, 5). A través del método cuantitativo, vamos a obtener una media de información entre la población joven de entre 15 y 20 años de edad, quiénes por medio de encuestas nos arrojarán datos sobre el conocimiento, desconocimiento, interés o desinterés de la tradición oral, ello nos cuantificará la información y nos determinará la pauta a seguir para elaborar el material didáctico.

El tipo de encuesta que se usará será la encuesta analítica, ya que esta no trata de documentar el problema, sino que explicar por qué de ese problema está sucediendo y a futuro dar una solución a dicho problema.

La encuesta analítica estará estructurada de la siguiente manera, de preguntas de opción múltiple, las cuales según J. Casas Anguita , J.R. Repullo Labradora y J. Donado Campos (2003, 154), en el artículo “La encuesta como técnica de investigación. Elaboración de cuestionarios y tratamiento estadístico de los datos (I)”, las define como: Aquellas que tienen un abanico de respuestas, cuando se ofrece al encuestado una serie de opciones de respuesta, que deben ser exhaustivas y mutuamente excluyentes.

Para la selección de la población muestra o también conocido como muestreo, se hará uso del Método de Muestreo por Cuotas, el cual según el Dr. Iván Espinoza Salvador en el artículo llamado “Tipos de Muestreo” este “Se asienta generalmente sobre la base de un buen conocimiento de los estratos de la población y/o de los individuos más "representativos" o "adecuados" para los fines de la investigación”. En este tipo de muestreo se fijan unas "cuotas" que consisten en un número de individuos que reúnen unas determinadas condiciones, por ejemplo: 20 individuos de 25 a 40 años, de sexo femenino y residentes en Gijón. Una vez determinada la

cuota se eligen los primeros que se encuentren que cumplan esas características. Este método se utiliza mucho en las encuestas de opinión.” (Espinoza, 2016, 19).

Nuevamente se hará uso del método cualitativo a través de la aplicación de entrevistas, “la cual, en sentido lato, son una forma corriente de interacción durante el trabajo de campo (Duranti, 1997, 148).” En este caso el tipo de entrevista que será utilizada será la Entrevista No Estructurada o también conocida como Entrevista en Profundidad, la cual es definida por la investigadora española Pilar Folgueiras Bertomeu (2016, 3-4) como aquella entrevista que “se realiza sin un guion previo. Sigue un modelo de conversación entre iguales. En esta modalidad, el rol del entrevistador supone no sólo obtener respuestas sino también saber que preguntas hacer o no hacer. En la entrevista en profundidad no hay un guion prefijado sino una serie de temas con posibles cuestiones que pueden plantearse a la persona entrevistada. Así, dependiendo hacia donde vaya la entrevista, la persona entrevistadora deberá hacer uso de los diferentes temas trabajados. Por tanto, la entrevista se construye simultáneamente a partir de las respuestas de la persona entrevistada. Las respuestas son abiertas y sin categorías de respuesta establecidas a priori”. Además de que estas entrevistas serán aplicadas únicamente a los maestros o ancianos del municipio. Tras haber definido este tipo de entrevista así como también al tipo de personas que serán entrevistadas, la razón por la cual este tipo de entrevista será usada durante la realización de este proyecto es porque no tendrá preguntas que hayan sido redactadas con anterioridad sino que las preguntas serán espontáneas debido a que se recolectará toda la información sobre la tradición oral del municipio de Copainalá, así como las propias narrativas para que después estas sean almacenadas dentro una aplicación para dispositivos móviles.

De igual manera los relatos que sean recolectados durante las entrevistas serán grabados por notas de voz, elegimos esta herramienta, ya que consideramos que es la más discreta y prudente al momento de una entrevista, así de esta manera se evitará que la persona entrevistada pueda sentirse incomoda al momento de aplicar la entrevista, y de esa manera asegurar de que el actor social se exprese de manera

natural, así como también se hará uso de cámaras fotográficas y de libreta. Todas estas herramientas serán utilizadas con el previo consentimiento de las personas entrevistadas dejando en claro el propósito de nuestra investigación. “Ya que con el uso de estas tecnologías tendremos la información almacenada en aras del análisis tal como lo dice Duranti. (Duranti, 1997, 148)”.

Una vez que se ha registrado la información, comienza el proceso de análisis e interpretación del mismo. El análisis tiene como objetivo acercarnos al mundo, a la experiencia vivida por el entrevistado.

Para alcanzar este objetivo hay que seguir una serie de pasos: Hay que leer y escuchar reiteradamente la entrevista hasta familiarizarse y conocer los datos y los aspectos más importantes expresados por el entrevistado. El entrevistador reconstruye el mundo o la experiencia del entrevistado partiendo de la contextualización de la experiencia vivida. Se analizan los elementos, sucesos, momentos más importantes para el entrevistado. Se estudian los temas que más han aparecido o que más peso han tenido a lo largo de la entrevista.

Después se pasaría por un proceso para analizar los datos, el cual consiste de la siguiente manera: Registrar los datos (tomar nota, grabar video, fotografía). Escuchar y escribir la información. Leer y organizar los datos (numerando, clasificando realizando comentarios u observaciones al lado). Analizar los contenidos (establecer categorías, identificar categorías, buscar información a cada categoría, establecer subcategorías, escribir resúmenes, describir los resultados (semejanzas y diferencias).

Como último punto dentro del método cuantitativo usaremos el método experimental, debido que una vez que todas las narrativas hayan sido recolectadas, se recopilarán dentro de una aplicación para dispositivos móviles, y esa aplicación se pondrá a prueba dentro del municipio de Copainalá, se planea hacer pruebas de la aplicación para saber hasta qué punto esta puede aceptada dentro de la preparatoria del municipio, para que al último se haga un análisis para verificar si la

aplicación creada tiene aceptación y recibimiento por parte de los jóvenes habitantes del municipio.

Aplicar el uso de la tecnología, es una necesidad ya que muchas de las relaciones sociales se mantienen a través del uso de la misma. La mayoría de la población se informa, comunica y se expresa a través de un teléfono celular, una tableta, una laptop o cualquier artefacto que emplee internet. Ahora es más práctico enterarnos a través del uso de la tecnología que como nuestros padres o nosotros mismos hacíamos hace algunos años leyendo periódicos, consultado fuentes o simplemente escuchando los consejos, las fabulas y cuentos narrados por nuestros abuelos.

# CAPÍTULO I: COPAINALÁ, GEOGRAFÍA E HISTORIA.

## 1.1 MARCO TEÓRICO

Para comenzar nuestra investigación fue necesario trazar una base sólida, basada en algunos autores y sus estudios previos relacionados a la naturaleza de nuestro tema. Esto con el fin de analizar, como ciertas disciplinas (principalmente sociales, lingüísticas, históricas, y antropológicas) se relacionan con la tradición oral o bien dentro de sus conceptos.

Primeramente, hay que reconocer que a través del tiempo la comunicación oral, ha sido primordial para el desarrollo y supervivencia del hombre, con ella logramos encontrar una vinculación más profunda entre individuos y crear grupos sociales más organizados, afectivos, y aptos a la supervivencia. Dando como resultado mayores oportunidades a sobrevivir factores hostiles, propios del mundo en que vivimos.

Pero más allá de ello, una vez creados los grupos sociales, y el uso de una lengua en común entre ellos, dio paso a un discurso mucho más elaborado, incluyendo tal vez en ello experiencias, vivencias, sucesos de cualquier tipo, y sobre ellas la manera en cómo percibimos al mundo, nuestro entorno, ambiente, vida, las cosmovisiones.

Como nos menciona Nancy Ramírez:

“Cada cultura tiene su propia historia, que es la acumulación de experiencias que sus distintos individuos transmiten a través del uso del lenguaje. Sólo por medio del lenguaje los individuos se vuelven sujetos culturales, pues la experiencia aislada no radica más que en una conciencia individual: para que sea socializada necesita relacionarse con una categoría más general (sistema lingüístico) que la comunidad acepte tácitamente como una identidad propia. Por consecuencia, en una cultura encontramos un conjunto de formas y modos de pensar que están intrínsecamente vinculados a una lengua, porque el lenguaje no es solamente un instrumento de

comunicación, sino, sobre todo, la expresión de una manera de concebir el mundo”. (Ramírez, 2012, 130). Contextualizando la explicación de Ramírez dentro del municipio de Copainalá, se puede pensar que, anteriormente cuando aún era abundante el uso de la lengua Zoque en el municipio, las historias orales tuvieron un auge alto entre sus pobladores. Esto se debió a que en primera instancia usaban el único y principal vehículo oral para su transmisión, el cual fue la lengua Zoque. Con la llegada e imposición del idioma español, la mayoría de las historias dentro de la tradición oral tuvieron una decadencia, ya que en un principio todas eran narradas en su idioma original, por lo que no se debería de descartar que algunas de ellas desaparecieron. Las que sobreviven hasta el día de hoy, se escuchan completamente en español, y algunas como el caso del “Weya Weya”, aún son narradas en Zoque.

La autora anteriormente mencionada, nos cita a otros autores dentro de su ensayo, los cuales llaman la atención, ya que ella menciona las investigaciones que han tenido sobre la tradición oral, entre los cuales resalta a Ong (1987, 188).

Ong nos explica que una de las maneras en que los pueblos han mantenido su memoria cultural ha sido a través del ejercicio de la palabra, principalmente cuando en lo particular de la comunidad no se practica o es nula la escritura. Ya que es por el uso de la oralidad (principalmente en estos casos, de poca o nula escritura) en la que se transmite la sabiduría de generación en generación, y es a través de este ejercicio en el cual se mantiene la manera de pensar de la comunidad (cosmovisión) de generación en generación, principalmente si nos referimos a comunidades indígenas. En el caso de la comunidad en la que estamos basando nuestro proyecto, la oralidad ha sido el único conducto para que los relatos dentro de la tradición narrativa sean transmitidos. Ya que los más antiguos pobladores no dedicaron a la escritura como método de preservación y divulgación de su tradición oral. Esto ha forzado de alguna manera a que siempre existan personas preocupadas para que este tipo de elementos culturales se mantengan vivos y en constante transmisión oral, aunque con el paso del tiempo han ido apareciendo

factores que complican este asunto. Por lo que es necesario implementar nuevas herramientas para la postergación de la vasta tradición oral.

Por otro lado, nuevamente Ramírez (2012, 125) menciona algo interesante sobre las investigaciones de Ong (1987, 189). Y nos explica que el autor ha sido uno de los investigadores que están conscientes de la existencia de dos maneras de transmitir sabiduría, conocimiento, y cosmovisión, entre pueblos indígenas. Uno claramente es ante la oralidad, y el otro es por medio del uso de un sistema de escritura.

¿Pero qué pasa cuando una comunidad no hace uso de un sistema de escritura, para postergar a futuras generaciones sus narraciones, su manera de ver el mundo?

La autora explica, dentro de lo que menciona Ong (1987, 190), hay una diferencia entre las comunidades que hacen uso de la escritura para conservar la cultura oral y las que no. A lo que resalta que son las comunidades donde no hacen uso de la escritura es donde la palabra oral tiene más peso, donde la oralidad marca una responsabilidad entre los individuos para que su historia no sea olvidada.

Como alguna vez mencionó Walter Ong (1987, 189):

“En este punto es bueno recordar que toda cultura oral necesita que se dé continuidad a su forma de expresar el pensamiento [...] Con la aparición de la escritura no solo es abolida una forma de memorización, ni un modo de transmisión de conocimientos es sustituido por otro. Desaparece también una forma de sociedad con muchas de sus instituciones culturales: Es el fin de la transmisión oral, de las elaboraciones colectivas, de la recreación de la memoria, del pasado, de los mitos, del mismo pensamiento mítico. (Ramírez, 2012, 133).

Vasina, Jan (1968) ha sido otro autor al que Ramírez destaca por crear toda una tipología, a manera que resulte más fácil clasificar las tradiciones orales.

La clasificación de Vasina (1968), es mencionada por la autora de la siguiente manera:

1. Las fórmulas: Frases estereotipadas empleadas en circunstancias especiales. Entre ellas se incluyen los títulos que describen la condición de una persona; las consignas que indican el carácter de un grupo de personas; las fórmulas didácticas como los proverbios, adivinanzas, refranes y epigramas; y las fórmulas rituales utilizadas en las ceremonias religiosas y ritos de hechicería.

2. La poesía: Esta es una tradición de formato fijo que junto con su contenido se clasifica como artística por la sociedad en que existe y se transmite: la poesía religiosa, los himnos, y los textos de la poesía personal.

3. La lista de nombres (genealogías): Lugares por donde ha transitado durante un periodo de migración.

4. Los relatos: Son testimonios en prosa con texto de forma libre. Su fin es divertir e incluye la historia general, local y familiar, así como los mitos o cuentos didácticos con fines instructivos

5. Los comentarios explicativos: Se expresan en el mismo momento en que se manifiestan las tradiciones orales a que responden; y los comentarios ocasionales, que sólo se formulan en respuesta a preguntas y que, no obstante, tienen la principal finalidad de consignar hechos históricos y no simplemente brindar explicaciones. (Ramírez, 2012, 134).

Dejando a un lado lo que nos dice la sociología y la oralidad sobre la tradición oral. Podemos pasar a lo que nos menciona el patrimonio cultural inmaterial sobre ello.

El patrimonio cultural no bien solo se encierra a grandes obras de arte, festivales, danzas etc. Si no que a veces va más allá de ello. Y como ejemplo son las tradiciones orales, las cuales son consideradas una valiosa pieza en la memoria dentro de los pueblos indígenas. Ya que nos ayuda a valorar y sobre todo a mantener la misión y visión de la conservación de su memoria cultural, ya que son fuente de gran sabiduría de nuestros antepasados.

Como bien nos dice Pablo Rosalía y Patricia Rionda (2015, 18):

“El patrimonio cultural no se limita a monumentos y colecciones de objetos, sino que comprende también tradiciones o expresiones vivas heredadas de nuestros antepasados y transmitidas a nuestros descendientes, como tradiciones orales [...]”

La comprensión del patrimonio cultural inmaterial de diferentes comunidades contribuye al diálogo entre culturas y promueve el respeto hacia otros modos de vida”.

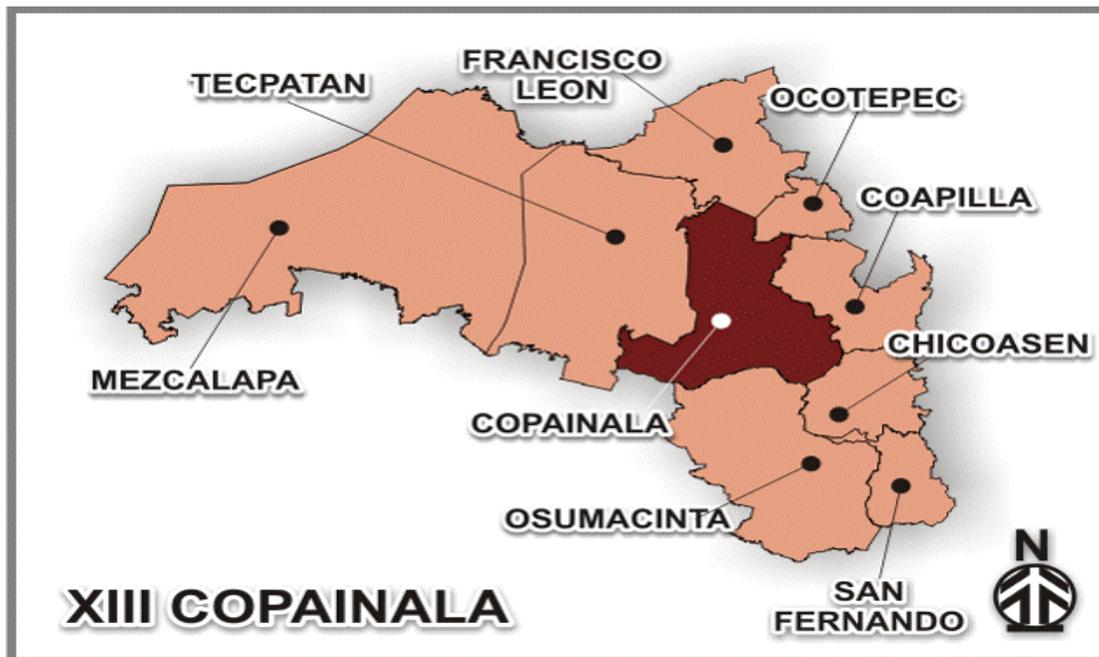
## 1.2 UBICACIÓN GEOGRÁFICA

El Municipio de Copainalá se localiza al noroeste del Estado de Chiapas, con una extensión de 330.40 km<sup>2</sup> siendo un área geográfica con un terreno accidentado de pocos espacios semiplanos y planos atravesada por el río Grande cuyo caudal proviene de las montañas. Se encuentra entre los paralelos 17°00' y 17°14' de latitud norte; los meridianos 93°08' y 93°23' de longitud oeste; altitud entre 100 y 1 800 m. Colinda al norte con los municipios de Tecpatán, Francisco León, Ocoatepec y Coapilla; al este con los municipios de Coapilla y Chicoasén; al sur con los municipios de Chicoasén, San Fernando y Berriozábal; al oeste con los municipios de Berriozábal y Tecpatán. Ubicado en la región fisiográfica de Depresión Central, aunque comparte la vegetación de las Montañas del Norte (INEGI, 2010) (véase en Imagen 1).

Como se hablará más adelante en el apartado de Hidrología, el Río Grijalva o conocido como Río Grande, este cuando entra al estado de Chiapas, atraviesa la región conocida como Mezcalapa, dado a que el río Grande o Grijalva atraviesa esta zona, este río pasa a tomar ese nombre dado a que tiene un cause en esta región con el mismo nombre, y la cual Copainalá llegó a ser cabecera.

La superficie municipal se conforma por 60.19% de sierra escarpada compleja donde se asienta la cabecera y 39.13% de sierra alta con laderas tendidas. La altura que alcanza el relieve es de 200 metros y 1 700 metros sobre el nivel del mar. La principal elevación del municipio es el cerro Tres Picos (Martínez Janiere, 2015: 36).

En la actualidad cuenta con 128 localidades y una población total de 21 050 habitantes solo el 10 % de su población habla lengua indígena principalmente zoque, aunque también hay grupos hablantes de tsotsil y tseltal; en su mayoría son de religión católica, aunque un sector minoritario se considera de la costumbre y son los que hacen las diferentes festividades autóctonas en el municipio, en la actualidad se encuentran los templos protestantes, presentes en una minoría de la población. (INEGI, 2010).



Imagen<sup>2</sup> 1- Ubicación geográfica de Copainalá, Chiapas.  
©INAFED (2019)

<sup>2</sup> Imagen consultada en:  
<http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM07chiapas/municipios/07021a.html>, 20/11/2019.

### 1.2.1 BIODIVERSIDAD

El municipio cuenta con una gran variedad de especies entre las que destacan las siguientes: leoncillo (*Puma yagouaroundi*), mico de noche (*Potos flavus*), culebra voladora (*Spilotes pullatus*), ratón de abazón (*Heteromys desmarestianus*), la zorra gris (*Urocyon cinereoargenteus*), comadreja (*Mustela frenata*), chachalaca (*Ortalis vetula*); solo por mencionar algunos. Zúñiga (2018, 45) menciona que en los alrededores del municipio y cabecera podemos encontrar también estas especies como: Tortolita (*Zenaidura macroura*), boa (*Boa constrictor*), tlacuache cuatro ojos (*Philander opossum*) temazate (*Mazama temama*), cantil (*Agkistrodon bilineatus*), coral (*Micrurus nigrocinctus*), Iguana (*Iguana iguana*), iguana de roca (*Ctenosaura pectinata*).

Como bien menciona su traducción al español el significado de la palabra Copainalá, la cual viene del náhuatl "*El lugar donde las serpientes corrieron*", en este municipio también hay una gran diversidad de reptiles, pero en especial de serpientes, habiéndose encontrado un total de 6 especies de serpientes dentro del municipio y las pequeñas comunidades a su alrededor, así como otros 6 tipos de especies de reptiles dentro del municipio, repartidos entre tortugas y lagartijas (Zúñiga, 2018: 67). A partir de esta información se puede pensar en una hipótesis de lo que mencionan algunos investigadores, la cual consiste que en algún punto del periodo Posclásico hubo una ocupación de pequeños grupos Toltecas en el territorio chiapaneco (así lo piensan algunos autores), de esta manera se dicen dos cosas:

1.- Al ser grupos minoritarios Toltecas, se duda que tuvieran una fuerte estructura político- religiosa, por lo cual al entrar a territorio donde predominaba mayormente grupos Mayas, el grupo minoritario Tolteca fue absorbido culturalmente.

2.- El segundo punto retrata una dominación militar Tolteca en pueblos del territorio chiapaneco, sucedería entonces que algunos aspectos dentro las estructuras de la religión y la política cambiarían.

En este segundo punto la toponimia de algunos pueblos como Copainalá que tiempo antes de la ocupación se le conocía como “*Pokiomo*”, cambiaría al topónimo extranjero. Se pueden pensar muchas teorías como la cual podemos mencionar que debido a su gran abundancia de reptiles (principalmente serpientes) el pueblo Tolteca decidiría equipararle el nombre con el significado que conocemos.

En el apartado de la flora tenemos que en esta región abunda lo que es xerófila; dentro de esta zona podemos localizar Bosque de Pino-Encino, Selva Baja Caducifolia, Selva Baja Espinosa Caducifolia, Sabana, y Bosque estacional Perennifolio. Zuñiga (2018: 44) citando a Breedlove (1981: 3) y Miranda (2015: 4-305) mencionan que igual se pueden encontrar vegetación como el nanche (*Byrsonima crassifolia*), pochota (*Ceiba aesculifolia*), copal (*Bursera excelsa*), caoba o caobilla (*Swietenia humilis*), jocote agrio (*Spondias purpurea*), sospo (*Bombax ellipticum*), sacramento (*Jacquinia macorcarpa*), mulato (*Bursera simaruba*), chinine (*Persea schiedeana*).

El uso de suelo va desde pastizal cultivado (17.53 %), agricultura (16.46 %), zona urbana (0.65 %), bosque (36.23 %), selva (25.66 %) y pastizal inducido (2.78 %); en Copainalá su agricultura estacional es de un 34.70 % (INEGI, 2010).

## 1.2.2 HIDROLOGÍA

La región hidrológica del municipio es la región Grijalva-Usumacinta, el cual rodea y/o alimentan al 100% del poblado.

Los ríos y arroyos del municipio alimentan una de las cuencas más importantes del Estado de Chiapas que es el Río Grijalva también conocido como Mezcalapa, y las subcuencas de la parte alta del Río Grijalva (41.69 %), Río de Tzimbac (1.20 %) y Río Chicoasén (0.20 %). Sus corrientes de agua son constantes casi todo el año, siendo los principales ríos: Opac, Zacalapa, San José, Honduras y Grijalva; y los principales arroyos son: Tzicune, Jacuné, Jacupac, Notzipac, Cuyapiac, Noepac, Cuñajen y Soscuñe (INEGI, 2010).

Copainalá es un municipio dotado de arroyos que unen su cauce en el río Mezcalapa o Grijalva, dichos arroyos nacen en las montañas que se forman en el municipio de Coapilla y Francisco León, es decir la región Montañas del Norte. Ello permite que Copainalá sea un lugar de suficiente agua.

### 1.3 ETIMOLOGÍA Y ORGANIZACIÓN ESPACIAL

#### 1.3.1 ETIMOLOGÍA

Copainalá pertenece a la etnia Zoque, esto desde tiempos prehispánicos, sin embargo, su término o etimología está en náhuatl. En este caso hay dos orígenes de la palabra “COPAINALÁ”, el primero de estos sería el de origen náhuatl, su significado viene de tres palabras distintas, la primera sería *Cohuatl*, la cual significa serpiente; la segunda es *Painalli*, la cual significa corredor; la tercera es *Lan*, la cual significa Locativo. Por lo cual juntas formarían “El lugar donde las serpientes corrieron”.

Ahora en el caso del origen zoque tenemos que los hablantes zoques conocen al municipio como “*Poyujma*”, el cual traducido al español significaría “El lugar donde corrieron”, un significado muy similar a la variante en náhuatl (Cordry, Donald/ Cordry, Dorothy, 1988: 43).

De igual manera es preciso señalar que actualmente muchos de los pobladores del municipio se refieren a Copainalá en lengua zoque con el nombre de “*PoquiΔ'mΔ*”, que como se nos explicó al realizar una entrevista<sup>3</sup>, este viene siendo la traducción literal del nombre de Copainalá al Zoque.

Marcos Enrique Becerra en su libro *Nombres Geográficos e Indígenas del estado de Chiapas* menciona que Copainalá es un municipio del distrito del Mezcalapa y que el nombre procede de las palabras *Koa-Painal-Lán*, lugar de las culebras que

---

<sup>3</sup> Aragón Mario, entrevista personal, abril 2017.

corrieron; del náhuatl *Kohuatl*, culebra, cierta gente antigua; *painali*, corredor, ágil, rápido; y *lán*, desinencia locativa abundancial. (1980: 66)

Becerra, también nos aporta en dicho libro un dato muy interesante de que existe la semejanza entre Copainalá y Painala, nombre mencionado por Bernal Díaz del Castillo en su texto *Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España*, como el cacicazgo de los padres de la Malintzin o Malinche-haciendo referencia a Painala, relacionando a que el lugar de procedencia de la Malinche podría ser Copainalá. Lo anterior también es mencionado por Fernando Castañón Gamboa en el libro *Cosas de Chiapas*, en donde hay un artículo dedicado a la Malinche y en el se dice que la Malinche al parecer era originaria de Copainalá (1998: 23-27), dato reforzado en base a una danza que se baila en Copainalá el día 25 de diciembre llamada *Moctezu*, en donde los personajes centrales son 2, un varón adulto representa al Emperador Mexica Moctezuma y una niña representa a la Malinche. Esta danza entra dentro de la categoría de danzas de la conquista, lo interesante acá es que el personaje de la Malinche en la danza vendría a reforzar la teoría del origen de ella en relación con Copainalá.

### 1.3.2 ORGANIZACIÓN ESPACIAL

Antes de hablar de la manera en que estaban organizados espacialmente los zoques de Copainalá, primero hay que hablar como estaban organizados todos los zoques dentro del estado de Chiapas.

El territorio considerado como tradicionalmente Zoque del Estado de Chiapas engloba un total de 12,478.7 km<sup>2</sup>, abarcando principalmente tres regiones fisiográficas (Altiplanicie Central, Depresión Central y Montañas del Norte); actualmente existen cuatro propuestas de regionalización del área zoque. (Zúñiga, 2018: 51)

Los Cordry mencionan que los Zoques dentro del estado de Chiapas ocupan las cadenas montañosas que cruzan el estado en diferentes direcciones, especialmente en el norte. En medio de esta zona montañosa se encuentra ruinas dispersas que prueban la existencia, en tiempos muy remotos, de un gran número

de aldeas las cuales fueron habitadas por los ancestros de los Zoques. Esta gente ocupó una parte considerable del territorio Maya-Quiché, la cual limita hacia el norte en lo que es hoy el estado de Tabasco, así como los territorios chontales y de Ahualulco; hacia el sur con los Mames, al este por los Mayas, los Quelenes y los Chiapa, y en el oeste por los zapotecos del Istmo de Tehuantepec. (Cordry, Donald/ Cordry, Dorothy, 1988: 23)

Posiblemente los Zoques de Copainalá estaban organizados en aldeas determinadas por familias o gente a fin, y dichas aldeas pertenecieron, quizá a su vez, al señorío zoque de Quechula.

El Señorío de Quechula fungió como puerto pluvial para los zoques quienes a través de uno de los ramales del Rio Grande o Mezcalapa comercializaba con pueblos Zoques y pueblos Mayas y Zapotecas los productos de la región por dicho lugar transitaban el cacao que se producía en la región de Chapultenango y atravesaba pueblos como Copainalá en su tránsito hacia Quechula al igual la grana-cochinilla de la región del Tapalapa y el algodón de las tierras bajas del Mezcalapa, el hallarse entre los señoríos de Gavepacguay (Ocozocuatla) y Guateguay (Francisco León) hacia de Quechula de extrema relevancia comercial de ahí que haya habido varias aldeas de Zoques a lo largo de sus rutas como fue el caso de Copainalá.

A la llegada de los Frailes Dominicanos después de 1550, la población Zoque de dichas aldeas como Copainalá fueron congregadas a vivir alrededor de los templos que los frailes fundaban, así se conformaron los nuevos espacios indígenas. Para el caso de Copainalá, los Zoques fueron reunidos a vivir alrededor del templo de San Miguel Arcángel, con ello cambió el concepto de espacio, pues desde el siglo XVI los Frailes trazaron calles muy al estilo de España. Aunque hay que comprender que la orografía de Copainalá no es plana, más bien se trata de un terreno accidentado por lo que la parte más plana fue usada para construir el templo, el atrio (que fue el camposanto o panteón) su conjunto conventual que tuvo el grado de vicaría dependiente del convento de Tecpatán. Sin embargo, la población Zoque conservó sistemas ancestrales de uso del espacio, nos referimos a la forma de construir sus casas y de organizar la vivienda, con espacios destinados al cultivo

doméstico y cerca de fuentes y ojos de agua, además de compartir espacios entre integrantes de la misma familia.

Ya entrada la época colonial, quizá el siglo XVII, se crearon los primeros barrios de Copainalá, determinados por una ermita o capilla dedicada a un santo patrón, que muchas veces estaba ligado por cierto oficio o vínculo familiar entre los vecinos del barrio. Muchos de estos barrios estaban organizados a través de cofradías<sup>4</sup>, los cuales eran sistemas de culto católico, y estos estaban controlados por la Iglesia y a través de ellos se evangelizaba. Las cofradías se mantuvieron hasta mediados del siglo, actualmente las reminiscencias de dichas cofradías son lo que han conformado el sistema de cargos<sup>5</sup>.

Para el siglo XIX, Copainalá muestra un crecimiento mayor en su población el cual varias veces se diezmó debido a epidemias y hambrunas azotadas en la región. Sin embargo, en el período de gobierno del Presidente Lázaro Cárdenas del Río, se crearon los primeros ejidos.

En el caso de la organización espacial de los Zoques dentro del municipio de Copainalá, Chiapas; tenemos que actualmente el municipio se encuentra dividido en ocho riberas que son: Campeche, Agustín de Iturbide, Benito Juárez, Miguel Hidalgo, Chilpancingo, Ángel Albino Corzo, El Rosario y La Nueva, así como 128 comunidades en las que se reparte más 21,000 habitantes. Estas riberas y comunidades tanto dentro como alrededor del municipio tienen interacción unas con otras lo cual se muestran en las festividades tradicionales zoques.

Ahora bien, sobre las viviendas de los pobladores indígenas zoques, durante la década de 1980 en algunos puntos del municipio de Copainalá, estaban construidas en su mayoría con adobe, además de que la mayoría están hechas de varas atadas

---

<sup>4</sup> Es un cargo que se le adjudicaba a los indios en la época colonial durante la evangelización, para que la fe católica se mantuviera y expandiera entre la demás población indígena.

<sup>5</sup> El sistema de cargo está conformado por mayordomos, sacerdotes, albeceas, rompedores, alférez y fiscales. Esto puede variar según cada pueblo zoque.

entre sí con bejucos. (Cordry, Donald/ Cordry, Dorothy, 1988: 45) (véase en imagen 2)

Los Cordry también mencionan que esta clase de paredes con frecuencia se embadurnaba con lodo, tanto por fuera como por dentro de las viviendas, dándosele un revestimiento de cal. Además, la mayoría de los techos de las casas solían ser de tejas tanto dentro del municipio como de los ranchos o comunidades a su alrededor, así como también resaltan que los techos de las personas o familias de bajos recursos suelen ser paja (Cordry, Donald/ Cordry, Dorothy, 1988: 49).



Imagen<sup>6</sup> 2- Dentro del museo comunitario en Copainalá, se muestra un ejemplo de lo que era una vivienda zoque tradicional. ©Israel Vázquez E. (2021)

#### 1.4 CONTEXTO HISTÓRICO

Dentro de los escritos que dejaron los conquistadores que entraron a Chiapas, y en este caso, los que tuvieron contacto con pueblos indígenas zoques, se nos relata muy poca y muy general información sobre Copainalá.

---

<sup>6</sup> Fotografía tomada durante una visita al museo comunitario del municipio, 21/01/2021.

En correlación a lo anterior y a pesar de ello, Copainalá ha tenido una relevancia importante a través de la historia. Sin embargo, la información es muy corta para saber más acerca del pasado prehispánico y acerca de la colonia en general. Por lo que hemos tomado en cuenta distintas fuentes de información que, aunque no se centren en Copainalá, si nos aportan datos en temas específicos y de otros pueblos vecinos que nos ayudan a construir lo que fue y es ahora Copainalá.

Uno de los puntos importantes a mencionar destaca el hecho de que Godoy y Bernal Díaz del Castillo hacen mención en sus crónicas sobre la antigua Quechula (poblado cercano a Copainalá) ya que se menciona que se habían detenido en aquel sitio antes de proceder con la conquista interna de Chiapas. En ese entonces Quechula era uno de los Señoríos Zoques<sup>7</sup>, al mismo tiempo su localización era de suma importancia para la comunicación y comercio con Tabasco ya que se encontraba a orilla derecha con el Rio Grijalva o Grande. Dentro de esta crónica se le es mencionado Copainalá como un poblado sujeto a Quechula, por lo que se puede llegar a comprender que para en ese entonces el pueblo ya era ocupado para asentamientos humanos, además de esto podemos agregar la probabilidad de decir que la principal conexión que tenía con Quechula era a causa del transporte de cosechas, ya que Copainalá presenta un tipo terreno muy propicio para la agricultura<sup>8</sup>.

Otro de los puntos importantes que se mencionan dentro del texto, es acerca de la evangelización y como Copainalá fue un punto importante en ello, ya que como sabemos, durante la llegada de los frailes en territorio zoque; en el poblado de Tecpatan (localidad cercana a Copainalá), se construyó uno de los edificios dominicos más importantes de Chiapas, con lo cual Copainalá gracias a su proximidad jugó un papel muy importante durante la evangelización.<sup>9</sup>

---

<sup>7</sup> Conformado por Quechula, Zimatan, Javepagou-ay y Guateway, se caracterizaban por ser grandes rutas comerciales entre ellos.

<sup>8</sup> (Díaz 1933, 242-243) citado por Villa, Alfonso, Velasco, José M, Báez Félix, Córdova Francisco, Dwight Norman, en "Los zoques de Chiapas", 1970, 25).

<sup>9</sup> *Ibidem*.

El pasado de la cultura Zoque se ha visto llena de teorías y suposiciones de diversos autores e investigadores, su origen como bien mencionamos actualmente se basa en investigaciones que nos arrojan las teorías que se consideran más cercanas y reales sobre su pasado.

Resulta fácil mencionar ciertas etnias de Chiapas y rápidamente hacer conexión sobre cuáles son sus raíces, pero al hablar de los Zoques no resulta ser tan fácil. Gracias a los avances arqueológicos se ha podido correlacionarlos con la Cultura Olmeca, ya que demuestran gran similitud en sus sitios arqueológicos, cerámica y conexiones lingüísticas. Aunque hay que mencionar que los Zoques que estaban relacionados con los Olmecas fueron los del periodo preclásico, específicamente los de sitios como Izapa y otros de la costa del pacífico y la ciudad de Chiapa en la Depresión Central, en cambio los zoques de Copainalá pertenecen el período posclásico, cuando la cultura olmeca ya había desaparecido. Sin embargo, los asentamientos prehispánicos de la región muestran que la mayoría de los asentamientos son clásicos y eran parte de un corredor comercial que conectaba hasta lo que fue San Isidro, lo que fue el señorío de Quechula durante el posclásico.

#### 1.4.1 LA ÉPOCA PREHISPÁNICA

Copainalá junto a 8 municipios más, se encuentra en la tercera región socioeconómica de Chiapas conocida como “Mezcalapa”. Durante la época prehispánica<sup>10</sup> esta área mantuvo un papel muy importante en el rol económico de los distintos asentamientos humanos que se encontraban ahí, ya que gracias a la corriente de los ríos “La venta” y “Grande o Grijalva” era posible la comunicación entre poblaciones zoques y mayas, y a su vez con otras culturas de Mesoamérica con las que se intercambiaban productos agrícolas y suntuarios. De esta manera estos dos afluentes permitieron el desarrollo económico, social y cultural de los zoques de dicha región. Actualmente gracias a los descubrimientos arqueológicos

---

<sup>10</sup> Sitios como San Isidro, que datan del preclásico tardío, nos permiten comprender que desde esa temporalidad ya había una actividad económica en dicha región del Mezcalapa.

en estos lugares se ha logrado conocer un poco mejor el pasado prehispánico de Copainalá.

El Rio Grande o Grijalva y su ocupación humana probablemente comenzó en el periodo Preclásico Temprano (1400-850 A.C.), durante esta época se establecieron pequeñas poblaciones que se dedicaron a la pesca, recolección, y agricultura. Las muestras de cerámica que se han recolectado en la parte media del Grijalva han demostrado que los Olmecas de la costa de Veracruz y occidente de Tabasco fueron quienes tuvieron influencia en esta zona. De esta manera grupos zoques y olmecas comenzaron a compartir ciertos rasgos entre los que destaca la arquitectura en sus pequeños centros ceremoniales.

Para entender mejor el posible panorama que se tenía en Copainalá durante ciertas etapas prehispánicas, es necesario mencionar algunos lugares en específico, de esta manera podremos correlacionarlos según la distancia que tenían con el pueblo y entender la posible relación entre ellos.

-San Isidro: es un sitio arqueológico que se encuentra ahora bajo las aguas del embalse de la presa hidroeléctrica "Nezahualcóyotl": Este sitio adquirió mucha importancia durante diversas fases prehispánicas, llegando a considerarse como el sitio que mejor se desarrolló en el área del Mezcalapa.

Fue durante la fase conocida como "Bombaná" (1200 A.C) en que San Isidro logró un progreso significativo, ya que los Olmecas usaban al Grijalva como medio para transportar mercancía desde el Soconusco al Golfo. De esta manera los descubrimientos arqueológicos nos dan un claro ejemplo que, durante esa fase, el sitio ya contaba con la presencia de una cerámica de muy buena calidad, resaltando como ejemplo a los Tecomates con decoraciones rojas.

San Isidro continuó siendo muy importante para los Olmecas provenientes de la costa de Veracruz y occidente de Tabasco durante la siguiente fase, que se le conoce como "Cacahuanó" (1200-900 A.C). Durante esta fase los Olmecas transitaban principalmente por el Istmo usando nuevamente al Grijalva, la principal intención de realizar esta ruta se mantiene con el objetivo de comercializar objetos,

alimentos, incluso apoyo militar. De esta manera se conectaba la región del golfo con la costa del Pacífico de ahí que, al realizar esta ruta, durante los puntos intermedios de contacto al atravesar territorio chiapaneco era cuando sucedían los intercambios comerciales.

Se dice que el momento de mayor desarrollo en el sitio de San Isidro fue durante la fase “Dzewa” (800-700 A.C), ya que durante este periodo la población aumentó, de esto se tiene pruebas gracias a las investigaciones arqueológicas como bien se nos menciona en el siguiente párrafo:

“El incremento de población se manifiesta con la presencia de nuevas plataformas y terrazas con núcleos de tierra revestidas de piedra, además de un juego de pelota y complejos de cuartos rectangulares con cimientos de cantos rodados. Este fue un claro ejemplo del desarrollo arquitectónico temprano en el área del Mezcalapa, y por lo tanto es el momento de mayor esplendor”, (Jasso Alejandra/ Octavio José, 2010: 27).

-Ocahual: Otro de los sitios que pudieron haber tenido alguna comunicación con Copainalá se le es conocido con el nombre de “Ocahual”, se dice que este asentamiento llegó a desarrollarse durante la fase terminal “Felisa” (Preclásico medio 400 a.C.), ya que durante este periodo, los agrupamientos zoques que se asentaban en las montañas del norte empezaron a abrir caminos por lugares donde se pensaba que era imposible acceder, de esta manera aunque ahora se sabe que posiblemente realizaban viajes extenuantes, las rutas comerciales con otros pueblos de afiliación zoque aumentaron.

“Ocahual” se ubicó en la sierra de Pantepec, era una pequeña aldea la cual se encontraba a las orillas del río “Totopac” de esta manera gracias a su ubicación fue muy importante en el trayecto de comercio que comunicaba al Golfo de México con el norte y centro de Chiapas. Ahora bien, el río “Totopac” atraviesa al municipio de Tecpatán y este es vecino con Copainalá, por lo que podemos suponer, que en algún momento los zoques de Copainalá tuvieron algún tipo de contacto con los mercaderes de la aldea “Ocahual”, esto queda a manera de hipótesis suponiendo

que los zoques de Tecpatán en su momento tuvieron contacto con ellos, de esta manera Tecpatán funcionaría como punto de conexión entre los zoques de Copainalá con los de la aldea de “Ocahual”.

Retomando los datos sobre San Isidro se sabe que durante la fase “Pechá” (900-1200 A.C, Posclásico Temprano) el sitio sufrió un cambio drástico, ya que fue en esta fase cuando fue abandonado por sus habitantes. Podemos concluir con una hipótesis sobre la relación entre los zoques prehispánicos de Copainalá con el sitio de San Isidro, suponiendo una conexión a base del comercio, principalmente de alimentos, ya que Copainalá se sitúa en un territorio con buen clima y tierras prosperas para el cultivo. De igual manera no podemos descartar la idea acerca de que los comerciantes provenientes de San Isidro pudieron haber utilizado en algún momento a Copainalá como uno de los tantos puntos de travesía para poder comunicarse con los demás poblados zoques.

Como al principio del capítulo se mencionó, el nombre de Copainalá tiene su toponimia de origen nahua. Esto resulta a través de lo que algunos autores mencionan sobre de una ocupación de origen Tolteca durante algún punto en el periodo Posclásico que, aunque minoritaria, logró ejercer ciertas influencias en pueblos chiapanecos. Diversos estudios han propuesto que esta migración Tolteca de habla Nahua se realizó con fechas tentativas en 1116 d.C. o bien 1168 d.C.

Hoy en día existen dos puntos, que algunos autores mencionan sobre lo que posiblemente sucedió a la llegada de estos grupos minoritarios Toltecas a territorio chiapaneco. El primero de ellos aborda acerca de lo poco numerosos que fueron los Toltecas que arribaron, además de la carencia de una fuerte organización política-religiosa, por lo que al arribar a territorios donde los grupos asentados eran mayoritariamente de origen Maya, no paso mucho tiempo para que el grupo de habla Nahua fuera absorbido culturalmente, como bien se nos explica a continuación:

“estos grupos no debieron haber sido numerosos y carecieron probablemente de una organización político-religiosa muy consistente. Por lo tanto,

establecidos en una población mayoritariamente maya, fueron aculturizados por los que habían conquistado”, (Jasso Alejandra, Octavio José, 2010: 32).

El segundo punto nos menciona el hecho de que el grupo migratorio Tolteca dominó militarmente a algunos pueblos de origen Zoque de Chiapas, por lo que durante este periodo los pueblos Zoques fueron influenciados en algunos aspectos, siendo el más denotativo el cambio de sus nombres. Es entonces según esta teoría por lo que antiguamente nuestro pueblo de estudio se le conocía entre los zoques como “Pokiomo”, pero a la llegada de la migración Tolteca y sus influencias sufre el cambio a como lo conocemos hoy en día “Copainalá”.

Para concluir con este apartado podemos mencionar que durante el Posclásico tardío (1200 – 1523 d.C) fase “Quejpomó” hubo cambios significativos entre los asentamientos Zoques, entre los cambios destacan una dispersión entre ellos, y con esto, el resultado de nuevos asentamientos los cuales la mayoría no sobrevivió al paso del tiempo.

Como lo mencionamos, en este punto de la historia se tuvieron reacomodos entre los pueblos, dentro de ello se manifestó una reducción del territorio. A partir de esto los pueblos empezaron a tener un punto central de comunicación, que lo conocemos como “Señorío”. Los señoríos mantenían una organización política, social, religiosa, de esta manera tenían a otros pueblos bajo su control.

Se sabe que existieron 4 señoríos zoques los cuales fueron:

Zimatan: el cual se localizó en el actual municipio de Conduacán, Tabasco.

Guate-Way: se localizó en el actual Magdalena Coltipán, Mezcalapa, Chiapas. Al margen del río Sayula.

JavePagou-ay: este señorío se situó en lo que conocemos como el actual municipio de Ocozocoautla, Chiapas.

Quechula: este último señorío, se situó en la cuenca media del Río Grijalva dentro de su margen derecho.

A base de esta información se puede suponer que el señorío que se asentaba en Ocozocoautla, pudo tener conexiones con el poblado de Copainalá ya que este se encontraba en uno de sus límites territoriales. Otro señorío con el que podemos relacionar a Copainalá es Quechula ya que se sabe que de este lugar salían caminos que se dirigían a Copainalá, y aunque se mencionan que eran de un mal tránsito por su dificultad de recorrerlos<sup>11</sup>, estos ya tenían una conexión, podemos pensar de igual manera que en los casos anteriores en una relación basada en el comercio.

#### 1.4.2 LA EVANGELIZACIÓN Y FUNDACIÓN DEL TEMPLO DE COPAINALÁ

Un par de años después de la llegada de los conquistadores europeos a territorio mexicano, comenzó una nueva etapa en la conquista. También a través de la religión se dio una conquista espiritual. En esta etapa comenzaron a arribar las órdenes religiosas, entre ellas: franciscanos, agustinos y dominicos, aquellos quienes fueron responsables de la construcción de grandes obras arquitectónicas pues levantaron templos, conventos, vicarías y obras públicas como la pila múdejar de Chiapa de Corzo, además de adoctrinar a los indígenas, la cual fue su principal función, hecho que permitió tenerlos congregados y así aprender no solo su lengua, sino su cosmovisión.

Los primeros en llegar a la Ciudad de México fueron los Franciscanos en 1524, los cuales comenzaron a evangelizar a los indígenas, para ello se encargaron de construir y levantar los primeros cuatro conventos en todo el territorio mexicano, específicamente el Centro (poblaciones de México, Texcoco, Huejotzingo, Tlaxcala). Ello les otorgó la gran ventaja a lo largo de muchos años la oportunidad de expandir la nueva doctrina religiosa hacia otros territorios tanto al norte como al sur.

En Chiapas los primeros frailes en llegar fueron los Mercedarios en el año de 1537 y se instalaron en Ciudad Real, fundaron un convento, pero no evangelizaron a los

---

<sup>11</sup> Navarrete, Carlos, P 369, 1991.

indios. Los frailes dominicos llegaron en 1545 bajo el mando de Fray Bartolomé de las Casas quién llegó como Obispo de Ciudad Real, años posteriores los frailes se desplazaron a las poblaciones indígenas para evangelizar a tsotsiles, tseltales, chiapanecas, zoques, choles y tojolabales, así se levantaron conventos y vicarías. Dentro de los conventos que ellos fundaron, en Chiapas solo se encuentran cinco (Artigas, 2013: 173-178).

Dichos conventos fueron los de Chiapa, Zinacantán, Copanaguastla, Tecpatán y Ocosingo.

Juan Benito Artigas menciona que los dominicos, abarcaron la parte suroeste del territorio mexicano, puntos como Oaxaca, estado de México, la ciudad capital, Puebla, Morelos y el estado de Chiapas.

En este caso, a Chiapas como en todo territorio donde se implementó la evangelización, se seguía un patrón; el cual consistía en:

- Se elegía un centro regional: en el caso de Chiapas el centro regional fue conocido como villa real, ahora San Cristóbal de las casas.
- Luego se creaban sub centros dependientes del regional

Al paso del tiempo los sub centros se convertían en cabeceras: transformándose en esto, el adoctrinamiento era mucho más fácil expandirse, ya que a su vez las cabeceras impartían la catequesis a sus alrededores, (Artigas, Juan, 2013: 176).

Artigas en su atlas/grafico Chiapas-monumental, nos confirma mencionando:

“a partir de la ciudad de San Cristóbal se fundaron cabeceras como Copanaguastla y Tecpatán; desde Tecpatán se visitaban varias localidades, entre ellas Copainalá.”

Es interesante resaltar que a pesar del relieve que compone el suelo de Copainalá, claramente accidentado, aun así, se decidiera la construcción del templo. Pero bueno, dada su localización casi céntrica con otros poblados zoques, el suelo bueno para la agricultura, ganadería, y abundante vegetación, pensamos que el relieve accidentado y el anillo de montañas por el que se le rodea no fueron una razón que

impidiera su construcción; y claro, no está demás añadir que otras de las razones por las cuales se construían los templos durante la evangelización, era el cierto número de indios que tenía que ser significativo en la localidad.

Como se cita a “Gonzales Adelaida (1991: 169)”, en Artigas Juan (2013: 176). Nos menciona lo siguiente:

“Copainalá está presente en la relación de 1598 con 509 indios casados, dependiente del priorato de Chiapa de la real corona. Dado el número elevado de residentes para aquellos tiempos se justifica la construcción de su templo de cierta importancia, claro está que menor que el de su cabecera”.

En aquel entonces la cabecera era Tecpatán y era quien administraba los poblados zoques a su cargo. Se sabe que a través del tiempo que sostuvo el asentamiento de los dominicos en territorio zoque, estos influenciaron a que muchos indígenas migraran de otros asentamientos zoques a aquellos que se encontraban cerca de la cabecera, lugar de la edificación de los templos, con estas migraciones se conformaron nuevos pueblos zoques, algunos poblados aumentaron en habitantes y otros se crearon completamente.

Dentro de los 5 primeros pueblos que surgieron, en el interior de esta área zoque se encontraba Copainalá (las otras 4 eran Osumacinta, Chicoasén, Tecpatán y Quechula), y una de las funciones que rápidamente tomaron fue el servir como lugares de descanso y aprovisionamiento de viajeros y comerciantes. (Viqueira, 1997: 168, 169) He aquí otro de los puntos importantes que notamos razones suficientes para que se edificara un templo.

De esta manera podemos finalizar mencionando que la fecha de edificación del templo aún no se encuentra definida, muchos autores mencionan que su construcción data de la segunda mitad del siglo XVI e inicios del XVII, otros investigadores tales como Sydney D. Markman (1993: 108-130) son un poco más específicos y mencionan que el templo se edificó después de 1572 posterior al templo de Tecpatán.

De lo que si estamos seguros es que Copainalá formo parte importante en la evangelización, comercio y comunicación durante la llegada y estadía de los frailes dominicos en Chiapas, y sin lugar a duda se encuentra el templo de San Miguel Arcángel como prueba de ello.

### 1.4.3 EL SIGLO XIX

Es realmente poca la información que se tiene acerca de este periodo de tiempo sobre Copainalá, ya que se tienen muy pocos registros que nos impiden tener un panorama extenso acerca de lo que sucedía en el poblado zoque.

Dentro de lo que se sabe, se encuentra el hecho que durante los conflictos bélicos del periodo de independencia mexicana<sup>12</sup> la población zoque en Copainalá no resultó afectada, viéndose un incremento de la población de 822 personas en 1785 (Castañón, 1953) a 2259 en 1876 (Paniagua, 1872)<sup>13</sup>. Los resultados de estos datos pueden arrojar muchas suposiciones, dentro de las cuales algunos autores mencionan la hipótesis acerca del momento en el cual la independencia mexicana triunfó, fue entonces que cierta parte de la opresión de los colonizadores hacia poblaciones zoques cesó, y fue beneficioso para que las comunidades crecieran en número.

Pasado los años, Los Zoques de Chiapas (en términos generales) registró un nuevo aumento en su población durante los años de gobierno de Porfirio Díaz (1877-1911), este aumento fue frenado inmediatamente iniciando la revolución mexicana, ya que uno de los efectos que se tuvieron fueron los saqueos y destrucciones de campos de cultivo en Tecpatán y Copainalá<sup>14</sup>, lo cual obligó a que los pobladores huyeran a las montañas en busca de refugio. Esto se puede corroborar a través de una entrevista realizada a una persona originaria de una ribera perteneciente a

---

<sup>12</sup> Se sabe que antes del inicio de la independencia de México, durante la Colonia, Copainalá y Tecpatán fueron poblaciones zoques que se dedicaron a la producción de caña de azúcar y la elaboración de panela, (Los Zoques de Chiapas, P-129, 1975 citando a (Paniagua, PP. 71-85, 1876).

<sup>13</sup> Los Zoques de Chiapas, P 69, 1975 citando a (Castañón. 1953 y a Paniagua, 1872).

<sup>14</sup> Los Zoques de Chiapas, P-89, 1975.

Copainalá, actualmente con 73 años de edad el Sr. Israel Vázquez, nos relató que sus abuelos en reiteradas ocasiones tuvieron que huir hacia el monte para poder escapar de los “Zapatistas”, quienes según en palabras de sus abuelos, los “Zapatistas” se dedicaban al robo de ganado, cosechas, dinero y que incluso asesinaban a los hombres de familia y robaban a sus mujeres<sup>15</sup>.

Como se ha mencionado anteriormente la población zoque de Copainalá no sufrió un descenso durante las acciones bélicas de la Independencia, sin embargo, fue a finales de la primera década del siglo XX, con los efectos de la Revolución mexicana, que se inició un descenso del cual no se ha podido recuperar hasta la actualidad.

Dentro de los puntos que explican este descenso, los investigadores mencionan el proceso de la aculturización, que es cuando poblaciones de origen indígena empiezan a asimilar el modelo nacional, y durante este proceso muchos de sus rasgos que los identificaban con su cultura nativa desaparecen, tales como la lengua originaria y tradiciones.

Estos últimos puntos los podemos comprobar nuevamente gracias al resultado de una entrevista realizada a una pobladora de la ribera Candelaria, perteneciente a Copainalá, la cual es hablante del Zoque, la Sra. Floriana actualmente con 45 años de edad, nos mencionaba que sus padres nunca quisieron enseñarle la lengua Zoque, ya que según ellos, su lenguaje los ponía en desventaja ante la actual sociedad, pues era mejor aprender el español desde pequeño y no perder el tiempo aprendiendo una lengua que no te sería útil en la sociedad moderna<sup>16</sup>.

De esta manera, es cada vez menor el número de personas que se identifican como zoques dentro del municipio de Copainalá, aunque es posible escuchar en el mercado público de la cabecera municipal, que algunas personas, en su mayoría pertenecientes a la tercera edad, hablar el zoque.

Los proyectos para el rescate de la lengua zoque en el municipio han existido, pero se han mostrado en ocasiones irregulares o interrumpidos por ciertos factores, por

---

<sup>15</sup> Entrevista personal, Vázquez Israel, abril 2017.

<sup>16</sup> Entrevista personal, Morales Floriana, abril 2017.

lo que sin duda aún existe el temor de que la lengua continúe con un ritmo de decadencia si no toma con atención y cuidado los factores que le están orillando a ello.

#### 1.4.4 EL MUNICIPIO Y SU ACTUALIDAD

Actualmente la organización comunitaria de los zoques de Copainalá, está conformada bajo autoridades locales, ellos representan, dirigen y norman las decisiones, resolviendo diferentes problemáticas en los habitantes de la localidad, reconocidos públicamente bajo los siguientes, nombres de los puestos: presidente municipal y regidurías en la cabecera, en las riberas cuentan con un representante comunitario: presidente del comisariado ejidal, agentes municipales que son los que se encargan de mantener el orden y hacer cumplir el reglamento interno de la comunidad (INEGI, 2010).

Como hemos venido mencionando anteriormente, el municipio no cuenta con vastos resguardos en documentos históricos donde se pueda ver y saber claramente lo que ha transcurrido en el desde siglos anteriores. Son pocas las menciones que se tienen de él, pero gracias a la memoria oral de sus habitantes y de aquellos investigadores quienes han puesto la atención a la comunidad, es ahora pues que se puede construir un panorama de lo que pudo haber sido aparentemente en siglos anteriores.

Al hablar en este punto sobre la población zoque del municipio en la actualidad, no podemos olvidar un punto en el pasado muy trágico para esta zona zoque la cual provocó muertes y migraciones de personas a este y otros municipios. Aquella furia de la naturaleza la cual fue desatada aquel marzo de 1982. El volcán conocido como Chichonal ubicado en el municipio zoque de Francisco León había hecho erupción. Nos comenta el señor Aldein Estrada<sup>17</sup> actual habitante de la ribera Candelaria municipio de Copainalá, que a pesar de que el volcán está a buena medida retirado

---

<sup>17</sup> Información obtenida en una entrevista personal con el señor Aldein Estrada, habitante de la ribera Candelaria Municipio de Copainalá, octubre 2021.

del pueblo, el estruendo llegó hasta estos lugares, y mucha gente empezó a entrar en pánico, -algunos decían que era el fin del mundo- nos comenta. Y es que según nos platicaba, el cielo se puso color rojo y empezaron a caer rayos, y en las siguientes horas la ceniza empezó a caer, muchos animales al transcurso de los días empezaron a morir porque respiraban la ceniza y algunas casas que tenían techos sencillos hechos de palma o lamina delgada, empezaron a caer, ya que la ceniza empezó a amontonarse y provocaba que la estructura colapsara. Por otro lado, como bien comentábamos al principio, a causa de aquella erupción volcánica, muchas familias zoques tuvieron que migrar, tal fue el caso de la familia de la señora Floriana Morales Alvarez<sup>18</sup> esposa del señor Aldein, cuya familia entera, una de las tantas quienes residían en aquellos años en Francisco León tuvieron que huir de la furia del volcán, y buscar nuevo hogar, el cual, actualmente encontraron desde hace ya un par de décadas en una de las riberas del municipio de Copainalá conocida como candelaria<sup>19</sup>.

Pasando a otro punto referido a la población zoque del municipio, desde nuestro punto de vista hemos observado a lo largo de este trabajo que, las comunidades y riberas, son las más allegadas a las tradiciones y festejos zoques, sobre todo una en particular, conocida como Miguel Hidalgo (Zacalapa), a donde, en la actualidad se tiene acostumbrado mandar solicitudes desde la cabecera municipal para solicitar a los danzantes de esta comunidad. La solicitud equivale a que el grupo de danzantes tradicionales realice un viaje a la cabecera para que realicen las danzas solicitadas en una festividad y templo en particular, según sea el caso. Este tipo de acciones generan un costo monetario para los organizadores de festejos tradicionales en la cabecera municipal, ya que, como nos comentaba el profesor Mario Armando Núñez Aragón<sup>20</sup> (entrevista personal octubre 2021), el comité de

---

<sup>18</sup> Información obtenida en una entrevista personal con la señora Floriana Morales Álvarez, actual habitante de la ribera Candelaria municipio de Copainalá, octubre 2021.

<sup>19</sup> En este caso solo nos referimos a la familia de la señora Floriana, aunque no dudamos en que las otras riberas del municipio y aun así en la ya mencionada Candelaria, se encuentren muchas personas descendientes de las familias o aun sobrevivientes de aquella erupción volcánica, y que tuvieron la necesidad de tener que migrar.

<sup>20</sup> Profesor Mario Armando Núñez Aragón, constituyó a la primera generación de personas quienes se interesaron al rescate y promoción de la cultura y tradición del municipio de Copainalá cuando fue

festejos tiene que sufragar gastos, en alimento, hospedaje y transporte para los danzantes de dicha comunidad, ya que, son estos últimos quienes los exigen. Esta situación surge a partir de que en la cabecera disminuyeron los danzantes tradicionales, quizá por diversos factores, pero tal vez el más influyente “el desinterés” de nuevas generaciones por aprender sobre danzas tradicionales del pueblo. Es tal así que, en estos días se tienen que recurrir a estrategias como la anteriormente mencionada, en la cual hay que solicitar a danzantes de otras comunidades para poder apreciar los bailes tradicionales, generando en este caso en particular, gastos que no deberían de existir, y que a su vez influye cierta incomodidad en quienes degustan de organizar los festejos tradicionales de pueblo, ya que, sufragar este tipo de gastos anteriormente no era necesario. Por otro lado, y para tratar de contrarrestar este tipo de situaciones, la casa de la cultura y su organización no da tregua ante ello, y ha sido a medida persistente en continuar con talleres de música, danza y lengua zoque para personas de distintas edades, y si bien es cierto que no son muchas las personas que se observan tomando los talleres, aun se puede tener esperanza en que existe el amor a las tradiciones del pueblo. Y es que unos cuantos pares de años atrás se venía ya percibiendo un panorama oscuro para las tradiciones del pueblo, ejemplo claro era cuando para inicios de proyectos anteriores en rubros de nuestro actual trabajo, se le preguntaba sobre las nociones de conocimiento a elementos tradicionales del pueblo a jóvenes y se observaba un claro desconocimiento o desinterés sobre ello. Pero como hemos comentado ya recientemente, la casa de la cultura con el apoyo de los maestros músicos y danzantes tradicionales han tenido un repunte contra esta situación recientemente, sobre todo en el rescate de algunas danzas de la cuales hacía ya mucho tiempo en no ejecutarse, pero sobre de esto se hablará mas adelante.

La vestimenta tradicional zoque igual ha cambiado, las personas del pueblo optan en su mayoría por las nuevas modas, y es cada vez menos gente quien utiliza el traje regional zoque de Copainalá. Aunque, vale la pena mencionarlo, aún existen

---

creada e inaugurada la casa de la cultura en el poblado. Fue también a partir de la década de los 80s quien ostentó el título de danzante mayor y capitán de danzantes mayores.

personas en el pueblo quienes se dedican a confeccionar los trajes típicos como el caso de la señora Flor Vázquez, quien a lo largo de los años desde su tienda de modas con regularidad ha mantenido en venta y exposición el traje típico de la región. A pesar de estos detalles en ciertas ocasiones especiales es apreciable el uso de los trajes regionales, sobre todo en las mujeres, cuando se suscitan muestras gastronómicas y las mujeres encargadas de proporcionar los alimentos los usan. (véase en imágenes 4 y 5)

La vivienda zoque igualmente ha cambiado, anteriormente las casas eran de adobe. Este se utilizaba para crear las paredes, palmas para el techo y para el suelo se conservaba la tierra natural. Pero la urbanización ha cambiado el estilo, y claramente pensamos, ha mejorado la anterior situación. Ahora en el pueblo e incluso en las comunidades más alejadas, se pueden observar casas con estructuras más sólidas como de cemento, ladrillo y block. El techo puede variar según las posibilidades económicas, desde losa, tejas, lamina de aluminio o asbesto. El mencionado adobe, nos comenta el señor Israel Vázquez Reyes, -era preparado con una tierra especial que tenía una tendencia chiclosa y que al secarse no se rajaba tan fácilmente, este se extraía directo del área que ahora ocupa la cabecera municipal, ahora ya es difícil encontrarla, ya que la tierra de las comunidades tiende a agrietarse mucho- nos comentaba el señor Israel. También nos mencionaba que era de preferencia revolver esta tierra especial, con excremento de caballo o de algún otro equino, y en ocasiones hasta se le agregaba la clara y la yema de los huevos a esta mezcla, con esto se pensaba que la consistencia sería aun mejor. (véase en imagen 2)

Por otra parte, la situación de calles, caminos y carreteras dentro y fuera de la cabecera es mixta. Carreteras en malas condiciones, que aún conservan terracería, la grava suelta, y constantes derrumbes, como son los casos para trasladarse a comunidades como Miguel Hidalgo (Zacalapa), El Rosario, El Ciprés y Baquetal, que incluso si bien en temporadas de estiaje son malas, en temporada de lluvias es peor. Si nos vamos a la situación de calles, la cabecera municipal tiene muchos problemas, lo más reconocible son sus baches, agrietamientos y los reducidos en

espacio para un tránsito confortable. Y es que si desde ya, el municipio se encuentra en un relieve accidentado geográficamente, le agregamos lo anterior y actualmente su abundancia de ambulante y el gran número en exceso de moto taxistas, la situación actual se vuelve bastante pesada. A la par de esto, el mercado es el sitio más concurrido, sobre todo los días miércoles y domingo, en los cuales las personas de las comunidades viajan desde sus hogares hasta la cabecera para vender productos propios de esta zona, dentro de los cuales podemos ver recurrentemente: café, maíz, chichón, plátano, guineo, calabaza, chilacayote, chayote, ejote, frijoles negros, verdes y pintos, mango piña, sazón y Ataulfos, jícama, papas, tomate, yuca entre muchos más. Dentro de los productos de origen animal podremos ver: leche de vaca, queso fresco, de mantequilla, seco y con chile, quesillo, rompopo, carne de pescado, pollo, guajolote, res, y cerdo, e incluso algunas carnes exóticas como la de conejo, tepescuín, venado y armadillo. Es aquí en esta interacción social, económica y principalmente lingüística en la que con un poco de suerte y mucha atención, aún podemos escuchar entre los mercaderes hablar ciertos diálogos en zoque.

El municipio ha cambiado mucho, unas cosas para mejor y otras no para tanto, aun así, podemos decir que, se ha visto una mejoría en el servicio a la salud y el transporte para la capital del estado, por lo que la urbanización y modernización del pueblo puede mejorar aún más. En el aspecto cultural, a paso lento y con cierta regularidad, igual se ha estado en el esfuerzo del rescate de costumbres y tradiciones que definen a este pueblo zoque. Y que con el actual trabajo que estamos haciendo, bien podremos descifrar aún más ciertos puntos en los cuales podemos ayudar a mejorar en el rescate a la cultura del municipio, en este caso, enfocados en su tradición oral, que ahora como bien sabemos y hemos descubierto a lo largo del trabajo, este elemento cultural es uno de los más recurrentes al hablar sobre la identidad de un pueblo.



Imagen<sup>21</sup> 3: Vestimenta tradicional Zoque de Copainalá, hombre. ©Israel Vázquez E. (2021)



Imagen 4: Vestimenta tradicional Zoque de Copainalá, mujer ©Israel Vázquez E. (2021)

<sup>21</sup> Fotografía 4 y 5, tomadas durante un recorrido al museo comunitario del municipio, 21/01/2021.

## CAPITULO II: CICLO FESTIVO DE LOS ZOQUES DE COPAINALÁ

### 2.1 LOS BARRIOS Y SUS PRINCIPALES<sup>22</sup> FIESTAS

Para empezar con el tema que ahora nos converge, es bueno recordar de una manera más resumida, los puntos más importantes sobre el inicio de la población Zoque de Copainalá. Puntos que fueron abordados de manera más amplia, en el capítulo uno.

Con lo anterior previamente dicho, podemos mencionar que, es a través de las propuestas de hipótesis, donde se sugiere la idea que el actual territorio de Copainalá comenzó a poblarse por medio de la formación de pequeñas aldeas humanas<sup>23</sup>. Posteriormente con el paso del tiempo, estas mismas aldeas pertenecieron al antiguo señorío Zoque de Quechula<sup>24</sup>.

Es muy posible que dada la proximidad de las aldeas en Copainalá con el señorío Zoque de Quechula y las rutas comerciales que este controlaba, el área que comprende el actual pueblo de Copainalá fuese utilizado como una de las tantas rutas de paso hacia otros lugares que tenían contacto con este señorío zoque, (conexiones establecidas principalmente por motivos de comercio) por lo que se piensa que, gracias a esto (refiriéndonos al movimiento comercial) las aldeas en Copainalá lograron prosperar.

---

<sup>22</sup> Cabe resaltar que en este trabajo solo nos limitamos a mencionar aquellas festividades que tienen mayor impacto en el aspecto económico y social del pueblo.

<sup>23</sup> Hay que mencionar la imposibilidad de poder especificar una fecha exacta sobre el inicio de las aldeas en el territorio de Copainalá, ya que hasta ahora no se cuentan con los estudios o investigaciones que propongan datos actualizados y confiables, con los cuales pudiéremos concretar esta etapa sobre la historia del pueblo, por esta misma razón, solo sugerimos a manera de hipótesis el posible comienzo de asentamiento humano a manera de aldeas, como en su caso lo hicieron quizá otros municipios de origen Zoque.

<sup>24</sup> Quizá ya en el Postclásico (900-1521 d.C), al cual perteneció el señorío Zoque de Quechula, fue en ese entonces, el cual las aldeas del territorio de Copainalá pasaron hacer parte tributaria y quizá una de las tantas rutas de comercio del señorío Quechula. Al igual que el párrafo anterior, esto se sugiere hipotéticamente para el caso de las aldeas del territorio en Copainalá dentro del Postclásico.

Pasado el tiempo, y con la llegada de los conquistadores europeos a territorio Zoque, también se observó la llegada de la evangelización y con ello comenzó la edificación de templos católicos en asentamientos indígenas más importantes dentro de la zona, con el fin de crear núcleos para difusión e introducción a la nueva religión. En el caso de Copainalá, lo es el Templo de San Miguel Arcángel, dicho templo sería construido por frailes dominicos, del cual actualmente no existen registros exactos que indiquen una fecha muy específica de su construcción, aunque algunos investigadores, sugieren data de que este fue construido durante la segunda mitad del siglo XVI e inicios del XVII, otros investigadores tales como Sydney D. Markman son un poco más específicos y mencionan que el templo se edificó después de 1572 posterior al Templo de Tecpatán<sup>25</sup>.

Con lo anterior se tiene la idea que un nuevo concepto de espacio fue introducido para los antiguos pobladores de Copainalá, ya que según se propone, como lo fue en muchos otros casos de edificaciones de templos católicos, la población indígena fue congregada a habitar a su alrededor.

Al igual que en otros poblados indígenas en aquella época, existía una razón por la cual los evangelizadores congregaban a vivir a los indígenas a los alrededores del templo, y es que de esta manera los evangelizadores podían estar constantemente vigilándolos, y así evitar que volvieran a sus antiguas costumbres, como la quizá el venerar a sus antiguas deidades.

“El concepto era convertirlos en campesinos agrícolas y ganaderos al estilo europeo, juntándolos en un núcleo urbano con un centro ceremonial interno, siendo confinados en casas y vigilados continuamente en su vida privada para no caer en lo que los frailes consideraban como idolatrías y retornaran a sus antiguos estilos de existencia”, (Jasso Alejandra, Octavio José, 2010: 61).

---

<sup>25</sup> Artigas Juan en “Atlas/Grafico Chiapas-Monumental”, 2013. Propone que el templo de Tecpatán data del año 1554.

Algunos autores sugieren que llegado el siglo XVII se dió el comienzo a la formación de los primeros barrios en Copainalá, estos quizá empezaron siendo la construcción de una ermita o de alguna capilla dedicada a un santo patrón, que muchas veces estaba ligado por cierto oficio o vínculo familiar entre los vecinos del barrio. Muchos de estos barrios estaban organizados a través de cofradías, sistemas de culto católico los cuales estaban controlados por la Iglesia y a través de ellos se continuaba con la evangelización.

Actualmente se desconocen cuáles fueron los barrios que empezaron su construcción en aquel momento de la evangelización, por lo que no podemos mencionar cual o cuales son los más antiguos. Sin embargo, gracias al trabajo de campo realizando entrevistas con personas originarias del pueblo conocedoras de los barrios, y de la cultura de Copainalá, hemos podido recopilar información acerca de lo que la gente originaria del pueblo comúnmente conoce como sus barrios antiguos, tradicionales; reconocidos por las fiestas que se celebran ahí.

En la siguiente hoja, tenemos un listado de los barrios tradicionales, sus respectivos nombres y las festividades que en ellos se celebran. Estos datos fueron recopilados producto de una entrevista realizada al profesor Mario Aragón<sup>26</sup>, quien desde la década de los 80s ha sido elemento importante dentro las tradiciones del pueblo, fungiendo como danzante y músico tradicional, y que en reiteradas ocasiones ha estado con la misión de procurar conservar y llevar a la acción las tradiciones del pueblo zoque de Copainalá. De igual manera, obtuvimos valiosa información en entrevista, a la Sra. Adacelí Estrada Nangusé<sup>27</sup>, quien es originaria y habitante del poblado desde hace más de 60 años, quien con su visión y experiencia de vida nos aportó gran información acerca de los barrios tradicionales y sus respectivas festividades.

---

<sup>26</sup> El profesor Mario Núñez Aragón es originario de Copainalá, perteneciente al barrio de Santa Ana. Entrevista personal, con fecha en marzo del 2018.

<sup>27</sup> La Sr. Adaceli Estrada Nangusé, originaria de Copainalá, durante su niñez y juventud vivió en lo que ahora se conoce como el barrio de Santa Cecilia. Entrevista personal, con fecha en marzo del 2018.

### 2.1.1 LISTADO DE BARRIOS CONSIDERADOS TRADICIONALES Y SUS PRINCIPALES FESTIVIDADES<sup>28</sup>

- Santa Ana: En este barrio se realizan festividades en honor a la santa patrona en el barrio que lleva su mismo nombre, esto con fecha del 26 de Julio y de igual manera a Santa María Magdalena, aunque esta última con fecha del 22 del mismo mes. La realización de ambas fiestas (aunque de manera separada por motivos de fecha) es llevada a cabo en el atrio del templo, en el cual es común que se instalen muestras gastronómicas con la comida tradicional<sup>29</sup> del pueblo, de igual manera son invitados grupos musicales del momento con el motivo de amenizar la fiesta patronal del barrio.

En este mismo barrio es ejecutada la danza tradicional del “caballito”, en honor a Santiago de Galicia, esto con fecha en el día 24 del mismo mes que las festividades anteriores, dicha danza es acompañada por los músicos tradicionalistas del pueblo.

- Santa Cecilia: En este barrio se llevan a cabo las festividades con fecha 22 de noviembre, es celebrada la santa patrona en el barrio que lleva su nombre, para realizar esta fiesta. Durante las celebraciones es organizada una comida entre las personas pertenecientes a este barrio, y que, a su vez, la reunión es amenizada por la marimba y demás grupos musicales que contiene el pueblo de Copainalá.

Todas las actividades son realizadas en las inmediaciones del barrio cercanas al templo de Santa Cecilia, ya que, el atrio del templo no contiene

---

<sup>28</sup> Este listado no tiene un orden estipulado referentes a fechas de festividades, o jerarquización de los barrios, solo contiene el alfabético, tomando en cuenta primero el nombre del santo patrono. Se observará más adelante del capítulo un calendario festivo, en el cual, si existirá un orden, de tal manera que se observará festividades de enero a diciembre y el respectivo barrio en que se celebra.

<sup>29</sup> Acerca de la comida tradicional de Copainalá, se pueden mencionar las más populares como: Tzata (frijoles de la olla acompañados con guineo verde y chicharrón de cerdo), adobado de res o cerdo acompañados con lo que se conoce en el poblado como frijoles achicatanados (los cuales son fritos con la grasa del adobado que lo acompaña), tamales de chipilín, mole, hierba santa, bola (contiene carne de cerdo o pollo y salsa de tomate), y de frijol (ya sean en variedad de especie o color, y los conocidos negros), chipilín con bolita (este platillo caldoso, contiene hojas de chipilín revueltas con masa de maíz la cual está moldeada en forma de una bola). Estos son por mencionar los más comunes.

un área suficientemente grande, para llevar a cabo de todas las actividades realizadas durante esas fechas.

- La Inmaculada Concepción: Las festividades en este barrio se realizan con fecha del 8 de diciembre, en esta es celebrada la santa patrona de este barrio que lleva su mismo nombre. En ello, las actividades que se llevan a cabo son: muestras gastronómicas con los platillos tradicionales del pueblo y la ejecución de la danza tradicional “La encamisada<sup>30</sup>”, acompañada con sus sones correspondientes, percutidos por los músicos tradicionales del pueblo. A su vez durante las celebraciones, son invitados grupos musicales populares, para la organización de bailes entre las personas del pueblo.

Todas estas actividades son realizadas en el área que ocupa el templo y atrio de la Inmaculada Concepción.

De igual manera, durante la fecha 16 de julio se es celebrada la Virgen del Carmen, esto conlleva a realizar actividades tales como; misa católica, quema de fuegos artificiales y en ocasiones se les invita a las personas a que formen parte de los bailes realizados en el atrio del templo de la Inmaculada Concepción, amenizados por grupos musicales populares.

- San Fabián: Dentro de este barrio, se celebra el santo patrono, en el barrio que lleva su mismo nombre. La duración de sus días en festividad puede variar, en ocasiones se le es celebrado desde el 19 al 22 de enero, y en otras del 21 al 22 del mismo mes, siendo el 21 y 22 los días más importantes. Comúnmente se realiza un desfile o procesión que va desde el parque central del pueblo y transcurre por las demás calles principales, hasta llegar al templo del santo patrono. Durante el recorrido se pueden observar “Potis” que son personas que se caracterizan de personajes populares, de origen político, artístico o bien de origen ficticio, con el fin de llevar cierta mofa aunado a sus acciones hacia estos mismos durante el recorrido, por otro lado, recientemente se ha observado la presencia de mujeres portando trajes

---

<sup>30</sup> Al igual que la danza del “Weyá Weyá”, “La encamisada” posee la peculiaridad de una dualidad entre danza y leyenda a la vez, de igual manera este tema será abordado a profundidad conforme los capítulos avancen.

de Chiapaneca, incluso Parachicos, todos ellos recorren el circuito bailando acompañados con música tradicional zoque del poblado, aunque actualmente se han introducido algunas piezas marimbísticas. Una vez llegado el recorrido al templo del santo patrono, se realizan actividades en el área del atrio y calle que se encuentran frente al templo, tales como muestras gastronómicas con la comida tradicional del poblado, y se ejecutan danzas tradicionales acompañadas con los músicos costumbristas quienes percuten según la danza, los sones correspondientes a esta, todo esto en honor del santo patrono del barrio.

- San Francisco de Asís: las celebraciones en este barrio se llevan con motivo a honor de su santo patrono durante la fecha 4 del mes de octubre, para ello se instalan plataformas frente del templo, en las cuales se instalan grupos musicales los cuales amenizan la celebración formando bailes entre los pobladores de todo el poblado.
- San Juan: Una de las celebraciones que ocurren en este barrio se lleva a cabo durante el 24 y 25 de agosto, en donde se hacen festividades a San Luis Rey de Francia, para ello se invitan grupos musicales, los cuales amenizan la celebración creando bailes para propios y visitantes al barrio. Culminando el año, la última semana de diciembre se celebra en este barrio a San Juan, festividad que cierra el ciclo anual de todas aquella referidas a santos.

Todas estas actividades se realizan dentro del área que ocupa el atrio del templo.

- San Miguel Arcángel: con fecha 28 y 29 de septiembre, es celebrado el patrono del pueblo. Las festividades se ven pronunciadas con la llegada de los “coletos”, quienes son grupos de personas que instalan carpas alrededor del centro del pueblo y realizan actividades de venta con dulces, ropa, juguetes, y demás artículos a las personas del pueblo, de igual manera es durante la llegada de los “coletos” que se instalan juegos mecánicos. Es también durante el recorrer de la semana que se realizan bailes amenizados por grupos y artistas musicales que son invitados al pueblo. Durante el día

29, se ejecuta una danza tradicional conocida en el pueblo como la danza de San Miguel al frente de su altar en el lugar que ocupa el templo del mismo nombre del santo, anteriormente fue considerada como una de las danzas del pueblo en peligro de desaparecer<sup>31</sup>, sin embargo se ha logrado el rescate de esta y muchas otras, gracias a los proyectos de maestros costumbristas que recientemente han estado inculcando el aprendizaje de las danzas tradicionales de Copainalá a los jóvenes pertenecientes al mismo. De igual manera se realiza una misa católica que es celebrada a honor del santo patrón y en ocasiones se realiza una muestra gastronómica.

Otra de las festividades que acompañan al barrio son las realizadas con anterioridad a la cuaresma (las fechas pueden varear), cuando se es ejecutada la danza del “Weyá Weyá<sup>32</sup>”, que es realizada durante las primeras horas del día en el lugar que ocupa el atrio del templo de San Miguel Arcángel, esta marca el inicio del carnaval tradicional del pueblo, y siempre es realizada el domingo anterior al miércoles de ceniza. La danza es acompañada con los músicos tradicionales del pueblo, a la vez que ejecutan los sonos correspondientes a la danza. Durante la tarde de ese mismo domingo, se lleva a cabo un desfile alegórico que recorre las principales calles del pueblo, y casi finalizando el dicho desfile, los presentes se arrojan huevos, harina y confeti, de esta manera marcando el final de la celebración.

---

<sup>31</sup> En entrevista con el profesor Mario Aragón (2018), se nos comentaba acerca de problemas dentro de las danzas de Copainalá y sus interrumpidas (en ocasiones) ejecuciones desde hace ya unos años. Una de las causas ha sido que la mayoría de los maestros bailarines eran originarios de comunidades, que, aunque pertenecientes a Copainalá, se encuentran localizadas a la lejanía de la cabecera y con un cierto grado de dificultad para salir y acceder a ellas, por lo que a los maestros bailarines residentes en ellas, quienes eran los principales en ejecutar ciertas danzas, se les era imposible en ocasiones acceder hasta la cabecera del municipio, aunado a esto, los maestros bailarines iniciaron una petición de apoyo monetario, ya que con anterioridad, en reiteradas ocasiones ellos tenían que sufragar los gastos de transporte y hospedaje, para poder trasladarse desde sus comunidades hasta la cabecera municipal con el llamado de ejecutar alguna danza. Ante la negativa de poder recibir un apoyo monetario, influyó a que los maestros bailarines les fuera imposible trasladarse desde sus comunidades hasta la cabecera del municipio en cada llamado. Por consecuencia, ciertas danzas se dejaron de ejecutar periódicamente.

<sup>32</sup> Esta danza contiene a su personaje principal, con el mismo nombre. El cual, durante los diálogos que se presentan en dicha danza, anuncia la crucifixión del hijo de dios. Sobre este tema se abordará con más detalle a lo largo de la investigación, ya que el “Weyá Weyá”, se es representado como danza y leyenda a la vez.

Por otra parte, es en el mes de diciembre, día 12, en que se le celebra a la Virgen de Guadalupe. Para llevar a cabo esto, se realiza una misa católica en el templo de San Miguel Arcángel, los fieles a esta devoción pueden llevar arreglos florales al altar de la Virgen a manera de ofrenda, este día de celebración es pronunciado por las constantes entradas de antorchistas<sup>33</sup> al pueblo y las visitas que realizan al altar de la virgen colocado al interior del templo de San Miguel Arcángel, estos antorchistas peregrinan en grandes conjuntos de personas y carros alegóricos amenizados con música, los recorridos que realizan pueden ser dentro del municipio, fuera del (interior del estado) o incluso en otros puntos del territorio mexicano.

Con fecha 25 del mismo mes, se es celebrado el nacimiento de Jesucristo, para esto, se realiza una misa católica en el templo del santo patrono, y posteriormente se ejecuta la danza llamada “Mocteczu” acompañado con los músicos tradicionales.

- La Santísima Trinidad: durante el mes de junio en el domingo anterior al jueves de Corpus Christi una fecha respectivamente variable<sup>34</sup>, se celebra la Santísima Trinidad. Dicha festividad conlleva a muestras gastronómicas de los platillos típicos de la región, y a la presencia de grupos musicales los cuales amenizan las celebraciones con los grandes bailes. De igual manera en este mismo mes, pero con fecha 24, se festeja a San Juan Bautista.

Todas las actividades anteriormente mencionadas, son realizadas frente al atrio del mismo templo.

- San Vicente Ferrer: con fechas que pueden transcurrir del 5 al 8 de mayo, se celebra a este santo patrono. Las celebraciones son llevadas a cabo con la puesta de una muestra gastronómica sobre los platillos tradicionales del

---

<sup>33</sup> Al mencionar “antorchistas” en este particular caso, nos referimos al grupo de personas que portan una antorcha al momento de realizar el peregrinaje en nombre de la devoción hacia la Virgen de Guadalupe. Estas personas pueden ser o no ser originarias del poblado de Copainalá, ya que, como muchos otros municipios, es de igual manera que realizan este tipo de actividades, siendo Copainalá uno de los poblados como muchos otros del estado y fuera de él, que son visitados dentro del particular caso de este peregrinaje, conocido también como peregrinaje Guadalupeño.

<sup>34</sup> Se añade “variable”, ya que, la celebración de la Santísima Trinidad se realiza un domingo anterior al jueves de Corpus Christi, exactamente 60 días después de semana santa, he aquí por lo cual se le considera una fecha variable.

poblado, al igual que se celebra una misa a honor del santo. Es en estas fechas que de igual manera es venida una feria, la cual trae a los “coletos” y con ellos grandes juegos mecánicos. De igual manera, no hacen falta grandes bailes, gracias a la invitación de grupos musicales llegados al pueblo.

Con respecto a la muestra gastronómica, esta es llevada a cabo frente al atrio del templo del santo patrón. La feria y sus “coletos” ocupan las calles que rodean al parque central del pueblo y parte del atrio del templo de San Miguel Arcángel, los bailes son organizados dentro del área que ahora ocupa el foro cultural Luciano Vázquez Pérez<sup>35</sup>, misma que se encuentra frente al parque central del pueblo.

## 2.2 LAS DANZAS DE COPAINALÁ

Si en algo se destaca el municipio de Copainalá es por sus muchas danzas, esto se nos es reiterado en una entrevista personal con el profesor Mario Aragón quien fue capitán de danzantes tradicionales del municipio en la década de los 80s, el profesor quien ahora forma parte de la Asociación de maestros de danza popular mexicana, nos comentaba que entre sus colegas de asociación se destaca el municipio, sobre todo por el nombre que le han dado, “Copainalá, pueblo de las mil danzas”, refiriéndose no tal vez al número exacto, pero si a lo vasto del conjunto que alberga del municipio.

Como bien sabemos, el danzar es algo antiquísimo, tan remoto como el hombre en sí. Animales y hombres han danzado, para conseguir pareja o para tratar de intimidar al enemigo. Pero solo el hombre ha sido capaz de agregar a la danza un sentido de particular más allá de lo que no puede ser expresado en el lenguaje oral,

---

<sup>35</sup> Se trata de un área que anteriormente ocupaba una cancha deportiva, ahora en ella se construyó un foro cultural, el cual tiene como propósito ser usado para la presentación de danzas tradicionales del pueblo y a la realización de demás actividades que coadyuvan a la preservación de la cultura y tradición de Copainalá.

Se le adjudico el nombre de “Luciano Vázquez Pérez”, como referencia a un profesor originario del mismo poblado, el cual, durante muchos años, se ha dedicado a la preservación de la cultura y tradición zoque de Copainalá por medio de proyectos de su autoría.

convirtiendo al cuerpo humano y sus movimientos en una nueva herramienta de mensaje, en toda una nueva narrativa. En estos tiempos, podemos ver distintos tipos de danzas, pero los más conocidos sin duda alguna siguen siendo los que tienen una característica ritual-religiosa y los de entretenimiento. Respecto a la evolución de la danza, Puma y Soncco citan en su tesis profesional “La Danza Autóctona: K`aspichaki del Distrito de Checacupe”, (2017: 7), a Galmiche, quien este último menciona lo siguiente:

“La danza es un modo de expresión corporal, innata, natural y espontáneo en el hombre. Está unida al ritmo. Primero sagrada, luego festiva, después se laicizó, se codificó y se convirtió en acto independiente” (1986: 7).

En su texto, Galmiche nos da un rápido panorama de la evolución de la danza a través de la historia, el cual, como podemos llegar a comprender, el ritmo, el moverse es inherente al ser humano, dando como resultado el danzar. Y como hemos venido también mencionando, es sin duda un código narrativo que nos relata por medio de movimientos espontáneos o coreografiados una historia. Retomando a Galmiche, se puede comprender que, al principio de su historia, la danza fue en un solo aspecto tomada como sagrada, en efecto, es bueno recordar que el hombre antiguo y hasta nuestros días, ha tomado a la danza como un medio para pedir el favorecimiento de los dioses en diferentes aspectos de la vida, como bien la cosecha, la salud, la fortuna y hasta el clima. Por su parte, Puma y Soncco nos dejan su perspectiva acerca de lo que hemos mencionado:

“La acción de bailar es intrínseca del ser humano, se ha manifestado a través de tres canales relevantes; la danza de carácter religioso, de recreación colectiva y la danza de espectáculo [...] La danza comienza con la cultura, las primeras danzas son aquellas míticas, destinadas a agradecer la llegada de las lluvias. La fecundidad de la cosecha o para rogar a las fuerzas de la naturaleza que controlen su ira” (2017: 9-10).

Por otro lado, y para repuntar sobre lo que hemos dicho de la danza y sus vinculaciones míticas, Ortega nos hace recordar un dato muy interesante:

“Los primeros en reconocer la danza como un arte fueron los griegos, quienes le asignaron en su mitología una musa: Terpsícore; su práctica se ligaba al culto del dios Dionisos y, junto con la poesía y la música, era elemento indispensable de la tragedia griega, donde la catarsis ponía al individuo en relación con los dioses, aunque también entre los griegos cumplía la danza una función de comunicación y cohesión social” (Ortega, 2015: 37-38).

Podemos ver ya con la última cita, Ortega empieza el recorrido de la danza en el cual el humano empieza tomarla en cuenta como arte, y si bien el concepto de arte es muy amplio y en estos días caótico al tratar de definirlo, por nuestra parte nos apegamos al concepto que normalmente mencionan los diccionarios, “Virtud, poder, eficacia y habilidad para poder hacer bien una cosa/Obra humana que expresa simbólicamente, mediante diferentes materias un aspecto de la realidad entendida estéticamente”, a partir de este concepto y lo dicho por Ortega, podemos pensar que el humano comenzaba a ver a las danzas ya no solo a su significativa vinculación a lo divino, si no que empezaba un nuevo sentimiento quizás más inclinado al lado apreciativo, a la sensibilidad visual y social, que en ello engloba al concepto del arte. Más tarde nos menciona Ortega (2015: 38), que es en la edad media, sobre todo cuando la cristiandad ortodoxa estaba en su punto más dominante, la danza recibe ciertas restricciones, sobre todo porque para la iglesia, danzar traía en ocasiones significados sexuales los cuales inducían al pecado. Sin embargo, fue también en ese periodo que la danza popular empieza a destacar, y que como nos dice Ortega, todo ese florecimiento de la danza popular se hacía en conmemoración a la felicidad de los recuerdos de las antiguas tradiciones, y como sabemos en aquel momento, con personas eclesiásticas en el poder, ciertas danzas eran consideradas paganas. Le Goff (2006: 67) sobre la danza y demás festividades en la edad media nos dice algo al respecto:

“Para combatir o aplacar los cantos y las danzas laicas (llamadas «corales»), la Iglesia promocionó, sobre todo en los medios urbanos, nuevas fiestas destinadas a satisfacer la necesidad de la gente de encontrarse para

festejar y a colmar su deseo de formar comunidades solidarias. Organizaba, pues, gran cantidad de procesiones, sobre todo en las ciudades”.

Conjuntando a Ortega y a Le Goff, respectivamente en cada uno de sus escritos, podemos entender que, iniciando ya en el siglo XV y lo que fue el siglo XVI (ambos siglos el periodo del renacimiento), la danza, así como muchas otras artes, tuvieron un repunte positivo en la manera en que la humanidad y sobre todo los estudiosos en la materia los percibían, ya que, así como fue el caso de distintas artes y artistas antiguos, bien podría decirse, que se les rescató a través de los estudios y la apreciación. Todo ese movimiento empezó, derivado a que los grandes pensadores del renacimiento, se dieron cuenta de las grandes obras que el humano había logrado por sí mismo, gracias a su ingenio, y que tristemente habían sido opacadas o reprimidas por las fuerzas eclesiásticas medievales, que dominaban en ese entonces. Estos movimientos sociales iniciaos por aquellos pensadores, querían de alguna manera rescatar (como hemos dicho) lo antiguo, ciertos elementos que, según ellos, tenían características más refinadas las cuales eran prueba del prodigio del humano, ya que, para ellos, el humano en su ser, inteligencia, y habilidades estaba más allá de lo que la fe cristiana medieval insistía, la cual esta última era constante en remarcar la perdición del hombre por sus pecados. A toda esta revolución de pensamientos e ideas, entre lo antiguo y el renacimiento Le Goff, resumía:

“la antigüedad renace” (2006: 10).

Es así como después de todos estos movimientos sociales a través del tiempo, la danza, siendo considerada elemento de las artes, ha llegado hasta nuestros días. En nuestro tema en particular, las danzas tradicionales del municipio de Copainalá han sido transmitidas de generación en generación (aunque algunas se han perdido en el camino), algunas con características rituales-religiosas y otras con un trasfondo de tradición oral muy importantes para el pueblo. Debemos también pensar en el hecho de que, las danzas que aún conserva el pueblo, han cambiado a través del tiempo y aun lo hacen (aunque quizá de alguna manera menos perceptible), y seguramente el cambio más radical lo tuvieron en la época de la

conquista. Sobre esto, Navarrete (1985: 451) en “Un escrito sobre las danzas zoques antes de 1940”, nos describe:

“Las danzas entre los indios Zoques de Chiapas son una manifestación estético-religiosa. Los frailes aprovecharon el ritual primitivo para adaptarlas al cristianismo como un medio poderoso de convertirlos y destruir la idolatría, consagrándolas a determinados santos de la iglesia católica; pero sin embargo todavía guardan características del paganismo”.

El texto que nos describe Navarrete, no es un caso aislado a los indios Zoques, si no que fue una de las herramientas más comunes que utilizaban los evangelizadores, para imponer la nueva religión a todos los demás pueblos indios de Mesoamérica. Con ello, se modificaron ciertas cosas, pero el objetivo a nuestra consideración sigue siendo el mismo, expresar con el cuerpo lo que la palabra no puede.

Volviendo a nuestro caso en particular, la herencia de estas narrativas corporales, han sido pieza clave para que hasta el día de hoy el municipio aun retenga muchas de sus festividades alegres, ahora dedicadas sobre todo a un perfil religioso. De cómo se han heredado estas tradiciones, nos podemos imaginar algunas cuantas formas, pero a lo que más refiere la gente del pueblo, es a que por lo menos antes de la década de los 80s, sea por gusto propio e interés a la cultura, las personas se acercaban a los maestros costumbristas de baile y música, entonces era cuando tu podías aprender de ellos. Otra manera era que los padres incitaran a los hijos a ir a aprender sobre estas costumbres, esta última creemos muy poco común, ya que sucedía también es ese entonces, la creencia de que aprender la lengua y costumbres del pueblo era sinónimo de marginación social y que de ninguna forma te ayudaría a tener algún progreso educativo o profesional, como muchos otros quienes hablaban y escribían bien el español.

Ya en los 80s con la creación de la casa de la cultura, la promoción al rescate de las tradiciones del pueblo se empezó a ser inminente, a partir de ahí hasta el día de

hoy se ha mantenido esa lucha, con algunas altas y otras bajas<sup>36</sup>, pero al margen. Pero el objetivo sigue siendo el mismo; cuidar de las tradiciones del municipio para que estas prevalezcan, y que, sobre todo, las nuevas generaciones se vean interesadas y participativas en ellas, porque de aquí al futuro dependerá de ello que este bien inmaterial pueda sobrevivir.

Donald y Dorothy Cordry (1988: 96-97), importantes investigadores de la cultura Zoque, nos mencionan que, a diferencia de la capital chiapaneca, en el municipio de Copainalá existe un mayor fervor por ejecutar las danzas tradicionales y que por esa razón son en mayor medida constantemente bailadas. A su vez los Cordry nos muestran un listado<sup>37</sup> de danzas que en su investigación marcan como las principales para el municipio.

- Danza de pinol: *Poté (pinol) - etzé (danza) = Poté-etzé*.
- Danza de las mujeres: *Yomo (mujer) - etzé (danza) = Yomo-etzé*. En esta danza, la descripción de los Cordry señala que no hay un número limitado de mujeres quienes quieran participar, y cuando es ejecutada, las mujeres ofrecen tortillas con sal al público.
- Danza del talón: *Tongo (talon) - etzé (danza) = Tongo-etzé*. En esta danza los Cordry hacen descripción, que un número de mujeres y hombres bailan llevando consigo unas espuelas.
- Danza de Susana: *Naca (piel) - etzé (danza) = Naca-etzé*. Sobre esta danza, los Cordry nos señalan que lo más representativo son las pieles de animales que los danzantes llevan en sus espaldas.
- Danza del Gigante: La descripción de los Cordry menciona que el actor principal es una persona quien lleva puesta una máscara representando al gigante, y este entabla una conversación en lengua Zoque con su esposa e

---

<sup>36</sup> Con esto nos referimos a que, a pesar del esfuerzo al rescate de las danzas tradicionales, muchos otros factores han influido para que ciertos bailes se hayan dejado de ejecutar, como en el aspecto económico, o bien como nos comentaba en entrevista el Profesor Mario Aragón: “ahora los jóvenes les interesa los bailes modernos y no así los bailes tradicionales de su pueblo” (15/10/2021) entrevista personal.

<sup>37</sup> Lista y descripciones de las danzas, tomada de: Donald y Dorothy Cordry, en “Trajes y Tejidos de los Indios Zoques”, 1988: 96-97.

hijos. Esta narrativa suele ser muy cómica al parecer, ya que siempre es motivo de risas entre el público.

- Danza de San Lorenzo: *Hata* Lorenzo (Padre Lorenzo) - *etzé* (danza) = *Hata* Lorenzo-*etzé*. Los Cordry mencionan que durante la realización, son dos grupos de danzantes, 8 en cada lado, un grupo suele representar una actitud seria a la danza mientras el otro realiza un papel cómico. La danza es ejecutada el 22 de julio.
- Danza de San Miguel: *Hata* Miguel (Padre Miguel) - *etzé* (danza) = *Hata* Miguel-*etzé*. Sobre esta danza, los Cordry se limitan a mencionar que es la misma que es ejecutada en Tuxtla<sup>38</sup>. Y que es representada el 29 de septiembre.

Por otro lado, Carlos Navarrete<sup>39</sup>, en su publicación, “Un escrito sobre las danzas zoques antes de 1940” (1985: 452-454), nos ofrece el siguiente listado sobre algunas de las danzas más importantes para Copainalá:

- Danza del carnaval (referido al Weyá-Weyá). En la publicación de Navarrete se menciona que se representa en temporada de carnaval, siendo el actor principal un personaje conocido como el Weyá-Weyá, quien es el dueño de los bosques. A él lo acompañan otros personajes, una mujer harapienta y 6 danzantes más.
- Baile de Montecuzoma. En este baile Navarrete publica que, una mujer representando a la Malinche aparece sentada en un trono hermoso, y a que su vez un hombre lo lleva a cuestras. A la par de ello cuatro damas de honor marchan a su lado y doce vasallos le forman una valla a su alrededor. Todo esto al ritmo de violines y guitarras.

---

<sup>38</sup>En la siguiente página veremos una breve descripción sobre esta danza representada en Tuxtla.

<sup>39</sup> Sobre esta publicación de Navarrete, el hace una breve explicación. El menciona que la información que da a publicar lo obtuvo gracias a una copia proporcionada por el historiador Fernando Castañón, quien, a su vez, dichos datos se obtuvieron a partir de una carta-descripción realizada por Amadeo Gonzales el 14 de octubre de 1940, quien se supone sería el autor recopilatorio de la información.

- La Encamisada. En la publicación de Navarrete se menciona la descripción de un armazón grande de carrizo, el cual se le viste de mujer. El armazón vestido, representa a la Encamisada y un hombre tiene que meterse dentro de ello para poder bailar. A su vez esta danza realiza un recorrido por las calles, y la representación de la encamisada la van acompañando dos mancebos con máscaras, quienes actúan estar cortejándola.
- Danza en el día de San Juan Evangelista. En el escrito publicado por Navarrete se menciona que, en tal día, doce bailarines vestidos con trajes colorados y sombrero de fieltro con el ala doblada hacia atrás adornada con plumas, y espadas en las manos salen a bailar. A su vez otros bailarines llamados *Poti-etzé*, salen a la par tratando de imitarlos, aunque estos últimos nunca logran.
- Danza de Santa Susana. En el texto, Navarrete publica que en esta danza un hombre y una mujer montados en sus respectivos caballos simulan ser mercaderes cargando algunos de sus artículos de venta como enaguas y rebozos. A su vez un par de arrieros los van acompañando, los cuales cargan un cuerno, el cual van tocando durante el recorrido. Una vez llegado al templo de Santa Susana, los arrieros actúan asaltar al dueño, y este es acusado de sacrilegio por haber intentado declararles su amor a la Santa.

Al hacer la comparación entre la lista de los Cordry con la de Navarrete, sobre el apartado de danzas de Copainalá, vemos que solo coinciden en un solo baile, "Santa Susana". Aunque, es bueno mencionar el hecho de que, en la publicación de Navarrete, se mencionan otras danzas con las habría mas coincidencias, pero las siguientes, se clasificaron en el apartado de Tuxtla:

- Yomo-etzé. En la publicación se limita a describir a esta danza como un conjunto de mujeres quienes portan enaguas y sombreros charros.
- Tongüi-etzé. En la descripción se menciona que la danza se le conforma por cinco bailarines hombres y quince bailarines mujeres. Se menciona también que las mujeres visten naguas coloradas a cuadros y sombreros de alas anchas, mientras los hombres llevan sobre sus calzones de manta, unas

calzoneras de gamuza, algodón blanco de algodón y espuelas en los talones. Lo que más se distingue de esta danza es el sonar fuerte de las espuelas al juntarlas de golpe cuando se realiza el baile.

- San Miguel. Sobre de esta danza que según la publicación de Navarrete da a conocer, se baila en Tuxtla. Se describe a tres danzantes vestidos de ángeles y tres de demonios, y que uno de estos últimos porta una mano color negra. A su vez que todos visten máscaras y penachos con plumas. Se dice que la danza se baila representado la lucha entre el arcángel y lucifer.

Desconocemos los motivos causantes, del porque estas últimas danzas no están integradas a la lista que publica Navarrete en el apartado de Copainalá, y al contrario los Cordry si las incluyen en su propio apartado del municipio. A su vez, termina sucediendo lo mismo con datos y danzas que si se incluyen en la publicación de Navarrete en el apartado de Copainalá y que la lista de los Cordry no contiene. En resumen, a nuestro parecer podemos pensar que ambas listas se complementan, a pesar de que en ocasiones su información descriptiva pueda diferir un poco de la otra, hemos notado que es sus aspectos principales se logran conservar las características que las representan.

A continuación, veremos una lista actual de las danzas de Copainalá, información producto de una reciente entrevista con el profesor Mario Armando Núñez Aragón, fechada el 15 de octubre del 2021. En la entrevista el profesor quien anteriormente hemos mencionado en reiteradas ocasiones en nuestro trabajo, ha tenido cargos muy importantes en el aspecto cultural del pueblo, desde ya muy joven encargado como capitán de danzantes tradicionales, mayordomo y hasta presidente de festejos, y su actual cargo como maestro de preparatoria donde en la actualidad continúa alentando e influido a los jóvenes para que entren en contacto con tradición y cultura del pueblo. Él nos describe una lista de danzas consideradas tradicionales para el pueblo, las cuales desde hace ya un par de décadas él ha tenido la suerte de verlas y danzarlas, también nos agrega observaciones de cuales ya se consideran extintas, otras las cuales están en proceso de rescate y por ultimo las que se mantienen vivas.

Posterior a esta lista, observaremos un cuadro comparativo donde veremos la lista de los Cordry, Navarrete, acompañada de la que veremos ahora.

De acuerdo a la información obtenida por el profesor Mario Aragón, las danzas consideradas tradicionales de Copainalá son las siguientes:

- El Caballito: Narra la historia de los combates entre moros y cristianos, al tratar de conservar tierra santa. (vestimenta véase en imagen 5)
- El Bailarín (danza del listón o trenza listón).
- Mocteczu. (vestimenta véase en imagen 7)
- Los Pastores.
- San Miguel. (vestimenta véase en imagen 4)
- San Jerónimo.
- La Encamisada: Narra la historia de *Matza*, una mujer hermosa quien engañaba a su marido, y obtiene un terrible castigo.
- El *Weya-Weya*: Grita-grita, sería la traducción literal. Se le ha conocido este personaje por otros nombres como: hombre de la montaña, hombre del viento. Anuncia la persecución y muerte de Jesucristo.
- Sacramento.
- La Estudiantina.
- El Gigante. (vestimenta véase en imagen 8)
- Santa Susana.
- San Lorenzo.
- San Isidro.
- *Cayú-poye*: El significado envuelve a una acción en la que un grupo de personas a caballo van rompiendo la fiesta, van iniciándola, van anunciándola.
- Cuauhtémoc.
- Los *Potis*: El significado en singular de *Poti* es “cenizo”, dado a que los danzantes pueden estar vestidos con ropas viejas y sucias (ceniza), algunos bailan descalzos por lo que los pies toman polvo del suelo y se vuelven en

aspecto sucio (cenizo) y de ahí también la expresión entre los pobladores: - se nota que no te has bañado, esta todo *Poti* tu pie-.

Los danzantes *Poti* salen a recorrer las calles del pueblo cuando se les he solicitado, esto con regularidad cuando alguna festividad va a iniciar. Van danzando exóticamente, haciendo mofa a todo lo que se le pueda ocurrir. Regularmente se ponen máscaras de cualquier tipo, tales como: personajes políticos, artistas, actores, actrices. Pueden bailar hombres y mujeres por igual, siempre y cuando sean participativos en entretener a los pobladores, haciendo burlas, espantando, mofándose de algo. Los *Potis* siempre recorren las calles bailando irreverentemente, siempre acompañados con el son de la banda de música.

- El Disfrazado.



Imagen 5: se observa la vestimenta para danzar el baile del Caballito. Fotografía tomada el 20/01/2021, en museo comunitario de Copainalá. ©Israel Vázquez E. (2021)



Imagen 6: se observa la vestimenta que es utilizada para danzar el baile de San Miguel. Fotografía tomada con fecha 20/01/021, en museo comunitario de Copainalá. ©Israel Vázquez E. (2021)



Imagen 7: vestimenta para danzar el baile de Mocteczu. Fotografía tomada el 20/01/021, en museo comunitario de Copainalá. ©Israel Vázquez E. (2021)



Imagen 8: vestimenta que se utiliza para danzar el baile del Gigante. Fotografía tomada el 20/01/021, en museo comunitario de Copainalá. ©Israel Vázquez E. (2021)

A continuación, veremos una serie de cuadros en los cuales comparamos y complementamos listas de autores, de tal manera que nos dieran como resultado un par de listas, donde veremos cuales danzas ya no se bailan en el municipio y cuales sí.

LOS CORDRY	NAVARRETE
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Danza de las mujeres.</li> <li>- Danza del talón.</li> <li>- Danza de Santa Susana.</li> <li>- Danza de San Miguel.</li> <li>- Danza del pinol.</li> <li>- Danza del gigante.</li> <li>- Danza de San Lorenzo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Danza de las mujeres.</li> <li>- Danza del talón.</li> <li>- Danza de Santa Susana.</li> <li>- Danza de San Miguel.</li> <li>- Danza del <i>Weya-Weya</i> (carnaval).</li> <li>- Danza Montecuzoma.</li> <li>- Danza de la encamisada.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mención sobre danzantes <i>Potis</i> en día de San Juan Evangelista.</li> </ul>
<p>Danzas en las que los autores coinciden.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Danza de las mujeres.</li> <li>- Danza del talón.</li> <li>- Danza de Santa Susana.</li> <li>- Danza de San Miguel.</li> </ul>	
<p>Conjuntando autores (Los Cordry y Navarrete).</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Danza de las mujeres.</li> <li>- Danza del talón.</li> <li>- Danza de Santa Susana.</li> <li>- Danza de San Miguel.</li> <li>- Danza del pinol.</li> <li>- Danza del gigante.</li> <li>- Danza de San Lorenzo.</li> <li>- Danza del <i>Weya-Weya</i> (carnaval).</li> <li>- Danza de Montecuzoma.</li> <li>- Danza de la encamisada.</li> </ul>	

- Mención sobre danzantes *Potis* en el día de San Juan Evangelista.

Lista proporcionada por el profesor Mario Armando Núñez Aragón (danzas de Copainalá consideradas tradicionales 2021).

- Danza de Santa Susana (ya no se baila).
- Danza de San Miguel (en rescate).
- Danza del Gigante.
- Danza de San Lorenzo (en rescate).
- Danza del *Weya-Weya* (carnaval).
- Danza de Moctezuma (Montecuzoma).
- Danza de la Encamisada.
- Recorrido de los danzantes *Potis*.
- Danza del Caballito.
- Danza de los Pastores.
- Danza de San Jerónimo (en rescate).
- Danza del Sacramento.
- Danza de la Estudiantina.
- Danza del Bailarín.
- Danza de San Isidro (ya no se baila).
- Danza de *Cayú-Poye* (ya no se baila).
- Danza de Cuauhtémoc (ya no se baila).
- Danza del Disfrazado (ya no se baila).

Danzas en las que coincide la lista conjunta de los Cordry/Navarrete y la dicha por el profesor Mario Aragón.

- Danza de Santa Susana (ya no se baila).
- Danza de San Miguel.
- Danza del Gigante.

- Danza de San Lorenzo (en rescate).
- Danza del *Weya-Weya* (carnaval).
- Danza de Moctezuma (Montecuzoma).
- Danza de la Encamisada.
- Recorrido por los danzantes *Potis*.

Danzas que no se mencionan en la lista dicha por el profesor Mario Aragón, pero la lista conjunta de los Cordry/Navarrete sí<sup>40</sup>.

- Danza de las Mujeres.
- Danza del Talón.
- Danza del Pinol.

Conjuntado las tres danzas mencionadas en el anterior cuadro, más aquellas que el profesor Mario Aragón menciona ya no se ejecutan en el municipio, tenemos que:

Danzas que ya no se ejecutan en el municipio.

- Danza de las Mujeres.
- Danza del Talón.
- Danza del Pinol.
- Danza de Santa Susana.
- Danza de San Isidro.
- Danza de *Cayú-Poye*.
- Danza de Cuauhtémoc.
- Danza del Disfrazado.

<sup>40</sup> Sobre esta lista, se puede pensar de manera hipotética que en algún momento de la historia de Copainalá se dejó de bailar o de transmitir la enseñanza de estas danzas, ya que al día de hoy no se ejecuta ninguna de ellas en el municipio.

A partir de este último cuadro se pueden ser variadas las razones del porque ya no se bailan dichas danzas. Dentro de los casos que más nos llaman la atención, está el de Santa Susana, danza que según nos comentaba el profesor Mario Aragón, ha caído en el olvido debido a los grandes gastos económicos que se tienden a sufragar al realizar este bailable. Y es que el presidente de festejos es el que al final tiene que encarar la mayoría de los gastos de la organización, es derivado de esto último también, que, desde hace ya un tiempo, solo se elige a personas con suficientes recursos económicos para ser presidente de festejos. Provocando con esto, que solo ciertas personas suelen a ser siempre los elegidos como presidentes, esto deriva también a que estas mismas personas ya no desean estar en el mismo cargo debido al gasto que les causa. De todo lo anterior provoca que en ocasiones para celebrar las fiestas tradicionales y ahorrarse dinero, algunos elementos como las danzas, ya no se ejecutan, al ser una de las cosas que más generan gastos (pago del día a los danzantes y músicos, comida, transporte y hospedaje, estos dos últimos casos cuando los danzantes o músicos son de fuera de la cabecera, que es lo más recurrente). Es así como podemos ver, al menos en el caso de Santa Susana los causantes del olvido de una danza tradicional. Aunque en nuestra opinión esto podría no ser un caso aislado y también pudo ser el mismo destino de algunas danzas que anteriormente se han mencionado como ya no bailadas. Por ultimo no podemos descartar otras posibles causas de olvido para las danzas, como:

- En algún punto de la historia del pueblo los únicos maestros quienes sabían la coreografía de la danza murieron sin dejar su enseñanza.
- Al ser Copainalá un pueblo con muchas danzas solo sobrevivieron las que más con regularidad se ejecutaban.
- Las nuevas generaciones de danzantes no continuaron la ejecución completa de todas las danzas.

Finalmente tenemos un último cuadro, donde vemos las danzas que actualmente si se están ejecutando en el municipio, y también aquellas que se pensaban que estaban en el olvido, pero recientemente se les ha puesto en rescate<sup>41</sup>.

Danzas que actualmente si se ejecutan en el municipio.
<ul style="list-style-type: none"><li>- Danza de San Miguel (en rescate).</li><li>- Danza del Gigante.</li><li>- Danza de San Lorenzo (en rescate).</li><li>- Danza del Weya-Weya (carnaval).</li><li>- Danza de Moctezuma (Montecuzoma).</li><li>- Danza de la Encamisada.</li><li>- Recorrido de los danzantes Potis.</li><li>- Danza del Caballito.</li><li>- Danza de los Pastores.</li><li>- Danza de San Jerónimo (en rescate).</li><li>- Danza del Sacramento.</li><li>- Danza de la Estudiantina.</li><li>- Danza del Bailarín.</li></ul>

## 2.3 CALENDARIO FESTIVO

Antes de entrar en detalles, nos parece una buena idea el recordar cómo es que el pueblo zoque se ha organizado a través de los años, para la realización de sus fiestas. Ya que, como veremos a continuación, existen un cargo por demás importante dentro del ámbito de la organización de fiestas tradicionales, lugar que es ocupado por personas, quienes tienen la responsabilidad de organizar los eventos que tendrán bajo su cargo. Sobre esto, Donald y Dorothy Cordry en su

---

<sup>41</sup> Esto significa que, se ha iniciado con su ejecución y enseñanza a las nuevas generaciones.

escrito “Trajes y Tejidos de los Indios Zoques”, (1988: 77), refiriéndose a Ocozocoautla, Tuxtla y los pueblos cercanos<sup>42</sup>, nos mencionan:

“Las posiciones principales son las que sostienen el presidente o presidenta (un hombre o una mujer, y algunas veces ambos). La gente puede ofrecerse como voluntaria para estas tareas, en ocasiones cumpliendo una promesa o voto hecho a algún santo en tiempos de enfermedad o alguna otra mala fortuna. Si no existen voluntarios, el presidente saliente selecciona al nuevo, siendo obligatoria la aceptación. El deber del presidente, cuyo cargo dura un año, es hacer colectas, preparar y conseguir las misas especiales, veladoras, flores y decorados para la iglesia durante los días de los santos. Así mismo la provisión de comida, bebida y algunas veces dinero para los músicos y danzantes y para aquellos que ayudan a decorar la iglesia, es también obligación de estos cargos, que son auxiliados en sus deberes por los mayordomos”.

En el caso de Copainalá solo algunas partes del texto citado anteriormente difieren, por los menos comparado a la manera que en la que se organiza actualmente. Ejemplo, en el caso del presidente, cuyo cargo solo se limita al barrio al que pertenece, dando a entender a que solo se dedicará a organizar los festejos tradicionales referidos a su barrio. De esta manera cada barrio de Copainalá, tiene un presidente de festejos en particular. Otro de los puntos en los que se ha visto un cambio, es en la manera en la que los barrios tienen que elegir al presidente para los festejos. Ahora la elección de los presidentes se basa en personas que tienen buenos recursos económicos, ya que como bien mencionan los Cordry, el presidente debe sufragar por su cuenta algunos gastos. Particularmente en Copainalá se ha visto un efecto negativo en este ámbito, ya que ciertos barrios como el de Santa Ana contienen danzas que llevan a gastos monetarios bastantes altos, y en ocasiones (como es el caso) las danzas se omiten. Cosa que ha estado pasando a lo largo de los años, llegando incluso a poner en peligro de desaparición

---

<sup>42</sup> Se puede entender como “pueblos cercanos”, a otras comunidades Zoques, incluyendo a Copainalá.

ciertas danzas. Esto va de la mano con la crisis económica que ha venido sufriendo el país, dando como resultado este tipo de situaciones.

A continuación, se presenta en orden cronológico las fechas de festividades y el barrio correspondiente donde son realizadas, que cíclicamente son celebradas cada año en el pueblo zoque de Copainalá.

<p>Enero.</p>	<p>En el barrio de San Fabián, se es celebrado el santo del mismo nombre (patrono de dicho barrio). Con fechas que pueden abarcar del 19 al 22, y en ocasiones solo del 21 al 22<sup>43</sup>, siendo estos dos últimos días, los más importantes. Respectivamente se le es celebrada una misa católica en honor al santo, esta es llevada a cabo en su propio templo.</p>
<p>Febrero, Marzo y Abril. Ciertas fechas de festividades en el municipio  son variables, y pueden fecharse en cualquiera de estos tres meses. De tal manera que decidimos poner estos tres meses juntos.</p>	<p>En el barrio centro, en el área que ocupa el atrio del templo de San Miguel Arcángel santo patrono del pueblo, se es ejecutada la danza tradicional “el Weya-Weyá” el domingo anterior al miércoles de ceniza<sup>44</sup> (no se especifica el número del día, ya que es variable). La ejecución de la danza del “Weya-Weyá” da inicio al tradicional carnaval zoque de Copainalá. Por la tarde, un desfile alegórico que da inicio en el</p>

<sup>43</sup> Al referirnos “puede abarcar”, tiene que ver con estado monetario del organizador u organizadores, ya que entre más días abarquen las festividades, se necesitan sufragar gastos más elevados.

<sup>44</sup> La razón por la cual se ejecuta la danza el domingo anterior del miércoles de ceniza, tiene que ver con la cuaresma, ya que el personaje principal de dicha danza (menciónese el “Weyá-Weyá”), es quien pronostica la muerte de Jesucristo.

	<p>parque central (y también finaliza en el) recorre las principales calles del pueblo, amenizado por música popular, se logran observar personas que bailan al unísono de la música y ejecuciones de actividades dinámicas, como pirámides humanas. El final de carnaval es precedido por el arrojamiento de huevos, harina y agua entre los presentes.</p>
<p>Mayo</p>	<p>Con fechas principales de los días 7 y 8, se celebra al santo patrono San Vicente Ferrer. Las actividades realizadas conllevan a una muestra gastronómica en el atrio del templo del mismo nombre que el santo, es también que días anteriores a las fechas principales de celebración, se puede observar la llegada de una feria al pueblo.</p> <p>Respectivamente también se le es celebrada una misa católica en honor a este santo, esta es realizada al interior del templo.</p>
<p>Junio</p>	<p>En el barrio de la santísima trinidad, el domingo anterior al jueves de Corpus Christi (una fecha respectivamente</p>

	<p>movible)<sup>45</sup>, es celebrada la Santísima Trinidad.</p> <p>Por otra parte, con fecha 24, en el mismo barrio de la Santísima Trinidad, se es celebrado a San Juan Bautista.</p> <p>Ambos festejos ocupan al atrio del templo de la santísima trinidad para llevar a cabo sus actividades, tales como muestras gastronómicas, quema de fuegos pirotécnicos y bailes amenizados por grupos de música popular.</p> <p>No esta demás mencionar que, también es realizada una misa católica para el respectivo santo dentro del templo.</p>
Julio	<p>Siendo el día 16, se realizan festividades a la virgen del Carmen, en el templo y atrio de la Inmaculada Concepción, templo que se encuentra en el barrio del mismo nombre. Esto conlleva a observar fuegos pirotécnicos, bailes amenizados por grupos musicales populares y la misa católica a honor del santo en celebración.</p> <p>Por otro lado, en el barrio de Santa Ana, con fecha 22, son realizadas festividades a María Magdalena.</p>

---

<sup>45</sup> Movable, refiriéndose a que no es siempre una misma fecha exacta. El jueves de Corpus Cristi son 60 días después del domingo santo de resurrección, esto hace imposible definir un número de fecha concreto para la celebración de la santísima trinidad.

	<p>Con fecha 24, es celebrado Santiago de Galicia.</p> <p>Y con fecha 26, es festejada Santa Ana dicha santa patrona del barrio.</p> <p>Respectivamente a cada Santo se les es realizada una misa católica en su honor, esta es llevada a cabo dentro del templo del barrio.</p> <p>Cabe resaltar que para la celebración de Santiago de Galicia se es ejecutada la danza tradicional del “Caballito” acompañada con sus sones tradicionales, percutidos por los maestros de música tradicional.</p> <p>Con respecto a las actividades llevadas a cabo para festejar a Santa Ana y a María Magdalena, es común ver muestras gastronómicas, fuegos pirotécnicos y la realización de bailes amenizados por grupos de muisca popular.</p>
Agosto	<p>En el barrio de San Juan Evangelista, con fechas 24 y 25, se es celebrado a San Luis Rey de Francia. Para ello se es celebrada una misa católica en el templo, mientras que el atrio es ocupado para festejar al santo con la quema de fuegos pirotécnicos, y la realización de bailes amenizados por grupos musicales populares. Es en este</p>

	<p>mes también que es celebrada “la asunción de María”. Esta festividad es realizada en el barrio de Santa Ana.</p>
Septiembre	<p>Con fechas 28 y 29, se es celebrado al santo patrono del pueblo San Miguel Arcángel, esto conlleva a la realización de misas católicas en su honor. Cabe resaltar que un par de días anteriores a estas fechas mencionadas, es llegada al pueblo una feria acompañada con juegos mecánicos y grupos musicales populares.</p> <p>No esta demás mencionar que a honor al santo patrón, en la fecha 29 se es ejecutada la danza tradicional “San Miguel” frente a su altar que se encuentra dentro del templo del mismo santo. Acompañada por músicos tradicionales que ejecutan los sones correspondientes a la danza.</p>
Octubre	<p>Con fecha 4, se es celebrado a San Francisco de Asís, en el barrio y templo que llevan su mismo nombre. Para ello, es realizada una misa católica a honor de este santo, de igual manera durante la celebración se podrán observar la quema de fuegos artificiales, así como bailes organizados por la música popular.</p>

<p>Noviembre</p>	<p>Las fechas 1 y 2, respectivos a los días de “todos los santos” y “los fieles difuntos”, es llegada una celebración generalizada a todo el poblado, en cada una de esas fechas, los fieles católicos visitan las tumbas de sus difuntos seres queridos, realizan oraciones, les llevan comida, ofrendas de rosas y flores, y en ocasiones llevan el tipo de música que en vida le gustaba a dicha persona. En los templos católicos de cada barrio se realizan altares en conmemoración a estas fechas al igual que en distintos hogares donde se practica la religión católica.</p> <p>Con festividades que pueden abarcar del 20 al 22, es celebrada Santa Cecilia en el barrio y templo que llevan su mismo nombre. Para esto es llevada a cabo una misa a honor de la santa patrona, de igual manera se realiza una degustación de comida tradicional de pueblo, se pueden observar la quema de fuegos pirotécnicos y un baile amenizado en ocasiones por la marimba o grupos musicales populares del pueblo.</p>
<p>Diciembre</p>	<p>Con fecha 8, es celebrada la Inmaculada Concepción, en el barrio y templo que llevan el mismo nombre.</p>

	<p>Para ello es realizada una misa católica en honor a la santa patrona, es realizada también una muestra gastronómica con los platillos tradicionales del pueblo, también se pueden observar la quema de fuegos artificiales, y un baile amenizado por grupos musicales populares.</p> <p>No esta demás mencionar que es en esta celebración, cuando se ejecuta la danza tradicional conocida como “la encamisada”, acompañada con sus sones correspondientes ejecutados por los músicos tradicionales del pueblo.</p> <p>Con fecha 12, se festeja a la virgen de Guadalupe. Para esto se realiza una misa católica frente a su altar que se encuentra dentro del templo de San Miguel Arcángel. Es común ver a los fieles católicos llevar ofrendas de rosas y flores, al igual que se observa el paso de los antorchistas, quienes son personas que realizan un peregrinaje en masa, ya sea por promesa o devoción a la virgen Guadalupana.</p> <p>En la fecha 25, se celebra el nacimiento de Jesucristo, para esto, dentro del templo de San Miguel Arcángel se realiza la representación del lugar<sup>46</sup></p>
--	---

---

<sup>46</sup> Nos referimos a la representación del establo y pesebre donde nació Jesucristo.

	<p>donde nació el hijo del dios judío, a la vez que es celebrada una misa en honor a este acontecimiento.</p> <p>De igual manera es en esta fecha, frente a la representación de lugar donde nació Jesucristo que se ejecuta la danza tradicional “Mocteczu”, acompañada por los músicos tradicionalistas del pueblo quienes ejecutan los sones correspondientes a la danza.</p> <p>Para culminar el año, en la última semana de este mes, en el barrio de San Juan<sup>47</sup>, se celebra al santo del mismo nombre. Con ello se cierra el año de festividades referentes a santos en el poblado, esperando así nuevamente el mes de enero, donde en el barrio San Fabián comienza un nuevo ciclo de festividades.</p>
--	---

---

<sup>47</sup> A pesar de tener casi el mismo nombre, esta festividad no debe de confundirse con la celebrada en el barrio de la Santísima Trinidad.

## CAPÍTULO III TRADICIÓN ORAL DE COPAINALÁ. LEYENDAS, MITOS Y LOS RELATOS VARIOS.

### 3.1 LA COSTUMBRE DE CONTAR HISTORIAS ENTRE LOS HABITANTES DE COPAINALÁ

Si buscamos la palabra “costumbre” en el diccionario, rápidamente aparece como el sinónimo “hábito”, a lo que a ambas palabras podemos ejemplificar como prácticas cuyos ritmos de ejecución se basan en la constancia, y que por lo general tienden a un objetivo o propósito. Es decir, la costumbre es la acción que se repite constantemente y se vuelve continuo, dicha acción se hace costumbre y la sociedad la incorpora a su vida cotidiana.

Existen muchas actividades en el diario vivir del hombre las cuales se les puede considerarse como una costumbre, desde las pequeñas acciones como: rezar antes de irse a dormir, o bien levantarse todos los días de la cama muy temprano para hacer ejercicio, son hábitos que seguramente heredamos de alguno de nuestros conocidos y/o familiares más cercanos, y que seguramente en un futuro, estas actividades y nosotros seamos considerados como precursores, y se las heredaremos a conocidos, hijos, nietos, o a algún otro familiar cercano.

Aunado a esta posibilidad, es muy seguro que (como hemos mencionado anteriormente) muchas de las actividades que ahora repetimos, se nos fueron implantadas inconscientemente por algún familiar o conocido, o bien sin la necesidad de ello, por autonomía propia hemos decidido repetirlas y ahora son parte de nuestra vida. Nos traen recuerdos, y al ponerlos en práctica es dar tributo a lo bueno del pasado. En ocasiones, talvez el objetivo final era ese, volver a vivir, volver a recordar, tener presente esa enseñanza, para posteriormente poder heredarla a nuestros allegados, y que sin duda alguna se vuelve parte de una vasta cultura.

Ahora, ligado a lo anterior en contexto a nuestro tema, seguramente muchos de nosotros tuvimos la oportunidad de escuchar a los miembros (que por lo general más grandes en edad) de nuestra familia, contar historias de todo tipo a la hora de

la comida, mientras nos miraban jugar o haciendo otro tipo de actividades, historias sobre experiencias propias o ajenas, algunas chuscas otras fantásticas e incluso atemorizantes. Pudiere ser que las mismas historias fueron contadas una y otra vez, llegándose a convertir en una costumbre escuchar a los abuelos, tíos, conocidos u otro familiar relatarlas regularmente, quizá también en determinado punto las historias tenían un objetivo, dejarnos una advertencia, una enseñanza o simplemente usarlas como medio de entretenimiento donde nuestra imaginación pudiera volar. Agregado a esto, vale la pena mencionar la existente posibilidad que este tipo de costumbre sea más común en pueblos y comunidades, en familias que quizá aún no tienen un constante contacto con el bullicio de las grandes urbes, donde las horas corren aprisa y por lo agitada de la vida cotidiana el tiempo dentro de la convivencia familiar se ve disminuida, por lo consiguiente, en comunidades y pueblos donde a diferencia de las ciudades la población es menor, causando que la mayoría de ellos se conozcan entre sí, en lugares como el mercado, puestos de comida y escuelas, sitios que son concurridos, puntos regularmente de fácil acceso para habitantes de comunidades pequeñas, ahí es donde muchas charlas e historias fluyen, gracias a lo socialmente cercanas que pueden llegar a ser las personas en este tipo de poblaciones.

Cada uno de estos elementos nombrados influye a que el tiempo fuera de casa sea menor a comparación del de una ciudad, haciendo que la convivencia entre familiares en casa sea un poco más prolongada, suscitando a que la comunicación oral sea hecho inmediato y que, a través de ella, historias del día escuchadas en lugares tan concurridos como los anteriormente mencionados, podrían volver a ser relatadas, incluyendo tanto propias como ajenas, las cuales seguramente se harán escuchar a la hora de la comida o en algún otro momento donde la familia se encontrará reunida, pero lo realmente interesante es que llegado al momento de los relatos estos podrían ser de todo tipo; comunes como problemas personales que tiene algún conocido, chismes, o las historias tan particulares que incluye este trabajo, sucesos donde algún familiar o conocido se le apareció algún espanto o bulto, incluso algún miembro de la familia pudiere recordar y mencionar algunas de las historias que solía relatar el abuelo y la abuela o algún otro familiar, donde

resaltaban las tradiciones del pueblo, danzas, los personajes tradicionales, mitos, creencias, leyendas y los elementos que en su trasfondo aguardan.

De esta manera el contexto que tratamos de describir anteriormente, es muy similar a lo que sucede en el municipio de Copainalá, que, aunque con el paso del tiempo ciertas cosas como la infraestructura en viviendas ha dado paso a una vista un poco más urbana en la cabecera municipal, ciertas costumbres típicas de poblaciones rurales prevalecen, como la de criar aves de campo, ejemplo: gallinas, gallos, guajolotes y guajolotas en los patios de las casas, además de esto, aunque en menor grado, de vez en cuando se puede apreciar a personas cabalgando un caballo o burro, y el paso de decenas de cabezas de ganado vacuno por las carreteras que conectan a la cabecera con las demás comunidades. Este tipo de elementos aún nos brindan un aire campirano, lleno de costumbres que, aunque si bien es cierto algunas de ellas han disminuido, el ambiente rural y cercano a la naturaleza de los pobladores han permitido que hasta el día de hoy algunas de ellas sigan arraigadas, como lo es la tradición oral.

No hace muchos años (comenta uno de nosotros) era bastante común escuchar a los padres de familia del municipio, contarles a manera de advertencia a los niños más inquietos y berrinchudos, que, si continuaban con su mal comportamiento, “el *Weya-Weyá*” o bien otro personaje como: “La Mala Mujer” o “La *Copaczoca*”, se encargarían de raptarlos por la noche para llevarlos al monte y nunca dejarlos volver a casa. Otro caso similar a este, era el que se utilizaba para advertir de lo peligroso que podría resultar estar fuera de casa hasta altas horas de la noche, sobre todo cuando en la primera mitad del siglo pasado, Copainalá no contaba con energía eléctrica y en el pueblo se corrían los rumores entre la gente que, brujos tomaban por las noches formas de animales como cerdos, toros y perros negros con el fin de asustar a cuanta persona con quien se toparan por las calles cuando ya no había ningún rayo de luz. Así mismo aquellos que por desgracia tenían algún familiar adicto a las bebidas alcohólicas y se pasaban el tiempo tratando de dar consejos a la persona para que dejara aquel malévolo vicio, uno de los tantos recursos que tomaban era advertirle contándole que existía un ser con figura femenina conocida

como “La mala mujer” quien si por desgracia se la encontraban, solo existían tres finales para ellos, la locura, el enigma de no volver a saber de ellos o llevarse un gran susto, ya que bien se sabía que a este ser le gustaba llevar y desaparecer hombres en cualquier tipo de situación, siempre y cuando se encontraran solos, pero sobre todo tenía una afición por aquellos que se encontraba y veía bajo el efecto del alcohol u alguna otra droga, ya que estos serían mucho más fáciles de engañar.

Como podemos ver, todo tiene un porque y donde de cómo es la costumbre en relatar historias entre los pobladores de municipio de Copainalá. Otro ejemplo claro es el que suelen aun mencionar ciertas personas en el municipio, cuando alguien desea ir a cazar animales, cortar árboles o realizar alguna obra de construcción dentro de los montes o cerros, tiene que pedir permiso, dirigiendo un discurso al dueño del cerro del porqué de sus acciones deseadas, de lo contrario, se dice que la persona puede sufrir una desgracia o inevitablemente no lograr su cometido.

A manera de mención propia, comenta uno de nosotros que dentro del seno familiar suyo originarios de la ribera El Rosario perteneciente al municipio de Copainalá, siempre ha existido la costumbre de mencionar a un personaje de una leyenda del pueblo, el cual se le conoce como “el Sombrerón”, individuo que puede otorgar todo tipo de riquezas a las personas a cambio de un trato. A través del tiempo siempre se ha comentado en la familia lo peligroso que puede resultar ser codicioso, pero cuando los familiares notan la mención excesiva del deseo de bienes materiales y mucho dinero por parte de uno de sus integrantes, a la par de ello siempre surge la costumbre de relatar la leyenda y sucesos relacionados con “el Sombrerón”.

-Se te va a aparecer vas a ver! Hay queda de ti si te llega convencer-. (es típico que te digan si notan que tienes un carácter muy codicioso).

-Se te va aparecer cuando estés solito, te va a ofrecer un trato, ya sea que después de muerto tu alma será suya y hará lo que le plazca con ella, o bien tendrás que ofrecer el alma de uno de tus familiares por el dinero que tanto deseas. Ten cuidado-. (te advierten).

A su vez te relatan sucesos de personas del pueblo, de las cuales corría el rumor que habían hecho trato con el Sombrerón, y que así de repente, de la nada se volvían muy ricos, pero que para su desfortuna nunca se les notaba felicidad, una sombra de soledad siempre les acompañaba.

Fuera del seno familiar, también era peculiar encontrarse con esta costumbre de relatar historias, ejemplo claro es el que uno de nosotros hace mención recordando su niñez durante la primera década del actual siglo, cuando apenas cursaba la primaria dentro del municipio, recuerda que:

“Muchos de mis compañeros de salón e incluso de otras aulas se reunían a la hora del almuerzo para contar historias de terror o de características fantásticas relacionadas con las leyendas, mitos y relatos varios del pueblo, algunos de los que nunca hacían falta eran; “La Copaczoca”, “El Weya-Weya”, “La Mala Mujer”, “El Sombrerón” y “Duendes”.

En estos intercambios orales incluso surgían otros tipos de relato, con características semejantes a sucesos. Bien recuerdo escuchar a mis compañeros relatar situaciones sucedidas a algunos de sus familiares, encuentros con la mala mujer y de cómo lograron escapar de ella, sucesos en los que escucharon contar a sus padres sobre nuevos ataques de “*La Copaczoca*”, ya que corría el rumor que nuevamente rondaba por el pueblo y que fulano de tal era una de sus primeras víctimas.

Todo aquel intercambio narrativo oral cuando apenas éramos unos niños, esa exploración de alguna manera inconsciente o bien ingenua a la tradición oral de pueblo, provocaba que se mantuviera vigente, viva y transmisible, e influyó en gran manera a que muchos de nosotros aun infantes, llegáramos a casa emocionados a preguntar a nuestros padres u otros familiares mayores sobre nuevas historias del

pueblo, para así a la próxima reunión con los demás compañeros (algo que se había convertido en una costumbre), tener algo nuevo que contar”.

De esta manera es que podemos darnos un panorama general del como entre los pobladores del municipio es que recorre toda esta peculiar costumbre de contar historias no solo del ámbito cotidiano como normalmente sucede en el diario vivir del hombre actual, si no toda esta particularidad de incluir y relacionar elementos pertenecientes a la tradición oral de pueblo, y que gracias a ello es que han logrado sobrevivir algunos de sus rasgos más importantes hasta estos días.

¿Pero por qué “sobrevivir”?

Mencionamos dicha palabra para poder realizar un repunte y recordar el siguiente contexto sobre algunos puntos importantes sucedidos en él municipio, y las consecuencias que trajeron en él; como vemos:

La aparición de la radio y la televisión fue a mediados del siglo XX, por lo que para finales de dicho siglo aún era común que las familias copainaltecas se reunieran en casa a contar o a platicar sucesos cotidianos, y entre dichas pláticas aparecían relatos de mitos, leyendas, historias de vida, aún se escuchaba frecuentemente que padres le dijeran a sus hijos por qué no salir a determinadas horas del día o de la noche por la creencia de que podrían hallarse espantos en los caminos, la importancia de respetar espacios sagrados como las cuevas, ríos, montañas, y también el de ir a las fiestas de los barrios y ver las danzas porque en ellas se narran historias.

Sin embargo, la innovación de tecnologías y las nuevas formas de entretenimiento que se ofrecen actualmente, han brindado a las personas infinidad de opciones para pasar el tiempo, a esto y como consecuencia dentro del pueblo se puede notar una disminución en la costumbre de convivencia oral de persona a persona dentro del núcleo familiar, es así que al haber menos charla entre los miembros de la familia, historias tradicionales como los mitos, leyendas y otros relatos tienen ahora menor posibilidad de ser mencionados, ya que, anteriormente esas historias tenían como

uno de sus tantos objetivos el de entretener, además de proveer sabiduría y enseñanzas a quien las escuchara. De esta manera es en lo que alberga la importancia de contar historias de abuelos a nietos o padres a hijos, ya que ahí es el porqué de transmitir los relatos, ya que permite la continuidad de la tradición de un pueblo, de los valores, la identidad, y se nutre la memoria colectiva, permitiendo que persista la cultura.

Aun así, los nuevos tipos de entretenimiento que la tecnología ofrece no tienen que ser tomados como un letal peligro a la contribución en la desaparición de la tradición oral del pueblo, al contrario, pensamos que la tecnología adquiere su valor no por cómo es catalogada, si no por cómo se utiliza, ejemplo claro de lo que en este proyecto se está desarrollando, ya que haciendo uso de las nuevas tecnologías se puede hacer llegar a las nuevas generaciones todo ese conocimiento que nuestros antepasados han albergado dentro de la tradición oral, y a su vez poder postergar todos sus elementos a las generaciones venideras, asegurando con ello su salvaguarda.

### 3.2 RELATOS-SUCESOS RECOLECTADOS

A través del uso de las nuevas tecnologías, y en este caso utilizando una de sus herramientas, como lo es la grabación de notas de voz, se logró la recopilación de relatos y sucesos que hemos considerado dentro de la tradición oral de Copainalá. En su presentación escrita para este proyecto, ahora podremos apreciar algunas de las historias orales relatadas por personas originarias del poblado.

En una entrevista, el Profesor Mario Armando Núñez Aragón,<sup>48</sup> originario del pueblo y gran promovedor de las tradiciones de Copainalá, comenzaba a relatarnos algunas de las historias haciendo un pequeño paréntesis, en el cual mencionaba

---

<sup>48</sup> Entrevista realizada el 11 de Marzo de 2018.

que parte de su conocimiento sobre las historias orales del pueblo, las obtuvo cuando acudía a la casa de la cultura a los talleres de música y danza tradicional que se impartían. Durante la clase, los maestros costumbristas solían contar las historias de los personajes principales de alguna de las danzas a los alumnos, de esta manera, él nos explica, se lograba una preservación de la tradición oral. Personalmente agregó que, en una conversación con sus padres, cuestionó el por qué nunca le habían mencionado las historias del pueblo que en ese entonces recientemente acababa de conocer, a lo que sus padres respondieron que efectivamente ellos también sabían de esas historias, pero que con un sentimiento de cohibición decidían no mencionarlas ya que la lengua zoque en Copainalá escasamente era ya practicada.

Sus padres le explicaron que la gente del pueblo consideraba hablar una lengua indígena un sinónimo de rezago referente al alcance económico y educacional, por lo que procuraban no transferir el lenguaje zoque a sus hijos y hacer de preferencia el uso del español. Por lo que siendo las historias tradicionales parte de la cultura zoque era mejor evitarlas.

A partir del testimonio del profesor, podemos darnos ya una idea de cómo se empezaba a dar una notoria pérdida dentro de los elementos de la cultura zoque en Copainalá, empezando con su lengua y con ello su tradición oral. Es por eso que consideramos valioso este trabajo a manera una pronta ayuda a la preservación de la memoria oral del pueblo.

A continuación, relatos obtenidos en una entrevista personal al profesor Mario Aragón<sup>49</sup>:

---

<sup>49</sup> El profesor Mario Armando Núñez Aragón es originario de Copainalá, perteneciente al barrio de Santa Ana. Entrevista personal, 11 de marzo 2018.

### 3.2.1 “EL WEYA-WEYÁ”

El “Weya-Weya<sup>50</sup>” es un personaje místico, del cual se dice que vivió en algún lugar de las montañas de lo que se conoce ahora como la Ribera Miguel Hidalgo o Zacalapa. Según se cuenta, este hombre se encontraba casado, pero un día al dirigirse al monte de las montañas donde él se dedicaba a trabajar y a cazar, ya nunca regresó, dejando abandonada a su mujer, quien se encontraba embarazada. Se dice que durante el tiempo que este personaje se mantuvo en el monte, se alimentaba de miel y frutas del lugar, así mismo adquirió poderes sobrenaturales, tanto así que podía derribar arboles haciendo el uso único de la fuerza de sus brazos. Sucedió que transcurrido el tiempo y mientras dormía, se le reveló en los sueños que Jesucristo iba a ser aprendido y crucificado, por lo que se le fue encomendado a través de la revelación de su sueño que bajara del monte y que se dirigiese a los habitantes del pueblo para avisarles sobre la crucifixión del hijo de dios.

Se cuenta entonces que, al bajar del monte, el Weya-Weyá recorrió las calles del pueblo avisando a todos sobre aquel acontecimiento que se le había sido revelado en uno de sus sueños y que lamentablemente tendría que ocurrir. No obstante, durante su recorrido se encontró con su antigua casa y mujer, que se entiende, tenían por lo menos ya varios años sin verse desde aquel día que salió de su casa y jamás volvió.

---

<sup>50</sup> En entrevista al profesor Mario Aragón, nos mencionaba que, entre los pobladores del municipio, el “Weya-Weya” ha sido referenciado por otros nombres, como: “El hombre de la montaña”, “El gigante de la montaña” y “Hombre del viento”. Aunque nos hacia un hincapié en que la traducción literal del Zoque “Weya-Weya” al español es “grita-grita”.

Consultando a Roy y Margaret Harrison y Cástulo García H. en “Diccionario Zoque de Copainalá”, 1981, dentro del apartado “español-zoque”, P 314, nos encontramos que la palabra “grito” tiene el equivalente a la expresión en zoque: *wejcl’*. A partir de esto, podemos pensar hipotéticamente que a través del tiempo *wejcl’*, tuvo una distorsión tanto en su escritura como en su pronunciación, llegando hasta nuestros días como “weya”.

Al reencontrarse, la esposa del Weya-Weyá dijo:

-Viejo mañoso, has regresado porque tus hijas ya están grandes.

Y el Weya-Weya le respondió:

-No, no he regresado por esa razón. Regresé porque se me fue revelado que Jesucristo va a ser golpeado y crucificado, y eso es lo que vengo a avisar.

Por cierto, ¿dónde están tus hijas?

-Ah!!, en alguna parte con sus novios- dijo la esposa.

- ¿Cómo es eso que ya tienen novios? - respondió el Weya-Weyá con un tono bastante brusco.

-Ellas ya están grandes en edad, por eso tienen.

Por cierto, tu que has regresado de la montaña, ¿Qué me has traído? - preguntó la esposa.

A lo que el Weya-Weyá dijo.

-Ah, aquí te traigo un pedazo de carne, y también mi escopeta para que me la limpies.

Resultó entonces que mientras la esposa se dedicaba a limpiar la escopeta, el Weya-Weyá realizó otra pregunta.

-Mujer, mientras no me encontraba con ustedes, ¿Aprendieron a realizar el oficio que les dejé enseñado?

- ¿Cuál trabajo? - cuestionó su esposa.

-El del hacer los cigarros con hoja de tabaco<sup>51</sup>- mencionó el Weya-Weyá.

-Ah, ese, si mira, este es uno realizado por una de tus hijas. (véase en imagen 10) Sucedió entonces que el Weya-Weyá empezó a inspeccionar el cigarro. Lo observó detalladamente, muy meticulosamente y por un buen tiempo; pero, al momento de reflejar aquel cigarro frente al sol, nuestro personaje se percató que efectivamente no estaba bien elaborado, al parecer la técnica del pegado no era la correcta. Fue en ese instante que empezó a mencionar lo erróneo que se encontraba el trabajo,

---

<sup>51</sup> Acerca de esto, preguntamos al profesor Mario Aragón sobre algún indicio de la presencia de esta planta en la zona de Copainalá. Él nos comentaba que efectivamente tenía familiares quienes vivieron durante la 1ra mitad del siglo XX, y mencionaban acerca de la recolección de hojas de tabaco en algunas de las zonas montañosas del pueblo, para posteriormente elaborar cigarros con ellas.

y que tal técnica mal ejecutada nunca la había enseñado. Ocurrió que nuestro personaje estalló en ira, tomó en sus manos una cuarta<sup>52</sup>, y con tal objeto empezó a reprender a su mujer a golpes, expresando así lo enojado que se encontraba con ella al no poder transmitir correctamente el oficio y técnicas que él le había enseñado.

-Toma este entonces- dijo la mujer.

-Este es otro, y fue elaborado por otra de tus hijas.

El Weya-Weyá lo observó y de igual manera lo inspeccionó, muy detalladamente. Sin embargo, este cigarro si se encontraba elaborado con una buena técnica, y tal como el consentía, era la cual había dejado instruido.

-Por cierto, mira, acaba de llegar una de tus hijas-. Mencionó la mujer.

-A ver, quiero ver quién es el novio de mi hija-. Habló nuestro protagonista.

Entonces, la joven y su novio se acercaron y lo saludaron.

Ante tal gesto, el Weya-Weyá habló con volumen retórico:

-Así que, tu eres el novio de mi hija.

Con lo que novio se limitó a decir:

-Si.

A partir de este encuentro, sucedió que el Weya-Weyá empezó a poner a prueba a los novios de sus hijas, comenzando con una pregunta:

- ¿Será que eres tan fuerte y tan valiente como lo soy yo?

Y el novio respondió.

- ¡Claro que sí, yo puedo recorrer las montañas dando grandes saltos!

Y es por cierto que te digo, que ayer fui con tu hija a cortar flores a una montaña, y visitamos las 7 montañas más altas del mundo.

-Muéstrame una mano- dijo el Weya-Weyá.

Una vez extendida la mano del novio, el Weya-Weyá colocó la escopeta sobre de ella, y mientras recurría a sus artimañas para poder sacar de concentración al joven, sin ningún aviso disparó el arma, cuya acción tenía como objetivo probar la valentía

---

<sup>52</sup> En este particular caso, entre los habitantes de Copainalá, tomar una cuarta y dar de cuartazos, se refiere a golpear o flagelar algo con cierto objeto, cuya forma pudiese ser en vaina o látigo.

y concentración del muchacho, y vaya sorpresa que se lleva nuestro personaje al observar que ante tal estruendo explosivo el novio no se inmutó. Por lo que no le quedó más remedio que aceptar la valentía y fuerza de aquel joven, y dar su consentimiento para ser la pareja de su hija. (véase en imagen 11 y 12)

De repente se acerca el otro novio:

- ¡Ahh!, con que tú eres el otro que quiere ser mi yerno, ¿A caso eres tan fuerte y valiente como yo? - cuestionó retóricamente el Weya-Weyá.

- Así es- mencionó el joven.

- Entonces acércate, ven para acá, voy a probar si eres tan fuerte.

Sucedió entonces que, empezó una serie de jalones bastante bruscos entre ellos, con el cual el Weya-Weyá proponía espantarlo y hacer que este cayera al suelo, pero el joven resistió y de esta manera pudo salir victorioso de la prueba, por lo que nuevamente el Weya-Weyá no le quedó de otra que entregar la mano de su hija y aceptar la valentía de su ahora yerno.

Y de esta misma manera es en la que finaliza la historia, que a su vez es representada en una danza tradicional en el pueblo, finalizando en ella al igual que acá, con la entrega en matrimonio de las hijas del Weya-Weyá, el cual celebran todos los personajes de la historia iniciando un baile acompañado con la música de tambor y flauta de carrizo. (familia del Weya-Weya, véase en imagen 9)



Imagen 9<sup>53</sup>. - “La familia del Weya-Weyá” ©Israel Vázquez E. (2021)



Imagen 10<sup>54</sup>. - “El Weya-Weyá observa el trabajo final del elaborado de cigarro de una de sus hijas”. ©Israel Vázquez E. (2021).

---

<sup>53</sup> Fotografía de autoría propia, tomada el 10 de enero del 2021, “Museo comunitario de Copainalá”. Los personajes se identifican al fondo de derecha a izquierda: el Weya-Weya y su esposa, y al frente sus dos hijas.

<sup>54</sup> Foto de autoría propia, tomada con fecha 23 de enero del 2020, “Atrio del Templo de San Miguel de Arcángel”.



Imagen 11<sup>55</sup>. - “El Weya-Weyá pone a prueba la concentración y valentía de uno de los novios de sus hijas”. ©Israel Vázquez E. (2021)



Imagen 12<sup>56</sup>. - El Weya-Weyá poniendo a prueba al segundo novio por medio de fuerza bruta”. ©Israel Vázquez E. (2021)

---

<sup>55</sup> *Ibíd.*

<sup>56</sup> Fotografía de autoría propia, tomada el 23 de enero del 2020, “Atrio del Templo de San Miguel Arcángel”. Momento de la danza en el cual daba lugar a la parte del relato donde el “Weya-Weya” ponía a prueba la fuerza y valentía a uno de los novios de sus hijas.



Imagen 13<sup>57</sup>. - “El Weya-Weyá otorga el permiso a los novios para que se casen con sus hijas, al fondo lado derecha, se observa a los músicos de tambor y flauta de carrizo, quienes empiezan tocar un son<sup>58</sup>, para así festejar a las parejas”. ©Israel Vázquez E. (2021)

---

<sup>57</sup> *Ibíd.*

<sup>58</sup> Al mencionar a “Son” o “Sones”, nos referimos a la melodía que se ejecuta mientras la danza es realizada. Cabe señalar que no poseen un nombre en particular, y solo se les identifica por: Son 1, Son 2, Son 3 etc. Clasificados según a la danza que corresponden.

### 3.2.2 “LA ENCAMISADA”

La historia da inicio presentándonos a su personaje principal, una mujer, la cual los habitantes del pueblo sobre nombraron “la encamisada”, aunque originalmente ella era conocida por el nombre de *Matza* el cual significa “estrella”. De ella se nos menciona acerca de su gran atractivo físico, siendo descrita como una mujer muy bella y originaria de una ribera conocida como Miguel Hidalgo<sup>59</sup>.

Ahora bien, el relato nos dice que ella se encontraba casada con un hombre quien tenía como oficio ser comerciante<sup>60</sup>, siendo este su trabajo demandante en tiempo, ya que le implicaba realizar viajes a caballo durante su ruta, la cual llegaba hasta Guatemala. Consumiéndole aproximadamente un tiempo lejos de casa y de su esposa de 30 a 40 días en total.

Para no dejar a su esposa sola, este señor tenía a dos empleados, un joven y una señorita, quienes acompañaban y asistían a su esposa en todo lo que ella solicitaba y necesitaba. Ya que el esposo de *Matza* era un señor con bastante alcance económico y propietario de muchos terrenos y trabajadores.

Aun y con todas las comodidades que podía tener *Matza*, ella aprovechaba la ausencia de su esposo para engañarlo con los hombres del pueblo, dichas acciones eran bastante regulares y muy bien enterados estaban los muchachos que acompañaban a *Matza*, pero cabe aclarar que se encontraban amenazados por ella, ya que si mencionaban algo sobre sus fechorías, ella se encargaría de dejarlos sin empleo; y así, aunque ellos en verdad deseaban revelar las terribles traiciones a su

---

<sup>59</sup> Miguel Hidalgo o “Zacalapa”, es una ribera perteneciente al municipio de Copainalá.

<sup>60</sup> Acerca de los productos con los que trataba, se nos mencionan, el café y el maíz, los cuales tenían origen en las tierras de Copainalá y se vendían durante el recorrido a Guatemala, ya que una vez arribado al destino, el señor compraba productos de aquella región y regresaba para revenderlos en Copainalá.

patrón, tenían que guardar el sucio secreto de su empleadora. De esta manera *Matza* continuó recorriendo las calles, portando un pañuelo color blanco en la mano, el cual utilizaba para señalar<sup>61</sup> al hombre que el que deseaba estar.

Transcurrido mucho tiempo, las mujeres del pueblo empezaron a percatarse que *Matza* era amante de sus esposos, por lo que decidieron esperar al regreso de su esposo el comerciante y por fin revelarle la terrible verdad.

Al regresar, el esposo de *Matza* se entera de todo lo que acontece con su esposa en su ausencia. Aun así, él no quería creer del todo lo que las mujeres le decían. Por lo que ellas le aconsejan tenderle una trampa a *Matza* y así por fin corroborar todo lo que hasta ahora parecieran ser chismes para él. De esta manera, el morbo provocado por los comentarios de las mujeres del pueblo orilló al comerciante a tender un engaño a *Matza*. Lo que aconteció a que el señor dijera a su mujer sobre un nuevo viaje que tendría que emprender, y que lamentablemente le llevaría el mismo rango de tiempo acostumbrado. Lo cual era totalmente una mentira.

Puesta la trampa, el esposo de *Matza* inicia su viaje falso, por lo que, viendo la oportunidad, nuestra protagonista decide meter a uno de sus amantes a la casa de su esposo. Sin embargo, a los pocos instantes que esto ocurría, el comerciante emprende el regreso a casa, y descubre que los terribles chismes de las mujeres del pueblo resultan ser verdad.

Desesperado y lleno de cólera, se apresuró a vengarse, fue entonces que se dirigió camino a Coapilla, a una localidad referida como “Huimanguillo” la cual en una de sus montañas vivía un brujo conocido como *Zahuaut*. Al llegar con el brujo, el señor empezó a relatarle toda su historia y las razones por las que deseaba vengarse. De

---

<sup>61</sup> El profesor Mario Aragón, mencionó que, en el relato *Matza* dejaba caer a los pies de sus amantes el pañuelo, de esta manera la persona obtenía la señal del coqueteo.

esta manera el brujo le preparó un brebaje, el cual sería puesto en los alimentos de su esposa y de esta manera observaría como la venganza se consumaría.

Sucedió entonces que el comerciante siguió todas las instrucciones que el brujo le indicó, y colocó el brebaje hechizado en los alimentos de *Matza*. A los pocos días, *Matza* comenzó a percatarse de un considerable abultamiento en su abdomen y el incremento de su peso corporal, siendo en los días posteriores imposible no notarlo. Así que decidió mandar a sus mozos al pueblo, para que se encargaran de comprarle camisas grandes, las más grandes que encontraran y así de esta forma, tratar de cubrir el sobrepeso que empezaba a deformar la figura hermosa de mujer que poseía.

Desesperada por la concepción que ahora su figura representaba para sus amantes, como una mujer gorda y mal vestida, decidió ir en busca de un brujo para tratar de recuperar la antigua belleza que poseía. En aquel lugar, el brujo le dio instrucciones de dirigirse al río y buscar en él, la poza de agua más bonita, la cual llamó "poza del amor", y ahí se tendría que bañar por siete días consecutivos por las mañanas y anocheciendo, de esta manera, ella recuperaría su antigua belleza. *Matza* realizó las instrucciones que el brujo le recomendó, y fue de esta manera que día con día, poco a poco, ella logró recuperar su belleza.

Transcurrió un breve lapso de tiempo y aun siendo esposa del comerciante, ella empezó nuevamente a estar con sus amantes mientras el señor no se encontraba en casa, a lo que el comerciante volvió a enterarse. Así que por una segunda ocasión el esposo de *Matza* se dirigió con el brujo *Zahuaut* para conseguir ayuda en su venganza, a lo que el brujo otorgó un nuevo brebaje al comerciante con las mismas instrucciones de la primera vez, asegurando que en esta ocasión las consecuencias en su esposa serían peores.

Nuevamente la historia se repitió, y *Matza* ingirió aquel brebaje sin notarlo, a lo que en consecuencia como lo fue en la primera vez, la hermosa figura esbelta que poseía fue hinchándose, incrementando de peso, y agregado a estos terribles

acontecimientos, la piel de su cuerpo empezó a cubrirse de granos y sarna, por lo que ciertas zonas de su piel empezaron desprenderse. Viéndose en tal situación, intentaba cubrir sus brazos con las camisas de mangas largas más grandes que podía conseguir, pero todo le resultaba en vano.

Finalmente, su desdichada suerte culminaría de peor manera, ya que la gente del lugar empezó a organizarse y a decidir cuál sería su destino, ya que por temor a contagiarse de sus extraños aquejamientos o simplemente por repudio a su figura, decidieron echarla fuera del pueblo no sin antes colocarle un sobrenombre, y fue de esa manera que empezaron a llamarla “la encamisada” haciendo referencia a las grandes camisas que ella portaba intentado cubrir su desgracia. (véase en imagen 14)



Imagen 14<sup>62</sup> - “La Encamisada”, traje utilizado para ejecutar la danza del mismo nombre. ©Israel Vázquez E. (2021)

---

<sup>62</sup> Fotografía de autoría propia, tomada el 8 de enero del 2021, “Museo comunitario de Copainalá”.

### 3.2.3 “LA COPACZOCA”

Se cuenta entre los pobladores de mayor edad, que hace un tiempo existía una mujer en el poblado que se dedicaba a la hechicería, sin embargo, nadie tenía conocimiento acerca de sus oscuras actividades, de esta manera sus fechorías pasaban desapercibidas.

Se relata de este personaje cuyo nombre hasta ahora es desconocido, trabajaba como servidora domestica para una familia en el poblado. Se dice que esta era la estrategia que utilizaba para poder conocer y estar cerca de muchas personas, y así seleccionar a gusto a cada una de sus víctimas, de quienes su sangre por las noches mientras dormían ella aprovechaba como su alimento.

Durante mucho tiempo la gente del pueblo, pero sobre todo la familia donde la *Copaczoca* trabajaba, sufrieron un extraño padecimiento; la mayoría de las mañanas cuando recién despertaban encontraban ciertas partes de su cuerpo como: las piernas, abdomen, bajo la espalda, hombros, cuello y brazos marcados con moretones, tal como si algo hubiera estado succionando esa zona de la piel.

Sobre esto, la gente cuenta que la hechicera *Copaczoca* buscaba por las noches algún lugar seguro donde ella pudiera ocultar su cuerpo, ya que, para poder succionar la sangre de sus víctimas, tenía que separar la cabeza de su cuerpo, de esta manera usando solamente su cabeza, rodando y rebotando<sup>63</sup>, se dirigía hasta donde la víctima se encontraría durmiendo, es ahí donde aprovecharía el tamaño de su extremidad, para lograr pasar por lugares angostos hasta llegar a los aposentos de la persona y así alimentarse de ella.

Era así que transcurrió un periodo de tiempo y la familia era cada vez más afectada por los ataques de la *Copaczoca*, de tal manera que las repercusiones en la salud

---

<sup>63</sup> Sobre los posibles significados del sobrenombre del este personaje *Copaczoca* tenemos algunos como: “cabeza que rebota” y “cabeza que rueda”.

principalmente en uno de los integrantes de aquella familia empezaron a notarse, signo tales como cuando alguien se encuentra en un estado anímico. Por lo que, al desconocer la extraña situación, la familia consultaba con brujos, quienes mencionaban que lo que ocurría no tomaba parte dentro de las enfermedades naturales, talvez de esta forma dando a comprender que se trataba de los efectos del trabajo de alguna hechicería.

Una noche, uno de los hermanos de las muchachas de aquella familia, regresaba a casa después de una cita con su novia, mientras se encontraba ingresando a los cuartos donde se disponía a dormir, se percató que en la cama donde una de sus hermanas dormía, se encontraba una cosa extraña, una sombra con forma de pelota que se movía sobre el cuerpo de su hermana. Al acercarse para descubrir de que se trataba, se le reveló una imagen aterradora, una cabeza humana que al haber sido descubierta estallaba en ira, y se lanzaba para tratar de morderlo. Ante tal ataque, el joven tomó lo único que tenía cerca de él; una escoba, y con ella empezó a defenderse, arremetiendo golpes contra aquella cabeza que no dejaba de atacarlo. Para esto, la familia entera ya se encontraba en aquel cuarto, viéndose el sueño truncado por el enfrentamiento entre el joven y la *Copaczoca*. La grotesca escena dio fin cuando el muchacho logró controlar a la cabeza sujetándola contra el suelo, con la ayuda de la palma de la escoba, he inmediatamente inmovilizada, la tomó de los cabellos y la colocó dentro de una bolsa.

Fue entonces que entre los familiares se cuestionaban lo harían con ella, por lo que decidieron consultar a un brujo, quien les dijo que se trataba de la *Copaczoca* una hechicera que se dedicaba a alimentarse de sangre humana y que era la responsable de los aquejamientos que habían estado sufriendo; por lo que si deseaban acabar con ella, necesitarían encontrar el cuerpo, que seguramente se encontraba escondido cerca del lugar donde ella atacaba, y que una vez descubierto, sobre la base del cuello donde debería ir la cabeza, tendrían que untar sal, de esta manera, cuando ellos liberaran la cabeza e intentara unirse nuevamente, no lo lograría.

Fue así que la familia se dispuso a encontrar el cuerpo de la bruja, buscaron por un buen rato a los alrededores de su casa, entre los matorrales y el alto pasto, hasta que por fin lograron descubrirlo, de tal manera que lo primero que hicieron fue untarle sal en el cuello y posteriormente liberaron la cabeza de la hechicera, acto seguido que esta salió rodando en busca de su cuerpo, pero al tratar de incorporarse a él, le fue casi imposible, y cuando por fin lo lograba, la cabeza se le incrustó al revés, por lo que su rostro quedó en dirección hacia su espalda, y la parte posterior de su cabeza apuntando hacia enfrente.

Se cuenta entre la gente del pueblo que, a causa de esto, la bruja empezó a sufrir amargamente ya que nunca pudo alimentarse de nuevo, por lo que se sabe, su muerte fue a causa de inanición.

Sucedido esto, se menciona que los pobladores decidieron enterrar el cuerpo en un lugar lejano, del cual, hasta ahora no hay referencia. Se dice también, que a pesar de que aquella bruja murió, sus oscuras enseñanzas ya habían sido transmitidas a otras personas, por lo que nuevos ataques de *Copaczocas* no podrían descartarse.

### 3.2.4 LA COPACZOCA: ACERCA DE SUCESOS Y APARICIONES RECIENTES

Mucho tiempo y diferentes sucesos han pasado desde la primera aparición de este personaje en el pueblo. Siendo el año 2016, en que nuevamente corrió entre los pobladores una historia, una nueva aparición de la *Copaczoca*. En entrevista, el profesor Mario Aragón nos relataba acerca un suceso (que veremos a continuación) ocurrido a un grupo de amigos cercanos a él, cuyo relato vivido y a través de sus testimonios recorrió el pueblo en aquel año, por lo que el enigma de la *Copaczoca* volvió a estar dentro de la oralidad de pueblo.

La narración del profesor Mario Armando Núñez Aragón:

Resulta ser, que en ese año me encontraba trabajando para el ayuntamiento del pueblo, y fue a través del testimonio oral de mis compañeros de trabajo, quienes vivieron y me pusieron al tanto de lo que les aconteció aquella noche.

Eran alrededor de las 10 pm, y ellos se encontraban conversando en el área que ocupa el sitio de taxis, cuando de pronto vieron que un niño de aproximadamente 10 años bajaba por la calle que pasa frente al atrio del templo de San Vicente Ferrer, lo cual se les hizo muy extraño, ya que a tales altas horas de la noche ver a un niño sin compañía provoca cierta duda. A lo que mis compañeros decidieron preguntar.

Señores: - Hijito ¿con quién bajas? -.

Niño: - Solito-.

Señores: - ¿Del barrio de Santa Cecilia? -.

Niño: - Si, aquí cerca-.

(como son chamacos pues lo ven cerca)

Señores: - ¿Dónde vas? -

Niño: - Bajé a comprar mi taco, es que me dio hambre-.

Según mis compañeros el niño había bajado desde el barrio Santa Cecilia hasta el parque central, donde se encontraban ellos, solamente para comprar unos tacos para su cena, ya que ahí cerca del sitio de taxis, se ponía un puesto de cenaduría.

Sucedió entonces que al chamaco le despacharon la orden para llevar y todo transcurría normal, con la excepción de que, al retornar a su casa, el niño optó por irse por un callejón que atraviesa la parte trasera de los templos de San Miguel Arcángel y San Vicente Ferrer, una zona con poca iluminación eléctrica. A lo que mis compañeros les pareció extraño que aquel niño hubiera optado por ese camino. Transcurrido un par de minutos, observaron que el niño regresaba corriendo hacia ellos, muy asustado, nervioso, temblando y como si el color de su piel lo hubiera abandonado. Ante tal escenario, mis compañeros empezaron a preguntarle si algo le había ocurrido, a lo que el niño empezó a relatarles que en cuanto él estaba atravesando aquel callejón, una figura oscura femenina se le apareció en medio de su caminar, y queriendo hacer caso omiso ante tal figura, trato de continuar con su paso, a lo que esta mujer comenzó a tratar de impedirselo colocándose un par de metros delante de él. Entonces el miedo y la confusión empezó a apoderarse de su cuerpo, y segundos después observó que, del cuello de aquella figura, la cabeza se le empezaba a desprender, e inmediatamente caía estrepitosamente al suelo comenzado a rodar hacia él. Mencionó también que, ante tal imagen, su cuerpo se sentía atado y que le fue difícil en un inicio emprender la huida, así que en cuanto las piernas le dieron respuesta, volvió por el mismo camino que apenas acaba de recorrer con la adrenalina hasta el tope y las esperanzas de que alguien le socorriera.

Después de escuchar la historia del niño, en primera instancia dudaban de que algo fuese cierto, por lo que le bombardearon de cuestionamientos acerca de estar seguro de hablar con la verdad o simplemente la imaginación y sugerencias le habían jugado mal. A lo que el infante les respondía de lo muy seguro de la situación que acababa de vivir, agregando la descripción de la cabeza rodante, cuyos ojos eran rojos como la sangre, los cabellos eran largos y negros y la boca no paraba de abrirse y cerrarse como si intentase morder lo que se encontrara.

Entre la duda y la posibilidad de que alguien en verdad necesitaba ayuda en aquel callejón oscuro, mis compañeros llamaron a los policías y explicaron la situación, a lo que decidieron ir junto al niño a lugar de los hechos, aunque el infante sobrepasado por su miedo y llanto se negaba rotundamente en un principio dirigirse de nuevo en aquel lugar, finalmente accedió, ya que, al ver que eran bastantes personas los que lo acompañaban se sintió ahora con más valor.

Una vez arribados al sitio, el infante nuevamente relato a las personas los hechos que le acontecieron, y aunque todos buscaron algún indicio del sucedido no encontraron rastro alguno. Por ende, lo que precedió fue llevar escoltado al niño de vuelta a su casa, allá, la madre que ignoraba todo lo que estaba sucediendo, simplemente hizo caso omiso a todo lo relatado, quizá pensando que se trataba de una mala broma de su hijo, la cual se habría ido más allá de lo pensado.

A los pocos días, bastante gente ya se había enterado de lo sucedido con el niño, y todos mencionaban que sin duda aquella figura aparecida en el callejón se trataba ni más ni menos que de la *Copaczoca*. Agregado a esto, aconteció también el decaimiento paulatino de la salud del infante, según cuentan, el niño dejó de comer, empezó a ponerse pálido y constantemente a permanecer dormido. Los vecinos le mencionaban a la madre que se trataba de los efectos provocados por el susto que le ocasionó el encuentro con la *Copaczoca* y que acudiera con un curandero para que “ensalmara<sup>64</sup>” al niño y de esa forma la salud recobraría. Pero la madre se negaba a realizar lo aconsejado, ya que no compartía las creencias de sus vecinos, agregado a que su religión le prohibía acudir a tales remedios. Ante tales respuestas

---

<sup>64</sup>Los curanderos del pueblo hacen uso de una preparación llamada “espíritu” para sanar a los enfermos por susto, la cual contiene: granos de maíz colorado o rojo enteros sin cocer, al igual que la ruda y el romero, además de aguardiente. Una vez mezclados los ingredientes, el curandero ingiere un poco de esta mezcla, y haciendo uso de su aliento, empieza rociar a la persona enferma; aunado a esto, se recitan una serie de frases que se piensa ayudarán al enfermo a recobrar la salud y al mismo tiempo el curandero realiza un ritual de sanación llamada “rameada”, el cual procede a pasar ramas de *Cocoite* o albaca previamente humedecidas en “espíritu” y un huevo de pato al cuerpo del enfermo. Se cree que, con tales rituales de santiguar, ramear y ensalmar, el enfermo recobra el espíritu que se cree perdido después de un susto fuerte.

y la preocupación de los vecinos de que aquel inocente infante perdiera la vida, decidían sacarlo a escondidas mientras la madre no se encontraba en casa, de esta manera, los vecinos llevaban al niño a ensalmarse con un curandero, y por lo que según se cuenta, el niño a los pocos días de tratamiento, empezó a recobrar la salud.

De esta manera, la gente del pueblo hasta hace apenas un par de años volvió a saber sobre la *Copaczoca*, y es así que cosas han pasado y nos parecen extrañas, cosas aparentemente inventadas que quisiéramos no creer, que quisiéramos no fueran verdad y que no nos sucedieran, pero la realidad es que todos estamos a un suceso de divagar entre lo que quisiésemos que fuese ficción y lo que se puede vivir en carne propia.

### 3.2.5 OTRO RELATO SOBRE LA COPACZOCA.

Relato narrado por la señora Adaceli Estrada Nangusé, entrevista personal marzo 2021.

Hace tiempo en el pueblo, mucha gente decía haber visto que, por las noches en algunas casas, una cabeza que saltaba y rodaba se metía por el tejado de las viviendas para ingresar a alimentarse con la sangre de la persona durmiendo en su cama. Este ser, se le conoce aquí como la Copaczoca.

Cuando me venía criando, algunas personas murmuraban sobre una viejita, la verdad no recuerdo su nombre, pero decían que ella era la Copaczoca y que, si te discutías con ella por alguna razón, su cabeza por las noches llegaría a chuparte la sangre. En esos días había gente que amanecía con moretones como de mordidas en algunas partes de su cuerpo, con varios agujeritos en la zona dañada, y decían que esa señora era la que te hacía el mal. La gente para no volver a ser atacada se ponía ajo o chile en las partes afectadas de su cuerpo y de esta manera si la cabeza volvía para hacer sus maldades, ya no podría morder nada, ya que el olor y el sabor del ajo y chile le provocaban dolores de cabeza.

### 3.2.6 ROMPE PEÑA Y ROMPE CADENA

Relato narrado por la señorita María del Carmen Vázquez Reyes.

Esta historia se trata sobre un muchacho y una muchacha, eran jóvenes y se habían enamorado, entonces decidieron irse a formar su familia. Ya cuando estaban casados se retiraron a vivir cerca de las montañas, entonces allá en un terrenito el muchacho construyó su casa, y los dos vivían felices, la mujer atendía la casa y los animalitos que tenían y el muchacho cazaba y trabajaba la tierra para poder comer. Aparte de todo esto, también tenían algo muy peculiar, la pareja tenía un par de perros que eran bastante grandes, muy grandes, uno se llamaba rompe peña y el otro rompe cadena, estos perros eran bravos y muy fuertes, y pues cuidaban a sus dueños.

Un día el muchacho le dijo a su mujer que se iba a ir a cortar leña lejos en la montaña y que, pues iba a tardar, pero que no se preocupara. Así fue que el muchacho se fue al monte muy temprano y dejó solita a su esposa. No había pasado mucho rato cuando de uno de los cerros bajó un hombre muy grande, y que, pues les dicen gigantes, entonces este llegó a la casa y vio a la muchacha que estaba lavando. La muchacha al ver este gigante se metió y se quiso encerrar en su casa, pero el gigante con su fuerza levantó el techo de la casita y le empezó a decir que estaba muy bonita, y que él no tenía mujer, que andaba buscando una y que ella tenía que ser su mujer porque se había enamorado de ella. La muchacha le dijo, que ella ya estaba casada y que no iba a dejar a su marido, y que más valía que se fuera, porque su marido era muy celoso.

El gigante se rio de lo que le decía la mujer, pues le dijo que el marido ni se iba a enterar, porque él la iba a robar quisiera o no, y que si miraba a su marido lo iba a matar, porque él era más grande. En eso que el gigante pasaba el rato tratando de enamorar a la mujer, el muchacho regresó de la montaña, y cuando vio que el gigante estaba destruyendo su casa y tratando de robar su mujer, les gritó a sus perros e hizo que se le echaran encima al gigante. Paso pues que los perros se

pelearon con el gigante y lo mataron, y de esta manera salvó a su mujer gracias a rompe peña y rompe cadena.

Se dice que estos perros eran buenos, pero también hay otra historia en la que no parecen tanto así. La gente decía que había una familia que tenía mucho dinero, pero que su casa estaba cerca del monte, entonces ellos tenían una hijita, apenas una niña de como 8 años, esta niña le gustaba salir a jugar con su muñeca ahí entre el monte más o menos lejos de su casa. Los papás le regañaban porque le decían que se la podían robar o la podía comer algún animal, pero la niña se las ingeniaba para escapar de casa.

Pasó un día que la niña se escapó para jugar debajo de unas arboladas, y allá tardó mucho tiempo, entonces la familia la empezó a buscar porque ya era muy tarde y aun no regresaba. Tristemente dice la historia que la familia vio a estos perros, el rompe peña y el rompe cadena como se comían a la niña ahí entre los árboles, y pues la gente la quiso rescatar, pero ahí entre el monte nada más quedó los pedazos de su vestido y la muñeca manchada de sangre.

Dicen que fueron los perros gigantes que se la comieron, y así es que podemos ver que eran buenos, pero también malos.

### 3.2.7 RELATOS SOBRE DUENDES, SUCESOS NARRADOS POR EL PROFESOR MARIO ARMANDO NÚÑEZ ARAGÓN

#### Suceso 1

A inicios de los años 90, mi hermano Julio y yo realizábamos recorridos a pie o en bicicleta en el tramo carretero de Copainalá a la Ribera Tierra Blanca. Estábamos más jóvenes y nos gustaba hacer deporte, sobre todo para mantener una buena condición cardiovascular, el camino nos ayudaba mucho, en ese entonces ya se encontraba pavimentado, tenía subidas, bajadas, y muy poca gente manejaba, así que era perfecta para nuestra rutina completa. Además de esto, contábamos con familiares que vivían a línea carretera, y cuando regresábamos a Copainalá, casi siempre pasábamos a refrescarnos en casa de alguno de ellos.

Así transcurrió un buen tiempo, mi hermano y yo éramos constantes en el ejercicio y siempre por las tardes, digamos alrededor de las 5 pm subíamos a nuestro recorrido. Casi siempre de regreso al pueblo entrábamos con los últimos rayos del sol, la hora exacta en que la hilera de las montañas que rodean al pueblo proyectan una gran sombra sobre todas las casas de Copainalá, y solo las montañas rumbo a Coapilla quedan iluminadas con los últimos rayos.

Resultó entonces, sin saber que sería la última caminata que realizaríamos por ese tramo carretero, en una buena tarde calurosa y con muy pocas nubes en el cielo, nos disponíamos a salir con mi hermano Julio. Como era de esperarse, el tramo de ida resultó normal como en días anteriores, llegamos a tierra blanca, nos detuvimos en casa de un familiar para tomar agua y de nuevo nos pusimos en marcha para el regreso.

Quizá era un poco más tarde en esa ocasión, y apenas íbamos pasando “el Jobo”, si, ese lugar donde ahora se encuentra un centro de reinserción social, claro, en aquellos años no había nada, apenas y estaba la carretera, lo demás era monte y tierra. Total, estábamos pasando por aquel lugar, mi hermano iba montado en bicicleta y yo iba trotando; de pronto le dije a mi hermano – oye Julio, y esos niños que hacen ahí en ese montón de tierra jugando canicas, ¿Hijos de quienes serán?, si nadie vive a por acá cerca-. Y me dice mi hermano.

-Ha de ser que son de las tres o cuatro casitas que apenas hay acá-.

-No creo, están muy lejos y está ya muy oscuro como para que anden solitos-. Le contesté.

En fin, Julio y yo continuamos con nuestro camino sin prestar demasiada atención a aquellos cuatro infantes. Pero al llegar a la curva donde se encuentra el basurero, que son aproximadamente como 3 km después del Jobo, nuevamente nos volvemos a topar con los mismos niños, fue entonces que ya toda la situación se me empezó a tornar muy fuera de lo común, y por mi mente pasaba; ¿Cómo es posible que unos

niños nos hayan ganado el paso, tanto como para volver a encontrarlos jugando plenamente en el polvo?

La verdad era que, no sabíamos que pensar ante tales imágenes, pero la sensación de la intriga y el miedo se estaba haciendo presente, por lo que decidimos apartar la vista de ellos, y pasar lo más rápido posible por ese lugar. Fue así nuestra sorpresa, que, al estar entrando al pueblo, ahí en ese lugar donde ahora se encuentra la sub-estación de la CFE, ahí cerca del lienzo charro, justo cuando estábamos pasando es que nuevamente nos topamos a los cuatro niños. Esta vez ya no lo podía creer, ¿Cómo lo lograban?, ¿Caso tenían un atajo?

Fue ahí que me arme de valor y me les acerque un poco, y les dije:

-hey niños...

¿Por dónde bajan?, ¿Cómo le hacen para ganarnos el paso? -

Nunca me contestaron...

Entonces mi hermano les empezó a hablar en un tono más agresivo:

-Hey chamaquitos!!, entonces, ¿Cómo le hacen para ganarnos?, hablen pues-

En ese instante, yo, que era el que estaba más cerca de esos chamaquitos, vi como uno de ellos volteó la vista hacia mí, y ahí fue donde pude ver como sus ojos eran rojos, muy rojos como llenos de sangre, entonces abrió la boca y me mostraba los dientes picudos, así como cuando un animal te quisiera morder. Fue a partir de ese momento que decidimos no perder más tiempo y emprender la huida con mi hermano, fue tanta la impresión y la adrenalina que en un santiamén logramos llegar en el mero centro del pueblo, ni siquiera sentimos la fatiga, sino hasta mucho después, cuando las palpitaciones de nuestro corazón se habían calmado. No perdimos tiempo y nos fuimos directamente hasta nuestra casa, y allá después de contarles todo a nuestros familiares, sin duda alguna nos dijeron que nos habíamos topado con duendes, que son como personitas de baja estatura, y que de lejos los puedes confundir con chamaquitos, sobre todo porque les gusta hacer travesuras y andar espantando a la gente que pasa sola por lugares solitarios. Así nos sucedió, y sin querer esa fue la última vez que nos aventuramos tan tarde con Julio a subir por esa carretera.

Suceso relatado por el Profesor Mario Armando Núñez Aragón, entrevista personal, marzo del 2018, Copainalá Chiapas.

## Suceso 2

En una ocasión mi mamá nos relató algo muy extraño que sucedía en el plantel “Jardín de niños Melchor Ocampo”, lugar donde ella laboraba como uno de los elementos encargados de la limpieza y orden del lugar. Le sucedía que, al ser la última en retirarse, ella pasaba por los salones y lugares donde había muebles para acomodarlos, de tal manera que al otro día se encontrara todo ordenado. Le ocurría que, a pesar de su esfuerzo diario en ordenar aquellos muebles, todos los días por las mañanas, cuando nuevamente ella era la primera persona en llegar al jardín de niños, para su sorpresa, encontraba a todos los muebles fuera lugar, tal y como si el jardín hubiera laborado por las noches.

Era muy intrigante toda aquella situación, ya que el jardín de niños estaba rodeado por altas bardas, no había velador, pero era imposible que alguien más entrara, ya que las paredes que rodeaban el jardín era muy altas para escalarlas o tratar de saltarlas, además de que mi madre era la única con las llaves de la entrada.

Resultó en un día de labores, mi madre nos contó, que una maestra tenía 19 niños a su cargo dentro de un salón. Tal día era también momento de actividades deportivas, por lo que la encargada de aquella materia se presentó ante la clase. Así que los niños y la maestra de educación física, se dirigieron al área de deportes, una vez ahí, la maestra formó cinco equipos de cuatro infantes, fue así que, dentro del transcurso de la clase, los niños desempeñaron actividades en equipo. Una vez terminada la clase deportiva, los niños se dirigieron al salón, pero al realizar el pase de lista, la maestra de deportes se sorprendió al solo contar diecinueve de ellos.

- ¿Cómo es posible? - decía.

Así que rápidamente empezó a buscar al infante extraviado, al no encontrarlo, pidió ayuda a la maestra tutora, pero ella ante tal comentario, le explicaba que no había de que preocuparse, ya que eran exactamente diecinueve niños los que originalmente tenía a cargo.

-No es posible, si yo claramente conté los cinco equipos de cuatro niños. Yo misma desde la distancia estuve siempre atenta con ellos y claramente siempre fueron veinte-. Nuevamente afirmaba la maestra de deportes.

-Quizá se metió algún niño de otro salón- le mencionaba la tutora.

-No es posible, a esa hora no había ningún niño afuera de otros salones, yo misma verifiqué- argumentaba la otra maestra.

No contenta ante su intriga, los niños y las maestras fueron al área de deportes donde anteriormente habían estado, y dieron a la búsqueda del infante numero veinte. Resultó ser que, al par de minutos de estar buscando, un niño de manera muy apresurada se le acercó a ambas maestras, y casi sin aliento les decía a ver visto a un niño muy chaparrito, salir corriendo de la nada y después trepar a un árbol que se encontraba cerca de la barda, e inmediatamente haberse parado en una de las ramas y posteriormente arrojarle detrás del muro. Ante tal escenario descrito, las maestras se apresuraron a ver lo que sucedía, quizá pensando encontrarse a algún niño lastimado por el suelo, por intentar subirse al árbol. Pero al llegar al lugar, solo encontraron un montón de hojas cayendo de aquella planta, junto a varias ramas que por alguna razón no dejaban de moverse. Extraña era la situación, ya que ese día no había nada de viento.

Mi madre y las maestras compartieron sus experiencias mutuamente, y a la par con demás gente que tenía viviendas cerca del jardín de niños.

Fue así que, a partir de la divulgación de estos sucesos, muchos empezaron a mencionar que sin duda eran duendes los que desacomodaban los muebles del lugar, y que en ocasiones trepaban del rio a la barda de la escuela, para jugar y hacer travesuras con los demás niños.

Suceso relatado por el Profesor Mario Armando Núñez Aragón, entrevista personal, marzo del 2018, Copainalá Chiapas.

### Suceso 3

Esto que me sucedió, no tiene mucho tiempo.

Hace ya varios años que me casé y por lo consiguiente ya no vivo en casa de mi madre. Pero en esa ocasión mi esposa e hijos habían salido del pueblo y me había quedado solito, pero dije.

-Mejor me voy a visitar a mi mamá y de paso allá me quedo a dormir, para no estar solito-.

De esta manera me dirigí para aquel lugar, y grata fue mi sorpresa al encontrar a mi hermano Julio y a uno de los hijos mi hermana también ahí. Así que, lo que restaba de las horas del día, platicamos, y nos pusimos al día etc.

Ya entrada la noche, mi mamá y mi sobrino se quedaron viendo la tele, mientras mi hermano julio y yo nos retiramos a dormir a nuestros antiguos cuartos. Todo transcurría normal, mi sueño era tranquilo, cuando de repente:

-brum,brum,brom brrrr- empecé a percibir un sonido que provenía sobre el techo de mi cuarto, así como cuando alguien empuja una piedra muy pesada por el suelo, bueno, así trato de describirlo. Sucedió que los sonidos no cesaron, al contrario, ya escuchaba otros. Ahora sonaba tal y como si alguien estuviera arrastrando costales de piedra, luego se escuchaban pasos muy rápidos, incluso que bajaban y subían de manera muy a prisa por la escalera que da al techo.

- Ese mi sobrino Mauricio, que tanto es que hace a estas horas, ya casi son la una de la mañana, no me deja dormir- entre dientes me lo decía a mí mismo.

Total, empezó a pasar el tiempo, mi estado entre la vigilia y el sueño causada por los sonidos que por momentos se pausaban y luego volvían a empezar, me

resultaba cada vez más molesto. Así que tomé la decisión de salir del cuarto y dirigirme hacia la recámara de Mauricio, y ahí en el trayecto me decía a mí mismo:

-pobre mi sobrino, quizá tiene algún proyecto de su escuela y está utilizando algunos materiales pesados, y yo le voy a regañar-

Extraño me resultó, porque observé, y mi sobrino se encontraba durmiendo, así que no podría ser el causante, de aquellos ruidos. Pero dije, - tal vez sea su perro-y tampoco, el animal conciliaba el sueño felizmente que ni de mi presencia se logró percatar.

Al no encontrar ninguna señal a la causa de mi desvelo, decidí volver a mi cuarto, quizá y ahora todo transcurriría de manera normal. Pero para mi sorpresa, apenas y empezaba a conciliar el sueño, y los ruidos iniciaron nuevamente. Pasaba por mi mente, -seguramente son bandidos que nos quieren asaltar, pero, ¿Cómo le habrán hecho para subir al techo?, no hay ni como trepar, ni arboles ni nada, solo con paracaídas se puede aterrizar-.

La verdad es que mi desesperación ya había llegado a un límite, y con mucho coraje tomé un machete, a lo que salí decidido a enfrentarme con lo que estuviera ahí, subí los escalones maldiciendo y golpeando el machete contra la pared, para ver si de una vez por todas se ahuyentaba lo que sea que estuviera allí. Estaba a punto de llegar a los últimos escalones, cuando volví a escuchar los ruidos, fue ahí cuando un aire helado se me metió en el cuerpo, me quedé paralizado por un momento y dudaba si en verdad quería avanzar, a lo que me dije – si me quedo así, ya estuvo que me llevó- y con más coraje empuñe el machete llegando al techo lanzando golpes con él. Pero no vi nada, absolutamente nada. Lo único que logré, fue despertar a todos en la casa, y muy sorprendidos me preguntaban qué era lo que estaba haciendo, a lo que les comencé a comentar todo lo que estaba escuchando y que no me dejaban dormir con tanto ruido, - ¿Ruidero?, ¿Cuál ruidero? - me decían.

-Ese que se escuchaba en el techo, como si estuvieran trabajando los albañiles- les dije.

-no escuchamos nada- me decía mi hermano Julio.

Entonces al ver que no llegaríamos a nada, decidí calmarme y mejor cambiarme de cuarto. Así al siguiente día, con más calma le conté a Julio a detalle todo lo que me había pasado. Y me comentaba que, en ocasiones, cuando le tocaba dormir en mi antiguo cuarto había escuchado ruidos similares, pero nunca les hacía caso, lo único a lo que se limitaba, era a cambiarse de lugar para dormir, porque me decía: -para que agarro coraje, si son los duendes los que lo hacen-

Suceso relatado por el Profesor Mario Armando Núñez Aragón, entrevista personal, marzo del 2018, Copainalá Chiapas.

### 3.2.8 RELATO SOBRE LOS DUENDES EN EL RIO DE COPAINALÁ

Relato obtenido a través de una entrevista personal a la señora Adaceli Estrada Nangusé, marzo 2021.

Cuando el río de Copainalá estaba más limpio, la gente lavaba en el río. Mi mamá en ese entonces ganaba su dinerito lavando ropa de otras personas. En ocasiones la acompañaba a ayudarla, recuerdo que en esos días las ropas blancas se lavaban con unas hojas de una planta que se le conoce como higuierilla, era un monte amargo, pero que hacía espuma y limpiaba bien, tanto como los jabones de hoy. Como bajábamos muy de madrugada a ayudar a lavar ropa, la gente nos decía que tuviéramos cuidado o bien era mejor ir más tarde al río, ya que a las orillas se aprecian los duendecillos y nos podrían espantar o hacer travesuras. La verdad es que de esos sustos nos pudimos librar, nunca nos pasó nada, pero la gente estaba muy segura que a la orilla del río se aparecían esos como chamaquitos. Lo que en verdad si pudo presenciar, por lo menos mi mamá, eran unos ruidos muy fuertes por las noches a la orilla del río, eran ruidos como si alguien azotara contra las

piedras un pedazo de cuero o ropa mojada. Pero la gente decía que eran los duendes que hacían eso para espantarte.

### 3.2.9 RELATO SOBRE LOS DUENDES DEL CERRO DE TÍO ISHA

Suceso narrado por el señor Ciro López en una entrevista personal, abril 2021.

Cuando estaba yo más joven, como de veintitantos años, allá en los cerros que empiezan por la comunidad de división del norte, allá llegaba yo a trabajar junto con otras personas. Íbamos a unos terrenos que tenía en ese entonces un señor que le decían tío Isha, ahí en su solar que esta mero en las faldas de las montañotas, ahí hay unas cuevas, ahí cuando llueve mucho en la comunidad de división del norte toda el agua se filtra en el cerro y viene a salir a través de esas cuevas, así bien bonito.

Recuerdo en esa ocasión estábamos descansando cerca de esas cuevas, ya después de nuestro jornal de trabajo, estábamos yo y otro compañero recostados, cuando de repente ahí en la planta de los pies de mi colega estaban unos como chamaquitos con unas orejotas bien puntiagudas y se reían mucho, pero su risa era muy aguda, el caso es que saltaban y se reían y le empezaron a hacer cosquillas en los pies a mi compañero, y él se empezó a reír mucho, pero bastante, no podía dejar de hacerlo. Fue hasta que reaccioné y traté de agarrar a uno de esas cosas, pero eran muy rápidas y luego luego se metían en la cueva. Los quisimos tantear para ver si volvían salir y eso pasó, y otra vez le quisieron hacer cosquillas a mi compañero y otra vez los quise agarrar, pero no se dejaban y solo se reían. Entonces ahí ya dijimos que mejor nos íbamos, no vaya a ser que nos agarraran dormidos esos duendes (porque pues pensamos que eso eran) y nos vayan a matar de la risa haciéndonos cosquillas.

### 3.2.10 SOBRE LO QUE SE DICE ACERCA DE LAS APARICIONES DE “LA MALA MUJER”<sup>65</sup>

Dentro del municipio y comunidades aledañas, se conocen historias sobre las apariciones de este ser, todas coinciden que sus intenciones no son de las más buenas, y dentro de ellas se destacan ciertas características muy interesantes, como, por ejemplo, el que se diga que este personaje solo se muestra ante personas de sexo masculino.

Hace muchos años atrás, era muy recurrente escuchar que las personas del pueblo mencionaran en forma de advertencia a todos aquellos varones, sobre todo a los que por alguna u otra circunstancia vagaran por la noche solos, el tratar de evitar eso exactamente, ya que no fuera por su desdicha el encontrarse con este ente.

La figura que se describe de este ser, es el de una mujer muy hermosa, con los cabellos largos que en ocasiones le cubren el rostro. Cuando se topa con un hombre, la mala mujer, trata de seducirlo para que posteriormente la siga, con la promesa generalmente de tener un encuentro sexual.

Aquellos varones que han logrado escapar de esta aparición, han contado haber visto que este ser no utiliza los pies para desplazarse, si no que flota, al igual que este par de miembros de su cuerpo los tiene al revés. Los que se han aventurado a seguirla hasta el final, han terminado enredados entre matorrales llenos de espinas, pero lo más fantástico por no mencionar terrorífico es que algunos cuentan que llegando al final del recorrido con la mala mujer, este ser se transforma en una enorme serpiente que intenta devorarlos.

---

<sup>65</sup> Este personaje no tiene una historia o relato particularmente concreto, como la Copaczoca, el Weya-Weya o la encamisada, quienes conservan casi siempre la misma guía narrativa de lo que se supone es la historia original. Sobre este personaje se relatan historias de personas quienes dicen haber tenido algún contacto con ella, fue así que muchas de ellas coinciden en las mismas características sobre cómo se aparece este ser y la apariencia que maneja, las cuales decidimos poner aquí.

### 3.2.11 SOBRE LAS APARICIONES DE “EL SOMBRERÓN”

En el municipio, mucha gente dice tener alguna historia (suceso), que podría ser tanto personal o de tercera persona acerca de un encuentro con este ente.

Se dice, que el Sombrerón normalmente se le presenta a la gente que desea tener mucho dinero o bien que lo necesita urgentemente. La gente dice que es una figura masculina, a veces se aparece a pie o a caballo, pero siempre se distingue por traer ese gran sombrero que le ha dado su nombre.

Aquellos a quienes se les ha manifestado, han contado haber estado solos, ya sea caminando por lugares solitarios o bien en el monte. El Sombrerón es atraído por personas avaras o con urgencia de dinero. Al aparecer en escena, este ser empieza a formar una plática muy amena con la persona, pareciendo al principio tener muy buenas intenciones y que sin ninguna complicación les brindaría su ayuda.

Se dice que, quienes acceden a un trato y posteriormente quedan en un acuerdo con esta aparición, son engañados, ya que a pesar de todo el dinero y abundancia que ciertamente tendrán, nunca podrán gastarlo, ya que, un vacío en su persona además de incrementar su codicia, al final de todos los días se los impedirá. Agregado a este problema oculto, el Sombrerón lanza antes de sellar el trato una advertencia a sus víctimas, la cual dice, que al final de sus días de vida, el alma de la persona pasara por la eternidad como sirviente a este ser. Hay quienes dicen que las almas esclavas son transformadas en bestias de carga, donde el Sombrerón transporta todo el oro buscado a su siguiente víctima.

### 3.2.12 SUCESO DE DON MELQUIADES Y EL TORO BLANCO.

Suceso narrado por el señor Melquiades en una entrevista personal.

Tenía ya unos años que vivía en la ribera el rosario, tenía mi trabajo de vaquero con la familia de los Salvatierra, pero también cuidaba un corral de toritos en venta con la familia Vázquez. Recuerdo que una noche me tocó pasar algo muy feo, resulta ser que ya de noche me dirigía para mi casa, iba caminando por el camino real, y

justo cuando pasaba por un lugar donde hay bastantes arboles de mango, mire entre la oscuridad un torito blanco. Dije yo en mi pensamiento. –ljoles ta' raro que ande acá un animal, de quien se le habrá escapado. Ha de ser bien mañoso porque hasta los cuernotes bien largos los tiene, ni se deja que se los corten-.

El caso es que el animal se quedó ahí parado cerca de mi senda, pasé, y ni se movió. Cosa que me sorprendió, porque si fuera arisco, ni espera a que te muevas para que salga huyendo.

Pasó que agarré mi rumbo, pero me parecía que no llegaba, por más que quería avanzar me iba para otro lado, en vez que mis pasos terminaran en el camino a casa, terminé en el barranco entre el montarral que hay. No sé qué pasaba, que por más que quería salirme, más me enredaba, y lo peor es que quería hablar para pedir ayuda, pero parecía que no salía mi voz, se ahogaba mi palabra y no más lograba pujar. Entre tanto monte y esfuerzo terminé entre varias matas de espina y ahí amanecí.

Cuando ya había amanecido logré salir del espinero y llegué a mi casa, allá mi mujer me regañó porque pesaba que estaba borracho. Ya luego vio que no era eso, y le conté lo del torito blanco y lo que me paso después. Ella me dijo que era el malo que me estaba jugando y que tuve suerte de librarla.

### 3.2.13 SUCESO DE DON CIRO Y EL CONEJO.

Relato narrado por el señor Israel Vázquez Reyes en una entrevista personal, marzo 2021.

Hace muchos años, acá en la comunidad de la ribera el rosario, vivía un señor que se llamaba Ciro. Este señor era muy aficionado a la cacería, tenía su perro sabueso que le ayudaba, se llamaba “pinto”, cargaba con su arma de fuego que en esos años se les conocía como traga lazo, ósea una escopeta, lo curioso de esta arma era que para armarla tenían que meter a la recamara de explosión, la pólvora, las postas<sup>66</sup>,

---

<sup>66</sup> Las postas son municiones hechas de plomo, tienen forma de pequeñas canicas. El tamaño y cantidad que caben en cada arma, depende del calibre de esta última.

y le metían un pedazo de cuerda (lazo), para que este hiciera presión en todos los materiales anteriores tenía que meterse apretado sin dejar huecos. Ya posteriormente se podía apretar el gatillo para que este empujara al martillo y la aguja golpeará al misto y se prendiera la pólvora, los gases de la pólvora empujaban a las postas y salían los tiros. Solo se podía hacer un tiro, pero como era escopeta y tenía varias postas casi siempre alguna de ellas llegaba al blanco, si en caso fallabas era muy complicado todo, porque tenías que volver hacer todo el proceso. Como decía, este señor era aficionado a lo que es la cacería animal. En esos años acá en la comunidad había mucho venado, tepezcuintle, armadillo, iguana, jabalí y codornices, así que la carne en la mesa no faltaba. Un día este señor don Ciro pasó por los terrenos de mi abuelo, rumbo para el cerro de Moekin, ahí iba don Ciro y su perro pinto. Allá en Moekin en la montaña, hay unas cuevas, que al parecer tienen camino, pero son muy reducidas para entrar. Lo que paso fue que, al llegar cerca de esas cuevas, el perro vio a un conejo y se le hecho a la carrera, pero el conejo le ganó el paso y se metió en la cueva, y don Ciro le gritaba al perro que se regresara, pues veía inútil cazarlo. Pero como el perro no regresaba, contaba él, que se metió a como pudo en la cueva. Allá en la cueva miro a su perro que seguía correteando al conejo, pero en unos metros le perdió la vista y ya solo escuchaba al perro ladrar, y por más que le gritaba y llamaba al pinto, nunca le obedeció, decía don Ciro que como ya estaba muy oscuro, solo le empezó a seguir los pasos a su perro guiándose de los ladridos. Ahora, decía él que ya adentro de la oscuridad así de la nada como parpadear los ojos, de repente se dio cuenta y estaba caminando en un parque, él se quedó muy sorprendido porque no sabía que pasaba y pues es bastante difícil de creer que estando en Chiapas terminaras en el parque central de villa hermosa tabasco, como ya después se vino a enterar él.

Nos decía tío Ciro que, al aparecer ahí en el parque pues él estaba, así como muy sorprendido, y todavía alcanzó a ver a su perro tratando de agarrar al conejo, ya al final cuando el pinto se cansó y se acercó junto a él, el conejito se quedó comiendo pasto en una de las jardineras del parque, y todavía el ahí pensó en disparar, pero se arrepintió porque decía que capaz y lo agarraban los militares.

Así fue que sin saber cómo había llegado hasta Villahermosa, paso varios días en ese lugar, ahora sí que, mendigando en tabasco sobrevivió. Decía que en esos días logró ver a un payasito que era un artista muy afamado en esa época en Tabasco, y que cuando pasaba hambre a veces los pescadores le invitaban su pescado. Quien sabe cómo le hizo y pues se logró comunicar con su familia, ya para eso había pasado unos varios días desde que se metió a la cueva y la familia nunca vio su regreso a casa, de hecho, acá en la comunidad, la gente se juntaba y pues lo buscaba en el monte y en otros lugares. Ya fue hasta que les avisaron, quien sabe por medio de que, fue que supieron hasta donde andaba, y pues la familia lo fueron a traer hasta tabasco y ya acá es que empezó a correr la fama de lo que le pasó, de que la cueva de Moekin lo trasportó para Villahermosa.

### 3.2.13 EL NAHUAL ANDRÉS

#### **Suceso 1.**

Experiencia narrada por la señora Adaceli Estrada Nangusé, entrevista personal marzo 2021.

Allá por los años 1950 Copainalá aún no contaba con energía eléctrica, el parque central apenas contaba con algunas cuantas lámparas que funcionaban con unos motores, para que estas mismas proporcionaran luz. En esos años apenas era una niña, con mis hermanas y mamá solíamos bajar desde el barrio de Santa Cecilia donde teníamos nuestra casa, hasta algunos otros barrios. Bajábamos durante la tarde noche, ya que eran a esas horas cuando la gente hacia fiesta por diversos motivos, ya sea por festejar algún santo o alguna feria.

Recuerdo que para trasladarse desde mi casa a otros barrios era bastante complicado y cansado, aún más que ahora, ya que, en esos años, nada estaba pavimentado y de las calles que tenemos ahora, antes eran caminos de tierra, piedras y monte, muy reducidos y por supuesto oscuros a esas horas del día. Pero el trayecto valía la pena, ya que los festejos que se hacían antes eran muy alegres, más que ahora, antes llegaba bastante gente, sobre todo por lo vistoso y alegre que

era la quema de castillos<sup>67</sup> y la banda de música que acompañaba a los festejos de los santos (si ese era el caso).

El regreso a nuestras casas era complicado, los caminos eran muy oscuros, apenas nos lográbamos ayudar a iluminar las veredas con mucha suerte con lámparas de mano y cuando no se podía pues con los quinqués<sup>68</sup>. En esos años oscuros, la gente contaba muchas cosas de sustos y espantos, te decían que no salieras de noche porque te podían pasar cosas malas. Pero mi mamá y hermanas nos armábamos de valor y caminábamos juntas de regreso por esas veredas muy reducidas, casi siempre a media noche. Nunca faltó los espantos en aquellas ocasiones, sobre todo de un animal que nunca podíamos ver, pero que estábamos muy seguras de que era algo así como un cerdo grande, este animal nos acosó en varias ocasiones cuando de noche tomábamos el camino de vuelta a casa.

Como era muy oscuro todo, lo único que percibíamos de él eran sus movimientos bruscos corriendo por los lados del camino, acompañados de sus extraños ruidos que hacía.

-jom, jom ,jom, jom- nos hacía, así como un cerdo, pero grande.

-hijo de la chingada, este es el viejo Andrés que nos anda espantando- nos decía toda enojada mi mamá.

Para espantar al animal, mi mamá tomaba una piedra del suelo, y con su saliva le dibujaba una cruz y se la arrojaba a donde creía que estaba la cabeza del animal. Cuando le daba en la cabeza con la piedra, el animal se iba directo al barranco que estaba de a un lado del camino. Mi mamá nos decía que don Andrés tenía fama de brujo, y que la gente decía que se transformaba en animal para espantar a la gente. Pero que, si le dabas con alguna piedra en la cabeza, al día siguiente el viejito amanecería con dolor en esa parte de su cuerpo. Al día siguiente íbamos junto a mi mamá a casa del viejito a reclamarle por los sustos que nos hacía pasar, y siempre lo encontrábamos con la cabeza amarrada curándose el dolor.

---

<sup>67</sup> Se refiere a estructuras hechas con carrizo, las cuales construían en formas de torre, iban a adornadas con muchas piezas de fuegos pirotécnicos los cuales quemaban posteriormente.

<sup>68</sup> El quinqué era una lámpara a base de petróleo, tenía un tubo de cristal y dentro de ella una mecha.

### 3.2.14 DON MARIANO

Don Mariano es una persona habitante de la Ribera Candelaria, un señor de la tercera edad, piel morena, y figura esbelta. A sus más de 80 años de edad, don Mariano posee una figura erguida, recta, lo acompañan su voz, mirada y presencia fuertes en esencia, tal y como sin los años no han hayan hecho merma en él.

Don Mariano es un hombre dedicado al trabajo de campo como, agricultor y ganadero. Aunque además de estos oficios, las personas del pueblo le añaden a su vida otras actividades, ciertas personas buscan su ayuda cuando se encuentran enfermas, principalmente aquellas aquejadas por causa de algún susto muy fuerte. Acuden a él para que los santigüe y los ramee, ya que se cuenta, posee un espíritu y aliento muy fuertes, que hace que la persona enferma recupere su valor y salud. Por otro lado, hay personas que lo relacionan con el nahualismo y brujería, personas que cuentan que han sido atacadas en sus sueños por don Mariano, o como comúnmente se escucha decirlas: - es que don Mariano me jugó en los sueños anoche-.

Estas personas relatan reconocer a la figura de don Mariano en sus sueños, para luego esta adquirir formas animales como la de un enorme perro o toro, los cuales tratan de atacarlos. Dicen que la única solución ante estas apariciones en los sueños, es armarte de valor, y tratar de matar al animal. De esta forma, mencionan que, don Mariano se dará cuenta que tu espíritu es fuerte y te dejara de molestar, por lo consiguiente, si buscas a don Mariano al día siguiente, este seguramente tendrá dolores de cabeza por la batalla que le diste, aunque se menciona, que, si fuiste cobarde y el nahual te gana la batalla, pronto enfermarás.

La fama de don Mariano para adquirir formas animales y asustar a las personas en los sueños es muy conocida, incluso personas muy escépticas ante temas sobrenaturales se han convencido de sus habilidades. Sobre todo, cuando en el pueblo se empezó a divulgar algunos sucesos, en los cuales personas que no creían en este tipo de cosas, decían haber observado a don mariano realizando cosas

extrañas en las noches. Decían haberle visto por los caminos reales<sup>69</sup> de la comunidad practicando rituales raros, haciendo ademanes con su cuerpo, que no está más que decir, eran extraños.

### 3.2.15 DON CLÍMACO (TATAQUIMA)

Durante la primera mitad del siglo XX, en la comunidad de la ribera el rosario municipio de Copainalá, vivía un señor conocido por la mayoría como don Clímaco. Las personas de la comunidad tenían cierto temor ante su presencia, ya que se decía que era practicante de la brujería, y que, con solo una mirada o contacto físico con él, podría significar la muerte o enfermedades. La gente murmuraba que podía causar fiebre con tan solo verte, y que si no te curaba el mismo con sus santiguadas y rameadas podrías morirte.

Su fama llego a ser muy negativa, incluso para él, ya que en varias ocasiones intentaron asesinarlo, escudándose ante las suposiciones de que él era el causante de enfermedades. Muchos otros lo torturaron amarrándolo y arrastrándolo hasta ante el enfermo, y obligándolo a que lo santiguara, cuando se creía que él era el causante de dichas desgracias.

Durante su vida, fue acusado de algunas muertes y enfermedades en la comunidad. A continuación, algunos sucesos relatados por habitantes de Copainalá a manera de testimonio, en una entrevista personal, marzo 2021.

#### **Suceso 1.**

Relato obtenido a través de una entrevista personal con el Señor Israel Vázquez Reyes, marzo 2021.

El señor Israel nos mencionó que allá por los años 1940, en la comunidad se reunió la gente para amarrar y golpear a don Clímaco.

---

<sup>69</sup> Se le conoce por este nombre, a aquellas veredas antiguas poco transitadas, que se utilizaban anteriormente en las comunidades para llegar de un punto a otro.

-Agarraron a don Clímaco y amarraron a un poste y le decían que curara a una muchacha, porque según la gente él la había enfermado con su mirada. La gente estaba muy segura que era el, el causante, le echaban la culpa porque lo habían visto observando aquella mujer. Yo creo que estaba enamorado de ella, pero pues la chava no le iba a hacer caso, pero como decían que él tenía mucho calor en la mirada, y quien sabe cuánto tiempo la observó, me imagino que la enfermó. El caso es que el señor decía que no tenía la culpa, que él no había hecho nada, y al final de cuentas creo que la trato de curar, pero ya no supe si se curó o se murió la chava.

### **Suceso 2.**

Por otro lado, tenemos el testimonio de la señora Adaceli Estrada Nangusé, quien nos relató lo siguiente:

-Hace años, cuando las calles eran de polvo allá en las comunidades. Bueno te hablo hace décadas, mi tío que se llama Raquel, imagínate él ya tiene más de 90, y en ese entonces él estaba muy chamaco, y trabajaba de albañil allá en la ribera de tierra blanca, allá en su trabajo conoció a este señor que le decían que era brujo, don Clímaco. Pero mi tío no se creía de esas cosas, hasta que en una ocasión nos dijo mi tío que se había discutido con este señor, y que llegando a su casa se empezó a sentir mal de su salud. Decía que le empezaba a picar la garganta y ya después empezaba a ahogarse mucho. Como había contado con quien se había discutido, sus familiares se enojaron y le echaron la culpa a don Clímaco, que él le había puesto brujería, así que lo fueron a buscar a su casa y lo trajeron amarrado hasta la casa de mi tío Raquel, ahí lo obligaron a que lo rameara y santiguara. Después de varios días de curación, cuenta mi tío que se empezó a sentir mejor, pero es hasta el día de hoy que sigue pensando que don Clímaco fue quien lo enfermó.

### **Suceso 3.**

Otro suceso interesante, es el que don Israel Vázquez Reyes nos relató.

El mencionó:

Cuando tenía la edad de 6 o 7 años recuerdo más o menos, tengo que ser sincero, lo soñé, la verdad, lo soñé. Ahí en mis sueños se veía a don Tataquima, pero yo me

miraba en un monte, en un potrero. En el potrero, estaba yo y de repente se aparecía un animal que aquí le decimos gato de monte, pues el gato de monte no sé cómo le hizo, pero me subió en su lomo, y ahí en su lomo me llevó corriendo, y me dejó tirado enfrente de la casa de don Tataquima, ahí entre su monte me dejó tirado. Al momento del golpe del suelo me levanté del susto.

Al otro día le dije a mi mamá, y ella me dijo que era la culpa de don Tataquima, porque ese día el señor había ido a la casa a prestar 10 pesos, pero nada más le dieron 5, y se enojó, entonces seguramente me quería provocar enfermedad a través de los sustos del sueño.

### 3.2.15 BOLAS DE FUEGO Y LUZ

#### **Suceso 1.**

Narración recopilada a través de una entrevista con el señor Israel Vázquez Reyes, marzo 2021.

Acá como la mayoría de las personas de campo, se levantan muy de madrugada para empezar a trabajar, esto ya es una costumbre, para ahorrar tiempo y aprovechar al máximo la luz del día. Hace muchos años atrás, cuando acá en las comunidades aun no llegaba la luz eléctrica y apenas había unos cuantos caminitos de tierra, la gente desde muy temprano empezaba a trabajar. Mi papá no era la excepción, hasta creo que era de las personas que más temprano se levantaba, 1 o 2 de la mañana, ya él estaba caminando hacia su terreno para laborar.

En esos días, estaba la temporada en que mi papá Ventura se iba por las madrugadas hacia su terreno a sacar el maíz, mi mamá Bertha le decía que no se fuera de tan madrugada porque le podría pasar algo. El caso es que mi papá no hacía caso a las recomendaciones y el durante muchos años continuó con su costumbre, incluso después de lo que le pasó.

Sucedió pues que de muy madrugada salió de casa junto con su mula, para que le ayudara a cargar el maíz. Llegado al terreno, mi papá juntó el maíz y lo cargó al lomo de su animal, y una vez terminado su labor ahí se dispusieron a regresar a

casa, siendo aún muy oscuro el camino, pero de la nada cuenta mi papá, que a pleno montarral la mula empezó a ponerse muy nerviosa, empezó a patallar y a ponerse en mucha aflicción. Mi papá ante esto, decidió agarrar a la mula y amarrarla a un árbol, ya que él no sabía lo que el animal presentía. A como pudo, porque el animal estaba muy nervioso, logro amarrarla. Casi no había pasado mucho tiempo después de eso, cuando vio que dos luces grandes y muy brillantes, como las luces de los carros, venían hacia ellos directamente, y en un parpadeo de ojos, pasaron a toda velocidad muy de cerca de donde estaban. La mula hizo tal arrebato que por poco reventaba el lazo con la que estaba amarrada, pero la imagen duro muy pocos segundos, pero la impresión persiste hasta hoy en día, ya que pues en esos tiempos, ni carreteras, ni energía eléctrica y muchos menos carros habían acá. Y menos que algo motorizado pudiera meterse y pasar por donde venía caminando mi papá y su mula en ese entonces. Al final de esos instantes, mi papá siguió con la vista la luces, y nos contaba que agarraron rumbo hacia los montes que estaban frente a ellos, para finalmente perderse en un cerro que se le conoce acá en la comunidad como “Moekin”.

Nunca se supo que eran esas luces, y mi mamá le decía a mi papá que ya no fuera de tan madrugada porque lo podían seguir asustando, pero mi papá nunca obedeció, pero ya tampoco las volvió a ver.

## **Suceso 2.**

Narración recopilada en una entrevista personal con el señor Melquiades.

Ahí por el 2003 recuerdo que mi familia y yo teníamos nuestra casita en el terreno del señor Israel de allá de Ribera el Rosario, el señor nos prestó un pedacito de terreno para vivir y casi una década estuvimos a por allá. En ese entonces trabajaba con la familia Salvatierra que tienen sus terrenos colindantes con el del señor Israel. Mis labores con la familia Salvatierra eran cuidar de sus animales, atenderlos etc., lo que pues hace un vaquero. El caso acá es que mi casita que había construido, quedó a las faldas de un cerro que se llama “Kekuy”, así le dice la gente. A lado de este cerro tiene su compañero, otro cerro, que se le conoce como “Moekin”, y de lo

que se dice de este último es que es como encantando, porque pasan cosas inexplicables ahí.

Me paso pues en una ocasión que regresaba para mi casa por el caminito real, ya iba ahí por el portón de los Salvatierra, porque primero pasa uno por sus terrenos para llegar en ese entonces para mi casa, pasaba yo, ya mero en la noche cuando alcanzaba yo a mirar allá a lo lejos de Moekin en una parte donde tiene una cueva, unas bolas rojas grandes como de fuego, eran dos, que se alejaban de una de la otra para agarrar como vuelo para luego chocar entre ellas, y cuando se golpeaban, y sacaban chispas, se retiraban y se volvían a dar de golpes sacando chispas. La verdad me sorprendí mucho, y me fui corriendo a decirle a mi mujer para que las viera también, pero cuando la llevé a donde se podían ver, ya no estaban.

### 3.2.16 BULTOS

#### **Bultos**

La gente dice que en ocasiones son como sombras, cosas sin aparente forma a primera vista, pero que después de un rato pueden adquirirla. Tapan los caminos, te asustan, te dejan paralizado. Se aparecen por las noches a quien por desgracia esta solo caminando por caminos, o simplemente solo en algún lugar.

#### **Suceso 1.**

Narración recopilada a través de una entrevista con el señor Israel Vázquez Reyes, marzo 2021.

Unos años antes de que naciera, me contaba mi papá que el cayó muy enfermo en esa época, le tocó una enfermedad que era muy común y muy grave en ese entonces. Sobre todo, porque los médicos no quedaban cerca y para comprar medicinas era casi imposible. Él estaba enfermo de disentería, una enfermedad que te suelta el estómago y en ocasiones lo deja muy lastimado internamente.

Resultó ser que el dolor de intestinos era muy fuerte, y en ocasiones tenía que salir al monte para hacer sus necesidades. En una de esas ocasiones nos contó que cuando estaba acurrucado, de entre el monte vio una figura extraña como la forma de una pelota que venía hacia a él desde a unos metros, el caso que esta figura extraña sin forma aparente más que como un bulto, se acercó lo suficiente a mi papá para pasar a lado de él. Nos relataba mi papá que, a los dos metros cuando ya había pasado ese bulto a lado de él, la forma de bulto se tornó en un aspecto humano femenino como la de una mujer con vestido de novia, y finalmente la figura entre el monte desapareció.

### **Suceso 2. El bulto del corral de los Vázquez**

Narrado por el señor Melquiades en una entrevista personal.

Esto que me sucedió fue ahí por el 2006 según recuerdo, en esos años andaba trabajando para los Vázquez, habían puesto un corral bien grande donde estaban poniendo a los toritos que compraban para después revenderlos. El caso es que mi hora de salida era ya bien noche como a las 11 o poquito antes.

Una de esas noches estaba yo terminando mis labores ahí en los encierros, ya andaba guardando las herramientas que se utilizan a diario ahí en una como casita de madera que tienen a lado de los corrales, cuando de repente volteé a ver en uno de los encierros algo bien raro. Ahí a plena oscuridad (bueno, solo alumbraba un poste de luz, pero no era mucho) en medio de los animales había una cosa, así como bulto, del tamaño de un becerro, y me quedé admirado pues porque no le encontraba forma, solo me acuerdo que era de color blanco. El caso es que ahí estaba sin moverse del medio del corral, y pues yo como que paralizado estaba, porque no sabía que hacer; ya fue que no pasó mucho tiempo entre el esfuerzo que yo hacía por querer hablar porque también no me salían las palabras, que esa cosa se empezó a mover, y entre eso que se movía se fue haciendo más grande y más grande, ya para cuando estaba cerca de los postes que dividen a cada corral, esta cosa se hizo así como forma de tepezcuintle pero ya bien grande, tanto se hizo grande que no mas alzaba los pies y pasaba encima de los postes de cada corral.

Y así se fue esa cosa, allá le fui a perder de rumbo con la vista por donde está el desvío de rosario, ahí arriba de la pesa de ganado, ahí mero en esos cerros se subió y ya no vi que pasó.

### 3.3 LA IMPORTANCIA DE PRESERVAR LA TRADICIÓN ORAL.

Haciendo referencia a Vansina y Udina (2007: 160), “la tradición oral se considera como la memoria viviente de un pueblo que recrea a través de los relatos orales, la cultura, las vivencias, la sabiduría popular, los personajes míticos o curiosos que lo identifican y que están dentro en los mitos, cuentos, chistes, espantos, remedios caseros, agüeros y toda la riqueza inmaterial que construye la identidad cultural de un pueblo”. Partiendo de esta referencia, vemos como algunos autores catalogan a la tradición oral y los elementos que en su trasfondo resguarda, y es que no hacen esfuerzo en vano al tratar de describirla como una memoria viviente, porque claramente lo es, una memoria que se mantendrá viviente siempre y cuando (como mencionan) se mantenga en un ejercicio de recreación, lo cual es ponerla en práctica, ya que ahí es donde reside su vida.

Ramírez (2012: 6) agrega, “en este punto es bueno recordar que toda cultura oral necesita que se dé continuidad a su forma de expresar el pensamiento (en el caso de la cosmovisión indígena) con el cual trasmite su saber ancestral de generación en generación. De esta manera las poblaciones indígenas prolongan la existencia de su cultura”. Por lo que pensamos que, siendo naturalmente oral, depende en gran parte de quienes la ejercen y se preocupan por su transmisión a las siguientes generaciones, pero a lo largo del tiempo han aparecido varios factores que se han interpuesto en la transmisión de las tradiciones orales. Uno de estos factores fue el que pudimos conocer a través de una entrevista realizada al profesor Mario Aragón, en ella nos mencionaba que muchos padres de familia en el municipio de Copainalá no querían que sus hijos estuviesen tan apegados a la cultura zoque, y evitaban que fueran a aprender danzas, relatos tradicionales y parte del legado zoque a los talleres que constantemente se realizaban en el municipio, ya que los padres

consideraban una pérdida de tiempo y signo de rezago social para preservar elementos de la cultura indígena zoque. – era mucho lo que te decían algunos padres- comentaba el profesor Mario. -Incluso llegó a ser motivo de burla en algún momento escuchar hablar a alguien en zoque-. Es muy probable que este caso no solo haya sido exclusivo para la comunidad zoque en Copainalá, si no que en muchas otras zonas indígenas lo hayan experimentado.

A pesar de que por momentos se han estado fomentando talleres para la salvaguarda de la cultura indígena, debido a que estos son parte importante para el rescate de las tradiciones, algunos factores que afectan a la transmisión de las tradiciones orales como el anteriormente contextualizado, provocando que se dejen residuos a los jóvenes en las nuevas generaciones y en ello provoque su desinterés, cosas que uno puede notar al momento de entrevistarlos ya que algunas de sus respuestas pueden ser: como “no me interesan porque son cosas del pasado”, “siento que perderé el tiempo aprendiendo todo eso y no me va ayudar en mi futuro”, “eso solo lo hace la gente de las riberas”. Tales pensamientos deben de ser erradicados sobre todo en las nuevas generaciones, hacerlos comprender que pertenecer a una cultura indígena o tener descendencia de alguna no tiene que ser sinónimo de rezago social, concientizarlos acerca de observar las historias del pasado para poder entender el presente que a la vez nos ayuda a visualizar para donde se dirige el futuro, comprender nuestros orígenes y la visión del mundo a través de la oralidad de los pueblos.

Además de lo anterior debemos agregar otras de las características que resguardan los relatos orales y que suman un valor agregado a las intenciones para su salvaguarda. Nos menciona (Álvarez, 2012: 16-36) “estos presentan sus propios discursos que permiten visibilizar los conocimientos y prácticas culturales de los pueblos en forma de mitos, leyendas, anécdotas, etc., que muestran la visión que tienen los pueblos indígenas y que, a lo largo de los años, han pasado a formar parte de nuestra propia tradición como conocimientos populares y folklóricos”. Analizando esto, podemos darnos cuenta de cómo es que a través de la tradición

oral de los pueblos hoy en día muchas de las creencias y enseñanzas han sobrevivido hasta la actualidad, incluso algunas de ellas han sido de gran utilidad para preservar el medio ambiente y las especies animales que lo conforman.

Uno de estos ejemplos es lo que se cuenta entre los pobladores de Copainalá, algunas personas relatan que matar a una boa es sinónimo de mala fortuna, por lo que entre los campesinos prefieren dejarlas en paz cuando se las observan por los caminos, e incluso cuando estos reptiles se encuentran cazando cerca de los gallineros algunos campesinos prefieren capturarlas y posteriormente liberarlas en lugares alejados, ya que se sabe también que este reptil ayuda a controlar plagas que afectan a las cosechas, como algunos roedores y aves. Incluso se sabe de personas que han capturado a boas y las han utilizado para erradicar infestaciones de ratas en bodegas de maíz, como lo fue el caso del señor Fredy Reyes habitante de la comunidad “Tierra Blanca” perteneciente al municipio de Copainalá, quien dejó vivir a uno de estos reptiles varios meses dentro de su bodega de maíz para controlar a una plaga de ratas que se comían los granos.

Por otro lado, matar perros intencionalmente también es considerado mala fortuna entre algunas personas del municipio, incluso nos encontramos testimonios como el del señor Israel Vázquez, quien nos relató del infortunio que cree que sufrió a causa de dispararle a un perro. Nos mencionó:

- Aquel perro nos hacía destrozos en el rancho, se comía gallinas y huevos, incluso se metía en la casa a robar quesos, nunca supe si tenía dueño, pero mi papá me decía que por más que el perro fuera un dolor de cabeza, jamás lo tratara de matar, ya que eso nos traería mala suerte, desafortunadamente no le hice caso y termine disparándole al perro, increíblemente y para mi mala fortuna en aquella semana se nos murieron 8 terneros a causa del asesinato del perro, esa es la creencia-.

Analizando lo anterior, es bueno tomar en cuenta que a través de la preservación de las tradiciones orales y en toda su riqueza de narrativa oral que nos hereda a través de las creencias, sucesos, mitos, cuentos y demás relatos de los pueblos indígenas. Bien podría mantenerse entre nosotros por mucho tiempo la enseñanza

a la concientización a la vida silvestre (una de las tantas cosas que nos enseña), y el enorme valor que representa para la vida humana, pero que tristemente la mayoría de las veces no somos lo suficientemente sensibles para razonar de ello.

Respecto a esto, Ramírez (2012: 12) hace una mención que nos parece muy interesante, respecto a la cosmovisión dentro de la tradición oral en una comunidad indígena originaria de Colombia conocidos como “los *Coyaima*” de quienes podremos observar mantienen en un alto respeto al medio ambiente a través de sus relatos orales.

Nos dice: “Las narraciones poseen un fondo ético, con el fin de entretener, atemorizar, moralizar y enseñar. La tradición oral de los *Coyaimas* revela una Naturaleza cuyo delicado equilibrio es transgredido por los hombres y compensado bruscamente por las deidades. Por ejemplo, la Madremonte es una deidad protectora de la naturaleza, especialmente del bosque, porque cuida que los hombres no tomen más leña de la necesaria. La Naturaleza es una madre buena y prolífica que puede tornarse en mujer mala que no vacila en devorar a sus transgresores”. (Ramírez 2012: 12-17)

Muchos relatos orales de pueblos indígenas enseñan un alto respeto a los elementos que conforman el medio ambiente, y que en estos días ante la grave crisis ambiental que enfrenta el planeta serian un factor importante a tomar en consideración para hacer llegar a las personas la importancia del cuidado a la naturaleza, ya que como se observó en los testimonios anteriores, las creencias populares que se integran dentro de la tradición oral, serian de mucha ayuda ante la concientización en la preservación de algunas especies silvestres muy importantes para el equilibrio ambiental, y que por otro lado nos enseñan a recapacitar de nuestras acciones ante la vida de otros seres vivos, nos indican que para cada acción existen consecuencias, a lo que le agregan un valor considerable al tratar de preservarlas.

Por otra parte, sería de gran interés que los elementos que conforman las tradiciones orales de nuestros pueblos indígenas (mitos, cuentos, leyendas, creencias, sucesos, experiencias, etc.) sean introducidas al aprendizaje escolar, así se mantendría dentro de la memoria colectiva de las nuevas generaciones toda esa vertiente de información que los pueblos indígenas han acumulado a lo largo del tiempo, cuyas características son muy interesantes, como la manera en que ellos interactúan con el medio ambiente, la manera en que ellos cuentan el porqué de las cosas y el respeto a los elementos de la naturaleza.

Ligado a la revisión de estos elementos en las aulas educativas, se estaría implantando tanto de manera consiente como inconsciente la preservación de la tradición oral y de mano de ello todo ese respeto y valoración al medio ambiente que se está siempre de alguna o de otra manera muy presente en muchos relatos de tradición oral.

Hasta este punto podemos darnos cuenta que preservando esta parte importante de la cultura oral es como se mantendrá viva toda esa herencia ancestral de saberes y conocimientos de los pueblos indígenas, la cual forma parte importante de su identidad cultural como pueblos originarios, que, sin duda, si ésta llegara a ser afectada por algún motivo ya sea por el olvido o desinterés social, muchas de las tradiciones de estos pueblos desaparecerían y con ello gran parte de su cultura, y aún más lamentable sería que con ello se borraría aquello que los hace e identifica tan singularmente a cada uno de ellos, porque cada comunidad mantiene su propia visión a lo que le rodea y es en esta particularidad que como humanidad nos mantiene llenos de conocimientos antiquísimos.

Si nos ponemos a reflexionar, muchas de las cosas que ahora están dentro del conocimiento científico humano quizá tuvieron origen a partir de algunos de los elementos dentro de la tradición oral, como las situaciones en donde diversos pueblos indígenas explican el porqué de las cosas, como ciertos fenómenos naturales o enfermedades. Ejemplo más claro no podíamos tener, “luces o bolas de

fuego” relatos muy recurridos a estos fenómenos se escuchan en muchos pueblos, personas que cuentan haberse topado con este tipo de situaciones aparentemente de origen fantástico, y que dentro de la cosmovisión de los pueblos existen explicaciones sobre algunos de sus orígenes, como nos menciona López Austin sobre el pueblo Tsotsil en “Cuerpo humano e ideología tomo I”.

“Hoy las formas también son múltiples, hasta 13 las que se afirma puede adquirir un nagual tzotzil, y fuera de los específicamente animales se citan las de remolinos de viento, bolas coloradas de tierra incandescente, arco-iris, cometa, rayo y fuego” (López Austin, 1980: 215-290).

Podemos observar como esta comunidad explica desde su visión la manera en que se genera este fenómeno de luces y bolas de fuego a través de otra de las creencias sobrenaturales como lo es el nahualismo, cuya práctica según nos menciona el texto no solo se limita a adquirir formas animales, sino que también incluyen fenómenos naturales. Esta creencia por más fantástica que suene es más real de lo que podemos pensar, dentro de la comunidad científica existe algo llamado “centella” el cual es un fenómeno natural muy peculiar que se produce al haber gran carga de energía eléctrica sobre la tierra, como lo podría ser durante una tormenta eléctrica. Esta energía en ocasiones produce bolas luminosas que pueden ser observadas recorrer muy cerca el suelo, dando la apariencia de una pelota de luz incandescente atravesando el campo. Como podemos observar ambos fenómenos son muy parecidos, por un lado, tenemos el conocimiento y visión popular de una comunidad y del otro una explicación científica, nos menciona Karbaum (2017:47): “A través de los relatos las civilizaciones crearon mitos y leyendas con los cuales daban sentido a su existencia colectiva, también con ellos construían explicaciones a sus preguntas más profundas que buscaban entender el origen de todo [...] Con la evolución del conocimiento humano y la consolidación de las ciencias se crearon relatos explicativos o predictivos basados en el método científico”. Es aquí donde tratamos de explicar y ligar el surgimiento y la necesidad que tuvo el ser humano para tratar de encontrar una explicación u origen más concreto y científico a los

fenómenos de la naturaleza, y es que, como mencionamos anteriormente, no suena tan malo pensar que parte de algunas investigaciones científicas (tal como el ejemplo previo) quizá fueron iniciadas para tratar de entender a fondo alguna creencia popular o folclórica y fue en este punto donde las tradiciones orales formaron un punto importante a manera de antecedentes y referencias<sup>70</sup>.

Otro punto importante que no puede ser dejado a un lado aquí, es mencionar la naturaleza de la tradición oral, ósea la misma oralidad, debemos recordar que el humano no hubiera podido consolidarse en sociedad sin esta pieza tan importante y poner en riesgo a la tradición oral es equivalente a estar menospreciando esta propiedad humana. Nos explica Ramírez (2012:4), “La modalidad oral es una condición natural del ser humano, y su función básica es imprescindible en las relaciones sociales. Con la oralidad iniciamos las relaciones cotidianas de intercambio con los demás y las mantenemos”.

Desde los primeros momentos cuando el humano apareció en escena, en aquellos años ahora ya remotos, la comunicación le fue indispensable para su supervivencia, naturalmente oral, el humano fue perfeccionando sus expresiones, esto lo habilitó para permitirle formar lazos sociales con los de su misma especie, fue entonces cuando el trabajo individual se volvió colectivo y por la tanto más eficaz. Conseguir alimento, solucionar problemas y sobrevivir a los constantes peligros que nuestro ambiente primitivo brindaba, comenzaron a verse más fáciles de solucionarse.

En algún punto determinado de la historia, ahora que la mayoría de sus problemas estaban de alguna manera bajo control gracias a la colectividad y comunicación, el ser humano un poco más desarrollado en su intelecto, casi podemos imaginarlo

---

<sup>70</sup> Respecto a esto, decidimos poner el ejemplo sobre la centella ya que sus características son muy similares a los relatos sobre las luces y bolas de fuego, que algunos individuos de comunidades relatan a ver visto recorrer los caminos y montañas del campo. Esto no quiere decir que estamos afirmando que sean los mismos fenómenos, aunque en nuestra opinión vale la pena no descartar similitudes, como de igual manera es válido pensar una hipotéticamente la posibilidad donde quizá muchos de los grandes enigmas de la naturaleza han encontrado una explicación científica encontrando los primeros antecedentes dentro de las tradiciones orales como en el posible caso sobre las centellas y los relatos de luces y bolas de fuego.

tomándose un poco de su tiempo y empezar a pensar del porqué y cómo de las cosas que le rodean. Desde toparse con el fuego, ciertos fenómenos naturales como la noche, el día, y hasta hoy aún algunos otros que parecieran no tener explicación científica más que las que mencionan dentro las tradiciones orales. “Los hombres buscan dar respuesta así a sus interrogantes sobre el origen de las cosas que los rodean y le afectan, entender los fenómenos atmosféricos, las fuerzas tectónicas, las emociones más intensas o las preocupaciones cotidianas, se está convirtiendo en un ser lleno de preguntas y a la vez recurre a la imaginación colectiva para formular respuestas” (Karbaum, 2017: 47).

En el momento en que las creencias y explicaciones que los humanos dentro de su imaginario daban acerca del origen de las cosas y fenómenos naturales, éstas empezaron a formar parte en ciertas narraciones y discursos dentro de la colectividad oral en los grupos sociales antiguos, y la tradición oral que lo engloba empezó a jugar un papel muy importante dentro de sus cosmovisiones, pero sobre todo en el carácter y la manera en que interactuaban con los elementos que les rodeaban, como el respeto o miedo a ciertas fuerzas naturales, dígame el rayo, el fuego etc. Al mismo tiempo y derivado de estas creencias muy particulares en cada grupo, se puede decir que fomentó a que en las comunidades existirían lazos sociales más sólidos y asentados, ya que no existe nada mejor que ser parte de un grupo social (además de estar enlazado con él por sangre familiar) que compartir las mismas creencias e ideologías al mundo y sus elementos nos rodean, de ahí que cada individuo empezaba a formar su identidad cultural basada en las creencias que su ambiente social compartía. Como nos menciona Karbaum (2017: 42) “Pero la palabra también se convierte en un poderoso instrumento para darle sentido a las colectividades, su funcionalidad mágico-religiosa da lugar a los mitos fundacionales en cada cultura, el hombre está buscando explicaciones sobre sí mismo y lo consigue a través de los dioses, que según él han creado el universo, lo cual configura la cohesión social de los miembros de la comunidad que comparte esta mitología dentro de su experiencia colectiva”, también agrega que, “Los mitos como sustento de los orígenes ancestrales o como esperanza para un futuro independizado se convierten, en ambos contextos, en un catalizador de la cohesión

social. Entonces la oralidad es utilizada como soporte narrativo que dota al hombre de la posibilidad de interactuar con sus congéneres y consigo mismo (a través de los diálogos internos). En esta dinámica comunicacional la creación y transmisión de relatos afianza el desarrollo de las primeras civilizaciones que pueden organizar sus intereses en común en torno a relatos que los identifican culturalmente” (Karbaum 2017: 42). Analizando estas palabras podemos razonar el como fue de gran importancia la oralidad y lo que el hombre pudo desarrollar a través de ella, esta unión que se dio a través de las ideologías que empezaron a desarrollarse entre individuos logrando primeramente sintonizarse en el ámbito de las ideas y sus mismas concepciones ante lo que les rodeaba. Podemos pensar así que la humanidad y su supervivencia triunfó a través de muchos factores incluyendo en este caso sin duda alguna a la oralidad, la cohesión social que logró consolidar a sociedades, en concreto, una gran herramienta para soldar lazos de colectividad entre individuos.

Ahora bien, consideramos la existencia de una gran responsabilidad en cada individuo de nuestra sociedad, sobre todo a aquellos quienes encontramos en las tradiciones orales identidad cultural, sabiduría y conocimientos antiquísimos (como en realidad lo son), el tratar que su transmisión continúe por muchas generaciones más. Recientemente se ha levantado una oleada donde muchos individuos se muestran preocupados por la preservación de estas fuentes orales, y aun no siendo pertenecientes a estas comunidades indígenas se muestran consternados ante la poca consideración que en ocasiones el gobierno de ciertos países toma hacia ellas y a sus tierras. Sobre todo, a este último elemento, la tierra, el espacio territorial de la comunidad, donde quizá gran parte de su cosmovisión nace. En otro caso conocido en Colombia, Jonatán Rincón y Jully Carrero nos mencionan el caso de muchos pueblos indígenas colombianos, “Más de una tercera parte de los pueblos indígenas de Colombia se encuentran amenazados, y se enfrentan a una situación difícil como resultado del desplazamiento forzoso, las incursiones violentas, la imposición de megaproyectos de construcción en los territorios que ocupan, y las firmas de los tratados de libre comercio que se enfocan en el desarrollo económico,

pero que no contemplan las necesidades de los pueblos que habitan las regiones” (Rincón/Carrero, 2016:12).

De igual manera, ligado a lo que anteriormente mencionábamos acerca del espacio territorial que ocupa una comunidad indígena la cual es allegada a su visión del mundo e identidad cultural, se nos menciona:

“La tierra es aquello que da vida, algo que debe ser cuidado y protegido, pues es el sustento básico de las futuras generaciones. Se puede afirmar, el territorio vincula a las comunidades indígenas con un pasado en el que se recogen sus historias, experiencias y tradiciones; con un presente en donde se reafirman, valoran y reproducen las costumbres que les han dado una identidad particular; y con un futuro que se relaciona con las posibilidades de supervivencia de la comunidad. La tierra, por tanto, les otorga un sentido de unión y de supervivencia: representa arraigo, identidad y pertenencia” (Rincón/Carrero, 2016: 10-11). A partir de esto que nos menciona Rincón y Carrero, podemos darnos cuenta que además de tratar de preservar las tradiciones orales también debemos tomar en cuenta todo aquello que talvez no sea oral, pero de alguna manera está vinculado con ello, como en este caso el territorio, “sin embargo, las necesidades económicas y productivas del capitalismo pasan por alto estas relaciones que existen entre las comunidades indígenas con el territorio, y ponen en peligro el desarrollo de las manifestaciones culturales y de las tradiciones que necesariamente están vinculadas con unos actores específicos y con un territorio determinado”<sup>71</sup>.

Finalmente podríamos decir que si en realidad queremos conservar algo tan importante como lo es nuestra tradición oral, debemos poner cada pizca de ayuda en cada elemento que conforma la identidad cultural de cada pueblo o comunidad, y es de reconocer y exigir que el gobierno de cada país debe mantener el respeto por los territorios indígenas y no caer en casos graves como el de Colombia que

---

<sup>71</sup> Ibídem.

anteriormente hemos citado. Esto tampoco debe confundirse como un acto donde los pueblos indígenas deberían arraigarse a los límites de sus tierras y no tener acceso a las nuevas tecnologías, acusando que esto los haría perder sus costumbres, al contrario, es bueno pensar que de la mano con la comunidad deberían implementarse las nuevas herramientas tecnológicas para un uso en el cual podrían postergarse algunos de sus elementos de identidad cultural, como en este caso las tradiciones orales. Rincón y Carrero citan en su trabajo a Canclini (1989: 65-85) donde parafraseándolo nos interpretan que: “la modernización disminuye el papel de la cultura y de las tradiciones populares en el conjunto del mercado simbólico, pero no las suprime. Precisamente, los procesos comunicativos de las comunidades, y las estrategias que implementan para transmitir los conocimientos y las experiencias, impiden que las tradiciones mueran en el olvido, y que las nuevas generaciones sigan manteniendo el mismo respeto y veneración por las costumbres que sus ancestros y antepasados” (Rincón/Carrero, 2016:13). Podemos estar felices que, así como hace cientos de años la tecnología de la escritura brindó al humano la posibilidad de resguardar parte de la historia oral de una manera más abstracta para llegar hasta nuestros días en documentos palpables, ahora con las nuevas tecnologías podríamos postergar elementos orales por muchas generaciones más, afirmando de esta manera que: “no es adecuado manifestar que con la modernidad y el desarrollo de nuevas tecnologías, lo popular y lo tradicional desaparece por completo. Lo cierto es que, en lugar de extinguirse, la tradición y la cultura se transforman y se adaptan, por medio del esfuerzo, la participación e integración de las comunidades, a través de sus procesos de comunicación”<sup>72</sup>.

---

<sup>72</sup> *Ibíd.*

### 3.4 LA TRADICIÓN ORAL COMO PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL EN EL MUNICIPIO DE COPAINALÁ

Para abordar este apartado, hemos considerado primeramente explicar algunos conceptos esenciales que, dada la naturaleza de nuestro tema, seguramente hemos visto y veremos en el presente trabajo, para así despejar dudas que quizá se han venido formando con el paso de la lectura

Primeramente y siguiendo las palabras de Rosalía y Rionda (2015: 5-15) debemos comprender que, tratar de definir en un solo concepto solido a lo que engloba o bien queremos que englobe la tradición oral, resultaría en esfuerzos vanos, ya que podemos llegar a comprender que dada la naturaleza del área que podría abarcar este concepto, bien nos provocaría rondar en círculos casi viciosos, intentando incluir una gran variedad de elementos dentro su campo, terminando quizá siempre con la sensación de no haber incluido todo lo que se suponíamos debería estar. A la par de esto, ellos enlistan algunos puntos en los cuales tratan de explicarnos las razones a su difícil y definitiva definición, a continuación, dos de los puntos que más nos llamaron la atención y que consideramos destacables:

*-El enorme universo de elementos que son susceptibles de transmitirse oralmente.*

*-Por las propias características de la palabra hablada, como son la inmediatez, subjetividad, espontaneidad, así como su carácter dinámico y cambiante. (Rosalía y Rionda, 2015: 5).*

Aun sabiendo esto, es necesario colocar acá algún tipo de definición que nos pueda proporcionar alguna idea general a lo que este concepto pudiere englobar, por lo que nos apegaremos a lo que la UNESCO propone.

En el anuario número 17 de la “Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)”, Duvelle (2011: 8) inicia la definición

de “tradición oral” citando a Diouldé (1972: 100), quien menciona que: “la tradición oral es el conjunto de todos los tipos de testimonios sobre el pasado que son transmitidos verbalmente por un pueblo”, a lo que prosigue Duvelle completando con lo siguiente: “los proverbios, adivinanzas, cuentos, canciones infantiles, leyendas, mitos, cantares, y poemas épicos, conjuros, cantos o representaciones dramáticas, los cuales se transmiten de boca a boca, por imitación o por inmersión en una práctica, de generación en generación. Al ser el vector esencial de transmisión de conocimientos, de valores culturales y sociales, y de la memoria colectiva, la tradición oral constituye una de las principales formas de educación de las sociedades humanas, y desempeña un papel primordial en la vitalidad de las culturas”.

Ahora bien, nos parece importante (de igual manera que lo hacen Rosalía y Rionda) explicar el significado de “tradición”, a lo que los diccionarios nos explican como: transmisión de doctrinas, leyendas, costumbres, etc., durante largo tiempo, por la palabra o el ejemplo. Costumbre transmitida de generación en generación [...] transmisión oral o escrita de los hechos o doctrinas que se relacionan con la religión. Luego tenemos al concepto de “oral”, a lo que el diccionario marca como: “algo expresado verbalmente”. Los anteriormente citados nos indican que según la RAE (2011: 22202), “oral” se podría tomar como:

“Algo que se manifiesta o produce con la boca o mediante la palabra hablada, que es perteneciente o relativo a la boca, algo dicho de un sonido: Que se articula expulsando el aire exclusivamente por la boca”, Rosalía/Rionda (2015: 6) a RAE.

Habiendo tratado de hacer una aproximación a las definiciones de los anteriores conceptos, nos encontramos ahora con “Patrimonio Cultural Inmaterial”. Pero antes de saber lo que nos quiere dar a entender, consideramos oportuno desarmar y definir a cada una de las palabras que le conforman y tratar de definir las a cada una por separado.

Viladevall (2003: 17) nos trata de explicar un fenómeno quizá muy recurrente al tratar de definir “patrimonio”, pues sucede que al igual que tratar de definir este u

otros conceptos, siempre habrá puntos de vistas distintos a cada definición dada, haciendo que el tema en cuestión se convierta en algo complicado, como “en una nebulosa sobre la que todo el mundo habla pero que cada quien entiende de manera distinta; imposibilitándose así el dialogo, el encuentro y la reflexión sobre el tema”. Acerca de esta problemática en el que se ve inmiscuido el concepto de “patrimonio”, la UNESCO en su texto *Indicadores UNESCO para Cultura del Desarrollo*, menciona que: “la terminología no ha sido simplificada ni normalizada a nivel de país”, por lo que hace un hincapié en el que “sigue siendo prerrogativa de cada país formular su propia terminología e interpretación del patrimonio” (2014:134).

Por otro lado, Viladevall nos ofrece su punto de vista acerca de este concepto, el cual consideramos bastante atinado dada la naturaleza de nuestro tema, por lo cual lo citamos a continuación:

“Por patrimonio entendemos aquel aspecto cultural al cual la sociedad le atribuye ciertos valores específicos, los cuales, a grandes rasgos, podrían resumirse en: históricos, estéticos y de uso. El patrimonio ha sido una pieza clave en el devenir de la historia humana, porque gracias a él los conocimientos, los valores, las emociones, los ideales, etc., se heredan de una generación a otra; permite, por tanto, el progreso de cualquier grupo social, no solo por la experiencia y conocimientos en el condensados sino porque además es una liga intelectual y emotiva entre el pasado, el presente y el futuro<sup>73</sup>”.

Acerca de “Cultural”, se sabe que es una expresión derivada de “Cultura”, por lo tanto, los diccionarios nos marcan que esta última significa: “conjunto de estructuras sociales, religiosas, de manifestaciones intelectuales, artísticas, etc., que caracteriza a una sociedad”, por otra parte, Díaz (2010:7) nos menciona que en la “*Conferencia Mundial de Políticas Culturales*” llevada a cabo en México en 1982, se propuso una definición de cultura, la cual nos dice: “Conjunto de rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan una sociedad o

---

<sup>73</sup> Ibídem.

grupo social”. Ambas definiciones nos llevan totalmente a un camino seguro; la cultura la forman elementos y rasgos que identifican a individuos de un grupo o sociedad, los hace sentir pertenecientes a un núcleo social y les proporciona el sentimiento de identidad.

Por su parte la palabra “inmaterial”, rápidamente podemos equipararla a lo opuesto de material, entendiéndose a algo que no puede apreciarse por medio del sentido del tacto.

Finalmente, para englobar “Patrimonio Cultural Inmaterial”, la UNESCO nuevamente en su texto *Indicadores UNESCO para Cultura del Desarrollo* , (2014: 134-135), nos explica que: “Por patrimonio cultural inmaterial se entienden aquellos usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas (junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes) que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural.

Se manifiestan en los siguientes ámbitos:

- a. tradiciones y expresiones orales (incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial).
- b. artes del espectáculo.
- c. usos sociales, rituales y actos festivos.
- d. conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo.
- e. técnicas artesanales tradicionales.

México se ha destacado a nivel mundial por su pluriculturalidad, así lo reconocen diversas organizaciones y estudiosos en el tema. Ejemplo magnifico de lo vasta que fueron aquellas culturas, son los hermosos vestigios arquitectónicos que las antiguas civilizaciones que construyeron a lo largo y ancho del territorio mexicano. Gran parte de nuestra pluriculturalidad dicen algunos investigadores y sus hipótesis, se deben a que ciertas civilizaciones prehispánicas estuvieran en contacto

intercambiando elementos culturales entre sí, sea cual fuese la razón de sus conexiones<sup>74</sup>. Ejemplo claro tenemos a algunas presencias de los elementos culturales de imperio Teotihuacano en el área maya de Uxmal<sup>75</sup>, y claro, no se pueden dejar atrás los diversos elementos provenientes de diversos puntos del área mesoamericana encontrados en las excavaciones arqueológicas, además de los registrados en las matriculas de tributos, los cuales eran enviados por los pueblos sometidos y aliados a la capital del imperio mexicana, la gran Tenochtitlan.

Así bien a partir de estos grandes tesoros heredados por nuestros antepasados, la UNESCO a puesto a nuestro país como el principal territorio en contener sitios considerados como patrimonios mundiales dentro del continente americano. Lo que nos demuestra la gran importancia que representa la herencia que nos es allegada, el mismo patrimonio histórico y cultural que hasta ahora nos sobrevive, proveniente de la magnificencia de aquellas grandes civilizaciones del México antiguo y que ahora muchos pueblos indígenas tratan de mantenerla viva; quizá ahora ya no con tantos elementos palpables y vistosos, pero sí de aquellos que sobreviven dentro de los idiomas y otras expresiones orales. Y es deber quizá de nosotros como mexicanos, que, así como el mundo observa a México tan esplendoroso por su multiculturalidad, poder apreciarlo y conservarlo, iniciado en ese punto por conocer a los pueblos indígenas que aún existen, porque a través de ese conocimiento vendrá el respeto y soporte hacia ellos. Y es que, si de algo puede estar seguro la nación, es que el país no sería tan maravilloso y rico en prosperidad sin sus pueblos originarios que lo conforman.

Se habla mucho de nuestro patrimonio cultural, pero pareciese ser que mencionarlo sin entrar en detalles y todo lo que puede abarcar, solo se limitara a expresar de aquellos bienes materiales palpables al tacto y a la vista. Y es que estamos

---

<sup>74</sup> Bien se pueden considerar: migraciones, intercambios comerciales, religión-política, conflictos bélicos.

<sup>75</sup> Para saber más sobre este punto, María Isabel Mercado habla sobre este tema en particular en su artículo titulado "la presencia de Tláloc en Uxmal", publicado en la revista digital universitaria- UNAM, el 1 de junio 2013.

acostumbrados a hablar de patrimonio como algo exclusivamente material, como algo que dicta típicamente el testamento de alguna persona (casa, dinero, carros, muebles). Sin embargo, este término abarca otras dimensiones no materiales, pero de igual importancia. El detalle en este punto es que para muchos es algo difícil de apreciar, he ahí cuando surge la problemática sobre algo más minucioso como el tema de su preservación.

Nos dice Ramírez Alfredo (2009: 1): “La música, la comida, las creencias mítico-religiosas, lo mismo que la lengua, forman parte, entre otros elementos (igualmente sutiles), del llamado patrimonio de bienes intangibles. La misma naturaleza de estos bienes, que no son aprehensibles, como sería “tocar” una pirámide o admirar una vasija de barro prehispánica entre nuestras manos, es lo que los vuelve difíciles de comprender”.

Tal vez esta dificultad de apreciar aquello que no es material, se deba a la arquitectura numerosa y vistosa edificada por las civilizaciones originarias del México prehispánico, al igual que las vinieron después, por parte de la colonización europea. Por ambas partes, es difícil mencionar que municipios de los que contiene México no alberga este tipo de vestigios, y contextualizando, en nuestra área de trabajo como lo es el municipio de Copainalá<sup>76</sup> no es la excepción.

Como vimos en el primer capítulo de este trabajo, la cabecera del municipio contiene un vestigio arquitectónico muy importante. El templo de San Miguel Arcángel, patrono del pueblo, refleja lo importante que llegó a ser el poblado para la conquista espiritual de esta área zoque. Construida bajo el mandato de los frailes dominicos durante la evangelización del estado, las hipótesis más sonadas nos mencionan que su construcción fue entre la mitad del siglo XVI e inicios del XVII.

---

<sup>76</sup> En este punto hablando sobre vestigios arquitectónicos, solo nos referimos a la cabecera municipal.

Además de este patrimonio histórico<sup>77</sup> tan importante como lo es el templo de San Miguel Arcángel, el municipio contiene un vasto patrimonio cultural inmaterial<sup>78</sup> como lo es su tradición oral. Incluso ciertos elementos que componen la tradición oral del pueblo como algunas leyendas son inherentes a otros componentes del patrimonio cultural inmaterial, en este caso a ciertas danzas tradicionales. Es aquí cuando podemos darnos cuenta, de cómo ciertos elementos de dentro del patrimonio inmaterial van de la mano y dependen mucho entre sí para la supervivencia mutua.

En este particular caso del municipio, el profesor Julio Alfonso Aragón Zenteno nos explicaba que durante su infancia acudía con los maestros costumbreros a las reuniones en la casa de la cultura, donde invitaban desde niños a los más jóvenes para contar los relatos tradicionales del municipio, entre esos relatos resaltaban aquellos que tienen conexiones con las danzas. Además de traspasar todo ese torrente de sabiduría, a través de cuentos, leyendas y mitos, los maestros a través de su narrativa oral, explicaban a los jóvenes que algunas de las historias contadas eran muy importantes para el pueblo y sus costumbres, por (como hemos mencionado antes) las conexiones con ciertas danzas del pueblo, ya que como es el caso del *Weyá-Weyá*, la danza sigue fielmente al relato oral como lo haría una película a su libreto. Era así como las personas que ahora enseñan las danzas tradicionales, siendo niños escuchaban de los maestros costumbreros aquellas historias, y se interesaban posteriormente a aprender la danza homónima.

Anteriormente hemos explicado de una manera más amplia el como también han existido otras formas de transmisión sobre este patrimonio intangible; vale la pena recordar que una de las más comunes que regularmente se daban, (quizá hace

---

<sup>77</sup> “El patrimonio histórico es una herencia colectiva, no individual, producto de hechos acontecidos, personajes, objetos materiales que han trascendido a través del tiempo, y el espacio social, que llegan a formar parte y esencia de la historia de un lugar, estos objetos culturales son emisarios y nexos entre generaciones humanas y, se forman mediante una construcción social, que es diversa y, responde a las exclusivas maneras de manifestarse la sociedad a la cual pertenece”, Díaz (2010: 3).

<sup>78</sup> Dentro de patrimonio cultural inmaterial que alberga el municipio de Copainalá, nos encontramos con danzas tradicionales, sones, e incluso valdría tomar en cuenta algunas recetas de su gastronomía tradicional. El presente trabajo solo se enfoca en su tradición oral.

apenas un par de décadas atrás con mayor regularidad), durante reuniones de familiares o conocidos los más probable (típicamente nos atrevemos a sugerir durante la hora de la comida), era cuando estas situaciones orales se percutían, muy probablemente gracias a que en esos precisos momentos son comunes a que alguien de mayor edad inicie alguna conversación en la que cada uno de los miembros ahí reunidos se incluya su participación. En este caso, contextualmente en el municipio, es típico que surja alguna narración en forma de chascarrillo para entretener a los presentes, aunque no se descartan otro tipo de relatos como cuentos, leyendas, mitos e incluso experiencias personales de origen aparentemente fantástico.

“La conversación puede empezar como cualquier otra, pero llega en un punto que la persona que más sabe sobre la tradición oral del pueblo siempre encuentra la manera de introducir los relatos, aunque a veces son algunos familiares o conocidos quienes piden que se relate algo referido a estas historias del pueblo, esto es muy normal en mi familia, desde que venía creciendo se acostumbraba a esto, incluso con las personas de mi edad fuera de mi círculo familiar, ahora que soy ya un adulto, recordamos esos relatos, la mayoría similares, los cuales eran mencionados cuando la familia estaba reunida<sup>79</sup>”

Otro de los casos que se daban como forma de transmisión de estas historias era por su uso correctivo para cuando algún familiar deseaba corregir alguna actitud en alguna persona, pero sobre todo en niños. En estos casos hipotéticamente se podría pensar que la transmisión se daba de manera inconsciente, haciendo que quizá la persona corregida aprendiera el relato para después usarlo con alguien más.

“Mis papás siempre me contaban unas historias acerca del Weyá-Weyá, el Sombrerón, los duendes o la *Copaczoca*, cuando no quería obedecerles con algo, me decían que alguno de estos personajes me raptaría, o bien ellos me regalarían

---

<sup>79</sup> Testimonio por parte de la señora Selene Vázquez Estrada, perteneciente al municipio de Copainalá, habitante de la comunidad de Ribera el Rosario, entrevista personal el 10 de junio del 2021.

con alguno de ellos. Así me empezaban a contar sobre la fuerza del Weyá-Weyá y donde vivía, la chupa sangre de la *Copaczoca*, que el Sombrerón me transformaría en burro, o que los duendes me comerían. Ya después del susto que me pegaban con esas historias lo pensaba menos de dos veces en desobedecer, y como tantas veces me las repetían más me quedaban<sup>80</sup>, en ocasiones hasta algunos de mis familiares se disfrazaban para imitar a los personajes y así creértela de que si eran de a de veras; bueno por lo menos eso me hicieron a mí. Y bueno, ahora que soy un poco más grande, ya mayor de edad, les intento relatar estas historias a mis hermanitas, aunque ya no tanto para asustarlas, si no para entretenerlas y que ellas también puedan aprenderlas<sup>81</sup>”.

Son pocos los casos gratificantes como el anterior, donde una persona joven aún atesora los relatos tradicionales del municipio, y que además los utiliza de tal manera que puedan postergarse en las jóvenes generaciones. Otro caso importante, es el que nos menciona el joven Erick Sánchez al preguntarle en una entrevista acerca de lo que siente acerca del gran patrimonio cultural inmaterial que posee el pueblo. Nos menciona:

“En mi caso yo siento que es una gran herencia como –copainalteco<sup>82</sup>- que nos han dejado nuestros familiares y los maestros costumbristas, si es el caso. Porque si te das cuenta, acá la mayoría de la gente es muy platicona, le encanta platicar, y yo creo que eso da el sentido de identidad, ya que como mucha gente dice: -si eres de Copainalá es que eres bien platicón, por no que te digan preguntón también-. Entonces yo pienso que, así como a mi edad aun me acuerdo de esas historias que mencionas pertenecen a nuestro patrimonio intangible, hay pocos, pero hay algunos chavos de nuestra edad que, si empezamos hablar sobre eso, nos llevamos fácilmente varias horas contando relatos que escuchamos hace años de nuestros familiares. Y te apuesto que si en algún momento, por alguna razón ya no

---

<sup>80</sup> “Me quedaban”, se refiere a que le era más fácil recordarlas.

<sup>81</sup> Testimonio por parte del joven C. Dennis Hiram Cuello Castellanos, perteneciente al municipio de Copainalá, habitante de la cabera municipal, barrio San Vicente Ferrer, entrevista personal 10/06/2021.

<sup>82</sup> Es la manera propia en que los habitantes del pueblo se identifican entre sí, dando referencia a que eres perteneciente al municipio.

viviéramos en este pueblo y nos topáramos en cualquier rincón del mundo, empezaríamos a recordar el pueblo de donde nos crecimos y sus tradiciones a través de los relatos que seguramente mencionaríamos en nuestra plática<sup>83</sup>”.

Como podemos analizar a partir de este testimonio, el sentido de identidad también se puede percibir a través de esta memoria oral del pueblo, elemento fundamental dentro del patrimonio cultural inmaterial. El simple hecho de recordar las historias que de pequeño quizá escuchábamos, nos brinda un sentido de identificación desde donde venimos, a donde pertenecemos, y cuáles son los valores que nos inculcaron. Nos hace pensar y sentir que existe un elemento de cohesión en nosotros que por más alejados que nos encontremos del lugar que nos vio crecer, siempre se albergara en nosotros, ese valor de la memoria colectiva, pieza fundamental dentro de las tradiciones orales como patrimonio cultural inmaterial.

Por otro lado, como hemos venido mencionando a lo largo del trabajo, en años recientes empieza a existir cierto factor desconocimiento sobre la tradición oral del pueblo sobre todo por las personas más jóvenes del municipio. Esta situación que pareciese ser aun temprana, pero que sin duda podría tonarse de manera súbita en algo muy preocupante, poniendo quizá en cuestión de un par años en peligro de desaparición a este patrimonio intangible para el pueblo de Copainalá como lo son sus tradiciones orales. Por ello, para evitar tal escenario, es necesario tomar cartas en el asunto e invitar a las nuevas generaciones del pueblo a conocer sobre la cultura del pueblo, ya que consideramos que los jóvenes serian un vehículo importante para la postergación de toda esta sabiduría oral.

Uno de los pasos importantes a tomar, para evitar la desaparición de este patrimonio, es quizá prudente tomar partida desde el ámbito escolar y tratar exponer íntegramente las explicaciones sobre las distintas formas de patrimonio cultural que

---

<sup>83</sup> Testimonio por parte del joven C. Erick Fabricio Sánchez López, habitante del municipio de Copainalá, perteneciente al barrio de San Francisco de Asís dentro de la cabecera municipal, entrevista personal, 10/06/2021.

existen, y que además de los vestigios materiales que nuestros antepasados nos han heredado, también se les encuentran aquellos que en muchas ocasiones son ignorados, ya sea por desconocimiento o por las ocasiones en que son difíciles de percibir e identificar.

Como nos menciona Díaz acerca del patrimonio cultural inmaterial:

*“A veces es de difícil percepción, su expresión es psicológica, y sociológica, social, es parte del modo de ser y actuar de una comunidad, su forma de usar un espacio físico, sus tradiciones (en plaza, parque, ciudades y sitios), que es su soporte material” (2010:14).*

Y nos sentencia Rosalia/Rionda

*“El patrimonio cultural no se limita a monumentos y colecciones de objetos, sino que comprende también tradiciones o expresiones vivas heredadas de nuestros antepasados y transmitidas a nuestros descendientes, como tradiciones orales, artes del espectáculo, usos sociales, rituales, actos festivos, conocimientos y prácticas relativos a la naturaleza y el universo, y saberes y técnicas vinculados a la artesanía tradicional” (2015:17).*

## CAPÍTULO 4: UNA PROPUESTA DE CONSERVACIÓN DE LA TRADICIÓN ORAL CON EL USO DE LA TECNOLOGÍA

### 4.1 EL USO DE LA TECNOLOGÍA PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL

Para iniciar este capítulo, primeramente, hay que hablar sobre las nuevas tecnologías y la evolución que estas han tenido a lo largo de estos últimos años, en especial de aquellas que se enfocan en la información y comunicación. El desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación o también conocidas por las siglas TICs, han empezado a tener un gran impacto dentro de la sociedad actual, debido a que han transformado la manera en la que el ser humano se relaciona con su entorno, siendo, y sin lugar a dudas, la integración del internet dentro de los dispositivos móviles uno de los casos más representativos al respecto.

El impacto que han tenido los ya tan conocidos smartphones en estos últimos años ha permitido no solo poder amplificar la comunicación y relaciones entre personas, sino también el poder explorar nuevos escenarios antes insospechados, y por ende se ha visto un crecimiento exponencial en el tratamiento e interpretación del patrimonio cultural haciendo posible el acceso al objeto cultural y la variedad de lecturas sobre un mismo destino y/o tema en los que pueden abarcar desde civilizaciones o en otro caso lecturas variadas a un amplio sector de la sociedad, especialmente el relacionado con el denominado ocio cultural.

En este sentido, la aplicación de las tecnologías móviles enfocadas a la educación, la cual ha sido definida como M-Learning<sup>84</sup>, está cambiando la manera tradicional de enseñar y aprender, al tener a la mano objetos más dinámicos, como, por ejemplo, es el acceso de manera inmediata a la información, al trabajo en conjunto o el aprendizaje personalizado.

---

<sup>84</sup> M-Learning o traducido al español como aprendizaje mediante dispositivos móviles.

En la última década, las ya mencionadas TICs, se han estado incorporando progresivamente en áreas más académicas, ya sea para tener un acceso más fácil y rápido a la información o, por ende, para la enseñanza de esta. Pero también, en los últimos años se ha estado implementando dentro del ámbito del patrimonio cultural ya sea tangible o intangible, ya como bien se sabe el patrimonio cultural puede servir como un vehículo para conocer el devenir histórico de un territorio, y países como España o México han empezado a hacer uso de estas tecnologías para poder conservar o divulgar el patrimonio que se encuentra dentro de dichos países. Pero para que esto se pueda llevar a cabo dentro de un lugar como lo pueden ser las escuelas debe haber una capacidad y voluntad participativa por parte de los involucrados, y por ende puede ser fundamental en toda clase de medios educativos, tanto a nivel divulgativo como dentro de estrategias para el fomento del aprendizaje.

En este caso la interacción de los alumnos con esta clase de tecnologías permite que estos aprendan a aprender de forma autónoma su conocimiento sobre estos temas. Además de que también esta clase de instrumentos pueden llegar a servir para poder alejar al alumno del simple método de repetición de conocimientos. Es precisamente por lo cual esta clase de tecnologías está destinada a un público infantil y juvenil, ya que estos están más sensibilizados y acostumbrados, y por lo cual responden más positivamente ante esta clase de instrumentos y materiales que tienen un potencial educativo, y que además pueden ser utilizados de gran manera en la difusión del patrimonio.

Todo esto se debe a que esta población en cuestión ha nacido y crecido en una sociedad dependiente instrumentos provenientes de la informática y así como de las telecomunicaciones, ya que son los medios cotidianos para informarse y entretenerse en su día a día. Y en general la difusión es precisamente la acción que permite poner a este sector de la población entrar en contacto con su patrimonio. El objetivo no es la simple transmisión de información, sino que a través de la difusión se pretende que el individuo y la sociedad tanto en cuestión como la general

adquieran una serie de actitudes que transformen su comportamiento con respecto al patrimonio cultural (Guglielmino en A.A.V.V, 2000: 15-17).

Siguiendo con el tema, tenemos que, dentro de la actual sociedad, la cual es dependiente de estas tecnologías de la información, se encuentra un término conocido como “la revolución digital”, la cual hace referencia a la expansión del internet y de la telefonía móvil, así también ha generado un punto de inflexión en la forma de vida de las sociedades de todo el mundo. Y debido a este aumento en la utilización de los dispositivos móviles en especial los modelos más nuevos y avanzados conocidos como smartphones junto con el despegue en el uso de tiendas para las aplicaciones que vienen integrados en dichos dispositivos, han permitido a que los usuarios puedan acceder a infinitas redes de información de una forma fácil e inmediata (Martínez y López, 2014: 40), de esta manera generando cambios en la forma de pensar, sobre todo en todos aquellos usuarios considerados como nativos digitales. Y debido a que estos avances se han empezado a implementar en distintos campos de la cultura, se ha visto un cambio de forma evidente y progresiva la forma en la que se llevaba a cabo la difusión cultural, proponiendo una nueva forma de construir y producir los contenidos culturales, junto a una nueva forma de difundirlos y consumirlos.

Y como bien mencionaron anteriormente Martínez y López (2014: 43) sobre las tiendas de aplicaciones que existen para estos dispositivos, actualmente han empezado a tener un papel importante debido a que dentro de estas podemos encontrar un gran número de aplicaciones las cuales están completamente diseñadas y destinadas a la educación del patrimonio, y por esto son desarrolladas en base al contexto y avances de la sociedad actual en la que nos encontramos y que según Masuda (1984: 197) menciona que esto se debe a que *“estamos en un periodo de tiempo en el cual tiene lugar una innovación de la tecnología de la información, se convierte en la fuerza latente de la transformación social, la cual es capaz de acarrear una expansión de la calidad de la información y un aumento a gran escala del almacenamiento de la información”*. Y es gracias a estos desarrollos tan rápidos que hay los sectores como lo son la telecomunicación, la programación,

la informática y los medios audiovisuales han generado un gran aumento en el uso de estas aplicaciones para distintos ámbitos culturales.

A partir de la aparición y la popularización de estas nuevas tecnologías y medios de comunicación, varias instituciones han empezado poco a poco a incorporarlas como una forma para la transmisión de ideas. Un ejemplo serían los espacios virtuales creados a partir de varias tecnologías como lo son la realidad virtual o recreación en 3D, y estas por ende están destinadas a satisfacer a las necesidades de los visitantes para acceder al contenido de maneras nuevas y emocionantes con el propósito de aumentar la difusión del conocimiento. Por lo cual ha generado un desarrollo tan rápido de los dispositivos móviles así como las aplicaciones diseñadas, a todo esto se le ha dado un concepto pero que en la actualidad se encuentra aún en procesos de construcción, conocido como Mobile Learning o M-learning, el cual Brazuelo y Gallego (2014: 101) definen como: *“es la modalidad educativa que facilita la construcción del conocimiento, la resolución de problemas de aprendizaje y el desarrollo de destrezas o habilidades diversas de manera autónoma y ubicuas gracias a la mediación de los dispositivos móviles portátiles”*. Con el uso de esta herramienta ya mencionada se puede generar y construir un patrimonio virtual, y por ende se presenta un gran potencial y oportunidad para poder reconstruir el pasado y la memoria, pero también es importante tener en cuenta factores importantes como lo son accesibilidad, usabilidad y complejidad para su desarrollo; así como el factor más importante como lo es el usuario al que va destinado, ya que este debe ser fundamental para evitar que haya limitaciones en la difusión.

Habiendo mencionado los distintos tipos de métodos que países como España o Colombia han estado utilizando para la conservación del patrimonio cultural tan material como el inmaterial, como lo pueden ser los ya mencionados productos M-learning. Para nuestra propuesta de aplicación para almacenar los distintos tipos de narrativas que podemos hallar en Copainalá, decidimos aplicar algunos métodos conocidos y mencionados en capítulos anteriores de este trabajo, con el primer paso que fue la recolección de dichas narrativas, usamos: La Documentación, la cual fue

importante para documentar y registrar las narrativas y sucesos más conocidos e importantes del municipio. Dentro de este método y durante nuestro trabajo de campo en el municipio, también se tomaron varias fotos, así como grabaciones de audio para recoger testimonios orales mediante entrevistas tanto a algunos de los ancianos como a maestros tanto de escuela como danzantes del poblado y sus alrededores, así como también la consulta de los archivos y la biblioteca del municipio para acceder a información escrita sobre mitos y leyendas. Y siempre teniendo en cuenta que es importante asegurar que la recopilación de dichas narrativas sea realizada de manera ética y respetuosa hacia las comunidades y las personas que las transmiten, y que se garantice su preservación y accesibilidad para las generaciones futuras.

Teniendo ya varias narrativas recolectadas, otro método utilizado para dicha propuesta fue: La Identificación y catalogación, en la que como se mencionó con anterioridad en la introducción de este trabajo, se creó una aplicación para dispositivos móviles con el fin de realizar un catálogo en donde dichas narrativas se encuentren almacenadas para que tanto la población de Copainalá como de otras comunidades o inclusive municipios puedan consultarlas en cualquier momento y sin requisito alguno, y así estos puedan conocer más acerca de estas y de la importancia que tienen, principalmente en la época del carnaval.

La idea de crear esta aplicación para almacenar viene de un par de razones, la primera y la cual ya fue mencionada anteriormente es que mediante distintas encuestas y entrevistas hechas a gran parte de la población joven, nos percatamos que tiene muy poco conocimiento acerca de estas. De igual forma uno de nosotros al estar muy adentrado y aficionado al mundo de la tecnología vio que con esta clase de materiales es menos complicado acercarse a esa parte de la población que tiene ese desconocimiento muy marcado hacia las narrativas del municipio, otra de las razones y a gran manera de inspiración fue que indagando dentro de las distintas tiendas de aplicaciones con la cuentan los dispositivos móviles, encontramos varias aplicaciones que comparten esa misma meta de almacenar y servir como medio para difundir, entre esas aplicaciones que se usaron como inspiración encontramos:

- Storybird: permite a los usuarios crear y compartir sus propias historias con una variedad de herramientas de creación de historias.
- My Storybook: permite a los usuarios crear y publicar sus propios libros, con opciones de ilustraciones y personalización de portadas.
- InkVault: es una aplicación de almacenamiento de historias que permite a los usuarios escribir, guardar y compartir sus historias de forma privada.
- Book Creator: es una aplicación de creación de libros que permite a los usuarios crear libros electrónicos con texto, imágenes y sonido.
- WriteReader: permite a los usuarios crear y publicar sus propios libros con texto e imágenes, y compartirlos con amigos y familiares.
- También existen aplicaciones como "StoryCorps" o "Oral History App" que están diseñadas específicamente para recopilar historias orales.

En nuestro caso, el producto de aplicación para almacenar las narrativas del municipio, es una app móvil llamada "Cuentos e Historias de Copainalá". La idea principal de dicho producto, como se mencionó anteriormente es el recopilar los relatos conseguidos durante entrevistas a personas de diferentes partes del poblado como lo son las colonias, así como de las riberas que hay en Copainalá, con el fin de almacenar y preservar y de igual forma compartir un poco de la cultura y las historias de dichas zonas a los jóvenes e inclusive a gente aledaña al municipio.

Una de las características que tiene la aplicación es que esta cuenta con una pequeña categorización de los relatos almacenados, la primera una sección de "Narrativas" donde los usuarios podrían explorar relatos de Copainalá, los cuales están ligadas a las danzas durante la época del carnaval. La aplicación también cuenta con una sección de "Sucesos" donde se pueden encontrar relatos algo más cortos que las narrativas y que por su nombre fueron sucesos o experiencias que le experimentaron distintas personas de diferentes locaciones del municipio y sus riberas. (véase en imagen 15).

También esta cuenta con integración de elementos multimedia, ya que se pueden encontrar fotos o imágenes ilustrativas que hace alusión a algunos de las narrativas

almacenadas (véase en imagen 16). Así como la opción que los usuarios usen la música ambiental con la que la aplicación cuenta al inicio de cada una de los relatos (véase en imagen 17).

Pero como toda clase de tecnología, esta tiene tanto ventajas como desventajas, dentro de las ventajas del M-Learning, es importante destacar el acceso en cualquier momento y lugar, pero siempre teniendo en cuenta que habrá casos en los que sea necesario una conexión a internet para tener ese acceso, también un aprendizaje personalizado que permite una mayor interacción entre los estudiantes y el docente, ya que en este caso los estudiantes pueden saber los momentos en los que deban consultar información o contenido necesario, así como el docente puede tener una ruta ya marcada para enseñar distintos temas. Y por último y en un punto de vista más general esta nueva manera de enseñanza también contribuye a la reducción de barreras de comunicación. En el caso de las desventajas tenemos como ejemplo la resistencia de los profesores pueden poner a la utilización de las nuevas tecnologías como consecuencia la distracción de los alumnos de su objetivo (Gikas y Grant, 2013: 8), así como también las dificultades que puedan surgir para medir la efectividad de este tipo de aprendizaje (Ozuorcu y Tabak, 2012: 302). Y por último la aplicación de las TIC dentro de los campos de la comunicación y difusión del patrimonio cultural puede considerarse un riesgo si se malinterpreta su papel, así como un uso indebido y generando dudas como lo son hacerlas creer como una obligación o imponiéndolas como una moda para los usuarios. En ningún caso esto puede llegar a considerarse capaces de ocasionar daño alguno a los propios recursos patrimoniales. Si acaso, y derivado de la primera posibilidad, pueden llegar a confundir al usuario en cuestión. Otra desventaja que se puede destacar, sería que esta clase de medios pueden ser considerados como incapaces de hacer sentir esa una experiencia socializadora que se genera en atractivos y equipamientos patrimoniales, como lo pueden ser esos momentos en donde familias o grupos de conocidos se reúnen para contar historias y experiencias vividas. Ya que la gran mayoría de visitantes de estos espacios culturales normalmente lo hacen acompañados con el fin de generar relaciones sociales con otros.

Dentro del ya mencionado M-Learning, existen varias maneras para poder conservar el patrimonio, ya sea mediante la divulgación o la difusión de este. En el caso de que uno quiera divulgar, puede hacer uso de los apoyos digitales a las visitas reales entre algunos ya mencionados son: Realidad Aumentada, guías interactivas, información bajo demanda, apps móviles, hasta las visitas a distancia (generadas a partir de visitas virtuales, Realidad Virtual vía modelaje, recreaciones de escenas o pasillos navegables e interactivos en 360°). Y en el caso de querer difundir, un usuario puede hacer uso de publicaciones en múltiples medios (páginas web o blogs, apps, redes sociales y otra clase de medios masivos) o repositorios o bibliotecas virtuales y/o digitales hechas por instituciones para la conservación y difusión. Toda esta clase de métodos pueden ser utilizados con el fin de poder conservar el patrimonio de un lugar, y que poco a poco estas sean utilizadas en una dinámica en la cual a futuro puede ser utilizadas dentro de varias instituciones educativas para que la gente más joven que no tenga mucho conocimiento sobre su patrimonio cultural pueda conocerlo con mucha facilidad y de manera gratuita.

Continuando con este tema, poco a poco las TICs han generado algunos cambios dentro de la educación, gracias a su inclusión de una manera paulatina, es que estas han aportado mejoras en la práctica de los docentes, de igual forma que han favorecido a los distintos trabajos de conservación y protección de distintos bienes relacionados al patrimonio cultural. Un ejemplo mencionado anteriormente es la tecnología de la R.A o realidad aumentada, la cual se ha convertido en un recurso utilizado en la educación y así como en los espacios encargados de preservar bienes culturales, y como ejemplo muy claro están los museos como uno de ellos. En este caso, la Realidad Aumentada ha empezado a asumir un papel de herramienta didáctica que puede fortalecer la comprensión de lo que ocurrió en un determinado lugar (Portalés, 2009: 328), por ejemplo, en una zona arqueológica, o bien podría ayudar a comprender el valor histórico y patrimonial que puede tener un determinado objeto conservado en algún museo.

Ahora bien, en el caso de la realidad aumentada<sup>85</sup>, tenemos que los primeros antecedentes en relación a esta tecnología se remontan a la década de 1960, con el desarrollo de la Realidad Virtual y el casco de Realidad Virtual (Azuma, 1997: 355-385). Las posibilidades que esta tecnología ha ofrecido al involucrar a los usuarios en distintas experiencias donde se mezclan objetos digitales con ambientes y entornos reales, ocasionó que para la década de los noventa, la Realidad Aumentada empezada a ser mejorada y más desarrollada con el fin de la construcción de aviones (Barfield y Caudell, 2001: 22); y por ende esta al empezar a tener mucha más relevancia con el paso de los años, comenzó a usarse progresivamente en ámbitos de la industria y el entrenamiento militar y policial. Y ya entrando más en la actualidad, esta tecnología ha extendido su uso en otras áreas relevantes, como lo son la salud (Mott, 2008: 803-808) y la educación (Cheng y Tsai, 2014: 307).

Como bien se ha mencionado, otra de las maneras para poder conservar el patrimonio cultural es con la ayuda del Internet. Ya que a lo que se refiere como difusión de la cultura, sin duda un avance tecnológico tan rico, complejo e importante como lo es la red de Internet, ayudan de una espléndida manera a trasladar y difundir determinados contenidos culturales asociados a los bienes patrimoniales, ampliando las posibilidades de estas en ser comunicadas a distintos públicos y zonas, y debido a eso toda esa información es capaz de llegar a un gran número mayor de nuevos posibles usuarios en comparación con los otros medios tradicionales de comunicación social. Y gracias a este importante avance, se ha facilitado la difusión y el acceso a una gran cantidad de contenidos culturales desde cualquier sitio y en cualquier momento, y por ende permite aumentar exponencialmente la capacidad de difusión de distintos recursos patrimoniales.

Otra de las plataformas que ha empezado a tener relevancia en estos últimos años gracias a los avances tecnológicos, son los ya mencionados dispositivos móviles o smartphones, debido a que en el campo de la difusión cultural es imprescindible

---

<sup>85</sup> Recurso tecnológico que ofrece experiencias interactivas al usuario a partir de la combinación entre la dimensión virtual y la física, con la utilización de dispositivos digitales.

tener en cuenta su flagrante irrupción, ya durante el siglo XXI, llegando al punto que esta época que se ha convertido en la era de los nuevos dispositivos móviles digitales, como los teléfonos inteligentes y las PDAs (Personal Digital Assistant), y sin duda esta irrupción ha aportado nuevas posibilidades de difusión, aumentando de gran manera la ubicuidad de los distintos contenidos culturales generados por las instituciones patrimoniales, y potenciando una nueva relación entre éstas y sus usuarios. Como comentó hace unos años la reputada experta en museos y comunicación móvil Nancy Proctor, directora de Mobile Strategy and Initiatives across de la Smithsonian Institution de Washington D.C., el futuro de las tecnologías pasa por el móvil ya que "es personal e íntimo y a la vez desarrolla una función social. El móvil conecta a gentes, lugares y contenido"(Proctor, 2005).<sup>86</sup>

Otro método que se ha vuelto muy popular en estos últimos años son las guías por multimedia o también conocidas como Audioguías<sup>87</sup>, las cuales permiten un acceso unisensorial a los contenidos expuestos, por lo que facilitan un acceso a ellos con una mayor riqueza de lenguajes (texto, imagen, vídeo, audio, etc.). Por otra parte, este tipo de dispositivos han mejorado sensiblemente la accesibilidad y experiencia de visitantes con discapacidades sensoriales, como lo son las visuales (Proctor, 2005).

Entrando ya en años más recientes, otra manera de difundir el patrimonio cultural sería mediante los ya conocidos Podcast<sup>88</sup>, los cuales están al alcance de todos ya que pueden ser transmitidos y escuchados mediante medios de comunicación como la radio o en aplicaciones dedicadas al streaming de música. Estos pequeños archivos de audio o vídeo sirven para publicar y difundir sus novedades vía Internet, con la intención que sean consumidos por los usuarios desde sus propios terminales

---

<sup>86</sup> Proctor, N. (2005). Providing deaf and hard-of-hearing visitors with on-demand, independent access to museum information and interpretation through handheld computers. In *Proceedings of museums and the Web*.

<sup>87</sup> Grabaciones de audio que tienen de objetivo brindar información importante a los visitantes sobre ciertos objetos o destinos relevantes.

<sup>88</sup> Capsula de audio que puede ser emitida o descargable sin restricciones de tiempo como la radio tradicional, y que se emite de manera periódica sobre distintos temas de interés tanto actuales como históricos.

móviles. Por ende, estos se han convertido una forma diferente de comunicación y difusión móvil de distintos atractivos patrimoniales y museos.

Debido a todos estos avances en desarrollo en las tecnologías que se han ido mencionando, un gran número de países han empezado a entrar en un proceso de adaptación que implica, por un lado, la constante creación de un gran número de contenidos relevantes y, por el otro, la implementación de distintos mecanismos de acceso que hagan asequible el patrimonio, sino que además faciliten en términos de costo, a través de la eliminación de las barreras técnicas, intelectuales y físicas que dificulten el acercamiento y el acceso de cualquier comunidad o usuario a su herencia cultural. Y debido a esto en México, y desde el año 2015 con la creación de la Red temática de Tecnologías Digitales para la Difusión del Patrimonio Cultural o por sus siglas RedTDPC, la cual surgió por iniciativa de Ernesto Miranda Trigueros, en ese entonces director de Innovación Académica del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), y que también formó parte del programa de redes temáticas del Consejo Nacional de Ciencia y tecnología (Conacyt). Esta asociación tiene como objetivo principal investigar las condiciones técnicas, intelectuales, legales y económicas para que las tecnologías digitales puedan ayudar a las distintas instituciones culturales dentro del país a mejorar el análisis, la difusión y la divulgación del patrimonio cultural, así como generar conocimiento interdisciplinario y buenas prácticas para la creación de estrategias y el desarrollo de dispositivos digitales, que apliquen la innovación tecnológica para la difusión del patrimonio cultural tangible e intangible.

Al mencionar cualquier clase de método para la conservación del patrimonio histórico y cultural, hay que mencionar una palabra importante, esta es “Digitalización”, la cual no sólo tiene la gran ventaja de preservar el documento original, sino que además nos permite consultar simultáneamente un libro o documento, incluso de una manera remota, y dependiendo del tipo de acceso que se haya implementado, añadiendo cosas como sin ningún límite de horario o clave de usuario. En el caso de México, tenemos lo que es la Fototeca Nacional, la cual gran parte de su colección ha sido digitalizada para evitar la manipulación de los

documentos fotográficos, altamente sensibles, y por ende al mismo tiempo ha facilitado la consulta de los fondos que resguarda. Y que desde 2013, el catálogo de la Fototeca Nacional se puede consultar a través de un sitio web, desde cualquier lugar con acceso a internet. La divulgación y difusión del patrimonio documental en México en el caso de las entidades gubernamentales, están encabezadas por el Archivo General de la Nación y la Secretaría de Cultura a través de sus diferentes dependencias.

Por tanto, la aplicación de las TICs en el ámbito de la comunicación del patrimonio cultural no es del todo peligrosa ni puede llegar a sustituir a algo que es único e irrepetible. Mas bien, al contrario, la correcta utilización de estas tecnologías sólo provee este ámbito de la gestión de elementos positivos. En pocas palabras, son un inmejorable y en general un gran agente difusor y, por tanto, democratizador de los recursos patrimoniales; algo que facilita su desacralización, mejorando así de forma sensible su potencial comunicativo (Colorado, 2003: 45). Eso sí, siempre hay que tener muy claro que, como con cualquier otro sistema de mediación cultural, lo realmente importante siempre son los contenidos que se quieran compartir, así como su eficacia comunicativa.

Incluso puede ser acertada la opinión del autor Maxwell L. Anderson, para quien la comunicación interactiva es la única plataforma viable la cual puede justificar la relevancia del patrimonio en un mundo en constante evolución como el actual (2010: 146).

Con la ayuda del M-Learning, nos centraremos en la creación de una aplicación para dispositivos móviles, la cual estará diseñada con el objetivo del almacenamiento de datos en este caso mitos, leyendas, cuentos y experiencias de un municipio en particular del estado de Chiapas, los cuales para la gente son considerados como el patrimonio cultural del pueblo. Y gracias a estas tecnologías se permitiría a los usuarios de dicha aplicación superar con facilidad las barreras que les impedían el poder aprender o conocer los relatos de su localidad de origen, y así poder llegar a generar un conocimiento más dinámico entre los jóvenes del municipio en cuestión.

## 4.2 FUNCIONAMIENTO DE LA APLICACIÓN CREADA PARA LA CONSERVACIÓN DE LAS HISTORIAS, CUENTOS, SUCESOS Y RELATOS VARIOS DEL MUNICIPIO DE COPAINALÁ

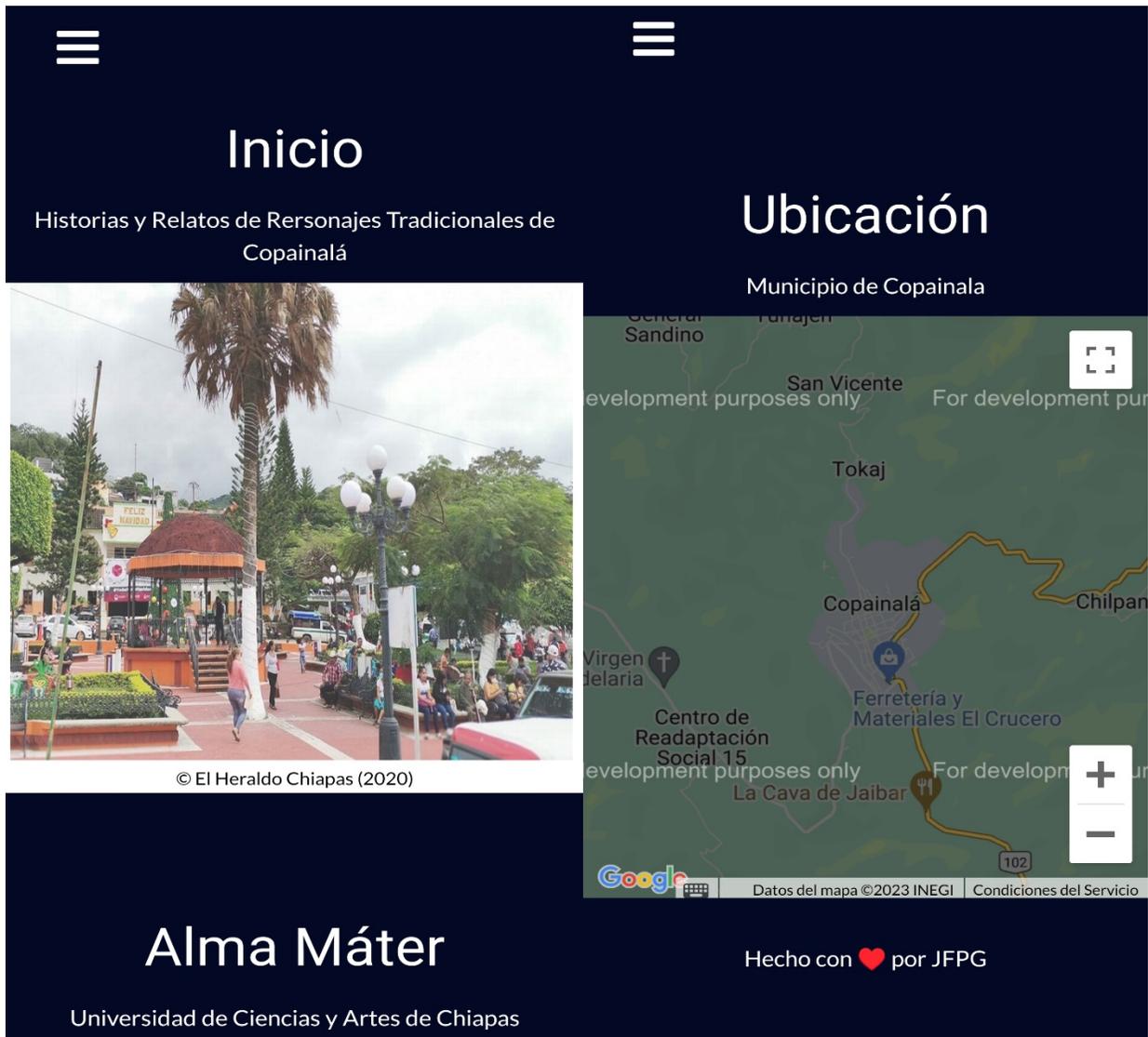
Como hemos venido mencionando a lo largo de este trabajo y más en concreto en este capítulo, se llevó a cabo la creación de una aplicación compatible tanto para dispositivos móviles como en página web para computadoras. Y como bien se menciona durante este capítulo, esta clase de aplicaciones pueden ser perfectamente utilizadas para la conservación de toda clase de patrimonio intangible, haciéndolas más accesibles a esta generación, la cual ha demostrado ser muy dependiente a esta clase de dispositivos inteligentes.

Antes de continuar, cabe resaltar que la creación de esta aplicación no hubiera sido posible sin la ayuda del C. José Fernando Pérez García, quien fue el responsable de crearla mientras se le proporcionaba toda la información que dicha aplicación lleva en su interior, así como también las imágenes representativas para algunas de estas narrativas almacenadas.

Y en general la creación de esta aplicación, se debe a que dentro del municipio, muchos de los jóvenes que aún son estudiantes de niveles básicos o medio-superior han perdido el interés de saber acerca de la gran tradición del municipio, algo tan importante como estos, ya que muchas de las danzas que se llevan a cabo durante época de carnaval o en otras festividades mencionadas en el calendario festivo durante el 2do capítulo, por lo cual durante varias entrevistas, tuvimos la oportunidad de hablar con el Maestro Mario Aragón, quien es docente en la Preparatoria del municipio, y así mencionarle sobre esta aplicación y que le parecería poder integrarla como parte de una tarea durante un tiempo dentro del semestre que estuvieran cursando algunos de los salones dentro de esta.

En la imagen 15 se puede apreciar el interfaz de la aplicación creada, en la que se puede ver que al centro de esta contiene una pequeña imagen del municipio como lo es el quiosco del parque central de este, dicha imagen fue consultada y sustraída del sitio web del periódico el Heraldito de Chiapas, y en la parte inferior de la interfaz

de la aplicación encontramos una herramienta de mapas de Google, en el cual podemos interactuar para conocer la ubicación geográfica del municipio, así como las funciones para acercar y adentrarnos en mapa para ver más a fondo ciertas partes del municipio.



89

Imagen 15.- Interfaz de la aplicación  
© Christian Zenteno F. (2022)

<sup>89</sup> Imagen 15, "Interfaz de la aplicación para dispositivos móviles usada para el almacenamiento y la conservación de las leyendas, mitos, sucesos y relatos varios de Copainalá, Chiapas".

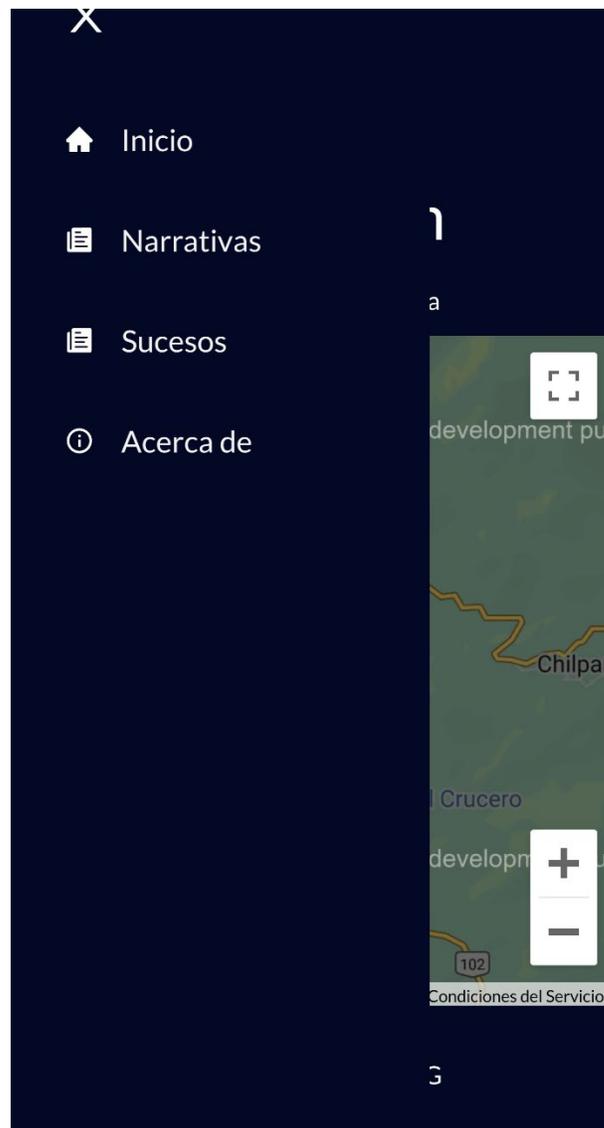


Imagen 16.\_ Barra de navegación de la aplicación <sup>90</sup>  
© Christian Zenteno F. (2022)

En la imagen 16 se puede apreciar la barra de navegación con la que cuenta la aplicación, dentro de esta podemos encontrar cuatro botones, los cuales redirigen a distintas secciones de la aplicación. En el primero de estos, nombrado como Inicio, está la opción de regresar al menú principal o interfaz de la aplicación. El segundo

---

<sup>90</sup> Imagen 16, tomada el 20 de febrero de 2022, "Barra de navegación de la aplicación".

botón, nombrado como Narrativas que se encuentra nos permite acceder al apartado en donde están almacenadas las narrativas recopiladas durante el proceso de las entrevistas, para diferenciar con la siguiente sección a mencionar, en esta sección de Narrativas se incluyeron aquellas que están relacionadas con las danzas que se llevan a cabo durante las distintas festividades del municipio. Como tercer botón tenemos la sección de Sucesos, en esta se encuentran almacenadas aquellas narrativas que son más cortas y que normalmente fueron experimentadas por una persona dentro del municipio. Por último, tenemos el cuarto botón llamado como Acerca de, en el cual encontramos toda la información de la app y de los colaboradores de esta.

91

En esta sección encontrarás los cuentos que han nacido en el municipio de Copainala

© Israel Vázquez

## El Weya-Weya

**Categoría:** NARRATIVA.  
*Mujer ya regresé. Pero para ese entonces ya habían pasado varios años desde que se había ido...*

Ver

© José Ignacio López López

**HISTORIA DEL WEYA WEYA**

0:00 / 2:27

El “Weya-Weya” es un personaje místico, del cual se dice que vivió en algún lugar de las montañas de lo que se conoce ahora como la Ribera Miguel Hidalgo o Zacalapa. Según se cuenta, este hombre se encontraba casado, pero un día al dirigirse al monte de las montañas donde él se dedicaba a trabajar y a cazar, ya nunca regresó, dejando abandonada a su mujer, quien se encontraba embarazada.

Imagen 17.\_ Secciones de la aplicación en donde se almacenan los relatos

© Christian Zenteno F. (2022)

<sup>91</sup> Imagen 17, “Secciones de la aplicación en donde fueron transcritos los relatos recopilados durante el transcurso de la investigación”.

En la imagen 17, se puede apreciar las dos secciones en donde están almacenados las narrativas y los sucesos que se recopilaron durante entrevistas que se realizaron para esta investigación. En estos apartados cada uno de los textos almacenados contienen botones con las mismas funciones, entre esos se encuentra uno para expandir y mostrar el texto completo que uno esté leyendo en ese momento, y ese mismo botón tiene la función de ocultar dicho texto, así también en cada uno de los textos almacenados y de igual forma se utilizaron algunas imágenes consultadas en internet con el fin tener una pequeña ilustración sobre algunos de los relatos almacenados en la aplicación.

92

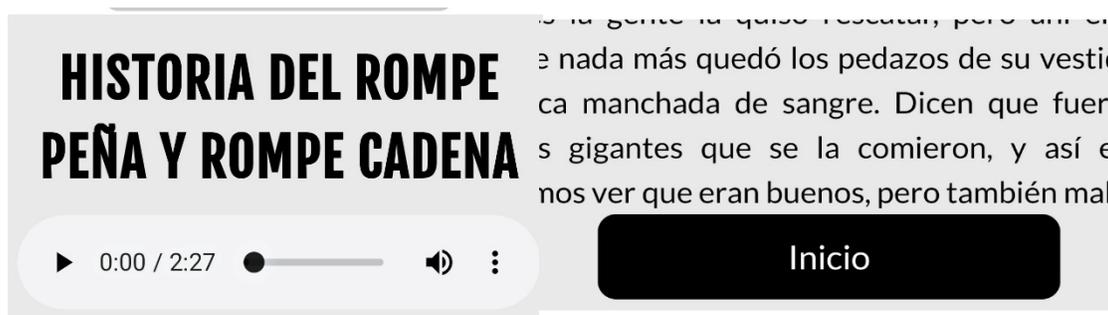


Imagen 18 Botones con distintas funciones dentro de los textos almacenados en la aplicación. © Christian Zenteno F. (2022)

En la imagen 18, como se mencionó en la descripción de la imagen anterior, cada uno de los relatos y narrativas almacenadas en la aplicación cuentan los mismo botones y dichos tienen distintas funciones, dentro de estas funciones a mencionar al momento de oprimir el botón que muestra el texto completo, se despliega un botón que permite al usuario poder reproducir una música ambiental en cada uno de los textos para hacer la lectura de estos mucho más amena. También al final de cada uno de los relatos almacenados se encuentra un botón que permite al usuario volver al inicio de la narrativa que acaba de terminar de leer de esa forma usar los

---

<sup>92</sup> Imagen 18, tomada el 20 de febrero de 2022, "Botones con distintas funciones dentro de los textos almacenados en la aplicación".

botones ya mencionados para ocultarlo, y poder seguir leyendo otro de los demás textos almacenados.

93

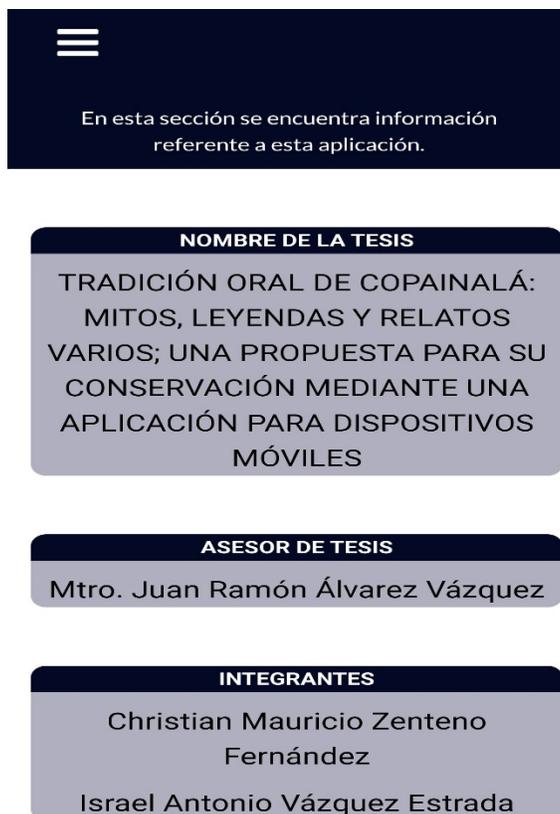


Imagen 19 Sección de la aplicación dedicada a los autores de la tesis, así como al creador de la aplicación. © Christian Zenteno F. (2022)

En la imagen 19, se puede observar la cuarta y última sección con la que cuenta la aplicación, la cual como fue mencionada y se aprecia en otra imagen descrita (véase en imagen 14). Esta sección de la aplicación está completamente diseñada para incluir los nombres de cada una de las personas involucradas en este proyecto como lo son: los autores de la tesis, el asesor de la tesis, así como la persona que se encargó de crear la aplicación en donde se almacenaron todas las narrativas que fueron recopiladas durante el proceso de las entrevistas. De igual forma en esta

<sup>93</sup> Imagen 19, tomada el 20 de febrero de 2022, "Sección de la aplicación dedicada la información de los autores de la tesis, asesor de esta, así como del creador de la aplicación.

sección también viene plasmado el nombre original de la tesis con la cual está estrechamente relacionada la aplicación.

En el próximo apartado del capítulo se hablará sobre una pequeña actividad que se llevó a cabo dentro de la Escuela Preparatoria del Estado Mezcalapa o por sus siglas E.P.E.M. En esta preparatoria se abren todos los grupos, es decir que en cada ciclo escolar se manejan del 1ro al 6to semestre, pero por las restricciones que la escuela tuvo que tomar debido a la pandemia ocasionada por el COVID-19, el director de esta sólo nos dejó ingresar a los salones del 1er semestres.

### 4.3 RESULTADOS DE LA ACTIVIDAD REALIZADA CON ALUMNOS DE DISTINTOS NIVELES EDUCATIVOS DENTRO DE LA ESCUELA PREPARATORIA DEL ESTADO MEZCALAPA (E.P.E.M)

A continuación, se muestran gráficas de las preguntas más importantes que habían dentro de la breve encuesta realizada a los alumnos de dicha preparatoria. De esa encuesta inicial hemos decidido mostrar los resultados que más nos llamó la atención, en este caso son 3 preguntas que se muestran a continuación:

La primera pregunta fue: “¿Has oído hablar y/o escuchar acerca de relatos, cuentos, mitos y leyendas de Copainalá?”, mostrando qué tan conocidas son por los alumnos:



Gráfica 1 Porcentaje de lo respondido por los alumnos del 1er semestres “A”.

Como primera gráfica tenemos los resultados de lo respondido por los alumnos del 1er semestre “A”, el grupo está compuesto por 22 alumnos, 15 de ellos contestaron que no conocían nada acerca de los relatos, cuentos, mitos y leyendas de

Copainalá, a lo que equivale a un 68% del grupo, pero entre esos 15, 5 de ellos especificaron que provenían de otro municipio-provenientes de Tecpatán, Coapilla, por lo cual era entendible que no tuvieran noción alguna sobre estos, de esos 22 solo 7 personas conocen al menos 1, y eso es equivalente a sólo el 32% del grupo del primer salón de los 5 a los que encuestamos.

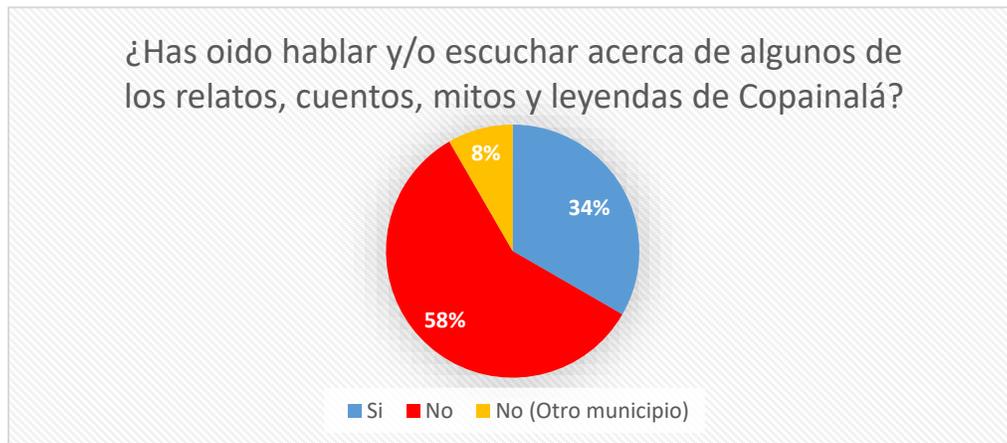
A continuación, mostraremos los datos arrojados de la misma pregunta, pero ahora con los alumnos del 1er semestre "B":



Gráfica 2 Porcentaje de lo respondido por los alumnos del 1er semestre "B".

En el caso de los alumnos del 1er semestre "B", este grupo está compuesto por 20 alumnos, de esos 20, 11 de ellos contestaron que no conocían algunas de las historias, conformando un total del 55% de salón, A diferencia del grupo "A" en este salón no había ni un alumno proveniente de otro municipio o comunidad. En el caso de los que contestaron "si", fueron 9 alumnos que si conocen alguna de las historias, siendo un total del 45%. Podemos percibir un pequeño aumento en el porcentaje en las personas que tiene algún conocimiento a diferencia del grupo anterior.

Los resultados de esta pregunta que se muestran a continuación, son del 1er semestre "C":



Gráfica 3 Porcentajes de las respuesta de los alumnos del 1er semestre "C".

Si siguiendo con los resultados, tenemos a los resultados del 1er semestre "C", en este caso fueron 8 alumnos o el 34% del salón que respondió que sí han oído acerca de estas, y en el caso de los que no tenían conocimiento o escuchado fueron 14 alumnos o un total del 66%, pero al igual que el grupo "A", nuevamente hubo alumnos que remarcaron que eran provenientes de otro municipio, en este caso fueron 2 alumnos.

Como siguiente gráfica, a continuación, se mostrarán los resultados del 1er semestre "D":



Gráfica 4 Porcentajes de las respuestas de los alumnos del 1er semestre "D".

En el caso de los alumnos del grupo “D” del 1er semestre, fueron en total 21 alumnos encuestados, de esos 21, 6 respondieron que sí conocen al menos algún relato, cuento, mito o leyenda del municipio, siendo un total del 35% del salón, lo cual hasta el momento ha sido la cantidad total de alumnos más baja. Ahora en el caso de los que respondieron que no, fueron 15 alumnos que respondieron no conocer alguna historia del municipio, entre esos fueron 5 que especificaron que provenían de otro municipio, siendo de la misma manera la mayor cantidad de alumnos que son provenientes de otro municipio entre los salones encuestados hasta este momento.

Por último, a continuación, se mostrarán los resultados de lo respondido por los alumnos del 1er semestre “E”:



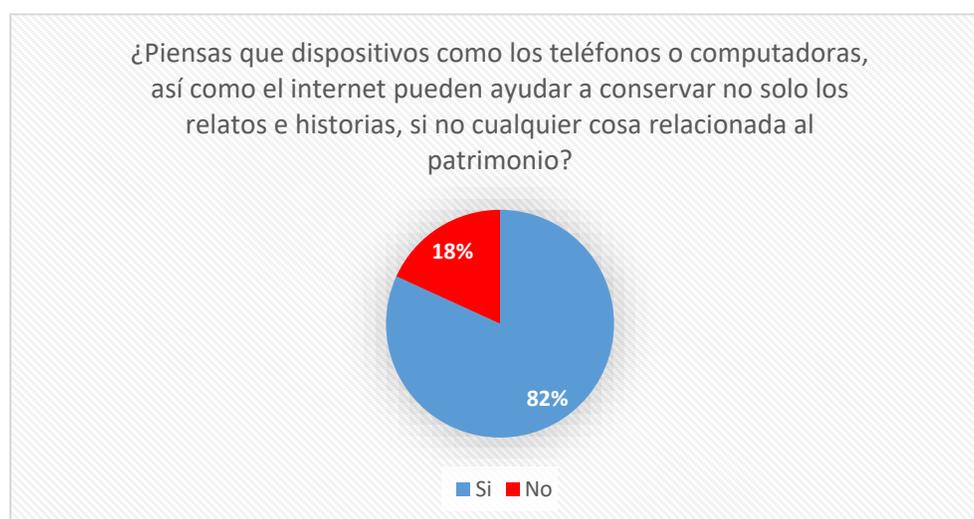
Gráfica 5 Porcentajes de las respuestas de los alumnos del 1er semestre “E”.

Para concluir con lo respondido por los alumnos de distintos grupos del 1er semestre, tenemos las respuestas del grupo “E”. En este caso fue el salón más grande de los 5 a los que encuestamos, en total son 28 alumnos. De esos 28 alumnos, fueron 12 que respondieron que sí conocían alguna de las historias del municipio, siendo un total del 43% del salón, y al mismo tiempo la mayor cantidad

entre los 5 salones encuestados. Ahora bien, los que respondieron que no fueron un total de 16 alumnos, conformando el 57% restante del salón, siendo de igual manera la cantidad más alta debido a que este salón también fue el que más alumnos tiene, y al igual que con la mayoría de los salones, 3 de ellos recalcaron que eran provenientes de otro municipio.

Como segunda tanda de resultados a mostrar, tenemos la siguiente pregunta dentro de la encuesta, “¿Piensas que dispositivos como los teléfonos o computadoras, así como el internet pueden ayudar a conservar no solo los relatos e historias, si no cualquier cosa relacionada al patrimonio?”

A continuación, se mostrará los resultados por parte de los alumnos del 1er semestre “A”:

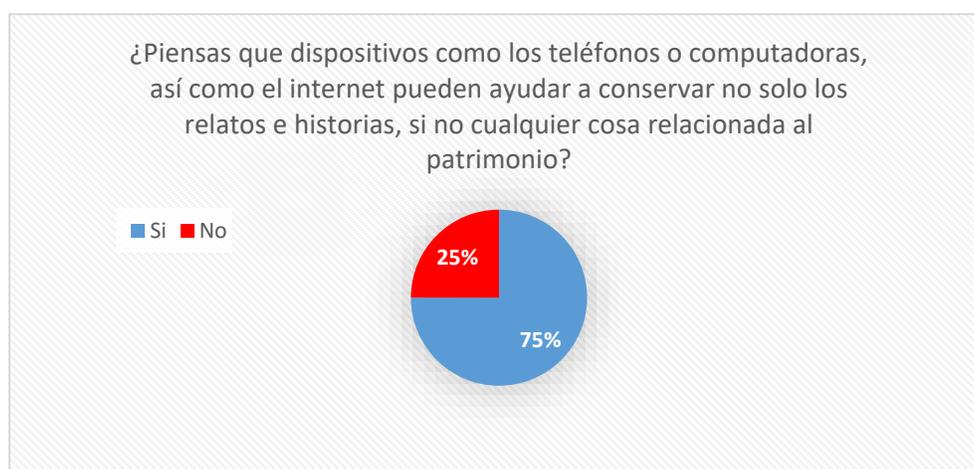


Gráfica 6 Porcentajes de las respuestas de la segunda pregunta del 1er semestre “A”.

En esta segunda pregunta, los alumnos del 1er semestre “A” fueron casi unánimes con su respuesta, de los 22 alumnos del salón, 18 de ellos o un 82% creen que dispositivos tecnológicos como los teléfonos o las computadoras serían de mucha ayuda para difundir, ya que piensan que en la actualidad son muy utilizados por mucha gente de la misma edad e inclusive más jóvenes, y eso facilita mucho la manera de mostrarle estas historias a este sector de la población. Por otro lado,

fueron 4, o un 18% del salón que contestaron que no, debido a que piensan que mucha gente le daría un mal uso o que estos aún no son lo suficientemente baratos para tener tanta accesibilidad al público.

Siguiendo con los resultados de esta pregunta, ahora mostraremos lo resultados arrojados por lo respondido por los alumnos del 1er semestre “B”:



Gráfica 7 Porcentajes de las respuestas de la segunda pregunta en el 1er semestre “B”.

Al igual que los alumnos de grupo “A”, fue la gran mayoría del salón, en este caso fueron 15 de los 20 alumnos o un total del 75%, que piensan que gracias a los grandes avances que ha habido en la tecnología es posible la difusión de toda clase de historias y relatos que se encuentre en un municipio o localidad, ya que estos avances facilitan mucho en la manera en los que uno puede acceder a ellos. Ahora bien, fueron 5 de ellos o un 25% que respondieron que no, al momento que les preguntamos por alguna razón, nos respondieron que por momentos los celulares sirven más como una distracción si no se hace un uso correcto o puede que a la gente no les genere mucha atención.

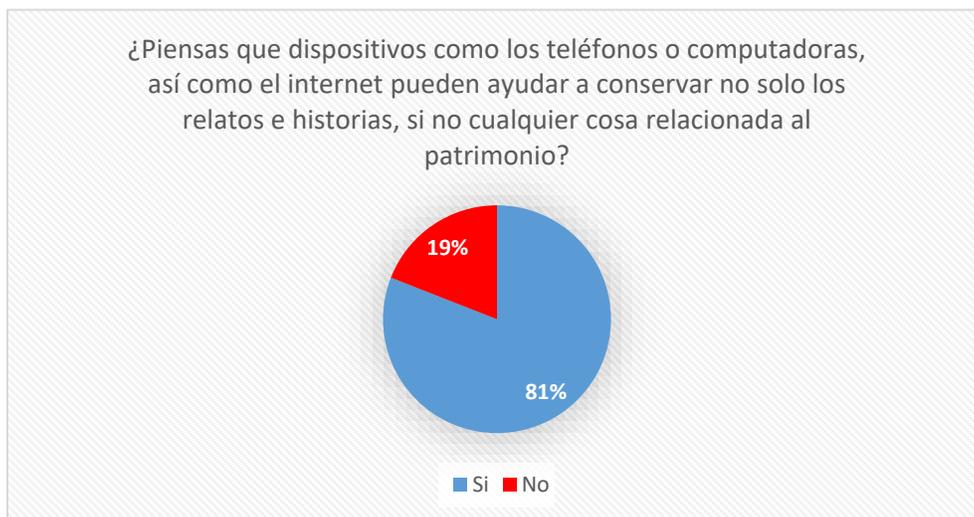
Siguiendo con los resultados de esta pregunta, a continuación, se mostrará la gráfica de los alumnos del 1er semestre “C”:



Gráfica 8 Porcentajes de las respuestas de la segunda pregunta respondida por los alumnos del 1er semestre “C”.

En el caso de los alumnos del 1er semestre “C”, en total fueron 24 alumnos, y la mitad de ellos piensan que, si ven a las nuevas tecnologías como un gran recurso para intentar conservar, y preguntando las razones de escoger esa respuesta, nos comentaban que lo ven como algo tan didáctico y accesible que hasta un niño podría sentirse atraído por estos y así intentar fomentar más todo lo relacionado al patrimonio. Ahora bien, la otra mitad sorprendentemente respondieron que no, ya que piensan que esa clase de ideas pueden fallar si la gente no le presta mucha atención o si bien hay gente que por sus recursos no podrá permitirse a acceder a todo ese contenido, independientemente que este fuera gratis.

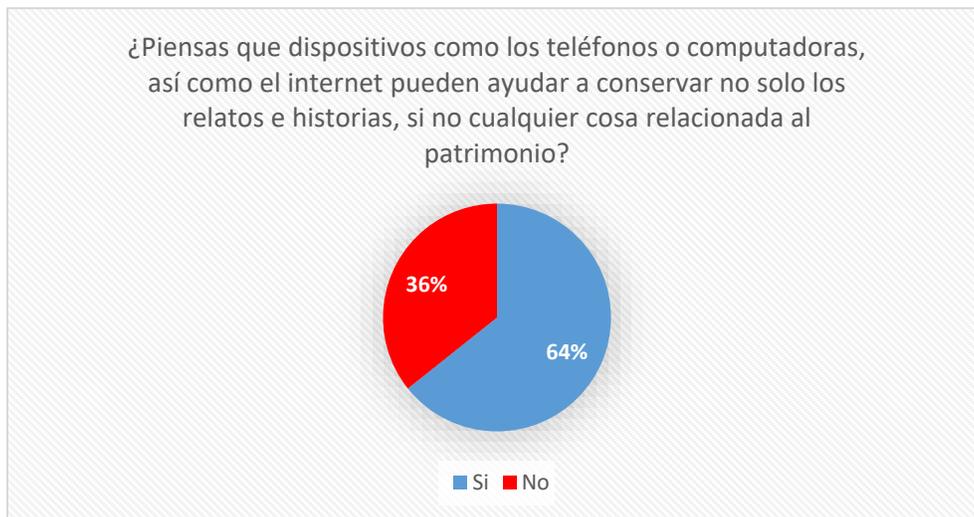
Los siguientes resultados a mostrar serán de los alumnos del 1er semestre “D”:



Gráfica 9 Porcentajes de las respuestas de la segunda pregunta respondida por los alumnos del 1er semestre “D”.

En el caso del 1er semestre “D”, no difiere mucho de los primeros 2 salones encuestados, prácticamente unanimidad por parte de los alumnos que respondieron que sí, los cuales fueron 17 de los 21 que conforman el salón, dando un total del 81%. Por su parte, los que respondieron que no, fueron un total de 4 alumnos o un 19%, y sus razones prácticamente fueron las mismas todos los alumnos que han respondido con no, entre esas razones resaltan la accesibilidad o que estas tecnologías pueden servir más como distracción que como una ayuda para la difusión.

Para concluir con esta pregunta, se mostrarán a continuación los resultados del 1er semestre “E”:



Gráfica 10 Porcentajes de las respuestas de la segunda pregunta respondida por los alumnos del 1er semestre “E”.

Por ultimo tenemos los resultados del 1er semestre “E”, en el caso de ellos nuevamente fue la mayoría que respondió con si, en total fueron 18 de los 28 alumnos, conformando un 64% del salón. En el caso de los que dijeron que no fueron 10 alumnos o un total de 36%, siendo esta la segunda mayor cantidad de los que respondieron con no debido a que este salón es el que más alumnos tiene. Entre esas razones son muy similares con los otros 4 salones, mencionan varias razones que coinciden con los otros salones, como lo de que son mas objetos para distraer que para educar, otros mencionaban a que la poca accesibilidad que hay en ciertas regiones o comunidades, lo cual dificultarían la difusión de estos.

Los últimos resultados a mostrar, tenemos la siguiente pregunta: ¿Piensas que las autoridades deberían tomar medidas para la conservación del patrimonio de todas las comunidades, e incluir esta clase de métodos para su conservación?

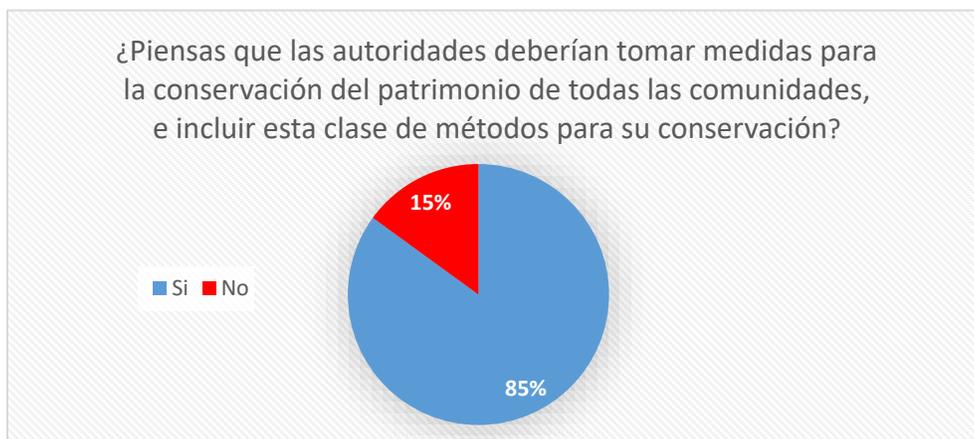
A continuación, se muestran los resultados de esta pregunta con las respuestas de los alumnos del 1er semestre "A":



Gráfica 11 Porcentajes de las respuestas de la última pregunta, respondido por los alumnos del 1er semestre "A".

Para cerrar con las respuestas de algunas de las preguntas de esta encuesta inicial tenemos los resultados de la última pregunta, en el caso de los alumnos del 1er semestre "A", tenemos que de los 22 alumnos, 21 de ellos o un 95% del salón respondieron que sí, que las autoridades deberían interesarse un poco más en esta clase de textos e historias, e intentar conservarlas y ponerlas más accesibles a sus pobladores. En el caso de los que respondieron que no, fue solo 1 de ellos o un 5% del salón opinan que ven muy difícil que pongan la atención necesaria para poner medidas para intentar conservarlas, ya que no ven a estos capaces de hacer algo posible para darles una difusión necesaria para que los pobladores puedan conocerlas y tener acceso a estas.

A continuación, se muestran los resultados de la última pregunta respondida por los alumnos del 1er semestre "B":



Gráfica 12 Porcentajes de las respuestas de la última pregunta, contestada por los alumnos del 1er semestre "B".

En el caso de los alumnos del 1er semestre "B", tenemos que de los 20 alumnos que conforman el salón, 17 de ellos o un 85% total piensa que las autoridades si deberían tomar cartas en el asunto para intentar conservar todo lo relacionado al patrimonio inclusive intentar proponer alguna ley para que evitar una perdida más agravada. En el caso de los que respondieron que no, fueron 3 de ellos o un 15% total, piensan que no ven posible una intervención por parte de las autoridades para intentar conservar el patrimonio, y nos mencionan es más factible que otras organizaciones intervengan a que lo hagan las autoridades.

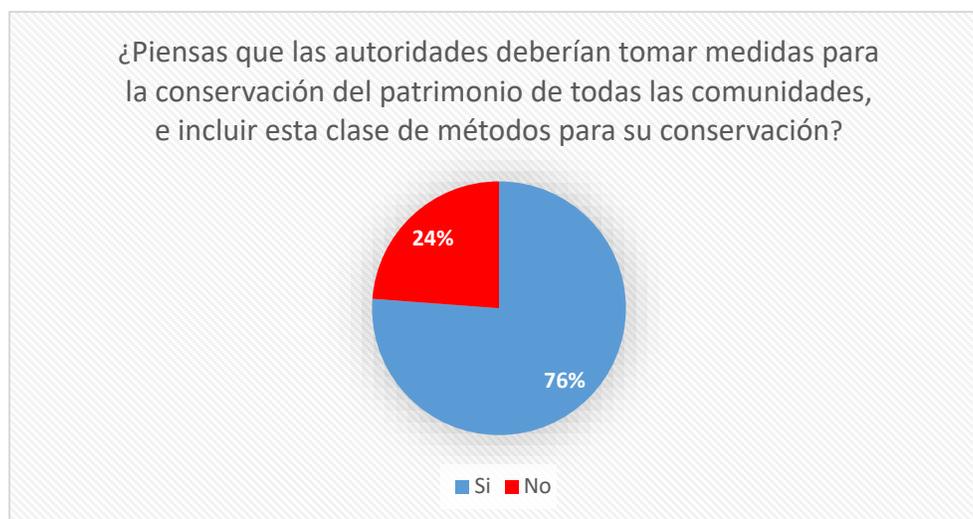
Por último, se muestran los resultados de la última pregunta respondida por los alumnos del 1er semestre "C":



Gráfica 13.- Porcentajes de las respuestas de la última pregunta, contestada por los alumnos del 1er semestre "C".

Siguiendo con los resultados de la encuesta aplicada, los alumnos del 1er semestre "C", en este caso fue opinión dividida, ya que en ambos grupos la mitad respondió sí y la otra mitad no. Al momento de preguntarles por sus razones, los que respondieron si, piensan que si deberían intervenir las autoridades y que inclusive deberían ser las escuelas las que también deben promover actividades para evitar que siga ese desconocimiento, y si se puede que una colaboración entre escuelas y autoridades para realizar esas actividades cada que sea época de carnaval. En el caso los que opinaron que no, piensan que no solo sería complicado que intervengan, sino que además si hubiera un recurso de por medio sería más posible que usaran ese recurso para otras cosas y no para lo necesario para poder salvaguardar el patrimonio de las comunidades.

Los resultados de los alumnos del 1er semestre "D":



Gráfica 14.\_ Porcentajes de las respuestas de la última pregunta, contestada por los alumnos del 1er semestre "D".

En el caso de los alumnos del 1er semestre "D", de los 21 que conforman el salón fueron 16 de ellos que contestaron que sí, siendo un 76% total, pidiéndoles alguna explicación, coinciden mucho a la de los otros salones, siendo la explicación más común como una colaboración entre escuelas y autoridades, o una posible creación de una sección dentro del gobierno que se encargue de salvaguardar

exclusivamente cosas como relatos o historias. De los que contestaron no, fueron 5 en total o un 24%, y de la misma manera los 5 de ellos piensan que actualmente es muy difícil que las autoridades intervengan, y que es más factible que llegue gente que no tenga que ver con las autoridades o la política, a que dichas autoridades pongan cartas en el asunto.

Por último tenemos los resultados de la última pregunta por parte del 1er semestre “E”:

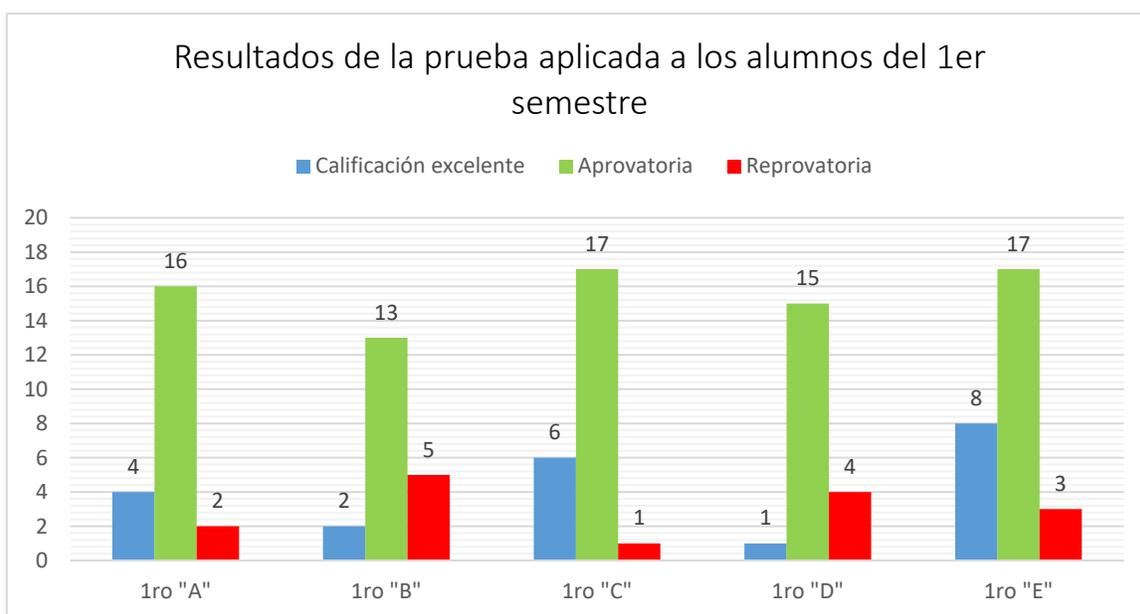


Gráfica 15.\_ Porcentajes de las respuestas de la última pregunta, contestada por los alumnos del 1er semestre “E”.

Para concluir con esta pregunta, tenemos los resultados del 1er semestre “E”, de los 28 alumnos que conforman el salón, fueron 20 que contestaron que sí, conformando un 71% total, y entre sus opiniones, nuevamente no hay gran diferencia con lo contestado con los otro grupos, de una manera optimista piensan que en un futuro cercano si pueden las autoridades del municipio llegar a intervenir para la conservación de dicho patrimonio y que inclusive pudiera haber alguna intervención por parte de autoridades estatales para apoyar en dicha tarea. Con los alumnos que respondieron que no, fueron 8 de ellos o un 29%, a diferencia de las otras preguntas esta vez este salón no fue el que más veces respondió al no, pero de igual forma sus razones no difieren con las de otros salones, sus opiniones son similares en cuanto a decir que los actuales mandatarios del municipio tienen otras prioridades que intentar salvaguardar algo que para ellos podría ser insignificante.

Como mencionamos al inicio de este apartado, una de las actividades realizadas en conjunto con la escuela y sus alumnos, y que se llevó a cabo gracias a los maestros de los salones a los cuales entramos fue una pequeña prueba, que con la autorización de los mismos esta tuvo un valor dentro del parcial. No sin antes haberles instalado la aplicación a cada uno de los alumnos que se encontraban dentro del salón, para que pudieran leer lo que se encuentra almacenado dentro de esta durante una semana. Dicho esto, en cada salón hubo distinta consideración dentro del actual parcial en el que se encontraban cursando debido a que todos al tener un tutor distinto y que además impartían una materia distinta, quedaría a consideración de ellos ver en donde podrían incluir esa actividad dentro de sus criterios de evaluación. Aunado a eso, sus tutores también les pidieron un pequeño ensayo en donde plasmaran tanto lo aprendido en esta actividad relacionado a los cuentos, mitos, relatos del municipio, así como también proponer más ideas para la conservación de estos.

A continuación, se muestran los resultados de la prueba realizada a los alumnos de los 5 salones de 1er semestre:



Gráfica 16 Calificaciones de la prueba aplicada a los alumnos de los distintos 1eros semestres.

Tras una semana en la que los alumnos tuvieron la oportunidad de utilizar la aplicación y poder leer lo que estuviera almacenado dentro de esta, mostraremos los resultados de esta prueba aplicada; empezando con los resultados dentro del 1er semestre "A", fueron 2 alumnos que reprobaron su prueba, de los 2, uno nos explicó que por cuestiones personales no tuvo el tiempo para poder leer las historias durante ese lapso de tiempo, por su parte, los que aprobaron su prueba con una calificación entre 60% y 90%, fueron un total de 16 de los 22 que conforman el grupo, siendo esa la segunda mayor cantidad de alumnos aprobados con una calificación entre regular y muy buena, por último, 4 alumnos del grupo "A" obtuvieron una calificación de entre 91% al 100%, siendo estos 4 que recibieron un aumento extra en una calificación de ese parcial. En el caso del grupo "B", la cantidad de alumnos reprobados fue la más alta entre los 5 salones, siendo un total de 5 alumnos reprobados en esta prueba, nuevamente algunos de ellos nos mencionaban que no tuvieron el tiempo suficiente para leer y 1 de ellos simplemente nos dijo que no le llamaba la atención aprender todo lo relacionado a esos temas, de igual forma fue el salón con la menor cantidad de alumnos aprobados con la cantidad de 13, aunque mucho tuvo que ver que también fue el salón más pequeño a los que entramos, y en el caso de los que obtuvieron una calificación excelente fueron un total de 2 alumnos, siendo la segunda cantidad más baja, en este caso su tutor decidió no dar calificación extra a este salón debido a los bajos resultados que estos obtuvieron. Ahora en el caso del grupo "C", este fue el salón que menos alumnos reprobados tuvo, con un total de sólo 1 alumno, algo que sorprende debido a que es el segundo salón más grande con un total de 24 alumnos, en el caso de los que aprobaron con una calificación entre 60% y 90%, fueron un total de 17, teniendo la misma cantidad que el grupo "E", y en el caso de los que obtuvieron una calificación sobresaliente fueron un total de 6, y al igual que el grupo "A", el tutor del salón decidió darles un aumento en la calificación del parcial a los 6 que obtuvieron una excelente nota. En el caso del grupo "D", este fue el salón con la segunda mayor cantidad de reprobados, siendo un total de 4 alumnos de los 20 que conforman el salón, algo sorprendente debido a que es el salón con la menor cantidad de alumnos, pensábamos que iban a tener menos de 3 reprobados, en el caso de los

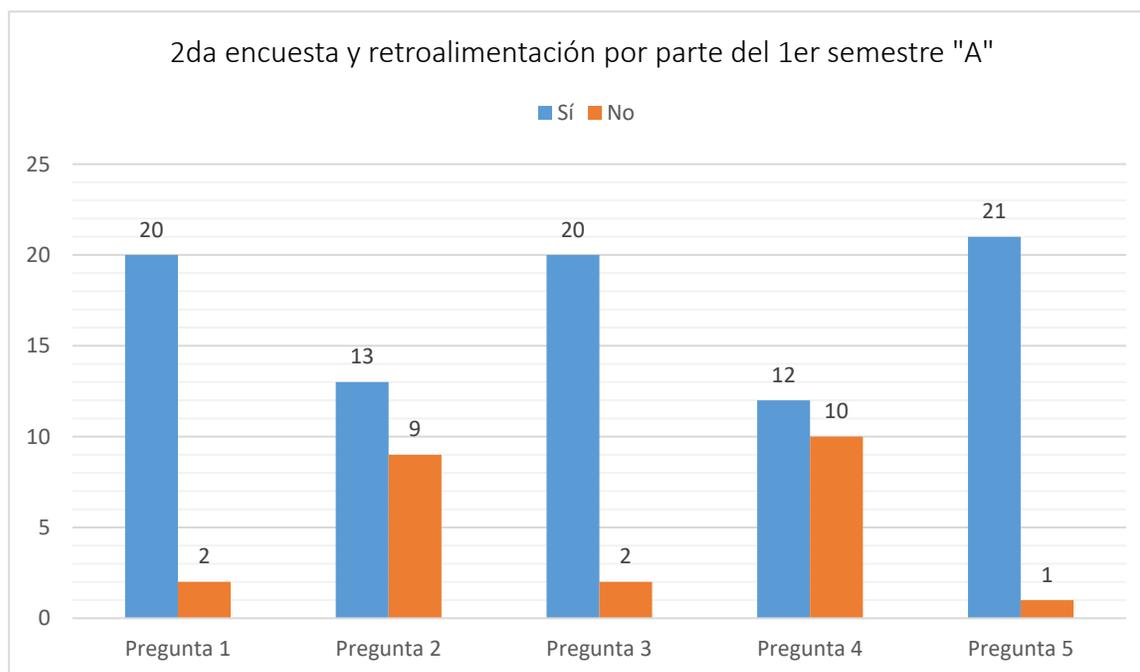
alumnos que aprobaron con una calificación regular a buena, fueron un total de 15 alumnos, un número bastante aceptable para la poca cantidad de alumnos que tenían, pero de igual a manera decepcionante, este fue el salón con la menor cantidad de alumnos con una calificación sobresaliente, con tan sólo 1 alumnos de los 20, en este caso la tutora del salón si decidió darle un aumento en calificación para el parcial a este alumno con excelente calificación. Por último, tenemos al grupo "E", el cual como se ha hecho mención anteriormente es el salón más grande de los 5 a los que entramos, en el caso de los alumnos que reprobaron, el resultado fue sorprendente debido a que solo 3 de los 28 reprobaron su prueba, uno de ellos explicaba que por acumulación de tareas durante esa semana no pudo mucho tiempo para leer lo que había almacenado dentro de la aplicación, siguiendo con los alumnos que aprobaron con una calificación regular a muy buena, fueron 17 de los 28, igualando la mayor cantidad junto con el grupo "C", y por último en el caso de los alumnos que obtuvieron una calificación sobresaliente, fueron 8 de ellos, siendo esta la mayor cantidad de alumnos, algo sorpréndete, viendo que en los otros salones el promedio era entre unos 3 a 4 alumnos por salón con esas calificaciones, de igual forma el tutor de este último salón decidió darles un aumento en su calificación no sólo a los que obtuvieron una nota sobresaliente, sino también a aquellos que hayan conseguido entre 90% y 80% de las respuestas correctas.

En conjunto con el ensayo que realizó cada alumno para concluir esta segunda actividad, deja un buen sabor de boca en el sentido que con los medios correctos y una buena enseñanza y uso de estos se puede conseguir de alguna forma que puedan darse a conocer no solo esta clase de historias, y de igual forma poder generar un interés a esa población joven que conforme más avanzan los años van teniendo menos conocimientos de esto, además para intentar conservar otro tipo patrimonio que una comunidad desee salvaguardar para un futuro y así poder evitar una desaparición que termine afectando por ejemplo a las festividades a largo plazo.

Como tercera actividad realizada dentro de los salones, se aplicó una segunda encuesta, pero esta fue con el propósito de saber la satisfacción de los alumnos con

la aplicación, así como también que dieran una pequeña retroalimentación para en futuro poder seguir mejorando ciertos aspectos de esta.

Resultados de la segunda encuesta del 1er semestre "A":

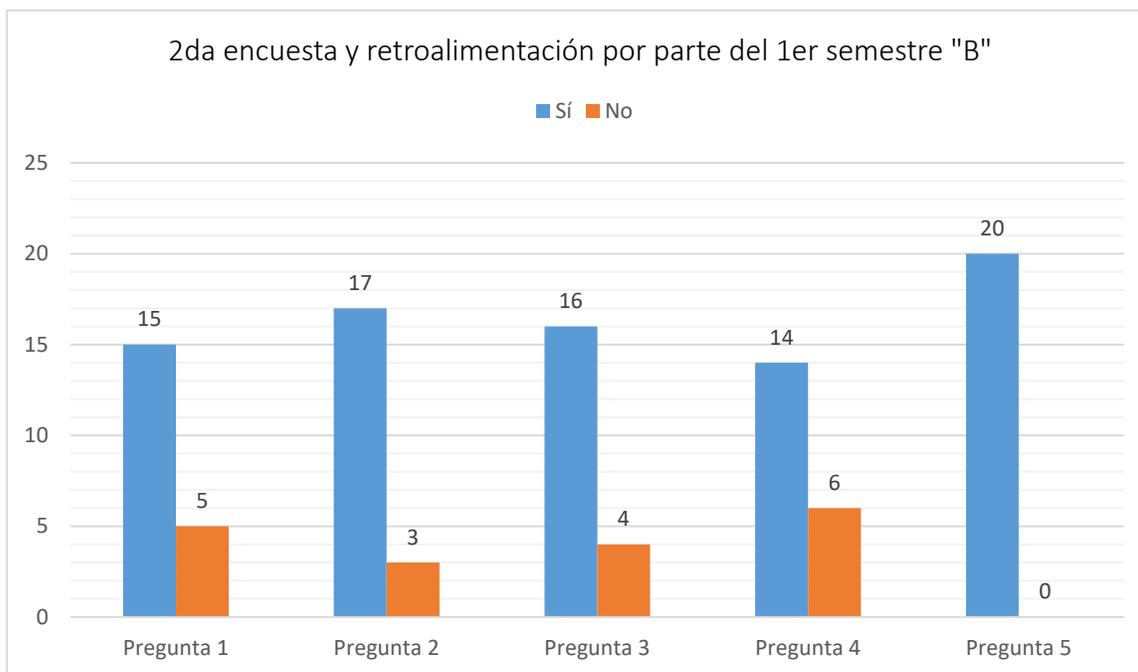


Gráfica 17.- Resultados de la segunda encuesta aplicada a los alumnos del 1er semestre "A".

Empezando con los resultados de esta segunda encuesta, tenemos la primera pregunta que menciona "*¿Se te hizo fácil el manejo de la app?*", en esta pregunta de los 22 alumnos, 20 de ellos o un 91% respondieron que se les hizo una aplicación sencilla, que esta no contaban con tantas complicaciones en su uso y que pudieran afectar a gente de menor edad al momento de usarla, en el caso de los que respondieron que no, fueron 2 o un 9%, los cuales fueron los 2 alumnos que reprobaron su prueba debido a que no tuvieron tiempo de utilizar dicha app durante el lapso de 1 semana. La segunda pregunta mencionaba si los alumnos "*¿Tenían interés de conocer acerca de la tradición oral del municipio antes de la app?*", en este caso fueron 13 alumnos de los 22 o un 60% del grupo que respondieron que si tenían la intención e interés de conocer dichos relatos antes que conocieran la aplicación, algo sorprendente ya que uno usualmente piensa que gente por su edad

forman parte de las danzas relacionadas a estos relatos durante el carnaval, en el caso de los que respondieron que no, fueron 9 de ellos o un 40% del grupo, de igual manera no es un resultado que sorprenda ya que como contaban algunos maestros durante entrevistas realizadas previas a la actividad, es normal ver a los jóvenes con poco interés de aprender estas historias. La tercera pregunta mencionaba si a los alumnos “*¿La aplicación les ayudo a conocer mejor algunos relatos tradicionales del municipio?*”, en esta pregunta al igual que la primera, compartieron el mismo resultado debido a que nuevamente los alumnos que reprobaron su prueba fueron los que contestaron que no, debido a que no usaron la aplicación para esa actividad. La cuarta pregunta cuestionaba si esta aplicación “*¿Podría ayudar a que los demás jóvenes de tu edad tengan más interés en la tradición oral?*”, de los 22 que conforman el salón, 12 de ellos o un 55% del salón piensan que si sería un gran recurso que pudiera ayudar a los demás jóvenes dentro del municipio, ya que en general tiene algunos elementos que podrían llamar la atención a dicho público, en el caso de los que dijeron que no, fueron 10 de ellos o un 45% del salón que piensan que para acercarse a un público más joven faltan elementos más llamativos dentro de esa para generar atención y furor en los más pequeños. En la quinta y última pregunta dentro de esta encuesta menciona si los alumnos “*¿relatarían a otras personas, como ejemplo a niños, alguno de los textos que leíste dentro de la app?*”, en este caso fueron 21 de los 22 o un 96% del salón que si le contarían a gente más pequeña como pueden ser hermanos, sobrinos o primos esta clase de historias, para que se vayan familiarizando y en un futuro ellos puedan seguir contando o posiblemente formar parte de las danzas relacionadas a estos relatos, por otro lado, sólo fue un alumno o un 4% del salón que no haría esa clase de cosas, y nos daba sus razones que no se le da del todo bien convivir con gente más pequeña debido a lo desobedientes que estos pueden llegar a ser cuando están con él. Como pequeña retroalimentación, los alumnos nos mencionaban que tal vez faltan un poco más de historias dentro de la aplicación para que esta sea más extensa y servir como ejemplo para mostrar en distintos lugares que quieran seguir ese mismo modelo de conservación.

## Resultados de la segunda encuesta del 1er semestre "B":

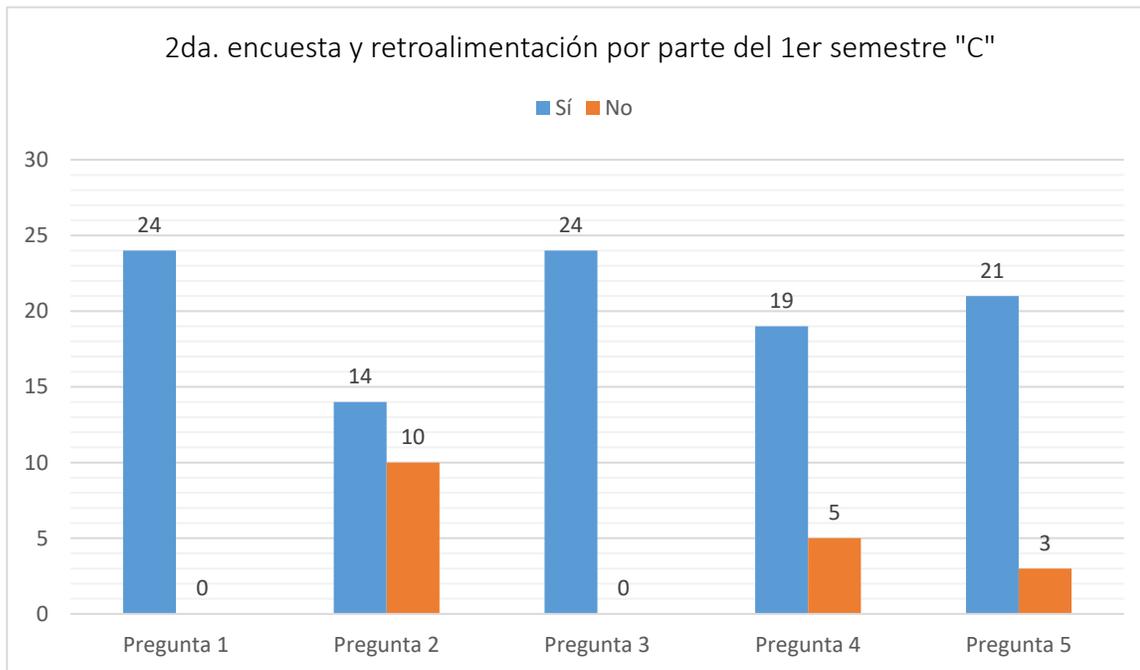


Gráfica 18.- Resultados de la segunda encuesta aplicada a los alumnos del 1er semestre "B".

Siguiendo con los resultados, ahora tenemos los del 1er semestre "B", como primera pregunta tenemos "¿Se te hizo fácil el manejo de la app?", en esta pregunta de los 20 alumnos del grupo, 15 de ellos o un 75% respondieron que se les hizo una aplicación fácil de usar, con los componentes necesarios para facilitar dicho uso, así como amigable para un público de menor edad, ahora los que respondieron que no, fueron 5 o un 25%, los cuales fueron los 5 alumnos que no aprobaron su prueba debido a la falta de tiempo para utilizar dicha app durante 7 días. La segunda pregunta hacía mención si los alumnos "¿Tenían interés de conocer acerca de la tradición oral del municipio antes de la app?", en este caso fueron 17 alumnos de los 20 o un 85% del grupo que respondieron que si tenían como una meta conocer los relatos que forman parte del patrimonio del municipio, ese tipo de respuesta se nos hace sorprendente, ya que uno esperaría que al ser ya adolescentes, nos les llamaría la atención esa clase de cosas, en el caso de los que respondieron que no,

fueron 3 de ellos o un 15% del salón, en este caso sorprende que la cantidad de alumnos haya sido menor en comparación con el primer grupo, ya que uno pensaría que en gente de esa edad compartirían ciertas opiniones respecto a estos temas. La tercera pregunta fue *¿La aplicación les ayudó a conocer mejor algunos relatos tradicionales del municipio?*, en esta pregunta a diferencia del grupo anterior, no coincidió con la primera debido a que un alumno nos explicó que leyó lo almacenado ya después de haber reprobado su evaluación, siendo un total de 16 alumnos que respondieron si y 4 que no. La cuarta pregunta hacía referencia si esta aplicación *¿Podría ayudar a que los demás jóvenes de tu edad tengan más interés en la tradición oral?*, de los 20 que conforman el grupo, 14 de ellos o un 70% piensan que conforme se le haga mejoras a la aplicación, así como seguir haciendo esta clase de actividades en las escuelas de gente más pequeña es posible llamar más la atención de este público, en el caso de los que dijeron que no, fueron 6 de ellos o un 30% piensan que habría que hacer más llamativa la aplicación a la vista de los más pequeños del municipio. En la quinta y última pregunta dentro de esta encuesta menciona si los alumnos *¿Relatarían a otras personas, como ejemplo a niños, alguno de los textos que leíste dentro de la app?*, en este caso fue unanimidad por parte del salón, ya que fueron los 20 alumnos respondieron que si a esta pregunta, ya que mencionan que para poder difundir esta clase de historia hace falta de más gente que se involucre para evitar su desaparición y que mejor que ellos poniendo el ejemplo con los más pequeños, y de esa manera conseguir que en un futuro esas generaciones por venir sigan transmitiendo las historias dentro del municipio y comunidades alrededor de Copainalá. Dentro de la pequeña retroalimentación, los alumnos nos mencionaban que quizá falta añadir un poco más de color dentro de la aplicación para intentar hacerla más llamativa para cuando se intente hacer esa misma actividad, pero con alumnos de niveles inferiores como lo puede ser los alumnos de primaria.

Los resultados de la encuesta del 1er semestre "C" son los siguientes:



Gráfica 19 Resultados de la segunda encuesta aplicada a los alumnos del 1er semestre "C".

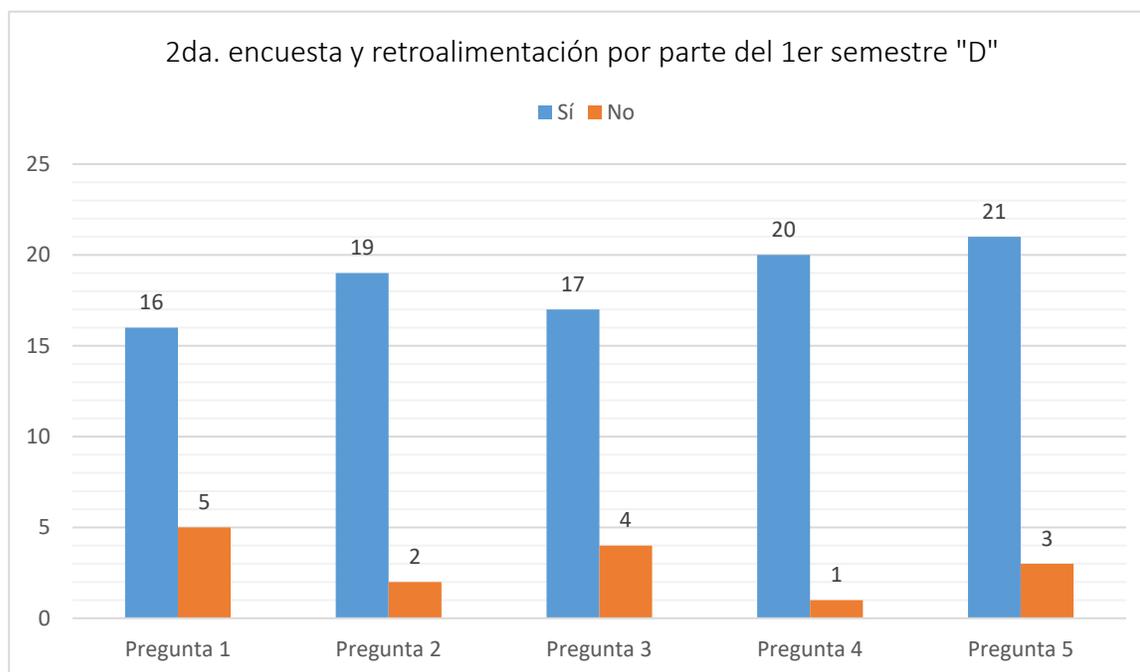
Continuando con los resultados de esta encuesta, a continuación, se muestran los resultados del 1er semestre "C". La primer pregunta que se les realizó *¿Se te hizo fácil el manejo de la app?*, en esta pregunta los 24 alumnos que forman parte del salón, absolutamente todos respondieron que les pareció una aplicación sencilla y sin complicaciones para poder usar en cualquier parte en donde se encuentren, además de contar con características que facilitan dicho uso y que generarían atención en otro público, y a pesar de que hubo un alumno entre los 24 que reprobó, nos menciona que si leyó algunas de esas historias para corroborar donde se había equivocado durante su prueba. La segunda pregunta menciona si *¿Tenían interés de conocer acerca de la tradición oral del municipio antes de la app?*, en este caso fueron 14 alumnos de los 24 o un 58% del grupo que respondieron que si tenían un cierto interés en aprender o saber más sobre estas, ya que algunos de los alumnos

mencionaban que próximamente van a formar parte de las festividades que se lleva a cabo dentro de Copainalá, y por lo cual quieren saber el trasfondo detrás de las danzas que se ejecutan durante dichas épocas, en el caso de los que respondieron que no, fueron 10 de ellos o un 42%, una cantidad algo elevada, ya que al ser uno de los salones con mejores notas durante la prueba, pensábamos que ya tenían un previo conocimiento de estas, surgido por algún previo interés a estas. La tercera pregunta comentaba si *¿La aplicación les ayudó a conocer mejor algunos relatos tradicionales del municipio?*, en esta pregunta, al igual que en la primera, absolutamente los 24 alumnos contestaron que sí, que esta actividad les ayudó a conocer más acerca de las historias que hay dentro del municipio y que muchos de los abuelos de los alumnos ya les había contado de una manera más resumida. La cuarta pregunta menciona si esta aplicación *¿Podría ayudar a que los demás jóvenes de tu edad tengan más interés en la tradición oral?*, de los 24, 19 de ellos o un 80% piensan que tal y como se encuentra la aplicación, perfectamente puede ser utilizada por gente más pequeña e inclusive por adultos que no estén tan acostumbrados a ese tipo de tecnología, por otro lado, 5 de ellos o un 20% opinan que dirigir esa clase de material a gente más joven es complicado debido a que estos tienen otros gustos y que simplemente sería complicado llamar su atención. En la quinta y última pregunta dentro de esta encuesta menciona si los alumnos *¿Relatarían a otras personas, como ejemplo a niños, alguno de los textos que leíste dentro de la app?*, en esta pregunta fueron 21 de los 24 o un 87%, que si haría lo posible para contar esa clase de contenido a gente de menor edad, como pueden ser hermanos menores o primos, ya que al igual que el grupo “B”, opinan que estos al ser parte de las futuras generaciones, es primordial que sepan acerca de las historias que hay dentro del municipio, y así evitar una desaparición, en el caso de los que dijeron que no, fueron 3 de ellos o un 13%, manteniendo su opinión de la pregunta anterior, ya que es complicado llamar la atención para que escuchen o lean dichas historias.

Siguiendo con la pequeña retroalimentación, los alumnos de este salón nos mencionaban que no hay nada que se pueda mejorar dentro de la aplicación y su

diseño, piensan que con lo presentado actualmente serviría para hacer la misma actividad con alumnos de otros niveles educativos o inclusive con adultos que no hayan tenido la oportunidad de leer dichas historias cuando eran más jóvenes debido a una posible falta de convivencia con abuelos o padres.

4to. resultado de lo contestado por el 1er semestre "D":



Gráfica 20.- Resultados de la segunda encuesta aplicada a los alumnos del 1er semestre "D".

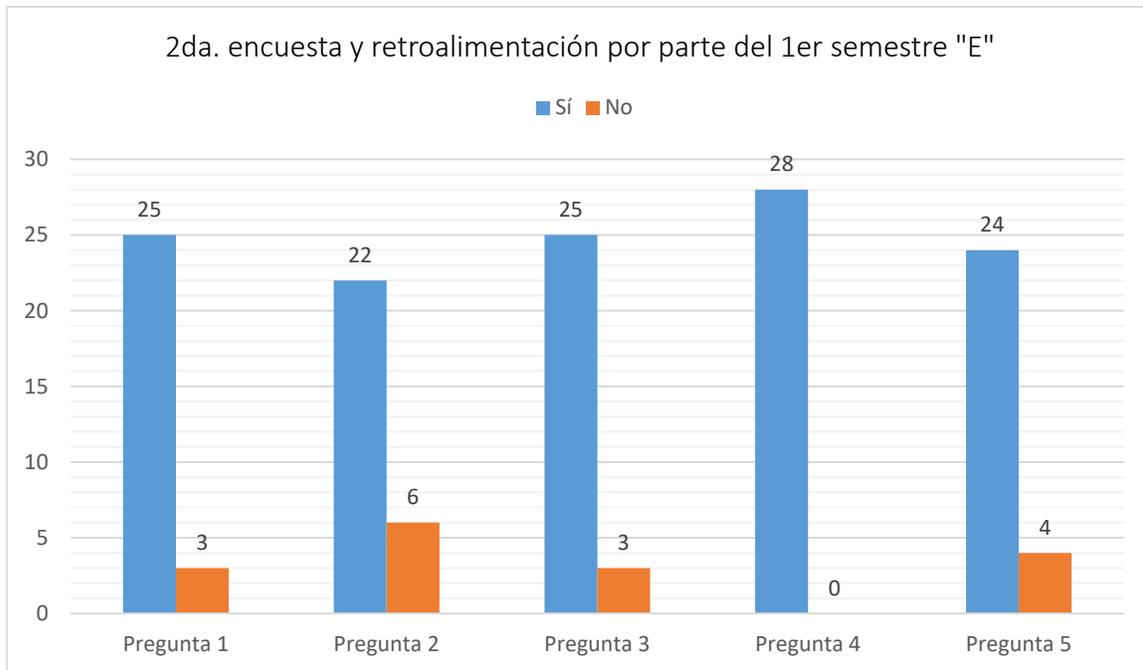
Los resultados de esta encuesta, en este caso del 1er semestre "D", la primera pregunta que se le hizo a los alumnos fue *¿Se te hizo fácil el manejo de la app?*, en esta pregunta los 21 alumnos del grupo, fueron 16 de ellos o un 76% de ellos que opinan que es una buena aplicación, que además cumple con lo necesario para poder ser usada por toda clase de personas que quiera leer estas historias y que por alguna cuestión no pueda acudir a una biblioteca por ejemplo, en el caso de los que respondieron que no, fueron 5 de ellos o un 24%, entre esos 5, habían alumnos que reprobaban su prueba pero con anterioridad nos habían explicado que no tuvieron el tiempo suficiente para leer o que simplemente nos les interesó hacerlo. La segunda pregunta trata sobre si los alumnos *¿Tenían interés de conocer acerca*

*de la tradición oral del municipio antes de la app?*, en este caso fueron 19 alumnos de los 21 o un 91% del grupo respondieron que ya tenían una noción acerca de estas pero que además como algunos familiares han formado parte de las festividades relacionadas a estas historias, querían saber más sobre éstas. Los que respondieron que no, sólo fueron 2 de ellos o un 9% del grupo, en una cantidad baja en comparación de los otros grupos, pero nos explicaban que al no estar en contacto con alguien que las conociera, pues no sabían la existencia de estas.

La tercera pregunta fue acerca sobre si *¿La aplicación les ayudo a conocer mejor algunos relatos tradicionales del municipio?*, en esta pregunta fueron 17 de los 21 alumnos o un 81% del salón que piensan que, si les ayudó la aplicación a conocer mejor y más detalladamente sobre los relatos del municipio, en especial de que aquellos alumnos que cuyo conocimiento era poco, en el caso de los que contestaron que no fueron 4 de los 21 o un 19%, y entre sus razones comentaban el nulo interés que tenían en usar la aplicación, así como también aquellos que reprobaron su prueba y no tuvieron tiempo para usarla. La cuarta pregunta es acerca sobre si esta aplicación *¿Podría ayudar a que los demás jóvenes de tu edad tengan más interés en la tradición oral?*, de los 21 que conforman el salón, 20 de ellos o un 95% del salón piensan que es un buen recurso que se puede adaptar a personas de cualquier edad y que obviamente su uso sería fácil para los más jóvenes y captar su atención, y en el caso de no, solo fue 1 de ellos o un 5% del salón que piensa que no sería la mejor manera de acercarse a un público joven debido a que el celular les generaría distracción más que educación. En la última pregunta de esta encuesta es sobre si los alumnos *¿Relatarían a otras personas, como ejemplo a niños, alguno de los textos que leíste dentro de la app?*, en esta los 21 alumnos estuvieron de acuerdo que sí relatarían lo que aprendieron a un público de menor edad, para así poder difundir ese conocimiento aprendido durante la actividad, inclusive algunos instalarían la aplicación en dispositivos de otros familiares para que estos también difundan su contenido. Ahora bien, en el caso de la pequeña retroalimentación, los alumnos de este salón hacían énfasis en que no hay mucho que mejorar en la aplicación, pero que tal vez hicieron falta más historias

en caso de que el municipio existan más de las que están actualmente almacenadas, pero que en términos generales ha sido un gran recurso y buen aprovechado para intentar difundir la tradición oral del municipio.

Gráfica de los resultados del 1er semestre "E":



Gráfica 21.- Resultados de la segunda encuesta aplicada a los alumnos del 1er semestre "E".

Para terminar, se muestran los resultados del 1er semestre "E", la primera pregunta que hizo a los alumnos fue *¿Se te hizo fácil el manejo de la app?*, en esta pregunta de los 28 alumnos del salón, un total de 25 de ellos o un 89% de ellos que respondieron que es una aplicación que cumple con lo necesario para poder difundir con cualquier clase de texto que esté almacenado, y que al igual que los otros grupos, coinciden que esta aplicación es amigable para el uso por personas de distintas edades, en el caso de los que dijeron que no, fueron 3 de ellos o un 11%, y esos 3 fueron los que salieron mal en su evaluación, y mencionan que por la misma falta de tiempo no pudieron abrir al menos una ocasión la aplicación para

usarla. La segunda pregunta fue sobre si los alumnos *¿Tenían interés de conocer acerca de la tradición oral del municipio antes de la app?*, en esta pregunta fueron 22 alumnos de los 28 o un 79% del salón que opinaron que si tenían intención de aprender algunas cosas relacionadas con las historias que hay dentro del municipio debido que han tenido familiares que fueron participes de las danzas en especial sus abuelos, en el caso de los que respondieron que no, fueron 6 de ellos o un 21% del salón, en este caso los 6 coincidieron que era un tema que no les llamaba mucho la atención y que preferían aprender sobre otros temas antes que ese.

La tercer pregunta fue *¿La aplicación les ayudo a conocer mejor algunos relatos tradicionales del municipio?*, en esta pregunta al igual que la primera, tuvieron la misma cantidad de respuestas tanto en sí como en no, siendo un total de 25 que respondieron que sí y 3 no, coincidiendo con los que aprobaron y reprobaron su prueba. La cuarta pregunta habla sobre si esta aplicación *¿Podría ayudar a que los demás jóvenes de tu edad tengan más interés en la tradición oral?* , en este caso los 28 alumnos que conforman el grupo respondieron que sí, qué con los avances tecnológicos más recientes, se pueden crear una infinidad de productos que pueden convertirse en elementos que ayuden en la enseñanza de temas que están muy rezagados y olvidados, como justamente puede ser todo lo relacionado con la oralidad de un municipio o comunidad, y que siempre y cuando exista ese interés por parte de las personas a las que va dirigida esta clase de materiales y productos. En la última pregunta de la encuesta habla sobre si los alumnos *¿Relatarían a otras personas, como ejemplo a niños, alguno de los textos que leíste dentro de la app?* , en esta pregunta, 24 de los 28 alumnos o un 86% estuvieron de acuerdo sobre narrar todo el contenido que aprendieron a personas de otras edades, ya que piensan que no sólo podría usarse en gente joven, sino que concuerdan con algunos de los otros grupos a los que encuestamos, que esta aplicación puede ser perfectamente utilizable por gente de distintas edades, y que obviamente los alumnos del grupo “E” nos mencionan que contarán esas historias con sus padres para ver si ellos también saben algo acerca de estas o bien podrían enseñárselas en caso de que no supiesen nada sobre estas, en el caso de los 4 alumnos que

respondieron que no, sus razones son similares sobre que es complicado enseñar algunas cosas a gente menor o que para algunos se les complica mucho generar la atención y por ende contarle esas cosas a por ejemplo hermanos, primos o sobrinos.

Finalizando, tenemos la pequeña retroalimentación, los alumnos de este salón, ellos nos comentaban que dentro de la aplicación no hay mucho que se podría cambiar, concuerdan con el grupo "D", sobre si hay más historias que agregar en esta o son ya todas con las que uno puede encontrar en el municipio, pero de ahí la aplicación es lo suficientemente funcional y llamativa para todo público y que sin problemas en un futuro se podría seguir haciendo esta actividad en otras escuelas.

## CONCLUSIONES

La tradición oral de Copainalá respecto a otro tipo de patrimonio, como lo pueden ser los sitios arqueológicos, tienen un valor sustancial ya que el hombre tiene la necesidad de transmitir sus conocimientos a las siguientes generaciones, como son: sus costumbres, su historia, su identidad. Con ello se mantiene la memoria colectiva de un pueblo, lo que permite reconocerlos y saber quiénes son. Por ello es relevante lograr preservar la oralidad de esta memoria que sigue vigente en la gente a través de relatos, leyendas, mitos y la narrativa cotidiana. Y como mencionamos en el cuarto capítulo varios países han empezado a adoptar estos métodos para la conservación de distintos tipos de materiales orales, sobre todo desde la etnografía.

En México de igual forma, desde mediados del siglo XX instituciones gubernamentales comenzaron a hacer registro sonoro de las costumbres, música, rezos, cantos, mitos, leyendas y demás narrativa de diversos pueblos originarios y afro descendientes, de tal manera que dicho registro se perpetuara en el tiempo. Hoy en día, al revisar ese registro sonoro del siglo pasado que mucho de ello se encuentra en la Fonoteca Nacional, y contrastarlos con lo que queda hoy día en los pueblos donde se levantaron dichos registros, nos damos cuenta que mucha de la narrativa ya no existe, por ello consideramos que estrategias tecnológicas como una aplicación de celular permitiría difundir, preservar y reconocer la narrativa oral de un pueblo, en este caso el de Copainalá. Aunque en Chiapas esta clase de tecnologías todavía no han sido lo suficientemente usadas para intentar conservar varios tipos de materiales en especial de las zonas Zoques.

Las generaciones actuales han perdido esa tradición de reunirse ya sea con familiares mayores o amigos para contar historias o sucesos que estos hayan vivido recientemente o años atrás, y mucho de esto se debe al incremento del uso de los dispositivos inteligentes como son: celulares, tabletas, computadoras, lo que ha ocasionado el enajenamiento de dichos artefactos y la despersonalización de las formas de comunicación entre los integrantes de una familia o un grupo de amigos. Sin embargo, al comprender que la cultura es dinámica, dichos artefactos

tecnológicos pueden ser una herramienta para mantener los elementos culturales de una sociedad, de ahí que consideramos que los usos de aplicaciones fortalecieran la conservación de la tradición oral.

Debido a la urbanización y modernización que ha sufrido la cabecera municipal de Copainalá, la tradición oral se ha vulnerabilizado, poniendo en riesgo que los personajes como El Sombrerón, La Mala Mujer o Los Duendes pierdan sentido para la población, ya que dejan de nombrarse al no transmitir los mitos, leyendas y relatos de una generación a otra. Recordemos que las historias en donde estos personajes fantásticos o sobrenaturales aparecían, eran una forma cohesión social pues a quienes se les manifestaba era por determinadas razones, lo que permitía infundir un miedo colectivo si se realizaban faltas. Es decir, estos seres de la narrativa oral a la vez eran ordenadores sociales.

El crecimiento de Copainalá tanto en la zona de la cabecera como en las riberas a su alrededor en los últimos años, ha sido causada por las migraciones de gente que proviene de otros municipios o comunidades de Tecpatan, Coapilla y Ocotepéc, y debido a estas y gracias a las encuestas que aplicamos a los jóvenes alumnos, nos percatamos que se ha presentado una considerable disminución respecto al conocimiento de la tradición oral del municipio. Debido a que esta gente no se siente reconocida con la narrativa de Copainalá, ya que al migrar ellos se han traído consigo su propia narrativa.

Ya mencionada la modernización que ha sufrido el municipio, concluimos que esta clase de productos o dispositivos, no tienen por qué ser considerados como algo letal o peligroso para aquellas tradiciones que se encuentran en un lugar, ya que teniendo en cuenta los resultados que obtuvimos tras concluir con la actividad en la que los alumnos utilizaban la aplicación durante un lapso de una semana, concluimos que este tipo de materiales pueden ser usados en varios talleres y contenidos de las materias relacionadas a la computación, español e historia, lo anterior desarrollado en el interior de los grupos de secundaria o preparatoria debido a que estas pueden ser de gran ayuda pedagógica para entender y comprender la historia local y la cosmovisión de un pueblo como son los zoques de Copainalá.

En cuanto a la parte turística, aunque Copainalá está considerado dentro de la llamada “Ruta Zoque” por parte de la Secretaría de Turismo, la Cámara de Comercio, las Sociedades de Hoteleros, Restauranteros y Transportistas y el gobierno municipal, tratando de que Copainalá junto con Tecpatan y Coapilla se vuelvan detonantes turísticos, promoviendo las fiestas, costumbres, danzas, gastronomía y bellezas naturales; es decir, las instituciones buscan difundir y explotar económicamente el patrimonio cultural y natural de esta región del Mezcalapa. Sin embargo, aunque esta política lleva más de dos décadas tratando de efectuarse, ha sido limitada por la mala infraestructura carretera que cuenta esta región, así como la poca participación de la población local ya que es muy poca la afluencia turística que visita dichos poblados, más bien se trata de visitantes locales en mayoría provenientes de la capital del estado. Por lo que no hay tampoco infraestructura hotelera y restaurantera, ocasionando que la región no sea turísticamente atractiva. Y en caso de que este proyecto gubernamental se llevara a cabo, consideramos que el uso de las tecnologías ayudaría a que los turistas y visitantes conocieran más de la cultura de Copainalá, en este caso de las leyendas, mitos y tradición oral, así que nuestra propuesta podría impactar en el turismo si este se empleara como tal. Una de las estrategias turísticas sería que al usar la aplicación que proponemos, los visitantes o turistas hicieran un recorrido por los diversos templos de los barrios tradicionales de Copainalá y supiesen qué es lo que ha ocurrido ahí, así como datos de las celebraciones y danzas ahí realizadas.

Tomando como referencia que con estas nuevas tecnologías se podrían hacer varias actividades, de igual forma las historias que conforman la tradición oral de Copainalá pueden ser introducidas al aprendizaje escolar dentro de algunas materias sin la necesidad de depender de dichos dispositivos, ya que se podría generar de alguna forma una conciencia entre los habitantes jóvenes, debido a que estas historias contienen unas características son muy interesantes, como la manera en que ellos interactúan con el medio ambiente, la manera en que ellos cuentan el porqué de las cosas y el respeto a los elementos de la naturaleza.

Otro de los aportes que este tipo de aplicaciones traerían como beneficio en cuanto a la preservación de la tradición oral, es el uso de la lengua originaria ya que se busca preservar los nombres de personajes, lugares y otros términos que se aparecen en las leyendas, mitos y demás relatos. Así que las personas que se interesen por usar dicha aplicación sabrían que dichas palabras y términos proceden de la lengua Zoque en su variante de Copainalá, con ello se genera una conciencia y valor por la lengua original.

Gracias a las entrevistas realizadas a los distintos maestros y personas que viven del campo, concluimos que actualmente muchas de las historias que recolectamos, aún se conservan por la gente que está ligada a este, debido a que estas aún se conserva la tradición de contarlas de padres a hijos y de abuelos a nietos, a determinadas horas mientras estén reunidos como es la hora de la cena o cuando salen a la banqueta de la casa a tomar el café con pan. Es decir, prácticas cotidianas de socialización conllevan a mantener la tradición oral al ser este una posibilidad de tema a entablar entre los que se reúnen.

Como licenciados en Lenguas con Enfoque Turístico, hemos detectado que es muy importante conservar todas estas narrativas y todo lo relacionado con ellas como son las danzas, ya que en estas dichos relatos, mitos y leyendas cobran vida pues los personajes de las danzas también son los personajes de las narrativas, generando con ello una conexión entre la tradición oral y la ejecución de la danza. También la tradición oral está implícita en las fiestas y en el calendario ritual y agrícola de los Zoques de Copainalá, ya que muchos de los personajes de la tradición oral están ligados a la montaña, a los cultivos como la milpa y la fertilidad de la tierra, todo ello es parte de la cosmovisión de un pueblo y de su patrimonio inmaterial, en este caso de los Zoques de Copainalá. Y nuestra profesión como licenciados en Lenguas con Enfoque Turístico nos permite y nos compromete a fortalecer la lengua, la historia y las formas de ver y entender el mundo de un grupo social como son los Zoques, de ahí que el uso de la tecnología sea una de las estrategias para cumplir dicho objetivo. Si la aplicación que proponemos fuese empleada por los maestros de secundaria y preparatoria durante las clases previas

a las fechas en las que celebran determinadas fiestas y se ejecutan determinadas danzas como es el caso del Carnaval, permitiría que dichos alumnos se interesaran más sus fiestas y danzas y al participar de ellas las comprendieran mejor no solo el contexto de las mismas, sino también el valor patrimonial que reside en ellas, generando así un cumulo de valores que fortalecerían la educación de dichos alumnos.

Por último, es importante enfatizar que las tecnologías de la información y la comunicación (TICs) han terminado abriendo un sin fin de nuevas oportunidades para el estudio, conservación y divulgación del patrimonio histórico y cultural. Buscamos con nuestra propuesta contribuir a la preservación de dicho patrimonio, propuesta que podría ser utilizada de la misma forma para cualquier otra localidad de nuestro estado de Chiapas.

## BIBLIOGRAFÍA

AA.VV. (2000): Difusión del Patrimonio Histórico, Cuadernos del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, Sevilla, Junta de Andalucía, Consejería de Cultura, Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, 15-17. Disponible en: <https://www.juntadeandalucia.es/servicios/publicaciones/detalle/78695.html>

Consultado: 15 de Enero del 2020.

Álvarez, G. F. (2012). Los relatos de tradición oral y la problemática de su descontextualización y re-significación en contexto escolar. (Tesis de Maestría), 6-99.

Anguita, J. C., Labrador, J. R., Campos, J. D., (2003). La encuesta como técnica de investigación. Elaboración de cuestionarios y tratamiento estadístico de los datos (I). *Atención primaria*, 31(8), 154-160.

Artigas, J. B. (2013). CHIAPAS MONUMENTAL Atlas Gráfico. UNICACH, 173-178.

Austin, A. L. (1980). Cuerpo humano e ideología: las concepciones de los antiguos nahuas, vol. I. Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM, México, 2015-290.

Azuma, R.

-(1997). A Survey of Augmented Reality. *Teleoperators and Virtual Environments*, 355-385.

-(2001) Baillot, Y., Behringer, R, et al.,. Recent advances in augmented reality, *IEEE Computer Graphics and Applications*, 34-47.

Barfield, W., & Caudell, T. (2001). Basic concepts in wearable computers and augmented reality. In *Fundamentals of wearable computers and augmented reality*, 19-42. CRC Press.

Becerra, M. (1980), Nombres Geográficos Indígenas del Estado de Chiapas, Consejo Editorial del Gobierno del Estado de Tabasco, 66-67.

Breedlove, D. E. (1981). Flora of Chiapas. Part 1. Introduction to the Flora of Chiapas. California Academy of Sciences, 3.

Cabeza, M. D. C. D., & del Carmen, M. (2010). Criterios y conceptos sobre el patrimonio cultural en el siglo XXI. Serie de materiales de enseñanza, 7-25.

Canclini, N. (1989). Culturas Híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad, 65-85.

Castañon Gamboa, F

- (1979). Colección Ceiba, n. 4, FONAPAS. Chiapas, México.

- (1998) Cosas de Chiapas, Universidad de Ciencias y Artes del Estado de Chiapas Colección Facsimil, 23-27.

Cheng, K., y Tsai, C. (2014). Children and Parents' Reading of an Augmented Reality Picture Book: Analyses of Behavioral Patterns and Cognitive Attainment. Computers & Education, 302-312.

Colorado, A. Nuevos lenguajes para la difusión del patrimonio cultural. En PH: Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, n. 46, 42-49.

Córdoba O, F. R., Villa Rojas, A., Velasco Toro, J. M., Báez-Jorge, F., Córdoba, F., & Dwight Thomas, N. (1970). Los zóques de Chiapas, 25.

Cordry, Donald B. & Dorothy M. (1988). "Trajes y tejidos de los indios zóques de Chiapas, México". Traducido por Andrés Fábregas Puig. México: Gobierno del Estado de Chiapas, 40-97.

Del Carpio Penagos, C. U, Márquez Espinosa, E. (2013). Tradición y Modernidad en tres regiones de México. Colección Selva Negra UNICACH, 195-204.

Diouldé, L. A. Y. A. (1972). La tradition orale: problématique et méthodologie des sources de l'histoire africaine, 100.

Duranti, A. (1997). Linguistic anthropology. The Cambridge handbook of sociolinguistics, 148-149.

Duvelle, C. (2011). Tradición oral y transmisión del Patrimonio Cultural Inmaterial. Oralidad. Anuario, 17.

Española, R. A. (2011). Diccionario de la lengua española. Real Academia Española.

Galmiche, P. (1986). Esthétique et sport. La danse, 7.

Gikas, J. y Grant, M. [2013]: «Mobile computing de-vices in higher education: student perspectives on learning with cellphones, smartphones & social me-dia», The Internet and Higher Education, 1-9. Disponible en: <http://www.trea.es/material/descar-gas/Hermus %2013 %20web.pdf> [Consulta: 12 de Enero 2020]

González Vargas, A. (1991). Chiapas colonial. Sevilla: Ediciones, 169.

Harrison, R., Harrison, M., & García, C. (1981). Diccionario zoque de Copainalá, 475.

Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., Baptista Lucio, P. (2003), Metodología de la Investigación, 5.

Instituto Nacional de Estadística y Geografía (2010), Censo de Población y Vivienda 2010. <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2010/> Consultado: 20 de Septiembre del 2019.

Jacques, L. G., & Truong, N. (2006). Una historia del cuerpo en la Edad Media, 10-67.

Jasso Peña, A., Sosa Hernández, J. O., & Cos, M. (2010). El Convento Dominico de Tecpatán: un sitio en el corazón zoque de la Sierra Norte de Chiapas. Escuela Nacional de Antropología e Historia, 61.

Jasso Peña, Alejandra, Sosa Hernández, Jose Octavio. (2010). El Convento Dominico de Tecpatán: un sitio en el corazón zoque de la Sierra Norte de Chiapas [Escuela Nacional de Antropología e Historia], 27.

[http://mediateca.inah.gob.mx/islandora\\_74/islandora/object/tesis%3A809/datastream/OBJ/view](http://mediateca.inah.gob.mx/islandora_74/islandora/object/tesis%3A809/datastream/OBJ/view)

Karbaum, G. (2017). La narración y los relatos, las historias como partes constitutivas de la humanidad, 42-47. Recuperado en: <http://repositorio.ucal.edu.pe/bitstream/handle/ucal/205/Arti%CC%81culo%20Karbaum.pdf?sequence=4&isAllowed=y> Consultado: 12 de Enero del 2020.

Markman, Sydeny D. (1993), Arquitectura y Urbanización en el Chiapas colonial, Chiapas. Gobierno del Estado de Chiapas e Instituto Chiapaneco de Cultura, colección científica, 108-130.

Martínez, T. y López, V. (2014): La tecnología móvil: de medio de comunicación a instrumento educativo y de inclusión, en J. Santacana y V. López (coords.), Educación, tecnología digital y patrimonio cultural. Para una educación inclusiva, Gijón, Ediciones Trea, 39-46.

Masuda, Yoneji. (1984) La sociedad informatizada como sociedad postindustrial. Madrid : FUNDESCO TECNOS, 197.

Mott, J., Bucolo, S., Cuttle, L., Mill, J., Hilder, M., Miller, K., y Kimble, R. M. (2008). The Efficacy of an Augmented Virtual Reality System to Alleviate Pain in Children Undergoing Burns Dressing Changes: A Randomised Controlled Trial, 803-808.

Navarrete, C:

-(1985). Un escrito sobre danzas zoques antes de 1940. Tlalocan, 451.

-(1991) "Caminos Prehispánicos en Chiapas" Cuadernos de Arquitectura mesoamericana, número 13, Facultad de Arquitectura, UNAM, 369.

Ortega, D. J. (2015). La danza folclórica construida con base en la oralidad, reflejo de la identidad regional. Sociología Universidad de Nariño, 34-59.

Ozuorcun, N. C. y Tabak, F. (2012): Is m-learning versus e-learning or are they supporting each other, Procedia Social and Science Behaviour, 294-305. Disponible en:

<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042812012396>, Consulta: 20 de Enero del 2020.

Portalés, C., Lerma, J. L., & Pérez, C. (2009). Photogrammetry and augmented reality for cultural heritage applications. *The Photogrammetric Record*, 128/316–331.

Proctor, N. (2005). Providing deaf and hard-of-hearing visitors with on-demand, independent access to museum information and interpretation through handheld computers. In *Proceedings of museums and the Web*.

Puma Cansaya, A, Soncco Quispe, W. (2017). La Danza Autóctona: K'Aspichaki Del Distrito De Checacupe 2014. *Escuela Superior Autónoma De Bellas Artes*, 7.

Quiroz, J. R., & Rosso, J. P. C. (2016), La Preservación De Las Tradiciones Y Costumbres De La Comunidad Muisca De Suba A Través De Sus Procesos Comunicativos Y La Transmisión De Saberes, 10-30.

Ramírez Celestino, A. (2009). El patrimonio lingüístico: entre la tradición escrita, la representación iconográfica y la oralidad, 1-7.

Ramírez, N. (2012). La importancia de la tradición oral: El grupo Coyaima–Colombia, 2-14.

Rosalía, P.F, Gallardo, N, Rionda Cortina, P Y Viurli, A. (2015) *Relatos del viento. Recopilación de tradiciones orales del norte, noreste y noroeste cordobés*, 5-17.

RUIZ, Ó. J. M. (2013). Obras públicas y transformación sanitaria en Copainalá, 1887-1938, 36.

Salvadó, I. E. (2016). Tipos de muestreo. Disponible en:[file:///C:/Users/DELL%202018/Zotero/storage/Z5DBMG5K/SALVADÓ%20-%20TIPOS%20DE%20MUESTREO..pdf], 19-22.

Sanmartín, R. (2003) *Observar, escuchar, comparar, escribir. La práctica de la investigación cualitativa*, 149.

UNESCO, I. (2014). Indicadores UNESCO de Cultura para el Desarrollo, 134-135. Recuperado de: [https://es.unesco.org/creativity/sites/creativity/files/iucd\\_manual\\_metodologico\\_1](https://es.unesco.org/creativity/sites/creativity/files/iucd_manual_metodologico_1), Consultado: 15 de Enero del 2020.

UNICACH. (2015), La Vegetación de Chiapas. Cuarta edición. Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas. Tomo 1, 14-305.

Vansina, J., & Udina, D. (2007). Tradición oral, historia oral: Logros y perspectivas (Oral tradition, oral history: Achievements and perspectives). Historia, Antropología y fuentes orales, 151-163. Recuperado de [https://www.jstor.org/stable/25703100?seq=1#page\\_scan\\_tab\\_contents](https://www.jstor.org/stable/25703100?seq=1#page_scan_tab_contents), Consultado: 18 de Enero del 2020.

Viladevall, M. (2003). Gestión del patrimonio cultural: realidades y retos. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. México. "Contribución del Turismo rural, 17.

Viqueira, J. P. (1997). Cronotopología de una región rebelde. Chiapas, 1520, 1720. 168-169. Recuperado en: [https://www.researchgate.net/profile/Juan-Pedro-Viqueira/publication/337012398\\_Cronotopologia\\_de\\_una\\_region\\_rebelde/links/5dc07c8792851c81802c52f7/Cronotopologia-de-una-region-rebelde.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Juan-Pedro-Viqueira/publication/337012398_Cronotopologia_de_una_region_rebelde/links/5dc07c8792851c81802c52f7/Cronotopologia-de-una-region-rebelde.pdf), Consultado: 16 de Febrero del 2021.

Ong, W. (1987). Oralidad y Escritura, tecnologías de la palabra. México: Fondo de Cultura Económica, 186-190.

Zuñiga Juárez, E. F. (2018). Herpetofauna en la cosmovisión zoque del municipio de Copainalá, en el estado de Chiapas (Master's thesis, Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas), 40-67.

